

第 21 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一二年五月二十三日，星期三



Número 21

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 23 de Maio de 2012

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第100/2012號行政長官批示，將民政總署管理委員會主席的委任續期。 6131

批示摘錄數份。 6131

經濟財政司司長辦公室：

第85/2012號經濟財政司司長批示，更改人力資源辦公室常設基金行政委員會成員的組成。 6133

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 100/2012, que renova a nomeação do presidente do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. 6131

Extractos de despachos. 6131

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 85/2012, que altera a comissão administrativa do fundo permanente atribuído ao Gabinete para os Recursos Humanos. 6133

保安司司長辦公室：

第74/2012號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為簽訂購買“2012年澳門監獄清潔服務”合同的簽署人。..... 6133

第75/2012號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，以便更改一份個人勞動合同。..... 6134

社會文化司司長辦公室：

第74/2012號社會文化司司長批示，委任旅遊發展委員會兩名成員，以代替原代表。..... 6134

第78/2012號社會文化司司長批示，委任復康事務委員會一名成員，以代替原代表。..... 6135

第79/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為文化局提供澳門時尚廊（澳門聖祿杞街47號）營運和管理服務合同的簽署人。..... 6135

第80/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金主席，作為簽訂為體育發展局轄下氹仔區場館空調系統進行保養維護服務合同的簽署人。..... 6135

第81/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金主席，作為簽訂為體育發展局轄下路氹區場館空調系統進行保養維護服務合同的簽署人。..... 6136

第82/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金主席，作為簽訂為體育發展局轄下澳門區場館空調系統進行保養維護服務合同的簽署人。..... 6136

批示摘錄數份。..... 6137

審計署：

批示摘錄一份。..... 6137

海關：

批示摘錄數份。..... 6137

立法會輔助部門：

議決摘錄數份。..... 6138

澳門特別行政區政府政策研究室：

批示摘錄一份。..... 6139

行政公職局：

批示摘錄數份。..... 6139

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 74/2012, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de «Serviços de limpeza do Estabelecimento Prisional de Macau do ano de 2012». 6133

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 75/2012, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, para outorgar a alteração do contrato individual de trabalho. 6134

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2012, que designa dois membros do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, em substituição dos outros. 6134

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 78/2012, que designa um membro da Comissão para os Assuntos de Reabilitação, em substituição do outro. 6135

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 79/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de exploração e gestão da Galeria de Moda de Macau (Rua de S. Roque n.º 47). 6135

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 80/2012, que subdelega poderes no presidente do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de ar condicionado das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto na Taipa. 6135

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 81/2012, que subdelega poderes no presidente do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de ar condicionado das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto em COTAI. 6136

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 82/2012, que subdelega poderes no presidente do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de ar condicionado das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto em Macau. 6136

Extractos de despachos. 6137

Comissariado da Auditoria:

Extracto de despacho. 6137

Serviços de Alfândega:

Extractos de despachos. 6137

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Extractos de deliberações. 6138

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:

Extracto de despacho. 6139

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 6139

聲明書數份。.....	6141	Declarações.	6141
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	6142	Extractos de despachos.	6142
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	6144	Extractos de despachos.	6144
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。.....	6144	Extractos de despachos.	6144
法律改革及國際法事務局：		Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:	
批示摘錄一份。.....	6145	Extracto de despacho.	6145
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	6146	Extractos de despachos.	6146
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	6153	Extractos de despachos.	6153
聲明書數份。.....	6154	Declarações.	6154
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	6163	Extractos de despachos.	6163
聲明書一份。.....	6163	Declaração.	6163
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	6163	Extractos de despachos.	6163
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	6165	Extractos de despachos.	6165
人力資源辦公室：		Gabinete para os Recursos Humanos:	
批示摘錄數份。.....	6165	Extractos de despachos.	6165
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:	
批示摘錄一份。.....	6167	Extracto de despacho.	6167
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	6167	Extractos de despachos.	6167
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	6169	Extractos de despachos.	6169
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	6170	Extractos de despachos.	6170
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	6172	Extractos de despachos.	6172
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	6175	Extractos de despachos.	6175
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	6176	Extractos de despachos.	6176

聲明書一份。.....	6177	Declaração.	6177
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	6177	Extractos de despachos.	6177
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄數份。.....	6177	Extractos de despachos.	6177
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄數份。.....	6179	Extractos de despachos.	6179
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄數份。.....	6180	Extractos de despachos.	6180
澳門格蘭披治大賽車委員會：		Comissão do Grande Prémio de Macau:	
批示摘錄一份。.....	6181	Extracto de despacho.	6181
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份。.....	6181	Extractos de despachos.	6181
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄一份。.....	6182	Extracto de despacho.	6182
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份。.....	6182	Extractos de despachos.	6182
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄一份。.....	6183	Extracto de despacho.	6183
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄數份。.....	6183	Extractos de despachos.	6183
環境保護局：		Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
批示摘錄數份。.....	6184	Extractos de despachos.	6184
漁業發展及援助基金：		Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca:	
批示摘錄一份。.....	6187	Extracto de despacho.	6187

Avisos e anúncios oficiais

政府機關通告及公告

行政長官辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺、一等技術輔導員一缺及首席行政技術助理員一缺開考的通告。.....	6188
通告一則，關於廢止為填補勤雜人員（雜役範疇）七缺的開考。.....	6188
通告一則，關於招聘園丁範疇勤雜人員七缺。...	6188

警察總局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺（資訊範疇）及特級技術員一缺（公關範疇）開考的准考人臨時名單。.....	6191
---	------

Gabinete do Chefe do Executivo:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, uma de adjunto-técnico de 1.ª classe e uma de assistente técnico administrativo principal.	6188
Aviso sobre a revogação do concurso para o preenchimento de sete vagas de auxiliar, área de serviços gerais.	6188
Aviso sobre o concurso para o preenchimento de sete vagas de auxiliar, área de jardineiro.	6188

Serviços de Polícia Unitários:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de informática, e uma de técnico especialista, área de relações públicas.	6191
---	------

終審法院院長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補勤雜人員七缺開考的
准考人確定名單。..... 6192

新聞局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員
一缺、首席特級技術員一缺、首席特級行政技
術助理員一缺及首席技術輔導員兩缺開考的准
考人臨時名單。..... 6192

行政公職局佈告：

為填補一高等級技術員兩缺開考的應考人成
績表。..... 6193

為填補一高等級技術員兩缺開考的應考人成
績表。..... 6193

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補公眾接待範疇首席技
術輔導員三缺及資訊範疇首席技術員一缺開考
的通告。..... 6194

公告一則，關於張貼為填補公眾接待範疇特級技
術輔導員一缺、輔導/監管範疇一等技術輔導員
一缺、社會工作範疇首席技術員一缺及心理範
疇首席技術員兩缺開考的准考人臨時名單。... 6194

身份證明局佈告：

為填補首席技術輔導員一缺開考的應考人成
績表。..... 6195

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（資
訊範疇）四缺開考的通告。..... 6196

法律改革及國際法事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補法律範疇首席高級技
術員五缺、語言範疇首席高級技術員一缺、行
政財政範疇特級技術輔導員一缺及行政財政範
疇首席技術輔導員一缺開考的通告。..... 6196

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員
一缺及顧問高級技術員一缺開考的通告。..... 6197

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員
十六缺、特級行政技術助理員三十缺、首席技
術輔導員十六缺、特級技術輔導員十九缺、首
席技術員九缺、特級技術員九缺、首席高級技
術員六缺及顧問高級技術員十一缺開考的准考
人臨時名單。..... 6197

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Ins-
tância:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candida-
tos ao concurso para o preenchimento de sete vagas
de auxiliar. 6192

Gabinete de Comunicação Social:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos can-
didatos aos concursos para o preenchimento de uma
vaga de técnico superior assessor principal, uma de
técnico especialista principal, uma de assistente téc-
nico administrativo especialista principal e duas de
adjunto-técnico principal. 6192

**Direcção dos Serviços de Administração e Função
Pública:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o
preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª
classe. 6193

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o
preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª
classe. 6193

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para
o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico
principal, área de atendimento público, e uma de téc-
nico principal, área de informática. 6194

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos can-
didatos aos concursos para o preenchimento de uma
vaga de adjunto-técnico especialista, área de atendi-
mento público, uma de adjunto-técnico de 1.ª classe,
área de monitor/vigilante, uma de técnico principal,
área de serviço social, e duas de técnico principal,
área de psicologia. 6194

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa do candidato ao concurso para o
preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico prin-
cipal. 6195

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o
preenchimento de quatro vagas de técnico superior
principal, área de informática. 6196

**Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do
Direito Internacional:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para
o preenchimento de cinco vagas de técnico superior
principal, área jurídica, uma de técnico superior
principal, área linguística, uma de adjunto-técnico
especialista, área administrativa e financeira, e uma
de adjunto-técnico principal, área administrativa e
financeira. 6196

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para
o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico
especialista principal e uma de técnico superior as-
sessor. 6197

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos
candidatos aos concursos para o preenchimento de
dezasais vagas de assistente técnico administrativo
principal, trinta de assistente técnico administrativo
especialista, dezasseis de adjunto-técnico principal,
dezanove de adjunto-técnico especialista, nove de
técnico principal, nove de técnico especialista, seis de
técnico superior principal e onze de técnico superior
assessor. 6197

公告一則，關於白鴿巢前地休憩區美化工程的公開招標。.....	6198	Anúncio referente ao concurso público da «Obra de embelezamento da Praça de Luís de Camões».	6198
公告一則，關於“石排灣購物中心租賃”進行公開招標。.....	6200	Anúncio referente ao concurso público para o arrendamento do Centro Comercial de Seac Pai Van.	6200
告示一則，關於該署建築及設備部工場及庫存處一名已故首席特級技術輔導員的遺屬申請其死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。...	6200	Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixados por um falecido adjunto-técnico especialista principal da Divisão de Oficinas e Armazéns dos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos deste Instituto.	6200
告示一則，關於該署園林綠化部一名已故技術工人的遺屬申請其死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。.....	6201	Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixados por um falecido operário qualificado dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins deste Instituto.	6201
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺開考的通告。.....	6201	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	6201
通告一則，關於招考二等督察實習員二十名的最後評核名單。.....	6201	Aviso sobre a lista de classificação final dos candidatos ao concurso para a admissão de vinte inspectores de 2. ^a classe estagiários.	6201
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
為填補一等技術員兩缺開考的應考人成績表。...	6205	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1. ^a classe.	6205
為填補一等高級技術員（資訊範疇）一缺開考的應考人成績表。.....	6205	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1. ^a classe, área de informática.	6205
為填補首席特級技術輔導員十缺開考的應考人成績表。.....	6206	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de dez vagas de adjunto-técnico especialista principal.	6206
為填補首席特級技術員兩缺開考的應考人成績表。.....	6207	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico especialista principal.	6207
為填補特級技術輔導員七缺開考的應考人成績表。.....	6207	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico especialista.	6207
為填補首席技術輔導員三缺開考的應考人成績表。.....	6208	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal.	6208
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員兩缺及顧問高級技術員四缺開考的准考人臨時名單。.....	6209	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos aos concursos para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal e quatro de técnico superior assessor.	6209
公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。.....	6209	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1. ^a classe.	6209
勞工事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺及一等行政技術助理員兩缺開考的通告。.....	6209	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal e duas de assistente técnico administrativo de 1. ^a classe.	6209
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零一一年度報告書及帳目。.....	6210	Relatório e contas do exercício de 2011.	6210
汽車及航海保障基金佈告：		Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo:	
二零一一年度管理帳目及報告。.....	6244	Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2011.	6244

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補首席技術員一缺開考的應考人成績表。...	6267
為填補首席高級技術員（資訊範疇）一缺開考的應考人成績表。.....	6268
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員四缺開考的准考人臨時名單。.....	6269
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	6269
公告一則，關於張貼為填補特級資訊助理技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	6269
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及首席行政技術助理員一缺開考的通告。.....	6270
公告一則，關於為取得“西裝”進行公開競投。.....	6270

治安警察局佈告：

通告一則，關於張貼基礎職程之首席警員晉升課程之錄取考試，以填補普通職程一百缺、音樂職程五缺、機械職程兩缺及無線電職程一缺之投考人名單。.....	6271
--	------

司法警察局佈告：

為填補二等高級技術員（社會學範疇）三缺開考的應考人最後評核名單。.....	6272
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（法律範疇）一缺開考的准考人臨時名單。.....	6273

澳門監獄佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯員兩缺開考的准考人臨時名單。.....	6274
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員（財政範疇）一缺開考的准考人臨時名單。.....	6274
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員（資訊範疇）一缺開考的准考人臨時名單。.....	6275
公告一則，關於張貼為填補一等技術員（財政範疇）一缺開考的准考人臨時名單。.....	6275
公告一則，關於張貼為填補警員八十缺開考的體格檢查——第一部份及格之投考人名單及體能測試時間表。.....	6276
通告一則，關於為填補普通科醫生（全科範疇）兩缺的開考。.....	6276

衛生局佈告：

專科護理領域同等學歷認可考試的評核成績。...	6281
-------------------------	------

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	6267
Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática.	6268
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	6269
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	6269
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática especialista.	6269
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e uma de assistente técnico administrativo principal.	6270
Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de «Fato».	6270

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Aviso sobre a afixação da lista dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal da carreira de base, com vista ao preenchimento de cem vagas ordinárias, cinco de músico, duas de mecânico e uma de radiomontador.	6271
--	------

Polícia Judiciária:

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de sociologia.	6272
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica.	6273

Estabelecimento Prisional de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor assessor.	6274
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, área financeira.	6274
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de informática.	6275
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área financeira.	6275
Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aptos no exame médico — fase I e o horário da realização da aptidão física do concurso para o preenchimento de oitenta vagas de guarda.	6276
Aviso sobre o concurso para o preenchimento de duas vagas de médico geral, área de medicina geral.	6276

Serviços de Saúde:

Lista classificativa da prova de equiparação de habilitações de especialização em enfermagem.	6281
--	------

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。.....	6281	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista.	6281
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員四缺開考的准考人臨時名單。.....	6282	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos para o preenchimento de quatro vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	6282
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺開考的通告。.....	6282	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe.	6282
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
為填補首席行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。.....	6283	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal.	6283
為填補首席技術員一缺開考的應考人成績表。...	6284	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	6284
為填補首席技術輔導員三缺開考的應考人成績表。.....	6284	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal.	6284
為填補首席技術員五缺開考的應考人成績表。...	6285	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de técnico principal. ..	6285
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺開考的通告。.....	6285	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal.	6285
高等教育輔助辦公室佈告：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
公告一則，關於張貼為填補中葡傳譯及翻譯範疇二等翻譯員兩缺開考的准考人確定名單。.....	6286	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa. ...	6286
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
通告一則，關於為澳門大學保安服務進行公開招標。.....	6286	Aviso referente ao concurso público para a prestação de serviços de segurança para a Universidade de Macau.	6286
通告一則，關於為澳門大學清潔服務進行公開招標。.....	6287	Aviso referente ao concurso público para a prestação de serviços de limpeza na Universidade de Macau.	6287
社會保障基金佈告：		Fundo de Segurança Social:	
為填補首席高級技術員一缺開考的應考人成績表。.....	6288	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	6288
為填補首席特級行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。.....	6288	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	6288
公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯員一缺開考的准考人臨時名單。.....	6289	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor.	6289
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員三缺開考的准考人臨時名單。.....	6289	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	6289
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
為填補一等高級技術員三缺開考的應考人成績表。.....	6290	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe.	6290
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	6290	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	6290

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員五缺開考的准考人臨時名單。.....	6291	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal.	6291
公告一則，關於“鄰近沙梨頭海邊大馬路道路工程——第一區”的公開招標。.....	6291	Anúncio referente ao concurso público para «Arruamentos junto à Av. Marginal do Patane — Zona 1». .	6291
地圖繪製暨地籍局佈告：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺開考的准考人臨時名單。.....	6293	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe.	6293
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
為填補一等高級技術員一缺開考的應考人成績表。.....	6293	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	6293
公告一則，關於張貼為填補技術工人（水喉工範疇）兩缺、（泥水工範疇）兩缺、（木工範疇）三缺、（金屬工範疇）兩缺、（機械工範疇）三缺及勤雜人員（雜役範疇）十一缺開考的准考人確定名單。.....	6294	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de operário qualificado, área de canalizador, duas de operário qualificado, área de pedreiro, três de operário qualificado, área de carpinteiro, duas de operário qualificado, área de serralheiro, três de operário qualificado, área de mecânico, e onze de auxiliar, área de servente.	6294
郵政局佈告：		Direcção dos Serviços de Correios:	
公告一則，關於張貼為填補首席特級郵務輔導技術員一缺開考的通告。.....	6295	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico-adjunto postal especialista principal.	6295
電信管理局佈告：		Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺及首席無線電通訊輔導技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	6295	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos concursos para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe e uma de técnico-adjunto de radiocomunicações principal.	6295
能源業發展辦公室佈告：		Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:	
公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機一缺的投考人專業面試名單。.....	6296	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros.	6296
交通事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺、一等技術員一缺、特級技術輔導員一缺及一等技術輔導員三缺開考的通告。.....	6296	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico especialista e três de adjunto-técnico de 1.ª classe.	6296
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺、特級技術輔導員一缺、一等技術輔導員七缺（一般範疇五缺及資訊範疇兩缺）及一等行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。.....	6297	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico especialista, sete de adjunto-técnico de 1.ª classe (cinco vagas da área geral e duas da área de informática), e uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	6297
公告一則，關於張貼為填補特級車輛查驗員一缺開考的准考人臨時名單。.....	6298	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de inspector de veículos especialista.	6298
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
澳門護林會——章程。.....	6299	Associação de Proteção de Floresta de Macau. — Estatutos.	6299
光遠堂慈善會——章程。.....	6299	Associação de Beneficência Kuong Un Tong. — Estatutos.	6299

澳門濠江蘭亭書法協會——章程。.....	6301	Associação de Caligrafia Lan Ting de Hou Kong, Macau. — Estatutos.	6301
英姿飛揚體育會——章程。.....	6301	Voador Heroic Esporte Clube. — Estatutos.	6301
澳門山東省工商聯會——章程。.....	6302	澳門山東省工商聯會. — Estatutos.	6302
澳門龍珠健身秧歌舞蹈會——章程。.....	6303	澳門龍珠健身秧歌舞蹈會. — Estatutos.	6303
澳門心理專業學會——章程。.....	6304	Macau Psicologico Profissional Sociedade. — Estatutos.	6304
澳門會展產業聯合商會——章程。.....	6305	Macau Federal Commercial Association of Convention & Exhibition Industry. — Estatutos.	6305
澳門文化資源協會——章程。.....	6306	Associação dos Recursos Culturais de Macau. — Estatutos.	6306
澳港柿山結義堂國術健身會——修改章程。.....	6309	Associação Desportiva «Ou Kong Si San Kit Yee Tong» de Artes Marciais Chinesas. — Alteração dos estatutos.	6309
澳門空氣優化學會——修改章程。.....	6309		
東井圓佛會——修改章程。.....	6310	Associação para o Melhoramento da Qualidade do Ar de Macau. — Alteração dos estatutos.	6309
澳門紡織商會——修改章程。.....	6310	Associação Budista Tung Cheng Yuen. — Alteração dos estatutos.	6310
Associação Ministério Global Jesus Nosso Grande Pastor——修改章程。.....	6312	Associação de Comerciantes Têxtil de Macau. — Alteração dos estatutos.	6310
綠色城市建設協會——修改章程。.....	6312	Associação Ministério Global Jesus Nosso Grande Pastor. — Alteração dos estatutos.	6312
澳門大藥房商會——修改章程。.....	6313	Green City Construction Association. — Alteração dos estatutos.	6312
彌陀蓮舍——修改章程。.....	6315	Associação de Farmácias de Macau. — Alteração dos estatutos.	6313
交通銀行股份有限公司澳門分行——二零一一年度營業帳目報告。.....	6318	Associação de Beneficência Amitaba. — Alteração dos estatutos.	6315
永豐商業銀行股份有限公司，澳門分行——二零一一年度營業帳目報告。.....	6323	Bank of Communications Co., Ltd. — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2011.	6318
大豐銀行有限公司——二零一一年度營業帳目報告。.....	6328	Bank Sinopac Company Limited, Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2011.	6323
澳門華人銀行股份有限公司——二零一一年度營業帳目報告。.....	6338	Banco Tai Fung, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2011.	6328
中國銀行股份有限公司澳門分行——二零一一年度營業帳目報告。.....	6346	Banco Chinês de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2011.	6338
星展銀行（香港）有限公司，澳門分行——二零一一年度營業帳目報告。.....	6353	Bank of China Limited, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2011.	6346
澳門永亨銀行股份有限公司——二零一一年度營業帳目報告。.....	6359	DBS Bank (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2011.	6353
澳門商業銀行有限公司——二零一一年度營業帳目報告。.....	6368	Banco Weng Hang, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2011.	6359
大西洋銀行股份有限公司——二零一一年度營業帳目報告。.....	6377	Banco Comercial de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2011.	6368
澳門電力股份有限公司——二零一一年度營業帳目報告。.....	6387	Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2011.	6377
		Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2011.	6387

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 100/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 100/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經澳門特別行政區第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第十條第一款的規定，作出本批示。

譚偉文因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任民政總署管理委員會主席的委任自二零一二年五月九日起續期兩年。

二零一二年五月八日

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001 da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

É renovada a nomeação do presidente do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, por um período de dois anos a contar de 9 de Maio de 2012, Tam Vai Man, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções.

8 de Maio de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過行政長官二零一二年四月十八日之批示：

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 18 de Abril de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的下列人員，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級及職階不變，生效日期分別如下：

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, nos SASG — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas mesmas categorias e escalões, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir das datas a seguir indicadas:

第二職階二等行政技術助理員張榮新，由二零一二年六月一日起生效；

Cheung Veng San, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2012;

第一職階一等行政技術助理員容國基，由二零一二年六月十一日起生效。

Iong Kuok Kei, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 11 de Junho de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的下列人員，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級及職階不變，由二零一二年七月一日起生效：

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, nos SASG — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas mesmas categorias e escalões, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2012:

第一職階特級行政技術助理員麥泰鋸；

Mak Tai Kuan, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão;

第一職階首席行政技術助理員Paulo José da Silva；

Paulo José da Silva, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão;

第一職階一等行政技術助理員黃亞麗。

Vong A Lai Maria Cristina, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

透過簽署人二零一二年四月十八日之批示：

Por despachos do signatário, de 18 de Abril de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，梁碧鳳、阮家文及羅偉良在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同，自二零一二年五月一日起續期壹年。

Leong Pek Fong, Yuen Ka Man e Lo Wai Leong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的散位合同，自二零一二年五月一日起續期壹年：

陳惠新——第一職階技術工人；

黃錦有——第一職階勤雜人員。

透過行政長官二零一二年四月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，本辦公室以編制外合同方式聘用的第二職階一等技術員阮綺惠，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級為第一職階首席技術員，薪俸點450點，由二零一二年六月一日起生效。

透過行政長官二零一二年四月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用陳嘉敏、蘇建英、呂倩姬及王豪，自二零一二年五月七日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等公關督導員職務，為期三個月。

透過簽署人二零一二年四月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，王衛東在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員之散位合同，由二零一二年六月一日起續期一年。

透過簽署人二零一二年四月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改錢玉麟在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第14/2009號法律附件一表二所列的第二職階二等高級技術員，薪俸點455點，由二零一二年六月十七日起生效。

應高影僑的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同自二零一二年五月一日起予以解除。

透過簽署人二零一二年五月八日之批示：

應林紅梅的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同自二零一二年五月十四日起予以解除。

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, a seguir discriminadas nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2012:

Chan Wai San, como operário qualificado, 1.º escalão;

Wong Kam Iao, como auxiliar, 1.º escalão.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 20 de Abril de 2012:

Un I Wai, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2012.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24 de Abril de 2012:

Chan Ka Man, So Kin Ying, Loi Sin Kei e Wong Hou — admitidos por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Maio de 2012.

Por despacho do signatário, de 25 de Abril de 2012:

Wang Weidong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2012.

Por despacho do signatário, de 27 de Abril de 2012:

Chin Iok Lon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Junho de 2012.

Kou Ieng Kio — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 1 de Maio de 2012.

Por despacho do signatário, de 8 de Maio de 2012:

Lin Hongmei — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 14 de Maio de 2012.

二零一二年五月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Maio de 2012. —
O Chefe do Gabinete, Alexis, Tam Chon Weng.

經濟財政司司長辦公室

第 85/2012 號經濟財政司司長批示

經刊登於二零一二年二月十五日第七期《澳門特別行政區公報》第二組的第48/2012號經濟財政司司長批示，撥予人力資源辦公室一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會其中一名成員終止執行該委員會的職務，故有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

經第48/2012號經濟財政司司長批示撥予人力資源辦公室的常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：辦公室主任盧瑞冰，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室副主任劉偉明；

委員：一等技術輔導員Adelino Augusto de Souza；

候補委員：首席技術輔導員陳毅豐。

本批示由二零一二年五月一日起生效。

二零一二年五月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一二年五月十七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 85/2012

Pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 48/2012, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente ao Gabinete para os Recursos Humanos e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixará de exercer funções naquela comissão, torna-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 48/2012, ao Gabinete para os Recursos Humanos, passará a ter a seguinte composição:

Presidente: Lou Soi Peng, coordenadora do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lau Wai Meng, coordenador-adjunto do Gabinete;

Vogal: Adelino Augusto de Souza, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Vogal suplente: Chan Ngai Fong, adjunto-técnico principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Maio de 2012.

16 de Maio de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 17 de Maio de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室

第 74/2012 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 74/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Ad-

條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“國際清潔服務有限公司”簽訂購買“2012年澳門監獄清潔服務”（直接磋商編號：00037-AQ/GA/2011）之合同。

二零一二年五月十一日

保安司司長 張國華

第 75/2012 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十八條及三十九條，聯同經二月二日第6/2005號行政命令確認的十二月二十日第122/2009號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代理人以澳門特別行政區名義與馬起峰博士更改個人勞動合同。

二零一二年五月十七日

保安司司長 張國華

二零一二年五月十八日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

ministrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, com as alterações introduzidas pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de «Serviços de limpeza do Estabelecimento Prisional de Macau do ano de 2012» (ajuste directo n.º 00037-AQ/GA/2011), a celebrar com a «Companhia de Serviços de Limpeza Kok Chai, Limitada».

11 de Maio de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 75/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições dos artigos 38.º e 39.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, conjugadas com os n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, de 20 de Dezembro, confirmada pela Ordem Executiva n.º 6/2005, de 2 de Fevereiro, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para outorgar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, a alteração do contrato individual de trabalho, celebrado com a doutora Ma Hei Fung.

17 de Maio de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 18 de Maio de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 74/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第40/2011號行政法規第五條第一款的規定，作出本批示。

一、委任勞工事務局代表黃志雄為旅遊發展委員會成員，以代替原代表孫家雄。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 40/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado como membro do Conselho para o Desenvolvimento Turístico Wong Chi Hong, em substituição de Shuen Ka Hung, como representante da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

二、委任人力資源辦公室代表盧瑞冰為旅遊發展委員會成員，以代替原代表黃志雄。

三、本批示自二零一二年四月五日起生效。

二零一二年五月七日

社會文化司司長 張裕

第 78/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第215/2010號行政長官批示修改的第239/2008號行政長官批示第四款及第七款的規定，作出本批示。

一、委任澳門利民會代表尹偉儀為復康事務委員會成員，以代替原代表梁潔美。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年五月九日

社會文化司司長 張裕

第 79/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門生產力暨科技轉移中心簽訂為文化局提供澳門時尚廊（澳門聖祿杞街47號）營運和管理服務的合同。

二零一二年五月七日

社會文化司司長 張裕

第 80/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

2. É designado como membro do Conselho para o Desenvolvimento Turístico Lou Soi Peng, em substituição de Wong Chi Hong, como representante do Gabinete para os Recursos Humanos.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 5 de Abril de 2012.

7 de Maio de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 78/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 4 e 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 239/2008, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 215/2010, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado como membro da Comissão para os Assuntos de Reabilitação Wan Wai I, em substituição de Leong Kit Mei, como representante da Associação Richmond Fellowship de Macau.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

9 de Maio de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 79/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de exploração e gestão da Galeria de Moda de Macau (Rua de S. Roque n.º 47), a celebrar com o Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau.

7 de Maio de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 80/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009 com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需權力予體育發展基金主席黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與怡和工程（澳門）有限公司簽訂為體育發展局轄下氹仔區場館空調系統進行保養維護服務合同。

二零一二年五月十六日

社會文化司司長 張裕

第 81/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金主席黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與怡和工程（澳門）有限公司簽訂為體育發展局轄下路氹區場館空調系統進行保養維護服務合同。

二零一二年五月十六日

社會文化司司長 張裕

第 82/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金主席黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與怡和工程（澳門）有限公司簽訂為體育發展局轄下澳門區場館空調系統進行保養維護服務合同。

二零一二年五月十六日

社會文化司司長 張裕

São subdelegados no presidente do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de ar condicionado das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto (ID) na Taipa, a celebrar com a «Companhia de Engineering Jardine (Macau) Limitada».

16 de Maio de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 81/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda.

São subdelegados no presidente do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de ar condicionado das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto (ID) em COTAI, a celebrar com a «Companhia de Engineering Jardine (Macau) Limitada».

16 de Maio de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 82/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda.

São subdelegados no presidente do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de ar condicionado das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto (ID) em Macau, a celebrar com a «Companhia de Engenharia Jardine (Macau) Limitada».

16 de Maio de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

批 示 摘 錄

透過社會文化司司長二零一二年三月二十六日之批示：

根據第14/2009號法律第一條第二款、第十三條第一款（二）項及第四款的規定及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，施燕飛在澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組任職之編制外合同續期壹年，並以附註形式修改該合同的第三條款，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370點，由二零一二年四月一日起生效。

透過社會文化司司長二零一二年三月二十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，韋俊賢在澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同，由二零一二年五月三日起續期壹年。

二零一二年五月十七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

審 計 署**批 示 摘 錄**

摘錄自審計長於二零一二年五月十日的批示：

吳兆昌——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第六條及第三十一條第一款，配合現行第14/1999號行政法規第十八條第一款、第五款及第十九條第七款的規定，其在本署擔任審計長辦公室秘書的定期委任，自二零一二年六月六日起續期兩年。

二零一二年五月十六日於審計署

審計長辦公室代主任 Brenda Cunha e Pires

海 關**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一二年五月二日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Março de 2012:

Si In Fei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato progredindo a técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 1.º, n.º 2, 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Março de 2012:

Wei Chon In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, na Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Maio de 2012.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 17 de Maio de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 10 de Maio de 2012:

Ung Sio Cheong — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como secretário pessoal do Gabinete do Comissário da Auditoria, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 6.º e 31.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugados com os artigos 18.º, n.ºs 1, 5, e 19.º, n.º 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, em vigor, a partir de 6 de Junho de 2012.

Comissariado da Auditoria, aos 16 de Maio de 2012. — A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Maio de 2012:

Fong Chi Hin, verificador de primeira alfandegário n.º 25 901, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — exerce

三款的规定，海關關員編制人員，一等關員編號25901——馮志顯由二零一二年五月二十五日起以派駐方式，在保安協調辦公室工作，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一二年五月九日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的规定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的规定，確定委任關員編號40921——郭逸耀為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一二年四月十四日開始計算。

二零一二年五月十五日於海關

副關長 賴敏華

funções no Gabinete Coordenador de Segurança, em regime de destacamento, pelo prazo de um ano, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 25 de Maio de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Maio de 2012:

Kuok Iat Io, verificador alfandegário n.º 40 921 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário nestes Serviços, 1.º escalão, tendo em consideração o disposto no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º, e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 14 de Abril de 2012.

Serviços de Alfândega, aos 15 de Maio de 2012. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一二年三月二十九日議決如下：

蔣建南及鍾群珍——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條及第14/2009號法律之規定，以散位制度聘用其等在本會輔助部門擔任第一職階勤雜人員，為期一年，由二零一二年五月十五日起生效。

立法會執行委員會於二零一二年四月二十三日議決如下：

林倩雯——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，其在本會輔助部門擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一二年六月一日起生效。

立法會執行委員會於二零一二年五月七日議決如下：

蔡泳泰——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，其在本會輔助部門擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一二年六月一日起生效。

劉藝——根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 29 de Março de 2012:

Cheong Kin Nam e Chong Kuan Chan — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Maio de 2012.

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 23 de Abril de 2012:

Lam Sin Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Junho de 2012.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 7 de Maio de 2012:

Choi Weng Tai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Junho de 2012.

Lao Ngai — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º

及二十六條之規定，重新簽訂其編制外合同，擔任第一職階二
等高級技術員，為期一年，自二零一二年六月一日起生效。

二零一二年五月十八日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º
do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,
de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2012.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 18 de Maio
de 2012. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

澳門特別行政區政府 政策研究室

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一二年四月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第
二十八條規定，劉堯在本政研室擔任第四職階勤雜人員職務的
散位合同自二零一二年六月十日起獲續期一年。

二零一二年五月十四日於澳門特別行政區政府政策研究室

政策研究室主任 劉本立

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 18 de Abril de 2012:

Lao Io — renovado o contrato de assalariamento, pelo período
de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, neste Gabinete, nos
termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 10 de
Junho de 2012.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Ad-
ministrativa Especial de Macau, aos 14 de Maio de 2012. — O
Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap.*

行 政 公 職 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一二年三月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第
二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項的規
定，以散位合同及實習方式聘用陳兆翔在本局擔任第一職階二
等高級技術員（資訊範疇），薪俸點410，為期六個月，自二
零一二年四月十六日起生效。

按簽署人於二零一二年三月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第
二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同
續期兩年，職級、職階及日期如下：

梁嘉梨，第三職階一等技術輔導員，自二零一二年六月
二十八日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Adminis-
tração e Justiça, de 2 de Março de 2012:

Chan Sio Cheong — contratado por assalariamento e em regi-
me de estágio, pelo período experimental de seis meses, como
técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, área de
informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º
do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º, n.º 3, alínea I),
da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Abril de 2012.

Por despachos do signatário, de 16 de Março de 2012:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contra-
tos além do quadro, pelo período de dois anos, nas catego-
rias, escalões e datas a cada uma indicados, para exercerem
funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do
ETAPM, vigente:

Leong Ka Lei, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão,
a partir de 28 de Junho de 2012;

陳瓊暉，第一職階一等技術輔導員，自二零一二年六月一日起生效。

按簽署人於二零一二年三月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，職級、職階及日期如下：

李展欣，第一職階一等高級技術員，自二零一二年六月二十七日起生效；

楊美美，第二職階特級技術員，自二零一二年六月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、職階及日期如下：

陸蘊家、李多寶、符玉萍及張瑪莉，第一職階一等公關督導員，首兩名自二零一二年六月三日及最後兩名自六月十日起生效；

何健雄，第二職階二等公關督導員，自二零一二年六月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，職級、職階及日期如下：

葉錦維，第二職階二等高級技術員（資訊範疇），自二零一二年六月三十日起生效；

陳敏詩，第二職階特級行政技術助理員，自二零一二年六月六日起生效；

盧詩奇，第一職階一等行政技術助理員，自二零一二年六月二十八日起生效。

按簽署人於二零一二年三月二十三日作出的批示：

Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz，其個人勞動合同，自二零一二年六月二日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，韋林華在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同，自二零一二年六月一日起續期一年。

按簽署人於二零一二年四月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第

Chan Keng Fai, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2012.

Por despachos do signatário, de 21 de Março de 2012:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias, escalões e datas a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lei Chin Yan, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Junho de 2012;

Yeung Mei Mei, como técnica especialista, 2.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lok Wan Ka, Lei To Pou, Foo Yoke Peng e Cheong Ma Lei, como assistentes de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Junho para as duas primeiras e 10 de Junho de 2012 para as duas últimas;

Ho Kin Hong, como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 3 de Junho de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

Ip Kam Wai, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, área de informática, a partir de 30 de Junho de 2012;

Chan Man Si, como assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, a partir de 6 de Junho de 2012;

Garcia Lou Si Kei, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 28 de Junho de 2012.

Por despachos do signatário, de 23 de Março de 2012:

Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 2 de Junho de 2012.

Wai Lam Wa — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2012.

Por despachos do signatário, de 3 de Abril de 2012:

Tou Lai I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assis-

四款的規定，以附註形式修改杜麗怡在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等行政技術助理員職級的薪俸點205點，自二零一二年二月二十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款的規定，以附註形式修改Maria Redenta Sousa在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第七職階技術工人職級的薪俸點240點，自二零一二年四月三十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階、薪俸點及日期如下：

伍志陽，自二零一二年五月二十一日起轉為第三職階顧問高級技術員（資訊範疇），薪俸點為650；

梁錦德，自二零一二年四月五日起轉為第二職階首席高級技術員（資訊範疇），薪俸點為565；

司徒英豪，自二零一二年四月八日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565；

陳健東及林時評，分別自二零一二年四月十七日及五月七日起轉為第二職階一等高級技術員（資訊範疇），薪俸點為510；

毛俊良，自二零一二年五月九日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420；

蔡親敬，自二零一二年四月二十五日起轉為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430；

麥瑞華，自二零一二年四月十四日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

蔡智偉及吳傑，自二零一二年四月十一日起轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員第二職階二等行政技術助理員杜麗怡，自二零一二年三月十六日在社會工作局開始擔任職務之日起，終止在本局的職級。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員第二職階二等技術輔導員莫嘉琪及第

tente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Fevereiro de 2012.

Maria Redenta Sousa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Abril de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro nas categorias, escalões, índices e data a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Ng Chi leong, como técnico superior assessor, 3.º escalão, área de informática, índice 650, a partir de 21 de Maio de 2012;

Leong Kam Tak, como técnico superior principal, 2.º escalão, área de informática, índice 565, a partir de 5 de Abril de 2012;

Si Tou Ieng Hou, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 8 de Abril de 2012;

Chan Kin Tung e Lam Si Peng, como técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, área de informática, índice 510, a partir de 17 de Abril e 7 de Maio de 2012, respectivamente;

Mou Chon Leong, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 9 de Maio de 2012;

Choi Chan Keng, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 25 de Abril de 2012;

Mak Soi Wa, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 14 de Abril de 2012;

Choi Chi Wai e Ng Kit, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 11 de Abril de 2012.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Tou Lai I, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, a partir de 16 de Março de 2012, data em que iniciou funções no Instituto de Acção Social, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente.

— Para os devidos efeitos se declara que Mok Ka Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, e Tam Chi Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro,

一職階二等技術輔導員譚智敏，自二零一二年四月二十七日修讀法律及司法培訓中心為法院及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程之日起，終止在本局的職級。

特此聲明。

二零一二年五月九日於行政公職局

局長 朱偉幹

cessaram as suas funções nestes Serviços, a partir de 27 de Abril de 2012, data em que frequentaram o curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, realizado pelo Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 9 de Maio de 2012. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一二年三月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，以散位合同方式聘用龍裕琛在本局擔任第一職階顧問文案之職務，為期一年，並有權收取薪俸點595點的百分之五十作為報酬，自二零一二年三月二十八日起生效。

按行政法務司司長於二零一二年三月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳偉樂在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點430，為期一年，自二零一二年四月二十四日起生效。

按本局副局長於二零一二年三月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階一等技術員李詠妍、黃柏基及李康婷的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點420，自二零一二年二月二日起生效。

按本局副局長於二零一二年三月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階重型車輛司機鍾利威的散位合同續期一年，自二零一二年四月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員林松傑的編制外合同續期一年，自二零一二年五月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Março de 2012:

Long U Sam — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como letrado assessor, 1.º escalão, com direito a remuneração de 50% do índice 595, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Março de 2012.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Março de 2012:

Chan Wai Lok — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Abril de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 19 de Março de 2012:

Joana Lei, Wong Pak Kei e Lei Hong Teng, técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para as mesmas categorias, 2.º escalão, índice 420, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Fevereiro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 21 de Março de 2012:

Chong Lei Wai, motorista de pesados, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2012.

Lam Chung Kit, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Maio de 2012.

Lam Heng Un, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratu-

定，林慶源在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點420，自二零一二年三月十五日起生效。

按行政法務司司長於二零一二年四月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄧仲元在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點430，為期一年，自二零一二年五月一日起生效。

按簽署人於二零一二年四月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，林銳端及吳雄昌在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點510，自二零一二年三月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，林劍光在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零一二年三月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款之規定，本局第四職階輕型車輛司機李志強的散位合同第三條款修改為同一職級第五職階，薪俸點200，自二零一二年三月三十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第六職階重型車輛司機關健濠的散位合同續期一年，自二零一二年五月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階顧問高級技術員周金歡的編制外合同續期一年，自二零一二年六月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階特級技術輔導員楊玉平的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點415，自二零一二年三月三十一日起生效。

al para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Março de 2012.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Abril de 2012:

Tang Chong Un — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2012.

Por despachos do signatário, de 5 de Abril de 2012:

Lam Ioi Tun e Ung Hong Cheong, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para as mesmas categorias, 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Março de 2012.

Lam Kim Kuong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Março de 2012.

Lei Chi Keong, motorista de ligeiros, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Março de 2012.

Kuan Kin Hou, motorista de pesados, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Maio de 2012.

Chao Kam Fun, técnica superior assessora, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2012.

Ieong Iok Peng, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 415, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Março de 2012.

二零一二年五月十日於法務局

局長 張永春

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 10 de Maio de 2012. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零一二年四月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改陳嘉碧在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員職級的薪俸點485點，自二零一二年四月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改陳曉彤在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員職級的薪俸點400點，自二零一二年四月十日起生效。

二零一二年五月十日於身份證明局

局長 黎英杰

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零一二年五月十四日的批示：

第二職階一等技術員胡維聰學士，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五及第二十六條的規定，其有關合同獲修改為第一職階首席技術員，由二零一二年五月三十日起生效。

第二職階一等技術輔導員容偉俊及譚永強學士，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五及第二十六條的規定，其有關合同獲修改為第一職階首席技術輔導員，由二零一二年五月三十日起生效。

第二職階首席照相排版員呂桂妹副學士，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五及第二十六條的規定，其有關合同獲修改為第一職階特級照相排版員，由二零一二年五月三十日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Abril de 2012:

Chan Ka Pik — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 10 de Abril de 2012.

Chan Hio Tong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 10 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 10 de Maio de 2012. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa Oficial

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Maio de 2012:

Licenciado Wu Wai Chong, técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para técnico principal, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 21.^o, n.^o 1, alínea a), 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 2012.

Iong Wai Chong e licenciado Tam Weng Keong, adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratados além do quadro, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos para adjuntos-técnicos principais, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 21.^o, n.^o 1, alínea a), 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 2012.

Bacharel Loi Kuai Mui, operadora de fotocomposição principal, 2.^o escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para operadora de fotocomposição especialista, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 21.^o, n.^o 1, alínea a), 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 2012.

第二職階一等照相排版員顧樹光，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五及第二十六條的規定，其有關合同獲修改為第一職階首席照相排版員，由二零一二年五月三十日起生效。

按照本人於二零一二年五月十五日之批示：

本局第一職階特級技術輔導員Fernando Manuel Silva Nunes，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲修改，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一二年六月二日起生效。

下列本局散位合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務：

第五職階勤雜人員石小玲，由二零一二年六月十三日起生效；

第三職階技術工人羅百富，第四職階勤雜人員陳慧娟及第二職階勤雜人員鄧應強，由二零一二年六月十五日起生效；

第三職階技術工人謝金林，由二零一二年六月二十四日起生效。

二零一二年五月十八日於印務局

局長 杜志文

Ku Su Kuong, operador de fotocomposição de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para operador de fotocomposição principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 2012.

Por despachos do signatário, de 15 de Maio de 2012:

Fernando Manuel Silva Nunes, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para exercer as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Junho de 2012.

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Seak Sio Leng, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 13 de Junho de 2012;

Lo Pak Fu, como operário qualificado, 3.º escalão, Chan Wai Kun e Tang Ieng Keong, como auxiliares, 4.º e 2.º escalão, respectivamente, a partir de 15 de Junho de 2012;

Che Kam Lam, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 24 de Junho de 2012.

Imprensa Oficial, aos 18 de Maio de 2012. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

法律改革及國際法事務局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年四月十八日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本局人員賴建國的編制外合同第三條款，自二零一二年四月十八日起轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510點。

二零一二年五月十一日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, de 18 de Abril de 2012:

Lai Kin Kuok — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 11 de Maio de 2012. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年五月七日作出的批示：

(一) 治安警察局第四職階首席警員Laurinda de Fatima Casado，退休及撫卹制度會員編號53546，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階警長毛耀榮，退休及撫卹制度會員編號40274，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階警長梁貴年，退休及撫卹制度會員編號48917，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Maio de 2012:

1. Laurinda de Fatima Casado, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 53546 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Mou Io Veng Manuel, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 40274 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Kuai Lin, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48917 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第六職階警長區耀洪，退休及撫卹制度會員編號48925，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員盧鏡成，退休及撫卹制度會員編號48933，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員鄧華富，退休及撫卹制度會員編號48976，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員楊錦輝，退休及撫卹制度會員編號49085，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十一日開始以相等於現行薪俸索引表

1. Ao Io Hong, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48925 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lou Kieng Seng, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48933 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tang Va Fu, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48976 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ieong Kam Fai, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49085 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço,

內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階警長李錦池，退休及撫卹制度會員編號49158，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的450點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階警長謝國安，退休及撫卹制度會員編號49352，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階警長陳祖兒，退休及撫卹制度會員編號49379，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階副警長梁潤林，退休及撫卹制度會員編號49476，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月

acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Kam Chi, chefe, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49158 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 450 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Che Kuok On, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49352 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Chou I, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49379 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Iong Lam, subchefe, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49476 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento

的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的390點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員鄧國強，退休及撫卹制度會員編號49557，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員施愛蓮，退休及撫卹制度會員編號53538，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年五月九日作出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任副局長之地球物理暨氣象局第三職階首席氣象高級技術員冼保生，退休及撫卹制度會員編號728，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內

— fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 390 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tang Kuok Keong, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49557 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Celeste Maria de Assis, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 53538 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Maio de 2012:

1. Antonio Viseu, meteorologista principal, 3.º escalão, exercendo em comissão de serviço, o cargo de subdirector da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, com o número de subscritor 728 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 905 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade,

的905點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員梁憲景，退休及撫卹制度會員編號8222，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員馮潤明，退休及撫卹制度會員編號8192，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員李福基，退休及撫卹制度會員編號8230，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年五月十日作出的批示：

(一) 衛生局第九職階一般服務助理員卓官唐，退休及撫卹制度會員編號18090，因符合現行《澳門公共行政工作人員

nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Hin Keng, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8222 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 14 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fong Ion Meng, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8192 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Fok Kei, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8230 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Maio de 2012:

1. Moises Cheok, auxiliar de serviços gerais, 9.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 18090 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de

通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的240點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)以定期委任方式擔任護理行政部護士總監之衛生局第四職階護士監督馬敏燕，退休及撫卹制度會員編號15121，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年五月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的850點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)以定期委任方式擔任工場主管之印務局第六職階技術工人廖品賢，退休及撫卹制度會員編號24481，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一二年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的375點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年五月九日發出的批示：

教育暨青年局學校督導員楊子秋，供款人編號3000698，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年五月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款

acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 240 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Estela Ma, enfermeira-supervisora, 4.º escalão, exercendo em comissão de serviço, o cargo de chefe de departamento dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 15121 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Maio de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 850 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Liu Pan In, operário qualificado, 6.º escalão, exercendo em comissão de serviço, o cargo de chefe de oficina da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 24481 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 375 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Maio de 2012:

Ieong Chi Chau, inspector escolar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 3000698, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Maio de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a

時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

教育暨青年局中學教育一級教師鄭志權，供款人編號6011479，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一二年四月三十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十七年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十六。

按照行政法務司司長於二零一二年五月十日發出的批示：

社會工作局技術工人文樹基，供款人編號6005002，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一二年四月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局一般服務助理員張光熾，供款人編號6037281，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一二年四月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十八年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十九。

民政總署技術員呂榕傑，供款人編號6140511，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年五月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

澳門保安部隊事務局勤雜人員林偉明，供款人編號6146390，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年四月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權

100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheng Che Kuen, docente do ensino secundário de nível 1 da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6011479, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 76% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 17 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Maio de 2012:

Man Su Kei, operário qualificado do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 6005002, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Cheong Kong Chi, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6037281, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 79% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 18 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Loi Iong Kit, técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6140511, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Maio de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lam Vai Meng, auxiliar da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6146390, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por

益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一二年五月十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 17 de Maio de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一二年三月二十七日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，楊少蓮因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任稅務管理及訟務處處長的定期委任自二零一二年六月六日起獲續期壹年。

按照副局長於二零一二年三月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，龔澳華在本局擔任第五職階技術工人職務的散位合同自二零一二年六月八日起續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，葉耀華在本局擔任第二職階技術工人職務的散位合同自二零一二年六月五日起續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一二年四月十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳智斌在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年六月八日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365的薪俸。

按照副局長於二零一二年四月二十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，劉智煒在本局擔任第一職階二等技術輔導員（資訊範疇）職務的散位合同自二零一二年五月十七日起續期半年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Março de 2012:

Ieong Sio Lin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Administração e Justiça Tributárias destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 6 de Junho de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 28 de Março de 2012:

Kong Ou Va — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Junho de 2012.

Ip Io Va — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Junho de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Abril de 2012:

Chan Chi Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Junho de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 26 de Abril de 2012:

Lao Chi Wai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Maio de 2012.

聲 明 書
Declarações

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第12/2011號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類8-09-0經濟分類04-01-05-00-55，項目為“經常轉移——公營部門——其他——澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 12/2011, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (Suplemento), I Série, de 30 de Dezembro, publica-se a seguinte alteração à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 8-09-0 e económica 04-01-05-00-55 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
02-03-07-00-01 廣告費用		Encargos com anúncios	15,000.00	15,000.00	"11/04/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 11/04/2012"
02-03-08-00-99 其他		Outros	15,000.00	15,000.00	
		總額	15,000.00	15,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código					
01	17		一般事務 - 澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO			"12/04/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 12/04/2012"
	1-01-1	01-01-03-01	報酬	Remunerações			
	1-01-1	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	105,000.00	50,000.00	
	1-01-1	02-03-05-02	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos		55,000.00	
總 額					105,000.00	105,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig Alin.				
03	01	1-01-3 1-01-3 3-03-0 1-01-3	01-01-01-01 01-01-03-01 02-03-08-00 02-03-09-00	行政公職局 - 行政公職局 薪俸或服務費 報酬 02 技術及專業培訓 99 其他	 1,227,600.00 400,000.00	1,227,600.00 400,000.00	“03/04/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 03/04/2012”
				總 額	Total	1,627,600.00	1,627,600.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig Alin.				
08	00	8-06-2 8-06-2 8-06-2 8-06-2 3-03-0 8-06-2 8-06-2 8-06-2	02-03-01-00 02-03-02-01 02-03-04-00 02-03-07-00 02-03-08-00 02-03-08-00 02-03-08-00 07-10-00-00	電信管理局 各類資產 電費 01 不動產 02 在澳門特別行政區之活動 02 技術及專業培訓 99 其他 01 研討會及會議 機械及設備	 1,401,800.00	201,800.00 200,000.00 100,000.00 400,000.00 200,000.00 100,000.00 200,000.00	“05/04/2012 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 05/04/2012”
				總 額	Total	1,401,800.00	1,401,800.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	Orgân. Cap. 組	職能 Func. Div.	經濟 Códig Alin.				
08	00	8-06-2 8-06-2 8-06-2	02-01-01-00 02-03-07-00 02-03-09-00 07-10-00-00	電信管理局 建設及大型裝修 在澳門特別行政區之活動 研討會及會議 機械及設備	1,700,000.00	600,000.00 600,000.00 500,000.00	"19/04/2012 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 19/04/2012"
總 額					1,700,000.00	1,700,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	Orgân. Cap. 組	職能 Func. Div.	經濟 Códig Alin.				
12	00	1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 8-06-1 1-01-2 1-01-2 1-01-2	01-02-03-00 02-02-04-00 02-02-07-00 02-03-02-02 02-03-04-00 02-03-05-03 02-03-07-00 02-03-09-00 05-02-05-00	共用開支 額外工作 辦事處消耗 清潔及消毒用品 衛生及清潔 動產 交通及通訊之其他負擔 在澳門特別行政區之活動 非技術性臨時工作 雜項	19,500.00 7,600.00 4,000.00 29,100.00	1,000.00 1,000.00 52,000.00 5,700.00 500.00	"13/04/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 13/04/2012"
總 額					60,200.00	60,200.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織	Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica						
章	Cap.	Div.	編號 Código	項 Alin.					
12	00				共用開支	DESPEAS COMUNS Empresas Dotação provisional Despesas eventuais e não especificadas	150,367,295.70	141,000,000.00 9,367,295.70	“27/04/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 27/04/2012”
		9-03-0	04-03-00-00	01 企業					
		9-03-0	05-04-00-00	90 備用撥款					
		9-03-0	05-04-00-00	98 偶然及未列明之開支					
總 額						Total	150,367,295.70	150,367,295.70	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Código					
13	00		高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR			“27/04/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 27/04/2012”
	3-01-0	01-01-03-01	報酬（新帳目）	Remunerações (nova rubrica)	310,000.00		
	3-01-0	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	52,000.00		
	3-01-0	01-02-10-00	租賃津貼（新帳目）	Subsídio de arrendamento (nova rubrica)	24,000.00		
	3-01-0	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	19,000.00		
	3-01-0	02-01-04-00	公共圖書館書刊及物品	Livros e material para bibliotecas públicas		210,000.00	
	3-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		150,000.00	
	3-01-0	02-02-07-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção		100,000.00	
	3-01-0	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		250,000.00	
	3-01-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		100,000.00	
	3-01-0	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis	165,000.00		
	3-01-0	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	45,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	765,000.00		
	3-01-0	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas		2,100,000.00	
	3-01-0	02-03-09-00	其他	Outros	2,910,000.00		
	3-01-0	04-02-00-00	財團法人	Fundações		1,450,000.00	
	3-01-0	04-04-00-00	就讀計劃（新帳目）	Planos de estudo (nova rubrica)	120,000.00		
	3-01-0	05-04-00-00	兌換差額	Diferenças cambiais		20,000.00	
	3-01-0	05-04-00-00	偶然及未列明之開支	Despesas eventuais e não especificadas		30,000.00	
總 額					4,410,000.00	4,410,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			帳目		Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap.	Organ. Div.	職能 Func.	經濟 編號 Código	Económica 項 Alin.				
20	00				ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU			
		1-02-1	01-01-05-01		澳門監獄			
		1-02-1	01-03-03-00		工資	1,260,000.00	1,260,000.00	
		1-02-1	02-02-03-00		服裝及個人用品 - 實物			
		1-02-1	02-02-03-00		彈藥、爆炸品及花炮	136,900.00	136,900.00	
		1-02-1	02-02-04-00		辦事處消耗	120,000.00	120,000.00	
		1-02-1	02-02-07-00	99	其他		152,900.00	
		1-02-1	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	250,000.00	250,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	02	技術及專業培訓		154,000.00	
		1-02-1	02-03-09-00	02	非技術性臨時工作		200,000.00	
					Total	1,766,900.00	1,766,900.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織	Orgân.	職能	經濟	Económica					
章	Cap.	組	Div.	Func.	編號	Códig	項	Alin.	
23	00	8-08-0	01-01-02-01	旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO				
		8-08-0	01-02-10-00	報酬	Remunerações		60,000.00	60,000.00	
		8-08-0	02-01-01-00	導師報酬 (新帳目)	Remunerações para formação (nova rubrica)		60,000.00		
		8-08-0	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		1,500,000.00		
		8-08-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza			440,000.00	
		8-08-0	02-03-02-02	管理費及保安	Condominio e segurança			2,500,000.00	
		8-08-0	02-03-04-00	動產	Bens móveis		30,000.00		
		8-08-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		200,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		50,000.00		
		8-08-0	02-03-08-00	其他	Outros		430,000.00		
		8-08-0	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		730,000.00		
總 額						Total	3,000,000.00	3,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
29	01			勞工事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“16/04/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 16/04/2012”
		7-07-0	01-01-07-00	02 委員會成員 (新帳目)	Membros de conselhos (nova rubrica)	160,000.00	160,000.00	
		7-07-0	01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais			
		7-07-0	01-02-10-00	10 工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	200,000.00		
		7-07-0	01-02-10-00	11 職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	100,000.00		
		7-07-0	02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		200,000.00	
		7-07-0	02-02-01-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias		50,000.00	
		7-07-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	850,000.00		
		7-07-0	02-03-05-02	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos		100,000.00	
		7-07-0	02-03-08-00	01 研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		150,000.00	
		7-07-0	02-03-09-00	01 研討會及會議	Seminários e congressos		200,000.00	
		7-07-0	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		450,000.00	
總 額 Total						1,310,000.00	1,310,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“11/04/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 11/04/2012”
			07-02-00-00	房屋	Habitacões	31,753,099.20		
			07-03-00-00	樓宇	Edifícios	22,028,444.60		
			07-04-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes		21,673,053.40	
			07-05-00-00	港口	Portos	232,477.00		
			07-06-00-00	各項建設	Construções diversas		3,158,021.24	
			07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		2,500,000.00	
			07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	4,225,207.00		
			07-12-00-00	其他投資	Outros investimentos	8,761,473.80		
			10-00-00-00	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL		39,669,626.96	
總 額 Total						67,000,701.60	67,000,701.60	

二零一二年五月十七日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Maio de 2012. —A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年四月二十三日作出的批示：

李秉勳——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任資訊系統管理組組長的定期委任獲續期一年，自二零一二年七月二十九日起生效。

摘錄自局長於二零一二年四月二十五日作出的批示：

黃兆嵐，為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一二年六月十九日起生效。

麥靜芝，為本局第六職階勤雜人員，薪俸點為160，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一二年六月四日起生效。

何靜瑜，為本局第一職階一等技術員（資訊範疇），薪俸點為400，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一二年六月四日起生效。

聲明

為著有關效力，茲聲明本局編制內散位第八職階勤雜人員林炳順，因自願退休而離職，由二零一二年五月十七日起生效。

二零一二年五月十七日於統計暨普查局

代局長 楊名就

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年一月三十一日及二月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Abril de 2012:

Celestino Lei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Administração do Sistema Informático destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 29 de Julho de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos da directora dos Serviços, de 25 de Abril de 2012:

Wong Sio Lam, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Junho de 2012.

Mak Cheng Chi, auxiliar, 6.º escalão, índice 160, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2012.

Ho Cheng U, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, área de informática, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2012.

Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Lam Peng Son, auxiliar, 8.º escalão, assalariado do quadro, destes Serviços, se desligou do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 17 de Maio de 2012.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 17 de Maio de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Janeiro e 29 de Fevereiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice

《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

鄭碧琦，自二零一二年四月二十三日起，受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350；

招文漢，自二零一二年四月二十六日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430。

摘錄自本局前局長於二零一二年三月十六日及三月三十日作出的批示：

應Beatriz Seabra da Conceição的請求，其在本局擔任一等高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年五月十二日起予以解除。

應吳漢彬的請求，其在本局擔任二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一二年五月十四日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年四月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用謝靄雯在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期一年，自二零一二年四月十日起生效。

摘錄自本人於二零一二年四月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期，期間、職務和薪俸點分別如下：

李文博，自二零一二年六月四日起續聘擔任第七職階輕型車輛司機職務，薪俸點為240點，至二零一三年五月二十日止；

杜耀榮，自二零一二年六月十九日起續聘擔任第五職階輕型車輛司機職務，薪俸點為200點，為期一年；

尹景雄，自二零一二年六月三日起續聘擔任第二職階輕型車輛司機職務，薪俸點為160點，為期一年；

李玉，自二零一二年六月三日起續聘擔任第五職階勤雜人員職務，薪俸點為150點，為期一年。

二零一二年五月十七日於勞工事務局

局長 黃志雄

a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheang Pek Kei, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 23 de Abril de 2012;

Chio Man Hon, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 26 de Abril de 2012.

Por despachos do ex-Director, de 16 e 30 de Março de 2012:

Beatriz Seabra da Conceição — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, nestes Serviços, a partir de 12 de Maio de 2012.

Ng Hon Pan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, nestes Serviços, a partir de 14 de Maio de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Abril de 2012:

Che Oi Man — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Abril de 2012.

Por despachos do signatário, de 20 de Abril de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Man Pok, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, de 4 de Junho de 2012 a 20 de Maio de 2013;

Tou Io Weng, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, pelo período de um ano, a partir de 19 de Junho de 2012;

Wan Keng Hong, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, pelo período de um ano, a partir de 3 de Junho de 2012;

Lei Ioc, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, pelo período de um ano, a partir de 3 de Junho de 2012.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 17 de Maio de 2012. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年四月十三日作出的批示：

譚健強，本局第一職階特級督察，屬確定委任——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十八條二款及第四十四條一款a)項的規定，自二零一二年五月十一日起終止長期無薪假，並於同日起終止職務。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年四月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條一款二項的規定，以附註形式修改陸尊易、秦顯偉、李劍峰、歐文豪、李卓華、潘立行、劉御誠、陳偉浩、葉兆棠、冼家傑、Henrique da Silva、馬偉基、梁振波、Nuno Vong Machado de Mendonça、楊耀權及何祥佩在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，轉為第二職階首席督察，薪俸點385，首位自二零一二年四月十七日起、其餘自四月十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年四月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄭華雄在本局擔任第三職階輕型車輛司機的散位合同獲續期一年，自二零一二年六月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員的編制外合同按下指職務及日期續期一年：

黃素鈞學士及戴敏婷學士，第一職階首席高級技術員，自二零一二年六月一日起生效；

楊海恩學士及謝飛帆學士，第一職階一等技術員，自二零一二年六月十六日起生效。

二零一二年五月十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

人 力 資 源 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零一二年五月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，羅淑卿在本辦公室擔任

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Abril de 2012:

Tam Kin Keong, inspector especialista, 1.º escalão, de nomeação definitiva, desta Direcção de Serviços — cessou, a seu pedido, a licença sem vencimento de longa duração, a partir de 11 de Maio de 2012, cessando, na mesma data, as suas funções nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 138.º, n.º 2, e 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Abril de 2012:

Lok Chun I, Chon Hin Wai, Lei Kim Fong, Ao Man Hou, Lei Cheok Wa, Pun Lap Hang, Lau Yu Shing, Chan Wai Hou, Yip Sio Tong, Sin Ka Kit, Henrique da Silva, Ma Vai Kei, Leong Chan Po, Nuno Vong Machado de Mendonça, Ieong Io Kun e Ho Cheung Pui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de inspector principal, 2.º escalão, índice 385, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 para o primeiro e 14 de Abril de 2012 para os restantes.

Por despachos do signatário, de 27 de Abril de 2012:

Chiang Wa Hong — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e data a cada um indicados, para exercerem funções nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Licenciadas Wong Sou Kuan e Tai Man Ting, como técnicas superiores principais, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2012;

Licenciados Ieong Hoi Ian e Che Fei Fan, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Junho de 2012.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 17 de Maio de 2012. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 3 de Maio de 2012:

Lo Sok Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, neste Gabinete, nos ter-

第二職階特級行政技術助理員職務的散位合同，自二零一二年五月二十八日起獲續期一年，薪俸點為315點。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同由二零一二年五月二十八日起獲續期一年，職務和薪俸點分別如下：

陳元童、陳玉鈴、林盛開及梁倩儀，擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點；

張倩文、談碧儀及黃國熙，擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點；

Dos Santos Poupinho Nunes Juliana，擔任第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265點。

摘錄自本人於二零一二年五月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，聶柏雄在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年五月二十八日起獲續期一年，薪俸點為540點。

摘錄自本人於二零一二年五月八日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同由二零一二年六月一日起獲續期一年，職務和薪俸點分別如下：

李寶清，擔任第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650點；

陳嘉強，擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點；

李振榮，擔任第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年五月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，由二零一二年六月二日起，延長徵用下列勞工事務局人員在本辦公室分別擔任如下職務，為期一年：

徐建偉，擔任第一職階首席特級技術輔導員；

梁偉雄，擔任第二職階首席特級行政技術助理員；

楊惠芳，擔任第一職階首席特級行政技術助理員；

De Assis Daniela Etelvina，擔任第一職階特級行政技術助理員。

二零一二年五月十八日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

mos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Maio de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Maio de 2012:

Chan Un Tong, Chan Iok Leng, Lam Seng Hoi e Leong Sin I, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Cheong Sin Man, Tam Pek I e Wong Kwok Hei, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Dos Santos Poupinho Nunes Juliana, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265.

Por despacho do signatário, de 4 de Maio de 2012:

Lip Pak Hung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Maio de 2012.

Por despachos do signatário, de 8 de Maio de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2012:

Lei Pou Cheng, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650;

Chan Ka Keung, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430;

Lei Chan Weng, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do quadro de pessoal da DSAL — prorrogadas as suas requisições, por mais um ano, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Junho de 2012:

Choi Kin Wai, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão;

Rodrigues Leao Abel, como assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão;

Ieong Wai Fong, como assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão;

De Assis Daniela Etelvina, como assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 18 de Maio de 2012.
— A Coordenadora do Gabinete, Lou Soi Peng.

中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年二月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用何錦成在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期三個月，自二零一二年四月十日起生效。

二零一二年五月十四日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 婁桃絲

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照簽署人於二零一二年三月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項之規定，因達年齡上限，自二零一二年五月十一日起解除第六職階勤雜人員鄭華丁與本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一二年三月二十日之批示：

黃佩儀——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局行政暨預算管理處處長，為期兩年，自二零一二年六月二十一起生效。

摘錄自保安司司長於二零一二年五月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，彭素艷與本局簽訂的散位合同，自二零一二年六月一日起續期一年，並自二零一二年五月三十一日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第五職階技術工人的薪俸點200點。

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Fevereiro de 2012:

Ho Kam Seng — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Abril de 2012.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 14 de Maio de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, Rita Santos.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 8 de Março de 2012:

Chiang Wa Teng, auxiliar, 6.^o escalão — rescindido o contrato de assalariamento, por ter atingido o limite de idade, a partir de 11 de Maio de 2012, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços, nos termos do artigo 44.^o, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Março de 2012:

Vong Pui I — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Gestão Administrativa e Orçamental destes Serviços, nos termos dos artigos 5.^o e 25.^o, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugado com os artigos 3.^o, 20.^o e 21.^o do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 21 de Junho de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Maio de 2012:

Pang Sou Im — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 5.^o escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Maio de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，雷華強與本局簽訂的散位合同，自二零一二年六月一日起續期一年，並自二零一二年五月三十一日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第三職階技術工人的薪俸點170點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，林華廣與本局簽訂的散位合同，自二零一二年六月十七日起續期一年，並自二零一二年六月十六日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員的薪俸點150點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期兩年：

黃寶儀續聘為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，自二零一二年六月十五日起生效。

自二零一二年六月一日起：

賴寧筠續聘為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

梁家成續聘為第一職階特級技術員，薪俸點為505；

李妙嫻及黃深來續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

林瑞梅及楊榮耀續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一二年六月九日起生效。

何綺雯續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一二年六月十一日起生效。

謝明好、伍玉梅、張美麗及雷美芳續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一二年六月二十日起生效。

自二零一二年六月一日起：

盧漢民及黃勤偉續聘為第三職階技術工人，薪俸點為170；

李永文續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160；

潘耀光續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150。

自二零一二年六月十五日起：

陳國強及梁少松續聘為第三職階技術工人，薪俸點為170；

Loi Va Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 3.^o escalão, índice 170, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Maio de 2012.

Lam Wa Kuong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 17 de Junho de 2012, e alterada por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.^o escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Junho de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções, nas datas a cada um indicadas, na DSFSM, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente:

Vong Pou Iu como técnica superior principal, 1.^o escalão, índice 540, a partir de 15 de Junho de 2012.

A partir de 1 de Junho de 2012:

Lai Neng Kuan como técnica superior principal, 1.^o escalão, índice 540;

Leung Ka Seng como técnico especialista, 1.^o escalão, índice 505;

Lei Miu Han e Wong Sam Loi como adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções, nas datas a cada um indicadas, na DSFSM, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente:

Lam de Assis Soi Mui e Jeong Weng Io como auxiliares, 6.^o escalão, índice 160, a partir de 9 de Junho de 2012;

Ho Yi Man como auxiliar, 6.^o escalão, índice 160, a partir de 11 de Junho de 2012;

Che Man Hou, Ng Iok Mui, Cheong Mei Lai e Loi Mei Fong como auxiliares, 5.^o escalão, índice 150, a partir de 20 de Junho de 2012.

A partir de 1 de Junho de 2012:

Lou Hon Man e Wong Kan Wai como operários qualificados, 3.^o escalão, índice 170;

Lei Weng Man como operário qualificado, 2.^o escalão, índice 160;

Pun Io Kuong como auxiliar, 5.^o escalão, índice 150.

A partir de 15 de Junho de 2012:

Chan Kuok Keong e Leong Sio Chong como operários qualificados, 3.^o escalão, índice 170;

何熾輝、張卓蘇及曾伯堅續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160；

冼麗珍及黎蓮娣續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140；

譚佩蘭及何美弟續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

自二零一二年六月十七日起：

區艷梅及關麗霞續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150；

祝英得續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140。

二零一二年五月十一日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Ho Chi Fai, Cheong Cheok Sou e Chang Pak Kin como operários qualificados, 2.º escalão, índice 160;

Sin Lai Chan e Lai Lin Tai como auxiliares, 4.º escalão, índice 140;

Tam Pui Lan e Ho Mei Tai como auxiliares, 2.º escalão, índice 120.

A partir de 17 de Junho de 2012:

Au Im Mui e Kwan Lai Ha como auxiliares, 5.º escalão, índice 150;

Chok Ieng Tak Luís como auxiliar, 4.º escalão, índice 140.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Maio de 2012. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一二年三月十九日之批示：

行使第122/2009號行政命令所賦予的權限，將根據公佈於一九九五年十二月二十七日第五十二期第二組之《澳門政府公報》內，前保安政務司司長之批示之摘錄，對治安警察局前警員編號194831黃偉輝處以之撤職處分轉為強迫退休。

摘錄自保安司司長於二零一二年四月十七日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准治安警察局警員編號197081林卓雄，按其個人意願，終止在司法警察局之特別委任，自二零一二年四月十八日起返回治安警察局，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一二年四月二十四日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條和第七十五條第二款a)項之規定及按其個人意願，治安警察局下列人員以特別委任方式，由二零一二年四月二十七日起，前往法律及司法培訓中心修讀司法文員任職資格課程，並按照同一《通則》第九十八條b)項之規定轉為處於“附於編制”狀況：

首席警員	241991	趙崇光
警員	107051	藍皓

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Março de 2012:

Wong Wai Fai, ex-guarda n.º 194 831, do CPSP — convertida em aposentação compulsiva a pena de demissão, aplicada pelo extracto de despacho do Ex.^{mo} ex-Secretário-Adjunto para a Segurança, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 52/1995, II Série, de 27 de Dezembro, ao abrigo da competência conferida pela Ordem Executiva n.º 122/2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Abril de 2012:

Lam Cheok Hong, guarda n.º 197 081, do CPSP — termina a comissão especial na Polícia Judiciária, a seu pedido, regressando ao Corpo de Polícia de Segurança Pública, e passando da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 18 de Abril de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Abril de 2012:

O pessoal abaixo mencionado deste CPSP — autorizado, precedendo sua concordância, a frequentar o Curso de Habilitação para Ingresso nas Carreiras de Oficial de Justiça do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, a partir de 27 de Abril de 2012, em comissão especial de serviço, nos termos dos artigos 72.º e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto:

Guarda principal	n.º 241 991	Chio Song Kuong
Guarda	n.º 107 051	Lam Hou

警員	171050	林美鳳	Guarda	n.º 171 050	Lam Mei Fong
"	195050	陳美華	»	n.º 195 050	Chan Mei Wah
"	114077	黃特龍	»	n.º 114 077	Wong Tak Long
"	197081	林卓雄	»	n.º 197 081	Lam Cheok Hong

二零一二年五月十四日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 14 de Maio de 2012. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局代局長於二零一二年三月二十一日作出的批示：

陳小平，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等技術員之職務——應其要求，自二零一二年五月十五日起解除與本局簽訂的合同。

余采風，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等技術員之職務——應其要求，自二零一二年五月十五日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零一二年三月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，禰鳳儀與本局簽訂的編制外合同自二零一二年六月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等高級技術員，薪俸為現行薪俸表之510點。

摘錄自保安司司長於二零一二年三月二十九日作出的批示：

黃建玲，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階一等高級技術員，在刊登於二零一二年三月十四日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a）項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos da directora, substituta, de 21 de Março de 2012:

Chan Sio Peng, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 15 de Maio de 2012.

Iu Choi Fong, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 15 de Maio de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Março de 2012:

Hun Fong I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Junho de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Março de 2012:

Wong, Kin Ling Ester, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, da Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 11/2012, II Série, de 14 de Março — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º,

二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席高級技術員，薪俸為現行薪俸表之540點。

摘錄自保安司司長於二零一二年四月十九日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以散位合同形式聘用黃燦榮及雷雲龍擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零一二年五月七日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之430點。

摘錄自保安司司長於二零一二年四月二十五日作出的批示：

李佩霞、盧雪鳳及何麗芳，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階二等行政技術助理員，在刊登於二零一二年四月五日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》的最後評核名單中名列第一名至第三名——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之230點。

摘錄自本人於二零一二年五月二日作出的批示：

何玉明，以散位合同形式在本局擔任第二職階勤雜人員之職務——應其要求，自二零一二年五月十六日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自本人於二零一二年五月四日作出的批示：

黃燦榮，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等技術員之職務——應其要求，自開始以散位合同形式擔任本局第一職階二等高級技術員之日起，解除其編制外合同。

雷雲龍，以編制外合同形式在本局擔任第一職階首席技術員之職務——應其要求，自開始以散位合同形式擔任本局第一職階二等高級技術員之日起，解除其編制外合同。

二零一二年五月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Abril de 2012:

Vong Chan Veng e Loi Wan Long — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea c), 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 7 de Maio de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Abril de 2012:

Lei Pui Ha, Lou Sut Fong e Ho Lai Fong, assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, da Polícia Judiciária, classificadas do 1.º ao 3.º lugares, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 14/2012, II Série, de 5 de Abril — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos além do quadro com referência à categoria de assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do signatário, de 2 de Maio de 2012:

Ho Iok Meng, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 16 de Maio de 2012.

Por despachos do signatário, de 4 de Maio de 2012:

Vong Chan Veng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir da data do início de funções de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato de assalariamento, na mesma Polícia.

Loi Wan Long, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir da data do início de funções de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato de assalariamento, na mesma Polícia.

Polícia Judiciária, aos 18 de Maio de 2012. — O Director, Wong Sio Chak.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Maio do mesmo ano:

功能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>		
	01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
4-01-0	01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	20,000,000.00	
	01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro		
4-01-0	01	01	02	01		報酬 Remunerações		20,000,000.00
4-01-0	01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	3,200,000.00	
	02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
	02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
4-01-0	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	2,000,000.00	
	02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
4-01-0	02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	2,500,000.00	
4-01-0	02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	2,000,000.00	
	02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados		
4-01-0	02	03	09	00	99	其他 Outros	500,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

功能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código					開支名稱 Designação das despesas			
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.				
4-03-0	04	00	00	00	02	經常轉移 Transferências correntes	2,000,000.00		
	04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares			
	04	02	00	00		社團及組織 Associações e organizações			
	04	04	00	00		外地 Exterior			
4-01-0	04	04	00	00	99	其他 Outras	2,500,000.00		
	05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes			
4-01-0	05	02	00	00	98	保險 Seguros	150,000.00		
	05	02	04	00		車輛 Viaturas			
	05	04	00	00		雜項 Diversas			
4-01-0	05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas			14,850,000.00
						總額 Total	34,850,000.00		34,850,000.00

二零一二年五月十七日於衛生局

行政管理委員會主席 李展潤

Serviços de Saúde, aos 17 de Maio de 2012. — Pel'O Conselho Administrativo, *Lei Chin Ion*, presidente.

按局長於二零一二年二月二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員楊艷雲、陸潔儀、歐陽潤結、陳麗貞及蘇淑琮的散位合同續期一年，自二零一二年二月十六日起生效。

按代局長於二零一二年二月二十七日之批示：

應余雪慧之要求，其在本局擔任第五職階一級護士的編制外合同，自二零一二年四月一日起予以解除。

按局長於二零一二年三月十三日之批示：

應許冬梅之要求，其在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一二年四月十六日起予以解除。

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Fevereiro de 2012:

Ieong Im Wan, Lok Kit I, Ao Ieong Ion Kit, Chan Lai Cheng e Sou Sok Keng, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 27 de Fevereiro de 2012:

U Sut Vai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Abril de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Março de 2012:

Hoi Tong Mui — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Abril de 2012.

按局長於二零一二年三月二十一日之批示：

應鄭秀娟之要求，其在本局擔任第五職階一級護士的編制外合同，自二零一二年四月三十日起予以解除。

按代局長於二零一二年三月二十九日之批示：

應梁式君之要求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同，自二零一二年四月十一日起予以解除。

按局長於二零一二年四月十三日之批示：

應劉翠湖之要求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一二年四月二十七日起予以解除。

按局長於二零一二年四月十六日之批示：

應郭曉婷之要求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同，自二零一二年四月二十七日起予以解除。

按局長於二零一二年四月十九日之批示：

應李良汪之要求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同，自二零一二年四月二十七日起予以解除。

按照副局長於二零一二年五月十一日之批示：

按照七月十九日第34/99/M號法令第十四條第一款a)項的規定，宣告“新萬興藥房”（准照編號為126）從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣的許可失效，其營業地點為澳門大街（營地大街）47-A號地下連閣樓。

（是項刊登費用為 \$392.00）

核准向李福昌先生發給“福昇堂中藥房”准照，編號為第204號以及其營業地點為澳門市場街278-D號永添新村（第一、二座）地下Q座，住址位於澳門市場街278-D號永添新村（第一、二座）地下Q座。

（是項刊登費用為 \$353.00）

按照二零一二年五月十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

胡秀娟——應其要求，取消第E-0926號護士執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$274.00）

劉安怡、張淑汶——應其要求，中止第E-1766號及第E-1833號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Março de 2012:

Cheang Sau Kun — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, nestes Serviços, a partir de 30 de Abril de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 29 de Março de 2012:

Leong Sek Kuan — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 11 de Abril de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Abril de 2012:

Lao Choi Wu — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 27 de Abril de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Abril de 2012:

Da Silva Kuok, Sonia Hio Teng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 27 de Abril de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Abril de 2012:

Lei Leong Wong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 27 de Abril de 2012.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 11 de Maio de 2012:

De acordo com o disposto no artigo 14.º, n.º 1, alínea a), do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, declaro caducada a autorização concedida à farmácia «San Man Heng», alvará n.º 126, para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas, compreendidos nas Tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, com local de funcionamento na Rua dos Mercadores, n.º 47-A, r/c com sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Autorizada a emissão do alvará n.º 204 de farmácia chinesa «Fok Seng Tong», com local de funcionamento na Rua do Mercado de Iao Hon, n.º 278-D, Weng Tim San Chun (Bloco I, II), r/c, «Q», Macau, a Lei, Fok Cheong, com residência na Rua do Mercado de Iao Hon, n.º 278-D, Weng Tim San Chun (Bloco I, II), r/c, «Q», Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Maio de 2012:

Woo Sao Kin — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-0926.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lao On I e Cheong Sok Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1766 e E-1833.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

郭鴻桑——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0507。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一二年五月十五日本局一般衛生護理代副局長的批示：

吳國華——應其要求，中止第E-1877號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

勞嘉敏——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1890。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一二年五月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

李倩萍——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1947。

(是項刊登費用為 \$264.00)

胡瑛瑛——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1891。

(是項刊登費用為 \$264.00)

吳綺雯——獲准許從事診療輔助技術員（放射）職業，牌照編號是：T-0208。

(是項刊登費用為 \$284.00)

安健醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0223，其營業地點位於澳門永寧廣場103號百利新村（第一座、第二座、第三座、第四座）地下T座，持牌人為顏志曲，住所位於澳門中心街唯德花園第一座16樓A座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

二零一二年五月十七日於衛生局

局長 李展潤

Kuok Hong San — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0507.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, substituto, de 15 de Maio de 2012:

Ng Kuok Wa — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1877.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lou Ka Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1890.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Maio de 2012:

Lei Sin Peng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1947.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Khin Pa Pa Aung — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1891.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Ng I Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (radiológica), licença n.º T-0208.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Health Care Medical Center, situado na Alameda da Tranquilidade, n.º 103, Pak Lei (Bloco 1, Bloco 2, Bloco 3, Bloco 4) r/c-T, Macau, alvará n.º AL-0223, cuja titularidade pertence a Ngan Chi Kok, com residência na Rua Direita do Hipodromo Victor Garden, Bl.1, 16.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, aos 17 de Maio de 2012. — O Director dos Serviços, *Lei Chín Ion*.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照本局學校管理暨行政廳廳長二零一二年三月二十七日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar, de 27 de Março de 2012:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos

定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

技術工人，第六職階，薪俸點為220：黎麗華及黎碧芝，由二零一二年五月三十一日起生效；第五職階，薪俸點為200：羅艷芳，由二零一二年五月三十一日起生效；

勤雜人員，第六職階，薪俸點為160：戴玉芳，由二零一二年五月二十六日起生效。

按照局長二零一二年三月二十九日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，以及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，劉愛明，李翠玲及 Rosa Isabel Cheang的散位合同獲續期一年，擔任第七職階勤雜人員，薪俸點為180，由二零一二年一月一日起生效。

按照行政長官二零一二年五月二日批示：

余碧君，根據第14/2009號法律附件一表二，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，為期一年，由二零一二年三月三十日起生效。

二零一二年五月十六日於教育暨青年局

代局長 老柏生（副局長）

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一二年一月二十日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請馬賽在本局澳門樂團擔任低音提琴聲部樂師，自二零一二年五月九日起至八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年三月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘請郭惠思在本局擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為110，自二零一二年五月十五日起生效，為期一年。

13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Operárias qualificadas, 6.º escalão, índice 220: Lai Lai Wa e Lai Pek Chi, a partir de 31 de Maio de 2012; 5.º escalão, índice 200: Lo Im Fong, a partir de 31 de Maio de 2012;

Auxiliar, 6.º escalão, índice 160: Tai Iok Fong, a partir de 26 de Maio de 2012.

Por despacho da directora dos Serviços, de 29 de Março de 2012:

Lao Oi Meng, Lei Choi Leng e Rosa Isabel Cheang — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Maio de 2012:

Iu Pek Kuan Fátima — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 30 de Março de 2012.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Maio de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, Lou Pak Sang, subdirector.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 20 de Janeiro de 2012:

Ma Sai — contratado por contrato individual de trabalho, como músico «Contrabaixos Tutti» da Orquestra de Macau, neste Instituto, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 9 de Maio a 31 de Agosto de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Março de 2012:

Kuok Wai Si — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Maio de 2012.

摘錄自簽署人於二零一二年五月七日作出的批示：

應Schyler Isaac Fung的請求，其在本局擔任澳門樂團樂師的個人勞動合同自二零一二年六月一日起予以解除。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條及第30/2004號行政法規第十四條的規定，本局確定委任第三職階特級行政技術助理員王啟浩，自二零一二年四月二十七日起，以定期委任方式在法律及司法培訓中心修讀“為法院及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”，為期一年。

二零一二年五月十六日於文化局

局長 吳衛鳴

Por despacho do signatário, de 7 de Maio de 2012:

Schyler Isaac Fung — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, como músico da Orquestra de Macau, neste Instituto, a partir de 1 de Junho de 2012.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wong Kai Hou, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto, frequenta, em comissão de serviço, pelo período de um ano, o curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos dos artigos 23.º do ETAPM, em vigor, e 14.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, a partir de 27 de Abril de 2012.

Instituto Cultural, aos 16 de Maio de 2012. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年三月二十二日作出的批示：

應余淑慧的請求，其在本局擔任財政處處長職位之定期委任，於二零一二年五月三十一日定期委任任期屆滿時終止。

摘錄自本局代局長於二零一二年四月十八日作出的批示：

應黃嘉祺的請求，其在本局擔任首席督察實習員之定期委任，自二零一二年四月十九日起終止。

二零一二年五月十四日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Março de 2012:

Yu Suk Wai — cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe da Divisão Financeira destes Serviços, a partir do termo da presente comissão aos 31 de Maio de 2012.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 18 de Abril de 2012:

Vong Ka Kei — cessa, a seu pedido, a comissão de serviço na categoria de inspectora principal estagiária destes Serviços, a partir de 19 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Maio de 2012. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長於二零一一年十二月三十一日作出之批示：

根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列人員以

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Dezembro de 2011:

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e ín-

散位合同方式聘用，為期六個月，有關職級、職階及薪俸點如下：

馬靜文、蕭俊賢，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，分別自二零一二年三月二十六日及四月二日起生效。

按照社會文化司司長於二零一二年一月三十日作出之批示：

洪慧敏，根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘任為本辦第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一二年四月十日起生效。

按照社會文化司司長於二零一二年二月一日作出之批示：

根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列人員以散位合同方式聘用，為期六個月，有關職級、職階及薪俸點如下：

許冬梅，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，自二零一二年四月十六日起生效；

鄭子欣，第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一二年四月二日起生效。

按照社會文化司司長於二零一二年三月九日作出之批示：

陳曉冬，根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘任為本辦第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一二年四月二十三日起生效。

按照簽署人於二零一二年三月十五日作出之批示：

江秀平，本辦第一職階二等技術員，應其要求解除散位合同，由二零一二年四月二十七日起生效。

按照社會文化司司長於二零一二年三月十六日作出之批示：

根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員以編制外合同方式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

傅婉婷及譚兆華，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一二年四月十七日起生效；

吳靜茹，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一二年四月二十四日起生效。

dice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Ma Cheng Man e Sio Chon In, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 26 de Março e 2 de Abril de 2012, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Janeiro de 2012:

Hong Wai Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Fevereiro de 2012:

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Hoi Tong Mui, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 16 de Abril de 2012;

Kuonng Chi Ian, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 2 de Abril de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Março de 2012:

Chan Hio Tong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Abril de 2012.

Por despacho do signatário, de 15 de Março de 2012:

Kong Sau Peng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 27 de Abril de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Março de 2012:

O seguinte pessoal — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicadas, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Fu Un Teng e Tam Sio Wa, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 17 de Abril de 2012;

Ng Cheng U, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 24 de Abril de 2012.

按照社會文化司司長於二零一二年三月二十二日作出之批示：

梁倩儀，根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘任為本辦第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期兩年，自二零一二年五月十四日起生效。

按照社會文化司司長於二零一二年四月二日作出之批示：

陳家豪——教育暨青年局確定委任之第二職階顧問高級技術員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零一二年五月二十三日起，繼續以徵用方式於本辦擔任相同職級及職階的職務，為期一年。

根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員以編制外合同方式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

侯智玉及陳文根，第一職階二等技術員，薪俸點為350，分別自二零一二年四月二十四日及六月一日起生效。

二零一二年五月十七日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Março de 2012:

Leong Sin I — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Maio de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Abril de 2012:

Chan Ka Hou, técnico superior assessor, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da DSEJ — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Maio de 2012.

O seguinte pessoal — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Hao Chi Iok e Chan Man Kan, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 24 de Abril e 1 de Junho de 2012, respectivamente.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 17 de Maio de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

旅遊學院

批 示 摘 錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一二年五月八日批准之旅遊學院二零一二年度本身預算之第二次修改：

旅遊學院第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsidio de férias	450,000.00	
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	250,000.00	

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, versão republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Maio do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		1,040,000.00
07	02	00	00	00	房屋 Habitações	100,000.00	
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	240,000.00	
					總額 Total	1,040,000.00	1,040,000.00

根據社會文化司司長於二零一二年四月二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第14/2009號法律的規定，以散位合同形式聘用黎錦棠，為本學院第二職階技術工人，為期一年，由二零一二年五月十四日起生效。

二零一二年五月十七日於旅遊學院

院長 黃竹君

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Abril de 2012:

Lai Kam Tong — contratado por assalariamento, pelo prazo de um ano, como operário qualificado, 2.º escalão, neste Instituto, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Maio de 2012.

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Maio de 2012. — A Presidente do Instituto, Vong Chuk Kwan.

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一二年四月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，梁素茵、鄭煥星、李雪霞、梁潔麗、鄭嘉梨、鄭玉貞、黃嘉麗、李美琪、王綿綿、周慧玲、何婉芝、陳潔鳳、王培鶯及黃國強在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年六月一日起續期一年，薪俸點為260點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，王燕盈及蘇少琴在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同各自二零一二年六月十三日及七月十一日起續期一年，薪俸點為260點。

二零一二年五月十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 26 de Abril de 2012:

Leong Sou Ian, Cheang Wun Seng, Lei Sut Ha, Leong Kit Lai, Cheang Ka Lei, Cheang Iok Cheng, Wong Ka Lai, Lei Mei Kei, Wong Min Min, Chao Wai Leng, Ho Un Chi, Chan Kit Fong, Wong Pui Ieng e Wong Kuok Keong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2012.

Vong In Ieng e Sou Sio Kam — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho e 11 de Julho de 2012, respectivamente.

Fundo de Segurança Social, aos 15 de Maio de 2012. — O Presidente do Conselho de Administração, Ip Peng Kin.

澳門格蘭披治大賽車委員會

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年四月二十六日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十二條及第十七條的規定，以散位合同聘用孫梓強於本委員會擔任第一職階勤雜人員，為期六個月，由二零一二年五月九日起生效至十一月八日止。

二零一二年五月十日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年四月十三日作出的批示：

黃光裕，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年六月一日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一二年五月三十一日起，轉為第二職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年四月十六日作出的批示：

黃啓泰——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一二年五月十五日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一二年四月十九日作出的批示：

Leonel Pinto Cardoso及胡玉沛，第一職階一等高級技術員，陳碧娣，第一職階一等技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2012:

Sun Chi Keong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nesta Comissão, nos termos dos artigos 12.º e 17.º, da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 9 de Maio a 8 de Novembro de 2012.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 10 de Maio de 2012. — O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 13 de Abril de 2012:

Wong Kuong U, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2012, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 31 de Maio de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Abril de 2012:

Wong Kai Tai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2012.

Por despachos do signatário, de 19 de Abril de 2012:

Leonel Pinto Cardoso e Manuel Iok Pui Ferreira, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, e Chan Pek Tai Lina, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão e técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M de 28 de

更改其等編制外合同第三條款，首兩位自二零一二年四月十五日起，轉為第二職階一等高級技術員，最後一位自二零一二年五月十六日起，轉為第二職階一等技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一二年四月二十四日作出的批示：

陳麗碧，第一職階一等行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，自二零一一年七月二十四日起，轉為第二職階一等行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

二零一二年五月十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

批 示 摘 錄

按照本局局長於二零一二年三月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，Teresa Rosa Xequé Rodrigues de Oliveira在本局擔任第三職階特級行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一二年三月九日起獲續期一年，薪俸點330點。

二零一二年五月十六日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

港 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零一二年二月二十八日運輸工務司司長批示：

吳漢彬——根據第14/2009號法律，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修

Dezembro, conjugado com o artigo 13.º n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 15 de Abril de 2012 para os dois primeiros e 16 de Maio de 2012 para a última, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 24 de Abril de 2012:

Chan Lai Pek, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 24 de Julho de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 17 de Maio de 2012. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Março de 2012:

Teresa Rosa Xequé Rodrigues de Oliveira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, índice 330, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Março de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 16 de Maio de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Fevereiro de 2012:

Ng Hon Pan — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão,

訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同制度獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一二年五月十四日起生效，為期六個月。

摘錄自二零一二年五月三日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

楊應曉笛，第一職階特級海上交通控制員，自二零一二年七月十二日起生效；

劉季中，第一職階一等技術員，自二零一二年七月十四日起生效；

黃展，第一職階一等技術輔導員，自二零一二年七月十七日起生效；

梁錦昶，第二職階一等行政技術助理員，自二零一二年七月十七日起生效。

二零一二年五月十六日於港務局

局長 黃穗文

nesta Capitania, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2012.

Por despachos da directora desta Capitania, de 3 de Maio de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Ieong Ieng Io Tek, como controlador de tráfego marítimo especialista, 1.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2012;

Lao Kuai Chong, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 14 de Julho de 2012;

Wong Chin, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Julho de 2012;

Leong Kam Chong, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 17 de Julho de 2012.

Capitania dos Portos, aos 16 de Maio de 2012. — A Directora, Wong Soi Man.

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一二年四月二十四日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改黃志強在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一二年四月三十日起轉為收取相等於第五職階技術工人的薪俸點200的薪俸。

二零一二年五月十日於郵政局

局長 劉惠明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 24 de Abril de 2012:

Wong Chi Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 30 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 10 de Maio de 2012. — A Directora dos Serviços, Lau Wai Meng.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2012:

U Kit Leng — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnico adminis-

則》第二十七條及第二十八條的規定，本局散位合同人員余潔玲以散位合同方式，在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點，合同自二零一二年四月十六日起生效，為期六個月試用期。

摘錄自局長於二零一二年四月十八日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，余章輝在本局擔任第五職階技術工人的散位合同，自二零一二年五月四日起續期一年。

二零一二年五月十四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

環 境 保 護 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一二年二月三日作出的批示：

鄭愛蘭——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，自二零一二年三月二十八日以附註方式修改在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點，另該合同自二零一二年三月二十九日起獲續期一年。

摘錄自代局長於二零一二年二月九日作出的批示：

繆俊倪及梁惠珠——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一二年四月十九日以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，另該合同自二零一二年四月二十日起獲續期一年。

伍漢強——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一二年四月十一日以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，另該合同自二零一二年四月十二日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零一二年二月十四日作出的批示：

胡潔美——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一二年四月十二日以附註

trativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Abril de 2012:

U Cheong Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2012.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 14 de Maio de 2012. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Fevereiro de 2012:

Kong Oi Lan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, a partir de 28 de Março de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Março de 2012.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 9 de Fevereiro de 2012:

Mio Chon Ngai e Leong Wai Chu — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, a partir de 19 de Abril de 2012, e renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Abril de 2012.

Ng Hon Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, a partir de 11 de Abril de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Abril de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Fevereiro de 2012:

Vu Kit Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de ad-

方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，另該合同自二零一二年四月十三日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零一二年二月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林麗琪於本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同獲續期一年，由二零一二年四月二十日起生效。

摘錄自局長於二零一二年二月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅榮昌於本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一二年四月十二日起生效。

薛子群——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一二年四月十九日以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，另該合同自二零一二年四月二十日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零一二年三月一日作出的批示：

周少琴——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，自二零一二年三月三十一日以附註方式修改在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點，另該合同自二零一二年四月一日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改余永富在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等行政技術助理員的薪俸點230點，自二零一二年三月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改Leong Seng Kun Miguel在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席行政技術助理員的薪俸點265點，自二零一二年三月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改葉永基在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540點，自二零一二年三月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改林麗琪及梁杰明在本局擔任

junto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, a partir de 12 de Abril de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Abril de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Fevereiro de 2012:

Lam Lai Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Abril de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Fevereiro de 2012:

Lo Veng Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Abril de 2012.

Sit Chi Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, a partir de 19 de Abril de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Abril de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Março de 2012:

Chao Sio Kam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, a partir de 31 de Março de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Março de 2012:

U Weng Fu — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Março de 2012.

Leong Seng Kun Miguel — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Março de 2012.

Ip Weng Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Março de 2012.

Lam Lai Kei e Leong Kit Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão,

職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一二年三月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改歐志丹、Irene Eulógio dos Remédios及梁志聰在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485點，自二零一二年三月九日起生效。

摘錄自局長於二零一二年三月六日作出的批示：

朱麗美——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一二年四月二十五日以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，另該合同自二零一二年四月二十六日起獲續期一年。

司徒凱榮——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一二年四月十九日以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，另該合同自二零一二年四月二十日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月八日作出的批示：

洪漢杰，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，為期一年，自二零一二年四月十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月十二日作出的批示：

陳家慧、周麗玲、蔡菲、崔永全、洪子謙、李家敏及譚惠鴻，為本局編制外合同第二職階二等技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，獲重新訂立編制外合同，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，由二零一二年四月一日起生效，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，審計署編制內人員第一職階一等高級技術員華志浩，自二零一二年四月一日起，以同一職級及職階調任到本局人員編制內。

índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Março de 2012.

Ao Chi Tan, Irene Eulógio dos Remédios e Leong Chi Chong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Março de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Março de 2012:

Chu Lai Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, a partir de 25 de Abril de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Abril de 2012.

Si Tou Hoi Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, a partir de 19 de Abril de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Abril de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2012:

Hung Hon Kit — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Março de 2012:

Chan Ka Wai, Chao Lai Leng, Choi Fei, Choi Weng Chun, Hong Chi Him, Lei Ka Man e Tam Wai Hong, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, nestes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Março de 2012:

Wa Chi Hou, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria — transferido para o quadro de pessoal destes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2012.

二零一二年五月十四日於環境保護局

局長 張紹基

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 14 de Maio de 2012. — O Director dos Serviços, Cheong Sio Kei.

漁業發展及援助基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO E APOIO À PESCA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於本年五月八日批示核准的漁業發展及援助基金二零一二年財政年度本身預算之第一次修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Maio do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 20,000.00	\$ 10,000.00
01	06	03	01	00	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias		
					總額 Total	\$ 20,000.00	\$ 20,000.00

二零一二年五月十日於漁業發展及援助基金——行政管理委員會——主席：港務局局長 黃穗文——委員：港務局行政及財政廳廳長 鄧應銓——港務局財政處處長 蕭錦明——港務局首席高級技術員 郭趣歡——財政局首席高級技術員 黃羨虹

Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca, aos 10 de Maio de 2012. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, Wong Soi Man, directora da CP. — Os Vogais, Tang Ieng Chun, chefe do D.A.F. da CP — Jorge Siu Lam, chefe da D.F. da CP — Kuok Choi Fun, técnica superior principal da CP — Wong Sin Hung, técnica superior principal da DSF.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政長官辦公室

公告

為填補由政府總部輔助部門以編制外合同任用的第一職階首席技術輔導員壹缺、第一職階一等技術輔導員壹缺及第一職階首席行政技術助理員壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考，開考通告張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門二樓人力資源暨檔案處，並於本輔助部門及行政公職局網頁公佈，報考應自本公告刊登《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年五月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$989.00)

通告

政府總部輔助部門為填補散位合同第一職階勤雜人員（雜役範疇）七缺，在二零一二年二月八日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈開考通告。茲通知，按照行政長官二零一二年五月十四日之批示及根據《行政程序法典》第一百二十五條第一款、第一百三十條第一款的規定，由於所採用的甄選方法未有遵照第23/2011號行政法規第二十四條第三款的規定，廢止該開考。政府總部輔助部門稍後會通知各利害關係人。

二零一二年五月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$715.00)

按照行政長官二零一二年五月十四日之批示，現通過審查文件方式進行普通對外入職開考，以散位合同任用的方式填補政府總部輔助部門工人組別園丁範疇第一職階勤雜人員七缺。

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos SASG, sita na Travessa do Paiva n.º 5, 2.º andar, e publicado na *internet* dos SASG e dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos agentes dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal dos SASG, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Maio de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$989,00)

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Chefe do Executivo, de 14 de Maio de 2012, foi revogado, nos termos do n.º 1 do artigo 125.º e n.º 1 do artigo 130.º do Código do Procedimento Administrativo, o concurso de ingresso, por contrato de assalariamento, para o preenchimento de sete vagas de auxiliar, 1.º escalão, área de serviços gerais, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 8 de Fevereiro de 2012, por o método de selecção a utilizar não obedecer ao disposto no n.º 3 do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, devendo os interessados ser oportunamente notificados pelos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Maio de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Chefe do Executivo, de 14 de Maio de 2012, se realiza o concurso comum, de ingresso externo, documental, para o preenchimento, por provimento em contrato de assalariamento, de sete lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de jardineiro, do grupo de pessoal operário dos Serviços de Apoio da Sede do Governo:

1. 職務內容

園丁範疇勤雜人員種植及護理公園和花園的花卉、喬木、灌木和其他植物；栽種草皮、翻新損毀部份及使用適當的工具和機器修剪草地；準備培植土，供花壇、溫室或種植或播種用以美化公共花園或公園的地方使用；護理植物的生長、澆水、除草、修剪枝幹、移植和培育幼苗；進行防蟲害護理工作；籌劃種植場及進行適當的調整；適當地調控通風系統和控制溫室內的溫度和濕度；保持花壇及通道的清潔並進行保養；執行美化工作地點的類似工作。

2. 薪俸、其他工作條件及福利

2.1 散位第一職階勤雜人員之薪俸，為第14/2009號法律附件一表二的薪俸表所載的薪俸點110點。

2.2 其他工作條件及福利遵照公職法律制度的一般標準。

3. 准考須具備的要件

凡在報考期限屆滿前，同時符合下列條件者，均可報考：

a) 具備永久性居民資格，或納入《澳門特別行政區基本法》第九十七條例外情況的非永久性居民資格。

b) 具備小學畢業學歷。

c) 具備現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條及後續條文所指符合擔任公職的一般要件。

4. 甄選方法

4.1 甄選採用下列方法及比重：

a) 履歷分析——50%

b) 專業面試——50%

4.2 在各種甄選方法中取得的成績及最後成績以0分至100分表示。

4.3 如得分相同，將採用第23/2011號行政法規第二十六條所定的優先準則。

4.4 缺席或放棄專業面試的投考人即被除名。

5. 報考

5.1 報考以親送方式進行，須自本通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的首個工作日起計二十天內，在辦公時間

1. Conteúdo funcional

O auxiliar, da área de jardineiro, cultiva e cuida de flores, árvores, arbustos e outras plantas em parques e jardins: semeia relvados, renova-lhes zonas danificadas e apara a relva utilizando os instrumentos e máquinas adequados; prepara a terra nos canteiros ou zonas em que planta ou semeia variedades de espécies vegetais destinadas ao embelezamento dos jardins ou parques públicos ou em estufas; cuida do normal desenvolvimento das plantas, procedendo a regas, mondas, podas, transplantações, desbotoamentos; procede a tratamentos fitossanitários; prepara viveiros, compondo-os adequadamente; zela pelo arejamento apropriado e regula a temperatura e humidade das estufas; mantém em bom estado de conservação e limpeza de canteiros e arruamentos; executa outras tarefas similares conducentes ao embelezamento dos locais em que trabalha.

2. Vencimento e outras condições de trabalho e regalias

2.1 O auxiliar, 1.º escalão, em regime de assalariamento, vence pelo índice 110 da tabela indicatória, constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009.

2.2 As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais do Regime Jurídico da Função Pública.

3. Requisitos de admissão

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo para apresentação de candidaturas, satisfaçam cumulativamente as seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes, ou residentes não permanentes que se encontrem abrangidos pelas exceções previstas no artigo 97.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Estejam habilitados com o ensino primário;

c) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º e seguintes do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

4. Métodos de selecção

4.1 A selecção faz-se mediante a aplicação dos seguintes métodos e ponderação:

a) Análise curricular: 50%;

b) Entrevista profissional: 50%.

4.2 Nos resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção e na classificação final, adopta-se a escala de 0 a 100 valores;

4.3 Em caso de igualdade classificativa, aplicam-se os critérios de preferência previstos no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011;

4.4 É excluído o candidato que falte ou desista da entrevista profissional.

5. Apresentação de candidatura

5.1 A apresentação de candidatura efectua-se pessoalmente, mediante a entrega dos seguintes documentos, dentro do prazo de vinte dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região

內，提交下列文件到擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處：

a) 經填妥及簽署的第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（可於印務局購買或在其網頁下載）。

b) 有效的身份證明文件副本。

c) 本通告所要求學歷之證明文件（如屬副本，須出示原件認證）。

d) 倘有的專業資格、職業培訓或工作經驗之證明文件（如屬副本，須出示原件認證）。

e) 經簽署的履歷。

f) 倘屬與公共部門有聯繫的投考人，第23/2011號行政法規第十二條第二、八款所指的個人資料紀錄。

5.2 與公共部門有聯繫的投考人，如相關個人檔案已存有第5.1點b、c及f項所指文件，則免除提交，但須於《投考報名表》上明確聲明。

5.3 作虛假聲明或提交虛假文件，會被除名或不獲任用，還導致按情況向主管實體舉報以提起紀律及刑事程序。

6. 有效期

6.1 開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

6.2 倘政府總部輔助部門在開考有效期內同一職級及職務範圍出現空缺，順序遞補。

7. 臨時名單、確定名單及成績名單

7.1 臨時名單及確定名單張貼在擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處內，並在《澳門特別行政區公報》以公告告知。

7.2 最後成績名單張貼在擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處內，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

8. 適用法例

本開考由下列法例所規範：

a) 第14/2009號法律《公務人員職程制度》。

Administrativa Especial de Macau e durante o horário de expediente, junto da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar:

a) Ficha de Inscrição a Concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (à venda na Imprensa Oficial ou descarregável do sítio da mesma), devidamente preenchida e assinada;

b) Cópia do documento de identificação válido;

c) Documento comprovativo da habilitação académica exigida no presente aviso (em caso de cópia, contra apresentação do original para efeitos de autenticação);

d) Documentos comprovativos das habilitações profissionais, formação profissional e experiência profissional, caso os tiverem (em caso de cópia, contra apresentação do original para efeitos de autenticação);

e) Nota curricular, devidamente assinada;

f) Registo biográfico a que se referem os n.ºs 2 e 8 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, tratando-se de candidato vinculado aos serviços públicos.

5.2 Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas b), c) e f) do ponto 5.1, desde que os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais e o declare expressamente na Ficha de Inscrição a Concurso.

5.3 A falsa declaração ou a apresentação de documento falso implicam, para além dos efeitos de exclusão ou de não provimento, a participação à entidade competente para procedimento disciplinar e penal, conforme os casos.

6. Prazo de validade

6.1 O concurso é válido até um ano a contar da data da publicação da lista classificativa final.

6.2 Os lugares que venham a vagar nas mesmas categoria e área funcional, nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, durante a validade do concurso, são preenchidos segundo a mesma ordenação.

7. Listas provisória, definitiva e classificativa

7.1 As listas provisória e definitiva serão afixadas nas instalações da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, sendo tais factos avisados por anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

7.2 A lista classificativa final será afixada nas instalações da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, e publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da seguinte legislação:

a) Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos);

b) 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》。

9. 典試委員會

典試委員會組成如下：

主席：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 韋華珍

正選委員：政府總部輔助部門高級技術員 謝佩雯

政府總部輔助部門職務主管 張仲民

候補委員：政府總部輔助部門職務主管 危行

政府總部輔助部門技術輔導員 徐秀嫻

二零一二年五月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$5,611.00)

b) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

9. Júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Wai Wa Chan Carreira, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogais efectivos: Che Pui Man, técnica superior dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Cheong Chong Man, chefia funcional dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogais suplentes: Ngai Hang, chefia funcional dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Chui Sau Han, adjunto-técnico dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Maio de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 5 611,00)

警 察 總 局

公 告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為填補本局人員編制內以下空缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單，正張貼於澳門南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳，並於本局網頁內公佈。有關開考公告已刊登於二零一二年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階顧問高級技術員一缺（資訊範疇）；及

第一職階特級技術員一缺（公關範疇）。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單即視作確定名單。

二零一二年五月十六日於警察總局

局長 白英偉

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, e publicadas no *website* destes Serviços, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal destes Serviços, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2012, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Um lugar de técnico superior assessor, área de informática; e

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de relações públicas.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Polícia Unitários, aos 16 de Maio de 2012.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

終審法院院長辦公室

公 告

終審法院院長辦公室以散位合同方式聘請七名勤雜人員職程第一職階勤雜人員的普通對外入職開考的通告，已於二零一二年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈准考人確定名單，該名單已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

二零一二年五月十八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$920.00)

新 聞 局

公 告

新聞局為填補以下空缺，經於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂：

1) 編制內人員：

第一職階首席顧問高級技術員一缺；

第一職階首席特級技術員一缺；

第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

2) 編制外合同人員：

第一職階首席技術輔導員兩缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月十七日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância (GPTUI), sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e publicado no *website* dos Tribunais, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para contratação, em regime de assalariamento, de sete auxiliares, 1.º escalão, da carreira de auxiliar do GPTUI, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 18 de Maio de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do Gabinete de Comunicação Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

1) Pessoal do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

2) Trabalhadores contratados além do quadro:

Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Comunicação Social, aos 17 de Maio de 2012.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，經二零一二年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

1.º 周榮新 83.13
2.º 林曉瑩 80.19

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一二年五月九日行政法務司司長的批示認可）

二零一二年五月二日於行政公職局

典試委員會：

主席：馮方丹

委員：林君凡

葉北棠

（是項刊登費用為 \$1,331.00）

行政公職局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，經二零一二年三月二十八日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

1.º 朱嘉敏 84.06
2.º 羅芷菁 81.50

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一二年五月九日行政法務司司長的批示認可）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Chao Weng San 83,13

2.º Lam Hio Ieng Sandra 80,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Fong Fong Tan.

Vogais: Lam Kuan Fan; e

Yip Pak Tong.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Chu Kaman Carmen 84,06

2.º Lo Chi Ching 81,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Maio de 2012).

二零一二年五月七日於行政公職局

典試委員會：

主席：林雁玲

委員：林君凡

葉北棠

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 7 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Lam Ngan Leng.

Vogais: Lam Kuan Fan; e

Yip Pak Tong.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

法 務 局

公 告

法務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

編制外合同人員空缺：

公眾接待範疇第一職階首席技術輔導員三缺；

資訊範疇第一職階首席技術員一缺。

二零一二年五月十五日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

法務局為填補以下編制外合同人員空缺，經二零一二年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局網頁內公布：

公眾接待範疇第一職階特級技術輔導員一缺；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncios

Informa-se que se encontram afixados na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162 e publicados na internet da DSAJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, com dez dias de prazo para apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de atendimento público;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de informática.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, e publicadas na internet da DSAJ, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, para o preenchimento dos seguintes lugares dos trabalhadores contratados além do quadro da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012:

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área de atendimento público;

輔導/監管範疇第一職階一等技術輔導員一缺；

社會工作範疇第一職階首席技術員一缺；

心理範疇第一職階首席技術員兩缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年五月十七日於法務局

代局長 梁葆瑩

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de monitor/vigilante;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de serviço social;

Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, área de psicologia.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Maio de 2012.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

身 份 證 明 局

名 單

身份證明局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一二年二月二十九日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

許嫻金..... 71.94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年五月九日行政法務司司長的批示確認)

二零一二年四月二十七日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：身份證明局處長 張麗珊

燃料安全委員會二等技術員 岑嘉欣

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

Candidato aprovado: valores

Hoi Wan Kam..... 71,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 27 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

Vogais efectivos: Cheong Lai San, chefe de divisão da DSI; e

Sam Ka Ian, técnica de 2.ª classe da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

公 告

為填補身份證明局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）四缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公布。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年五月十日於身份證明局

局長 黎英杰

（是項刊登費用為 \$910.00）

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, e publicado na *internet* da DSI e dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da área de informática, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da DSI, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 10 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

法 律 改 革 及 國 際 法 事 務 局

公 告

法律改革及國際法事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為法律改革及國際法事務局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門宋玉生廣場398號中航大廈6樓法律改革及國際法事務局內，並於法律改革及國際法事務局網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

編制外合同人員空缺：

法律範疇第一職階首席高級技術員五缺；

語言範疇第一職階首席高級技術員一缺；

行政財政範疇第一職階特級技術輔導員一缺；

行政財政範疇第一職階首席技術輔導員一缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA
E DO DIREITO INTERNACIONAL

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, na Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (DSRJDI), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 398, Edf. CNAC, 6.º andar, Macau, e publicados na *internet* da DSRJDI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSRJDI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Cinco lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área jurídica;

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área linguística;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área administrativa e financeira;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área administrativa e financeira.

二零一二年五月十五日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 15 de Maio de 2012.

A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

民 政 總 署

公 告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一二年五月十一日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式為民政總署員工進行限制性普通晉級開考，以填補下列民政總署編制外合同人員之空缺：

第一職階首席特級技術輔導員一缺；

第一職階顧問高級技術員一缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及於本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一二年五月十一日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

為填補民政總署以編制外合同任用的下列空缺，經二零一二年四月十八日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單自本公告刊登日起計十個工作天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 11 de Maio de 2012, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), providos em regime de contrato além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicados na *intranet*, *internet* do IACM e *internet* dos SAFP, cujos prazos de apresentação das candidaturas são de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 11 de Maio de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias úteis, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

第一職階首席行政技術助理員十六缺；

第一職階特級行政技術助理員三十缺；

第一職階首席技術輔導員十六缺；

第一職階特級技術輔導員十九缺；

第一職階首席技術員九缺；

第一職階特級技術員九缺；

第一職階首席高級技術員六缺；

第一職階顧問高級技術員十一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一二年五月十四日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Dezasseis lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão;

Trinta lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão;

Dezasseis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Dezanove lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Nove lugares de técnico principal, 1.º escalão;

Nove lugares de técnico especialista, 1.º escalão;

Seis lugares de técnico superior principal, 1.º escalão; e

Onze lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Maio de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

*白鴿巢前地休憩區美化工程
公開招標競投*

1. 招標方式：公開招標。

2. 施工地點：白鴿巢前地。

3. 承攬工程目的：白鴿巢前地休憩區美化工程。

4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

5. 承攬類型：以系列價金承攬。

6. 臨時擔保：澳門幣壹拾陸萬圓正（\$160,000.00），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除5%，作為此將要提供之確定擔保之追加）。

8. 底價：不設底價。

9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利底盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓，文書及檔案中心。

*Concurso público da «Obra de embelezamento
da Praça de Luís de Camões»*

1. Modalidade do concurso: concurso público.

2. Local de execução da obra: Praça de Luís de Camões.

3. Objecto da empreitada: obra de embelezamento da Praça de Luís de Camões.

4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de 90 (noventa) dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.

5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

6. Caução provisória: cento e sessenta mil patacas (\$ 160 000,00), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro caução aprovado nos termos legais.

7. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).

8. Preço base: não há.

9. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Edf. Sede do IACM;

截止日期及時間：二零一二年六月二十日下午五時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門南灣大馬路804號中華廣場六字樓，民政總署培訓中心禮堂。

日期及時間：二零一二年六月二十二日，上午十時。

為了第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

12. 查閱案卷及取得副本之地點，日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政總署道路渠務部查閱。

有興趣者亦可於二零一二年六月十二日下午五時前，向有關當局取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹仟圓正（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。

13. 工期：此工程之工期不得超過130天。

14. 標書評核標準及其所佔之比重：

——工程總造價及各項單價60%；

——合理工期5%；

——施工方案及建議5%；

——對類似工程之經驗及質量10%；

——材料質量15%；

——安全計劃5%。

15. 附加的說明文件：由二零一二年六月十二日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政總署道路渠務部，以了解有否附加之說明文件。

二零一二年五月十五日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

（是項刊登費用為 \$3,393.00）

Dia e hora limite para a entrega das propostas: dia 20 de Junho de 2012, às 17,00 horas (a proposta deve ser redigida numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau).

11. Local, dia e hora do acto público:

Local: Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, Macau.

Dia e hora: dia 22 de Junho de 2012, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para serem esclarecidas as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido, poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 12 de Junho de 2012, cópias do processo de concurso ao preço de \$ 1 000,00 (mil patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

13. Prazo de execução da obra: o prazo de execução não poderá ser superior a cento e trinta dias.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

—— Preço global da empreitada e lista de preços unitários: 60%;

—— Prazo de execução razoável: 5%;

—— Programa e proposta da realização da obra: 5%;

—— Experiência em obras semelhantes: 10%;

—— Qualidade do material: 15%;

—— Plano de Segurança: 5%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, a partir de 12 de Junho de 2012 até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Maio de 2012.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 3 393,00)

石排灣購物中心租賃之公開招標

按二零一二年五月十一日本署管理委員會之決議，現就“石排灣購物中心租賃”進行公開招標。

該購物中心位於路環石排灣公共房屋CN5a地段。有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一二年六月二十六日下午五時正。競投者或其代表請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾貳萬元正（\$120,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。是次租賃之每月租金底價為澳門幣陸萬元正（\$60,000.00）。

開標日期為二零一二年六月二十七日上午十時正，於南灣大馬路804號中華廣場六樓本署培訓及資料儲存處舉行。本署將於二零一二年六月七日上午十時三十分，於澳門米糙巷營地街市市政綜合大樓四樓營地活動中心舉行解釋會。

二零一二年五月十六日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

三十日告示

茲公佈，De Assis, Ondina Rafaela申請其已故配偶梁志強之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署建築及設備部工場及庫存處第二職階首席特級技術輔導員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一二年五月七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

（是項刊登費用為 \$754.00）

Concurso público para o arrendamento do Centro Comercial de Seac Pai Van

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 11 de Maio de 2012, se acha aberto o concurso público para o arrendamento do Centro Comercial de Seac Pai Van, sito na Habitação Pública, no Seac Pai Van, Lote CN5a.

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 26 de Junho de 2012. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 120 000,00 (cento e vinte mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. A renda mínima mensal é de \$ 60 000,00 (sessenta mil patacas).

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 27 de Junho de 2012. A sessão de esclarecimento terá lugar no dia 7 de Junho de 2012, às 10,30 horas, no auditório do 4.º andar do Centro de Actividades de S. Domingos do Complexo Municipal do Mercado de S. Domingos, sito na Travessa do Soriano.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Maio de 2012.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo De Assis, Ondina Rafaela requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Leung, Chi Keung, adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, da Divisão de Oficinas e Armazéns dos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos deste Instituto, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações, requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Maio de 2012.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

茲公佈，Ao da Costa, Sao Fan申請其已故配偶Bernardo da Costa, Jose Luis之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署園林綠化部第七職階技術工人，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一二年五月十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$715.00)

Faz-se público que tendo Ao da Costa, Sao Fan requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Bernardo da Costa, Jose Luis, operário qualificado, 7.º escalão, dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins deste Instituto, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações, requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Maio de 2012.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

經 濟 局

公 告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式進行限制性晉級普通開考，以填補經濟局編制內人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺。

上述開考通告已張貼於南灣羅保博士街一至三號國際銀行大廈六樓經濟局行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年五月十一日於經濟局

代局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

通 告

關於經濟局於二零一一年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告招考二等督察實習員二十名，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 6.º andar, bem como pode ser consultado nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Aviso

Publica-se a lista de classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para a admissão de vinte inspectores de 2.ª classe, estagiários, da Direcção dos Serviços de Economia

而實習成績名單排列前五名的督察實習員將以一年期編制外合同的方式聘用擔任經濟局第一職等第一職階二等督察一職之事宜，現公佈最後評核名單如下：

合格應考人

名次	姓名	總成績	備注
1.º	林,志超	65.42	
2.º	趙,漢英	64.83	
3.º	黃,靜雯	63.27	
4.º	吳,禹湘	63.05	
5.º	吳,素貞	62.58	
6.º	林,嘉麗	62.00	
7.º	許,小龍	61.97	
8.º	徐,嘉俊	61.18	
9.º	麥,俊傑	60.75	a)
10.º	蕭,俊文	60.75	a)
11.º	李,少強	60.63	
12.º	陳,攷敏	60.50	a)
13.º	李,彩君	60.50	a)
14.º	歐,艷冰	60.48	
15.º	嚴,飛	60.42	
16.º	梁,皓然	60.32	
17.º	黃,海欣	60.23	
18.º	黎,莉娜	59.83	
19.º	洪,小芳	59.80	
20.º	尹,慧瑩	59.67	
21.º	莫,金欣	59.50	
22.º	雷,國立	59.48	
23.º	譚,德毅	59.25	
24.º	余,潔玲	59.22	
25.º	葉,兆敏	59.05	
26.º	高,嘉仁	59.03	
27.º	葉,江福	59.00	
28.º	黃,智雯	58.95	
29.º	雲,暉鈞	58.78	
30.º	余,燕婷	58.77	
31.º	李,灝敏	58.73	
32.º	吳,雪梨	58.42	
33.º	梁,式君	58.25	
34.º	梁,燕燕	58.22	
35.º	洪,秀秀	58.17	

(DSE), dos quais os primeiros quinze estagiários na lista de classificação do estágio serão contratados, pelo período de um ano, em regime de contrato além do quadro, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, grau 1, dos mesmos Serviços, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 20 de Julho de 2011:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final	Observações
1.º	Lam, Chi Chio	65,42	
2.º	Chio, Hon Ieng	64,83	
3.º	Wong, Cheng Man	63,27	
4.º	Ng, U Seong	63,05	
5.º	Ng, Sou Cheng	62,58	
6.º	Lam, Ka Lai	62,00	
7.º	Hoi, Sio Long	61,97	
8.º	Choi, Ka Chon	61,18	
9.º	Mak, Chon Kit	60,75	a)
10.º	Sio, Chon Man	60,75	a)
11.º	Lei, Sio Keong	60,63	
12.º	Chan, Hao Man	60,50	a)
13.º	Lee, Choi Kuan	60,50	a)
14.º	Ao, Im Peng	60,48	
15.º	Im, Fei	60,42	
16.º	Leong, Hou In	60,32	
17.º	Wong, Hoi Ian	60,23	
18.º	Lai, Lei No	59,83	
19.º	Hong, Sio Fong	59,80	
20.º	Wan, Wai Ieng	59,67	
21.º	Mok, Kam Ian	59,50	
22.º	Loi, Kuok Lap	59,48	
23.º	Tam, Tak Ngai	59,25	
24.º	U, Kit Leng	59,22	
25.º	Ip, Sio Man	59,05	
26.º	Kou, Ka Ian	59,03	
27.º	Ip, Kong Fok	59,00	
28.º	Vong, Chi Man	58,95	
29.º	Wan, Fai Kuan	58,78	
30.º	Iu, In Teng	58,77	
31.º	Lei, Hou Man	58,73	
32.º	Ng, Sut Lei	58,42	
33.º	Leong, Sek Kuan	58,25	
34.º	Leong, In In	58,22	
35.º	Hong, Sao Sao	58,17	

合格應考人

Candidatos aprovados:

名次	姓名	總成績	備注	Lugar	Nome	Pontuação final	Observações
36.º	葉毅全	58.12		36.º	Ip, Ngai Chun	58,12	
37.º	譚雯靜	58.08		37.º	Tam, Man Cheng	58,08	
38.º	曹麗華	58.07		38.º	Tso Kam, Carmen Leiva	58,07	
39.º	譚俊銘	58.05		39.º	Tam, Chon Meng	58,05	
40.º	顏小清	57.98		40.º	Ngan, Sio Cheng	57,98	
41.º	歐陽婉華	57.95		41.º	Ao Ieong, Un Wa	57,95	
42.º	何玉明	57.90	a)	42.º	Ho, Iok Meng	57,90	a)
43.º	王琪	57.90	a)	43.º	Wong, Kei	57,90	a)
44.º	李麗萍	57.88		44.º	Lei, Lai Peng	57,88	
45.º	李步菁	57.83		45.º	Lei, Pou Cheng	57,83	
46.º	李錦雄	57.77		46.º	Lei, Kam Hong	57,77	
47.º	黃海鋒	57.73		47.º	Wong, Hoi Fong	57,73	
48.º	林鑫	57.58		48.º	Lam, Kam	57,58	
49.º	梁露臻	57.50		49.º	Leong, Lou Chon	57,50	
50.º	蔡麗柔	57.40		50.º	Choi, Lai Iao	57,40	
51.º	李嘉玲	57.32		51.º	Lei, Ka Leng	57,32	
52.º	伍健君	57.23		52.º	Ng, Kin Kuan	57,23	
53.º	張家銳	56.90		53.º	Cheong, Ka Ioi	56,90	
54.º	曾淑華	56.83		54.º	Chang, Sok Wa	56,83	
55.º	黃綺君	56.82		55.º	Wong, I Kuan	56,82	
56.º	龍吉琮	56.68		56.º	Long, Kat Keng	56,68	
57.º	吳靜霞	56.57		57.º	Ng, Cheng Ha	56,57	
58.º	劉雅婷	56.50	b)	58.º	Lao, Nga Teng	56,50	b)
59.º	梁沛聰	56.50	b)	59.º	Leong, Pui Chong	56,50	b)
60.º	楊遠毅	56.38		60.º	Ieong, Un Ngai	56,38	
61.º	鄭恩婷	56.37		61.º	Cheang, Ian Teng	56,37	
62.º	羅玉茹	56.22		62.º	Lo, Iok U	56,22	
63.º	曾禮然	56.07		63.º	Chang, Lai In	56,07	
64.º	Da Silva Rosário, Duarte António	55.90		64.º	Da Silva Rosário, Duarte António ...	55,90	
65.º	關靜兒	55.85		65.º	Kuan, Cheng I	55,85	
66.º	羅嘉汶	55.77		66.º	Lo, Ka Man	55,77	
67.º	蔡小鳳	55.43		67.º	Choi, Sio Fong	55,43	
68.º	梁彥慧	55.17		68.º	Leong, In Wai	55,17	
69.º	湯鎮傑	55.08		69.º	Tong, Chan Kit	55,08	
70.º	楊玲真	55.00		70.º	Ieong, Leng Chan	55,00	
71.º	陳婉琪	54.83		71.º	Chan, Un Kei	54,83	
72.º	呂澤明	54.58		72.º	Loi, Chak Meng	54,58	
73.º	黃江偉	54.55		73.º	Wong, Kong Wai	54,55	
74.º	施青松	54.53		74.º	Si, Cheng Chong	54,53	
75.º	魏曉雲	54.28		75.º	Ngai, Hio Wan	54,28	

合格應考人

名次	姓名	總成績	備注
76.º	蔡穎琪	54.27	
77.º	陳子聰	53.90	
78.º	龔安娜	53.10	
79.º	劉凱欣	52.93	
80.º	黎家森	52.33	
81.º	冼賀華	51.72	
82.º	梁家豪	51.50	
83.º	謝慧玲	51.33	
84.º	陳億達	50.80	
85.º	張春潔	50.00	

備注：

a) 按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第一款的規定；

b) 按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款（三）項的規定。

因得分低於50分被淘汰之投考人：3名。

因缺席專業面試而被淘汰之投考人：18名。

於最後評核名單中排行首二十名的合格投考人須在本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之翌日起計十個工作日的辦公時間內，向經濟局提交一份就讀或不就讀二等督察實習員課程的聲明書，否則將從最後評核名單中被除名。有關聲明書可於經濟局索取或瀏覽本局網頁www.economia.gov.mo之“招聘”欄目內下載。

若由於投考人聲明不就讀課程或因投考人沒有提交聲明書而出現之空缺，將由最後評核名單中續後名次的投考人填補，經濟局將另行通知有關投考人。

被錄取入讀二等督察實習員課程的投考人，必須於二零一二年八月一日上午九時，到位於羅保博士街1-3號7樓經濟局會議廳報到，並正式上課。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final	Observações
76.º	Choi, Weng Kei	54,27	
77.º	Chan, Chi Chong.....	53,90	
78.º	Constantino, Ana Kam.....	53,10	
79.º	Lao, Hoi Ian.....	52,93	
80.º	Lai, Ka Sam	52,33	
81.º	Sin, Ho Wa	51,72	
82.º	Leong, Ka Hou.....	51,50	
83.º	Che, Wai Leng	51,33	
84.º	Chan, Iek Tat	50,80	
85.º	Cheong, Chon Kit	50,00	

Observações:

a) Nos termos do n.º 1 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos);

b) Nos termos da alínea 3) do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Excluídos por terem obtido uma classificação inferior a 50 valores: 3.

Excluídos por não terem comparecido à entrevista profissional: 18.

Os candidatos aprovados e classificados nos vinte primeiros lugares deverão declarar, no prazo de dez dias úteis a contar do dia seguinte ao da publicação no *Boletim Oficial* da RAEM do presente anúncio e durante o horário de expediente, se aceitam ou não frequentar o curso de habilitação para ingresso nas carreiras de inspectores de 2.ª classe estagiários, mediante o preenchimento de impresso próprio, disponível na DSE ou no *website* desta Direcção www.economia.gov.mo, clicando no item «Recrutamento».

As vagas não ocupadas por declaração de não aceitação da frequência no curso ou por ausência da declaração, serão preenchidas pelos candidatos que se seguem na lista de classificação final, os quais serão notificados pela DSE para os devidos efeitos.

Os candidatos admitidos ao curso de habilitação para ingresso nas carreiras de inspectores de 2.ª classe estagiários deverão apresentar-se no próximo dia 1 de Agosto de 2012, pelas 9,00 horas, na sala de reunião da DSE, sita no 7.º andar da Rua do Dr. Pedro José Lobo, 1-3, Macau, para iniciar o curso de habilitação.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

二零一二年五月十八日於經濟局

典試委員會：

主席：戴建業

正選委員：José Manuel Pereira de Oliveira

梁仕仁

(是項刊登費用為 \$7,096.00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Tai Kin Ip.

Vogais efectivos: José Manuel Pereira de Oliveira; e

Leung António.

(Custo desta publicação \$ 7 096,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員兩缺，經二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 郝嘉蓮 81.06

2.º 陳惠貞 80.44

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年五月十五日經濟財政司司長的批示確認)

二零一二年四月十九日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 何佩華

委員：二等高級技術員 梁鍵璋

顧問高級技術員 余玉玲（能源發展辦公室）

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

財政局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員（資訊範疇）一缺，經二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Kaleen Gracias Kok 81,06

2.º Chan Wai Cheng 80,44

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Ho Pui Va, chefe de departamento.

Vogais: Leong Kin Cheong, técnico superior de 2.ª classe; e

Iu Iok Leng, técnica superior assessora do GDSE.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012:

合格應考人：分

陳慧民..... 78.25

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經經濟財政司司長於二零一二年五月十五日的批示確認）

二零一二年四月二十日於財政局

典試委員會：

主席：處長 張子健

委員：顧問高級技術員 伍助成

一高等級技術員 馬俊業（新聞局）

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

為填補財政局人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員十缺，經二零一二年二月二十九日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 梁鈺華..... 92.19
 2.º 周麗嫻..... 91.56
 3.º 周美翠..... 91.25
 4.º 李艷蓮..... 90.94 a)
 5.º 梁怡..... 90.94
 6.º 盧靜雯..... 90.38
 7.º 陳威濱..... 90.31
 8.º Ricardo Campo..... 89.75
 9.º 梁潔慈..... 88.88
 10.º 梁美寶 b) ---

a) 職程年資較長

b) 因其現處於長期無薪假狀況而被淘汰

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經經濟財政司司長於二零一二年五月十五日的批示確認）

Candidato aprovado: valores

Chan Wai Man..... 78,25

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Chi Kin Estevão, chefe de divisão.

Vogais: Un Cho Seng, técnico superior assessor; e

Ma Chon Ip, técnico superior de 1.ª classe do GCS.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados: Valores

1.º Leong Iok Wa.....92,19
 2.º Chau Lai Sim.....91,56
 3.º Chao Mei Choi.....91,25
 4.º Lei Im Lin.....90,94 a)
 4.º Leong I.....90,94
 6.º Lou Cheng Man Cordeiro.....90,38
 7.º Chan Wai Pan.....90,31
 8.º Ricardo Campo.....89,75
 9.º Leong Kit Chi Gloria.....88,88
 10.º Leong Mei Pou b)---

a) Maior antiguidade na carreira;

b) Foi excluída por a mesma estar em situação de licença de longa duração.

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Maio de 2012).

二零一二年四月二十日於財政局

典試委員會：

主席：處長 張祖強

委員：顧問高級技術員 劉嘉菲

二等技術員 黃明鋒（教育暨青年局）

（是項刊登費用為 \$1,732.00）

為填補財政局人員編制技術員職程第一職階首席特級技術員兩缺，經二零一二年二月二十九日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 李賜光 89.75
2.º 陳業長 88.75

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經經濟財政司司長於二零一二年五月十五日的批示確認）

二零一二年四月二十六日於財政局

典試委員會：

主席：處長 張子健

委員：顧問高級技術員 劉嘉菲

二等翻譯員 Eurico da Silva Leong（行政公職局）

（是項刊登費用為 \$1,184.00）

財政局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員七缺，經二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 胡斯婷 85.06
2.º 何嘉雯 84.25
3.º 林少芬 81.50 a)
4.º 李寶珊 81.50

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Tou Keong Michel, chefe de divisão.

Vogais: Lao Ka Fei, técnica superior assessora; e

Wong Meng Fong, técnico de 2.ª classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lei Chi Kong 89,75
2.º Chan Ip Cheong 88,75

Nos termos do n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 26 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Chi Kin Estevão, chefe de divisão.

Vogais: Lao Ka Fei, técnica superior assessora; e

Eurico da Silva Leong, intérprete-tradutor de 2.ª classe dos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Wu Si Teng 85,06
2.º Ho Ka Man 84,25
3.º Lam Sio Fan 81,50 a)
4.º Lei Pou San 81,50

合格應考人：	分
5.º 黎家健	80.63
6.º Carlos de Sousa Pinto Variz.....	79.38
7.º 吳子幸	78.81
a) 職級年資較長	

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經經濟財政司司長於二零一二年五月十五日的批示確認)

二零一二年四月二十七日於財政局

典試委員會：

主席：處長 朱奕聰

委員：二等高級技術員 林奕翹

二等技術員 蕭藹華 (建設發展辦公室)

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

財政局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺，經二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黎家欣	80.13
2.º 韋淑儀	79.63
3.º 鄭子洋	77.38

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經經濟財政司司長於二零一二年五月十五日的批示確認)

二零一二年四月二十七日於財政局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 劉嘉菲

委員：二等高級技術員 林奕翹

候補委員：一等技術員 鍾馥宇 (民政總署)

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
5.º Lai Ka Kin	80,63
6.º Carlos de Sousa Pinto Variz	79,38
7.º Ung Chi Hang	78,81
a) Maior antiguidade na categoria actual	

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºmo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Chu Iek Chong, chefe de divisão.

Vogais: Lam Yik Kiu, técnica superior de 2.ª classe; e

Sio Oi Va, técnica de 2.ª classe do GDI.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lai Ka Ian.....	80,13
2.º Vai Sok I.....	79,63
3.º Chiang Chi Ieong.....	77,38

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºmo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Lao Ka Fei, técnica superior assessora.

Vogal: Lam Yik Kiu, técnica superior de 2.ª classe.

Vogal suplente: Chung Fu Yu, técnica de 1.ª classe do IACM.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

公 告

Anúncios

為填補財政局人員編制以下職位，經二零一二年四月十一日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓14字樓行政暨財政處以供查閱。

——高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員兩缺；

——高級技術員職程第一職階顧問高級技術員四缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零一二年五月十七日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補經由財政局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺，經二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月十七日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$910.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.os 575, 579 e 585, Edifício «Finanças» 14.º andar, a lista provisória dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncios publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 11 de Abril de 2012:

— Dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior; e

— Quatro lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

As listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Maio de 2012.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.os 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Maio de 2012.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

勞 工 事 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

公 告

Anúncio

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os

選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性晉級普通開考：

一、行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺；

二、行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員兩缺。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的勞工事務局編制外合同人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一二年五月十一日於勞工事務局

局長 黃志雄

（是項刊登費用為 \$1,527.00）

Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto:

1. Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo;

2. Dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da internet destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 11 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

澳 門 金 融 管 理 局

通 告

二零一一年度報告書及帳目

目 錄

1. 澳門金融管理局的職責
2. 澳門金融管理局的組織架構
 - 2.1 二零一一年的組織架構
 - 2.2 二零一一年的各部門負責人
3. 澳門金融管理局的工作
 - 3.1 工作績效
 - 3.1.1 對金融體系的規範與監管
 - 3.1.2 本地貨幣

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso

Retório e contas do exercício de 2011

Índice

1. Atribuições da Autoridade Monetária de Macau (AMCM)
2. Órgãos estatutários da AMCM
 - 2.1 Composição dos órgãos estatutários, 2011
 - 2.2 Pessoal dirigente, por unidades de estrutura, 2011
3. Actividades da AMCM
 - 3.1 Exercício de funções
 - 3.1.1. Regulação e supervisão do sistema financeiro de Macau
 - 3.1.2 Moeda local

3.1.3 外匯儲備	3.1.3 Evolução da reserva cambial
3.1.4 澳門特別行政區儲備基金	3.1.4 Fundo de Reserva da Região Administrativa Especial de Macau
3.1.5 統計編制及經濟研究	3.1.5 Produção estatística e investigação económica
3.1.6 紀念幣之發行	3.1.6 Cunhagem de moedas comemorativas
3.2 對外交流與合作	3.2 Promoção externa e cooperação
3.3 內部組織及管理	3.3. Organização e gestão interna
3.3.1 人力資源	3.3.1 Recursos humanos
3.3.2 培訓及出席會議	3.3.2 Acções de formação e de representação
3.3.3 內部及獨立審計	3.3.3 Auditoria interna e externa
4. 財務報告	4. Contas de gerência
4.1 資產負債表分析	4.1 Análise do balanço
4.1.1 資產變動概況	4.1.1. Evolução do activo
4.1.2 負債變動概況	4.1.2 Evolução do passivo
4.1.3 資本儲備變動概況	4.1.3 Evolução da estrutura patrimonial
4.2 損益分析	4.2 Análise dos resultados
4.2.1 營運結餘	4.2.1 Resultados operacionais
4.2.2 其他收入及支出	4.2.2 Outros proveitos e custos
4.3 結餘分配建議	4.3 Proposta de aplicação de resultados
5. 澳門金融管理局監察委員會關於二零一一年度報告書及帳目的意見	5. Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o relatório e contas do exercício de 2011
附錄：二零一一年十二月三十一日澳門金融管理局的資產負債表	Anexos:
二零一一年度澳門金融管理局的損益表	Balanço da Autoridade Monetária de Macau em 31 de Dezembro de 2011
1. 澳門金融管理局的職責	Demonstração dos Resultados relativos ao exercício de 2011
澳門金融管理局（簡稱澳金管局）的職責已列明於3月11日第14/96/M號法令所核准的《澳門金融管理局組織章程》中，其重點如下：	1. Atribuições da Autoridade Monetária de Macau
a) 建議及輔助中華人民共和國澳門特別行政區行政長官制定及施行貨幣、金融、外匯及保險政策；	De entre as atribuições da Autoridade Monetária de Macau (AMCM) definidas no seu Estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, realçam-se as seguintes:
b) 根據規範貨幣、金融、外匯及保險活動的法規，指導、統籌及監察上述市場，確保其正常運作，並對該等市場的經營者進行監管；	a) Aconselhar e apoiar o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China na formulação e aplicação das políticas monetária, financeira, cambial e seguradora;
	b) Orientar, coordenar e fiscalizar os mercados monetário, financeiro, cambial e segurador, zelar pelo seu regular funcionamento e exercer a supervisão dos operadores nesses mercados, nos termos estabelecidos nos diplomas reguladores das respectivas actividades;

c) 監察貨幣的內部穩定及其對外的償還能力，以確保其完全可兌換性；

d) 行使中央儲備庫職能及外匯與其他對外支付工具的管理人職能；

e) 維持金融體系的穩定。

2. 澳門金融管理局的組織架構

根據《澳門金融管理局組織章程》第十四條的規定，澳金管局的管理機關包括行政委員會、監察委員會及諮詢委員會。

2.1 在 2011 年的組織架構

行政委員會

主席：丁連星先生

委員：潘志輝先生

尹先龍先生

監察委員會

主席：歐安利先生

委員：林品莊女士

劉本立先生

諮詢委員會

主席：丁連星先生

委員：潘志輝先生

尹先龍先生

歐安利先生

葉一新先生

山度士先生¹

姜宜道先生¹

蘇鈺龍先生²

鍾楚震先生²

2.2 在 2011 年的各部門負責人

銀行監察處

c) Zelar pelo equilíbrio monetário interno e pela solvência externa da moeda local, assegurando a sua plena convertibilidade;

d) Exercer as funções de caixa central e de gestora das reservas de divisas e outros meios de pagamento sobre o exterior; e

e) Zelar pela estabilidade do sistema financeiro.

2. Órgãos Estatutários da AMCM

De acordo com o artigo 14.º do seu Estatuto, a AMCM tem como órgãos sociais um Conselho de Administração, uma Comissão de Fiscalização e um Conselho Consultivo.

2.1 Composição dos órgãos estatutários, 2011

Conselho de Administração

Presidente: Dr. Teng Lin Seng Anselmo

Vogais: Dr. António José Félix Pontes

Dr. Wan Sin Long

Comissão de Fiscalização

Presidente: Dr. Leonel Alberto Alves

Vogais: Dra. Lam Bun Jong

Dr. Lao Pun Lap

Conselho Consultivo

Presidente: Dr. Teng Lin Seng Anselmo

Vogais: Dr. António José Félix Pontes

Dr. Wan Sin Long

Dr. Leonel Alberto Alves

Dr. Ye Yixin

Dr. Artur Jorge Teixeira Santos¹

Dr. Jiang Yidao¹

Dr. Herculano Sousa²

Dr. Barry Chung²

2.2 Pessoal dirigente, por unidades de estrutura, 2011

Departamento de Supervisão Bancária

¹自2011年3月9日起。

²截至2011年3月8日。

¹ Com início a partir de 9 de Março de 2011.

² Até 8 de Março de 2011.

副總監：伍文湘女士¹

副總監：劉杏娟女士

副總監：黃立峰先生

保險監察處

總監：文禮仕先生

副總監：萬美玲女士

副總監：李翠荷女士

貨幣暨匯兌處

副總監：余擎斌先生

副總監：李偉斌先生

財務暨人事處

總監：李可欣女士

總監：殷理基先生

副總監：馬志豪先生

資訊辦公室

副總監：劉奇峰先生

研究暨統計辦公室

總監：陳守信博士

副總監：岑錦燊先生²

副總監：劉錦超先生

法律事務辦公室

副總監：歐陽琦女士

內部審計辦公室

副總監：李展程先生

行政委員會主席輔助辦公室

行政科

主任：余綺珊女士

物資供應及管理科

主任：莫倩儀女士

Directora-Adjunta: Dra. Ng Man Seong, Deborah ¹

Directora-Adjunta: Dra. Lau Hang Kun, Henrietta

Director-Adjunto: Dr. Vong Lap Fong, Wilson

Departamento de Supervisão de Seguros

Director: Dr. Óscar Filomeno Menezes

Directora-Adjunta: Dra. Maria Luísa Man

Directora-Adjunta: Dra. Lei Choi Ho, Hilda

Departamento de Assuntos Monetários e Cambiais

Director-Adjunto: Dr. I Keng Pan, César

Director-Adjunto: Dr. Lei Wai Pan, Lewis

Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos

Directora: Dra. Lei Ho Ian, Esther

Director: Dr. Henrique Nolasco da Silva

Director-Adjunto: Dr. Joaquim Pires Machial

Gabinete de Informática

Director-Adjunto: Dr. Lau Kei Fong, Johnny

Gabinete de Estudos e Estatísticas

Director: Doutor Chan Sau San, Benjamin

Director-Adjunto: Dr. Sam Kam San ²

Director-Adjunto: Dr. Lao Kam Ch'io, Armândio

Gabinete Jurídico

Directora-Adjunta: Dra. Ao Ieong Kei, Filipa

Gabinete de Auditoria Interna

Director-Adjunto: Dr. Lei Chin Cheng, Cary

Gabinete de Apoio ao Presidente do Conselho de Administração

Serviço Administrativo

Chefe de Serviço: Sra. Maria Isabel Clemente

Serviço de Aprovisionamento e Económico

Chefe de Serviço: Dra. Elfrida Rodrigues

¹ 被借調往金融情報辦公室。

² 被借調往經濟財政司司長辦公室。

¹ Em comissão de serviço no Gabinete de Informação Financeira.

² Em comissão de serviço no Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças.

3. 澳門金融管理局的工作

3.1 工作績效

3.1.1 對金融體系的規範與監管

a) 銀行業

2011年，澳門銀行繼續恪守審慎管理的原則，保持資本充足及流動性充裕，取得了顯著增長，實現了持續穩健。儘管外圍經濟及金融環境不穩，銀行體系的資產規模再創新高、呆壞賬比率依然維持在0.4%、資本充足比率保持在14.1%、盈利能力繼續增強。

作為金融監管部門，澳金管局通過對認可機構的監管，維持澳門金融體系的安全與穩定。為履行有關監管職責，澳金管局繼續透過非現場審查、現場審查包括專項審查、深入調研以及跨境合作等，監測認可機構嚴格遵守法律及法規，確保其擁有充裕的資本與流動性並具備充分有效的風險管理系統和反洗錢與反恐融資措施，瞭解其經營績效與財務狀況。此外，首次委任外部專業公司對銀行合規情況以及內部審計功能進行的評估已經完成，並與業界舉行了總結交流會，就評估發現的共同問題進行交流及提出相應改善建議。

澳金管局在持續監管認可機構的過程中繼續採用“風險為本”的監管方式，著力深入瞭解認可機構的主要業務及相關風險，並對相應的風險管理措施及內部監控程序進行評估。在這一方式下，澳金管局一直重視與認可機構管理層的直接對話，以瞭解管理人員對業務發展的想法，對日常經營管理和防控各類風險的做法。與此同時，透過季度的雙邊例會和不定期討論，澳金管局與澳門銀行公會長期以來一直保持緊密的溝通，以便及時和有系統地就總體經濟情況以及共同關注的金融發展與監管事宜進行討論與交流，提高業界對風險的警惕，並更好地瞭解雙方的需求與關注。

澳金管局通過簽署合作備忘錄或按照巴塞爾銀行監察委員會（巴塞爾委員會）訂定的國際慣例，與外地的中央銀行或監

3. Actividades da AMCM

3.1 Exercício de funções

3.1.1 Regulação e supervisão do sistema financeiro de Macau

a) Sector bancário

O sector bancário da RAEM que tem vindo a adoptar medidas prudentes com o objectivo de gerir as suas operações com uma forte capitalização e liquidez — registou um crescimento considerável, permanecendo forte e estável em 2011. Enquanto os activos totais atingiram níveis historicamente elevados, com o crédito vencido (CMP) apenas 0,4% e o rácio de adequabilidade de capital (RAC) de aproximadamente 14,1%, a rentabilidade continuou a recuperar apesar das incertezas no ambiente económico e financeiro externo.

Como autoridade de fiscalização financeira, a AMCM, é responsável pela promoção da segurança e estabilidade do sistema financeiro da RAEM através da regulamentação e supervisão das instituições autorizadas. A AMCM, para cumprir as suas obrigações de fiscalização, continuou a efectuar a vigilância «off-site» e as inspecções «on-site», incluindo acompanhamentos temáticos, inquéritos pormenorizados e acções de cooperação transfronteiriço para monitorizar a observância das regras e regulamentos relacionadas com a prudência, com a adequabilidade de liquidez e capital, os processos de gestão de risco, a solidez do sistema para o combate ao branqueamento de capitais (AML) e ao combate ao financiamento do terrorismo (CFT), assim como o desempenho e posição financeira das instituições autorizadas. O processo de contratação pela primeira vez de uma empresa de renome internacional para avaliar as funções de auditoria interna e de cumprimento dos bancos na RAEM foi concluída. Para além disso, foi contratada pela primeira vez uma empresa profissional externa para avaliar o cumprimento dos bancos e as funções de auditoria externas. Foi também subsequentemente realizada uma sessão explicativa com o sector para debater as conclusões comuns da avaliação e fazer recomendações de melhoramento.

Foi adoptada uma abordagem baseada no risco para o processo de fiscalização das instituições autorizadas em curso, centrada à volta de uma compreensão pormenorizada e completa das principais actividades negociais destas entidades, bem como uma avaliação abrangente dos processos de gestão de risco e dos sistemas de controlo interno adoptados pelas mesmas. A AMCM tem, ao abrigo desta abordagem baseada no risco, dado enorme importância ao discurso regular com os membros da direcção das instituições autorizadas de modo a compreender como é que avaliaram e desenvolveram os seus negócios, geriram os seus negócios e controlaram e mitigaram os respectivos riscos. A AMCM tem também, através de reuniões bilaterais realizadas todos os trimestres e outras discussões «ad hoc», a AMCM tem também mantido relações estreitas com a Associação de Bancos de Macau (ABM) de modo a poderem trocar opiniões sobre assuntos macroeconómicos, financeiros e de supervisão de interesse mútuo, de modo a darem conselhos sobre questões de notificações de alerta e melhor compreender as necessidades e preocupações de ambas as partes.

A AMCM tem, para além disso, mantido uma relação profissional e estreita com bancos centrais e autoridades de supervisão no exterior para obter assistência mútua e partilhar

管機構就互相協助和信息互換等保持著緊密的合作，以便對認可機構進行綜合監管，這些認可機構以海外銀行之分行或附屬機構為主。過去一年，澳金管局在澳門、內地或海外，分別與中國人民銀行、中國銀行業監督管理委員會、葡萄牙中央銀行、香港金融管理局及香港證券及期貨事務監察委員會舉行了雙邊會議，就經濟及金融的最新發展趨勢、監管法律及法規的變更，以及雙方共同關注的監管事宜進行討論和交換意見。同時，澳金管局亦參與了由其他監管機構舉辦的監管聯席會議，就有關認可機構的監管意見與經驗進行分享及交流。

作為國際金融中心監察人員組織（GIFCS）和亞太區打擊清洗黑錢組織（APG）的成員，澳門特別行政區一直努力不懈，務求令澳門在反洗錢和反恐融資方面的監管與實踐符合最新的國際標準。澳金管局一方面積極參與政府跨部門反洗錢和反恐融資工作小組的相關工作，並與金融情報辦公室保持緊密的溝通與合作，以支持特區政府履行反洗錢和反恐融資的承諾與實踐，另致力協助金融業界強化及提升其反洗錢和反恐融資能力。2011年4月，澳金管局與金融情報辦公室聯合舉辦了年度交流會，與認可機構分享有關洗錢及恐怖主義融資方面的最新趨勢與案件特徵，討論持續監管與審查過程中的共同發現，提供改善建議以完善相關監控措施。2011年9月，澳金管局與澳門銀行公會及澳門保險公會共同舉辦了研討會，邀請相關政府部門及博彩公司的代表出席，對博彩業的運作及相關的反洗錢與反恐融資安排作出介紹。2011年12月，澳金管局隨澳門特區代表團參加了亞太區打擊清洗黑錢組織在韓國舉行的案件特徵工作坊，與其他國家及地區的代表就洗錢及恐怖主義融資活動的最新國際發展趨勢作經驗交流。

為配合金融市場的持續發展及提升監管水平，澳金管局參照國際審慎監管標準與原則，不斷制定或修訂適時合用的監管法規及指引。在推行巴塞爾資本協定（巴塞爾II）方面，因應澳門的實際情況，正採取分步走的部署。2008年開始試行的營運風險資本要求已於2011年1月正式納為法定要求，並正檢視與研究信用風險資本要求及銀行內部資本評估程序的監督檢

informações sobre a supervisão ao abrigo de um Protocolo de Cooperação, ou em conformidade com as práticas internacionais estabelecidas pela Comissão de Basileia para a Supervisão Bancária (CBSB). O objectivo foi exercer uma fiscalização consolidada sobre as instituições autorizadas, sendo a maioria delas subsidiárias ou delegações de instituições internacionais. Durante o ano foram realizadas na RAEM, no Interior da China e no estrangeiro, reuniões sobre a supervisão com o Banco Popular da China (BPC), a Comissão Supervisora Bancária da China (CBRC), o Banco de Portugal, a Autoridade Monetária de Hong Kong (HKMA) e a Hong Kong Securities and Futures Commission (HKSFC), para partilhar opiniões sobre os desenvolvimentos e as tendências económicas e financeiras mais recentes, trocar informações sobre os desenvolvimentos legislativos e no âmbito da regulamentação e ainda para debater outras questões de interesse comum relacionadas com a supervisão. A AMCM também participou em seminários de supervisão organizados por outras agências desta área, de modo a partilhar experiências e opiniões no âmbito da supervisão.

Como membro do Grupo de Supervisores de Centros de Finanças Internacionais (GIFCS) e o Grupo da Ásia Pacífico sobre o Branqueamento de Capitais, a RAEM tem empenhado todos os esforços em manter os seus sistemas de AML e CFT conforme os padrões internacionais e melhores práticas. Para além de participar activamente no grupo de trabalho AML e CFT trans-departamental e manter uma comunicação e cooperação estreita com o Gabinete de Informação Financeira (GIF) para apoiar o Governo a cumprir as suas obrigações no âmbito do AML e CFT, a AMCM tem também trabalhado zelosamente para reforçar as capacidades de AML e CFT na indústria financeira. Em Abril, a AMCM e o GIF organizaram conjuntamente um seminário para as instituições autorizadas poderem partilhar as tendências no branqueamento de capitais e as tipologias mais comuns do financiamento do terrorismo, debater as questões mais comuns no âmbito do AML e CFT identificadas durante a fiscalização e os exames contínuos, bem como para dar recomendações para reforçar as medidas de controlo relevantes. Em Setembro, a AMCM, a ABM e a Associação dos Mediadores de Seguros de Macau organizaram conjuntamente um seminário e convidaram os departamentos governamentais relevantes e um dos operadores da indústria do Jogo a introduzir as operações e as medidas de AML e CFT utilizadas no sector do Jogo. Em Dezembro, a AMCM ingressou a delegação de Macau no «Workshop» tipológico realizado na República da Coreia pela APG com o objectivo de partilhar as tendências e tipologias mais recentes nos campos do branqueamento de capitais e do financiamento do terrorismo com representantes de outros países e jurisdições.

De modo a poder lidar com o crescente mercado financeiro, bem como a reforçar a respectiva supervisão, a AMCM tem vindo a elaborar novas regras e linhas de orientação de acordo com os padrões internacionais de regulamentação e supervisão prudentes. A AMCM tem — tendo em consideração o actual enquadramento das operações do sector bancário da RAEM — vindo a adoptar uma abordagem gradual no que se refere à implementação da «Convergência Internacional de Medição de Capital e Padrões de Capital: um Quadro Revisto», também conhecido como a Basileia II. A afectação de capital para cobrir os riscos operacionais tem vindo a ser implementada numa base experimental desde 2008 e promulgada como lei em Janeiro de 2011 e os requisitos de capital para o risco de crédito e a revisão

查。與此同時，銀行資訊披露的要求，將透過正處於最後整理階段的《財務訊息披露指引》得到進一步的加強。目前，澳金管局正逐步開展巴塞爾III的落實準備工作，並將充分考慮澳門的實際情況，以適當及有效地在澳門實施有關新標準與要求。

這次國際金融危機再次表明，流動性在金融市場和銀行體系的運作中極為重要。鑒此，澳金管局繼在2008年10月開始提升對信用機構流動性監測的基礎上，經業界諮詢後於2011年1月頒佈了《流動性風險管理指引》，就銀行對流動性風險管理的主要要求作出規定，同時還訂明澳金管局監管與評估銀行流動性風險管理的政策與措施之方法。

為確保住宅樓宇按揭業務的長遠穩健發展，澳金管局在2010年10月發出了《樓宇按揭業務指引》。考慮到樓花貸款業務的增長、樓花推出的增多以及樓花貸款相對於一般樓宇按揭貸款存在較高風險，澳金管局於2011年4月經諮詢業界後實施了進一步規管樓花貸款業務的措施，不論有關樓宇的價值，規定對澳門居民及非澳門居民的樓花貸款的按揭成數上限分別為七成及五成。

澳門銀行的個人人民幣業務自2004年11月正式開辦以來，一直保持著穩步有序的發展。2009年12月起，個人人民幣業務的範圍有所擴大，同時還開始了跨境貿易人民幣結算業務，澳門銀行可辦理澳門企業與內地企業之間的人民幣跨境貿易結算。澳金管局將繼續監察銀行相關業務的運作，並與中國人民銀行保持緊密聯繫，繼續為澳門人民幣業務的發展尋求機會。

除維護金融穩定外，澳金管局亦扮演著推動和協助澳門金融業發展的角色。除人民幣業務外，澳金管局一直致力促進澳門銀行與內地銀行的緊密交流與合作，尋求兩地經濟持續融合過程中所帶來的新機遇。澳金管局一直參與《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》有關涉及金融服務領域的磋商。

da supervisão dos procedimentos de avaliação de capital interno dos bancos estão a ser avaliados. Para além disso, os requisitos de divulgação serão melhorados adicionalmente com a implementação das «Linhas de Orientação sobre a Divulgação de Informações Financeiras», presentemente em fase de finalização. Entretanto, a AMCM iniciou a preparação da implementação gradual do Basel III e, tendo em consideração a actual situação da RAEM, irá adoptar as novas medidas de forma correcta e eficiente.

A crise financeira mundial salientou a importância da liquidez para o funcionamento dos mercados financeiros e do sector bancário. Neste contexto, a AMCM tem, desde Outubro de 2008 reforçado a fiscalização das posições de liquidez das instituições de crédito autorizadas e em Janeiro — após consulta ao sector — emitiu as «Linhas de orientação sobre a Gestão do Risco de Liquidez» que estabelece os requisitos principais para a gestão dos riscos de liquidez pelos bancos e delinea a abordagem da AMCM no âmbito da supervisão e a avaliação das políticas e as práticas bancárias relacionadas com a gestão do risco de liquidez.

A AMCM, com o objectivo de assegurar um desenvolvimento estável a longo prazo dos créditos à habitação concedidos pelos bancos, emitiu, em Outubro de 2010, a «Directiva sobre a Supervisão das Actividades de Concessão de Empréstimos para a Aquisição de Habitação». Tendo em conta o crescimento de empréstimos hipotecários equitativos, o aumento na oferta de unidades residenciais incompletas, bem como os elevados riscos associados com estes tipos de empréstimos em comparação com empréstimos hipotecários normais, a AMCM, após consulta com a ABM, promulgou em Abril medidas de supervisão mais rigorosas para empréstimos hipotecários equitativos para imóveis residenciais em construção. Por outras palavras, os empréstimos hipotecários equitativos nunca poderão ser superiores a 70,0% para residentes e 50,0% para não-residentes do valor de qualquer propriedade.

As operações em renminbis com pessoas singulares tiveram início em Novembro de 2004 e têm vindo a crescer de forma estável e regular. O âmbito das operações em renminbis com pessoas singulares tem vindo a aumentar desde Dezembro de 2009. O regime sobre a liquidação das transacções comerciais transfronteiriças denominadas em RMB entre empresas de Macau e empresas do Interior da China entrou em vigor nessa mesma altura, criando oportunidades para os bancos lidarem com a liquidação de operações comerciais transfronteiras denominadas em RMB entre as empresas de Macau e as do Interior da China. Para além de fiscalizar continuamente as operações relevantes dos bancos na RAEM, a AMCM irá manter um contacto estreito com o BPC para partilhar opiniões sobre oportunidades de desenvolvimento adicionais para fomentar as operações em RMB na RAEM.

Para além de ser uma entidade reguladora, a AMCM tem também empenhado esforços para facilitar e cultivar o desenvolvimento da indústria financeira da RAEM. Aproveitando a continuada e rápida integração económica com o Interior da China, a AMCM tem vindo a promover relações comerciais mais próximas entre os bancos na RAEM e no Interior da China, para além das operações em RMB. A AMCM tem vindo a participar em discussões sobre o Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais (CEPA) relativamente ao

2011年10月，澳金管局組織了澳門金融界代表團赴京滬訪問，代表團獲國務院王岐山副總理接見，並訪問了中央政府及上海市政府的金融監管機關及相關部委，就最近的經濟金融發展、人民幣業務相關事宜、拓展澳門金融業市場空間以及澳門作為中國與葡語國家之間經濟金融貿易服務平台角色等交換意見。

粵澳金融合作方面，澳金管局於2011年5月參加了“第十三屆粵澳金融合作例會”，深化了雙方在進一步拓展金融合作的共同努力。同時，澳金管局與廣東省的相關部委共同籌設了專責工作小組，以落實《粵澳合作框架協議》的相關具體內容。小組於2011年7月在廣東珠海舉行了首次工作會議，雙方同意就所定的合作內容作進一步的研究。此外，在中國人民銀行及中國銀聯的支持下，2011年12月實現了粵澳兩地金融IC卡的跨境使用，此乃《粵澳合作框架協議》的首項金融合作成果。

鑒於全球金融市場與外部經濟環境的連串事件，特區政府於2008年10月宣佈為所有澳門銀行（不包括離岸銀行）的客戶存款提供全額保障，直至2010年12月31日。2011年1月1日起，有關保障措施繼續，但保障限額則調整至50萬澳門幣。與此同時，經與銀行業界的協作，並考慮到澳門的實際情況和鄰近地區存款保障制度的最新安排，澳金管局參考巴塞爾委員會及國際存款保障機構協會訂立的《有效存款保障制度核心原則》，就設立業界共同參與的永久性存款保障制度草擬了相關法案，以完善澳門的金融安全網。相關法案正處於立法階段。

一如既往，澳金管局將繼續執行持續監管，完善及提升相關法律框架和監管安排，制定或修訂適時合用的監管指引，保持與其他相關政府部門、外地中央銀行及監管機構的緊密合作，並積極打擊非法金融活動，以確保澳門金融體系的安全穩定，並促進澳門金融市場的健康發展。

sector dos serviços financeiros. Em Outubro, a AMCM organizou uma delegação composta por representantes do sector financeiro da RAEM para visitar Pequim e Xangai. A delegação reuniu com o Sr. Wang Qishan, Vice-Primeiro Ministro do Conselho de Estado e visitaram as relevantes agências de supervisão e os respectivos escritórios do Governo Central e do Governo Municipal de Xangai, tendo trocado opiniões sobre os recentes desenvolvimentos económicos e financeiros, assuntos relacionados com as operações em RMB, oportunidades de exploração de mercado para a indústria financeira da RAEM e o papel da RAEM como uma plataforma económica, financeira e comercial nas relações entre o Interior da China e os Países de Língua Portuguesa.

No que se refere à cooperação financeira entre a RAEM e Cantão, a AMCM participou no «13.º Encontro sobre Cooperação Financeira entre a província de Cantão e Macau», reforçando os esforços mútuos das respectivas autoridades para explorar oportunidades de cooperação financeira adicionais. Para além disso, a AMCM e as agências relevantes de Cantão estabeleceram conjuntamente um grupo de trabalho para implementar os pormenores do «Acordo de Cooperação entre a Província de Cantão e Macau». A primeira reunião deste grupo de trabalho foi realizada em Zhuhai, Cantão em Julho, e as partes acordaram levar a cabo mais estudos sobre áreas específicas de cooperação. Na realidade, foi lançada a utilização transfronteiriça de cartões financeiros de circuito integrado em Cantão e na RAEM em Dezembro, sendo o primeiro sucesso ao abrigo do «Acordo de Cooperação entre a Província de Cantão e Macau».

Tendo em devida conta os acontecimentos nos mercados financeiros globais e ao ambiente económico externo, o Governo da RAEM declarou em Outubro de 2008 que iria garantir em pleno os depósitos de clientes em todos os bancos (excluindo os bancos «off-shore») autorizados na RAEM até 31 de Dezembro de 2010. Tendo entrado em vigor no dia 1 de Janeiro de 2011, as medidas de protecção foram estendidas com o montante de protecção máximo ajustado para MOP 500,000. Para além disso, em colaboração com o sector bancário e tendo em conta o ambiente operacional da RAEM, bem como as medidas de protecção relevantes das jurisdições vizinhas, a AMCM publicou conjuntamente com o CBSB e a Associação Internacional de Fundos de Garantia de Depósitos, com referência aos «Princípios Fundamentais aos Sistemas de Fundos de Garantia de Depósitos», tendo também elaborado uma proposta-lei relativamente ao estabelecimento de um plano de protecção de depósito com a participação do sector, tudo para reforçar a rede de segurança financeira da RAEM. A proposta-lei está presentemente na fase do processo legislativo.

Como sempre, a AMCM continuará a dedicar-se com o objectivo de assegurar a continuação da segurança e solidez do sector bancário da RAEM e para desenvolver o desenvolvimento saudável deste através da continuada supervisão, melhoramento do quadro de regulamentação e medidas de supervisão, da criação de linhas de orientação prudentes para diversas operações bancárias, comunicação íntima com outras agências governamentais relevantes, bem como bancos centrais e autoridades de supervisão estrangeiras e combater quaisquer actividades financeiras ilegais.

b) 保險業**政策推行**

在2011年，澳金管局作為專責保險監管的部門，繼續貫徹高效率、高透明、連貫性、公平性及肩負社會責任的專業精神，堅持維護及保障市民、保單持有人、私人退休基金供款人和成員，以及各方受益人的合法權益。澳金管局對受監管的機構所施行的嚴格規管，對維持本地保險市場的穩健發揮了重要的作用。

在履行監管工作時，詳細和認真分析保險公司的財政狀況，特別著重於償付準備金的充足性，以及利用被接納而具等同價值的資產為技術準備金作擔保。而有關的資產必須經澳金管局之書面授權方可被調動，以確保有效地維護保單持有人及保險合同內訂明之第三者的合法權益。

在監管私人退休金營運方面，澳金管局通過發出指令及監督執行情況，有效地監察退休基金的營運；包括核證退休計劃團體機構及個人會員資格。

至於執行保險中介人監管工作上，澳金管局著重於依法處理首次發牌程序及收納登記費。所有申請者須通過保險中介人的資格考試，每年需按時繳納登記費以維持牌照之有效性。

保險業務（包括私人退休基金管理）

截至2011年年底，澳門共有23家保險公司，其中11家為人壽保險公司，餘下12家則經營非壽險業務。根據其原屬地區分，8家為本地公司，餘下的15家為外資保險公司在本澳之分公司。

2011年保險業的整體業務，毛保費總額約43億澳門幣，同比增長15.4%。壽險業務仍然保持其市場的主導地位，約佔市場份額72.1%，保費收入為31億澳門幣，同比增長超過16.8%。非壽險業務則佔餘下的27.9%，保費收入約12億澳門幣，較上年錄得11.8%的升幅。在非壽險業務中，汽車保險增幅為33.4%，火險也錄得22.4%的增長，海運保險增幅為13.8%、勞工保險上升5.6%，而雜項保險則只有輕微增長。

2011年毛賠償總額約15億澳門幣，較2010年下降6.2%。其中壽險賠償額約11億澳門幣，佔總賠償額的73.7%；非壽險

b) Sector Segurador***Política prosseguida***

Como órgão de supervisão da actividade seguradora da RAEM, a AMCM continuou a prosseguir, em 2011, a política da defesa dos valores do interesse público e dos direitos legítimos emergentes dos contratos de seguros e dos fundos privados de pensões.

Essa política adoptada pela AMCM, no exercício das suas funções, de uma forma que pode ser considerada eficiente, consistente, íntegra, transparente e socialmente responsável permitiu a concretização de elevados padrões supervisores e a manutenção da estabilidade contínua do mercado segurador local.

Relativamente à supervisão das seguradoras, a mesma continuou a basear-se na análise rigorosa da respectiva situação financeira, com especial destaque na determinação da margem de solvência e na constituição e consequente caucionamento das provisões técnicas, salvaguardando-se, desta forma e eficazmente, os direitos dos tomadores dos seguros e de terceiros através da afectação de activos equivalentes àquelas e aceitáveis pela AMCM, os quais só podem ser movimentados com autorização prévia desta entidade.

No que concerne aos fundos privados de pensões, a supervisão residiu, essencialmente, na elaboração e fiscalização de directivas, bem como na verificação da conformidade das adesões colectivas ou individuais aos regulamentos de gestão autorizados pela AMCM.

Quanto à mediação de seguros, face ao respectivo quadro legal, o enfoque foi conferido ao licenciamento inicial, para o que os candidatos têm de se submeter a exames de qualificação, e no pagamento da taxa anual de registo, sem o que a autorização é automaticamente cancelada.

Actividade seguradora (incluindo a gestão dos fundos privados de pensões)

No final de 2011 operavam em Macau 23 seguradoras, com 11 a explorar o ramo vida e as restantes 12 os ramos gerais. Relativamente à sede dessas entidades, oito foram constituídas localmente e 15 eram sucursais de seguradoras do exterior.

Em 2011, a produção do sector segurador, medida pelos prémios brutos, ascendeu a cerca de MOP 4.352,3 milhões, representando um acréscimo de 15,4% em relação ao ano anterior. O ramo vida, com MOP 3.137,4 milhões (+16,8%), continuava a deter a quota «leonina» de quase 72,1%, quedando-se os ramos gerais pelos restantes 27,9%, correspondendo a MOP 1.214,9 milhões (+11,8%). O crescimento dos ramos gerais deveu-se, fundamentalmente, à evolução favorável do ramo «Automóvel», que cresceu mais de 33,4% e o ramo «Incêndio» que aumentou em mais de 22,4%. Por outro lado, os ramos «Marítimo-Carga» e «Acidentes de trabalho» cresceram cerca de 13,8% e 5,6%, respectivamente, enquanto que o ramo «Diversos» revelou apenas um crescimento marginal.

As indemnizações brutas, em 2011, totalizaram MOP 1.520,4 milhões, evidenciando uma redução de 6,2%, quando comparado com 2010, dos quais MOP 1.120,4 milhões (cerca de 73,7% do total) dizem respeito ao ramo vida e o remanescente MOP

賠償約4億澳門幣，相等於總賠償額的26.3%。非壽險的賠償額中，雜項保險及勞工保險所佔的份額最大，分別為32.7%及28.1%，其次為汽車保險，佔25.8%。

人壽保險的賠損率持續下降至35.7%，較2010年下降了23.9%。非壽險險種的賠損率則維持在上年的水平，為32.9%。

一如既往，在2011年新產品的批核申請中，壽險產品較非壽險為多。年內共批准了64項新保險產品，當中35項為壽險產品，14項屬非壽險產品，其餘15項為附加契約。與去年相比，壽險及非壽險產品申請分別下降27.5%及3.6%。除了新產品審批以外，年內亦批准了115項已獲審批保險產品的修訂，當中包括65項壽險產品及50項非壽險產品。

至於私人退休基金管理業務方面，截至2011年年底，在澳金管局已登記的開放式退休基金共有40個，封閉式退休基金5個，由企業機構或自僱人士設立的私人退休基金計劃超過700個。

退休基金資產總值約70億澳門幣，較2010年增長了12.9%。私人退休基金的受惠僱員已超過九萬人，增幅超過12.8%。其中本地僱員佔85.8%，接近八萬人，而非本地僱員佔餘下的14.2%，超過12,000人。就整體私人勞動人口而言，受退休基金制度保障的僱員人口比重維持在30.6%的水平。

保險中介人業務

至於保險中介人監管方面，2011年度共批出684個新牌照，按年增加了16.5%。新增的牌照中包括5個法人保險代理人、1個保險經紀人、345個個人代理人，及333個保險推銷員。總括來說，截至2011年年底，在澳金管局登記的保險中介人合共3,224名，當中包括2,243名保險代理人（2,177名個人保險代理人及66個法人保險代理人）、962名保險推銷員及19名保險經紀人。

獲澳金管局委任，澳門金融學會在2011年裡繼續為有意投身保險行業者舉辦保險中介人資格考試。本年度的考生人數共計2,668人，當中只有13人選擇以書面筆試形式應考，餘下的2,655人次均採用電腦試卷的考試形式。數字除了反映出電腦試卷的考試在每個工作天都會舉行，而書面筆試的考試則每月只舉行兩次的因素外，考生可即時得知考試結果都是其受歡迎的主要原因。

400,0 milhões (26,3% do total) pertencente aos ramos gerais. Entre os ramos gerais, os ramos «Diversos» e «Acidentes de trabalho» detinham as duas primeiras posições com, respectivamente, parcelas individuais de 32,7% e 28,1% das indemnizações brutas, enquanto o ramo «Automóvel» ficou em terceiro lugar com uma quota de 25,8%.

A taxa de sinistralidade do ramo vida manteve uma tendência decrescente, diminuindo para 35,7%, ou seja, uma redução de 23,9% em relação a 2010, enquanto a sinistralidade global era muito semelhante à do ano anterior, mantendo-se na ordem dos 32,9%.

Em 2011, em sintonia com a tendência habitual, os pedidos para a aprovação de novos produtos do ramo vida foram superiores em relação aos dos ramos gerais. Entre 64 produtos novos aprovados, 35 eram do ramo vida produtos e 15 «riders» (extensões de cobertura à apólice principal) e 14 representaram produtos dos ramos gerais. Quando comparado com o ano anterior, o número de pedidos dos produtos do ramo vida e ramos gerais decresceram, respectivamente, em 27,5% e 3,6%. Além dos novos produtos de seguros, foram também objecto de decisão favorável 115 pedidos de alterações em produtos já autorizados (65 do ramo vida e 50 dos ramos gerais).

No contexto dos fundos privados de pensões, no final de 2011, existiam 40 fundos abertos e cinco fechados registados na AMCM, abrangendo 700 planos de pensões estabelecidos por entidades individuais e colectivas.

Quanto à gestão dos fundos privados de pensões, os activos envolvidos ascendiam, em 31 de Dezembro de 2011, a cerca de MOP 7.000 milhões, representando uma taxa de crescimento de 12,9%, em comparação com o final de 2010. Entretanto, registou-se que o número de trabalhadores abrangidos pelos fundos privados de pensões teve um incremento de 12,8%, pelo que ascendeu a superior de 90.000 dos quais 85,8% eram residentes trabalhadores (cerca de 80.000) e o remanescente (14,2%) eram trabalhadores não-residentes (mais de 12.000). Face a essa evolução, em relação ao total de trabalhadores do sector privado, os trabalhadores abrangidos por regimes de pensões privados permaneceu em cerca de 30,6%.

Mediação de seguros

No campo da mediação de seguros, em 2011 foram concedidas 684 novas autorizações, representando um acréscimo homólogo de 16,5%, sendo cinco com o estatuto de agente-pessoa colectiva, uma como corretor, 345 para a categoria de agente-pessoa singular e 333 para angariador de seguros. Devido a esse movimento, em 31 de Dezembro de 2011, estavam licenciados 2.243 agentes de seguros (2.177 individuais e 66 como pessoa-colectiva), 962 angariadores e 19 corretores, sendo, assim, de 3.224 o total de mediadores de seguros autorizados pela AMCM.

Sob delegação da AMCM, o Instituto de Formação Financeira (IFF) em 2011 continuou a realizar os exames de qualificação a mediadores de seguros. Dos 2.668 candidatos, apenas 13 optaram pelo exame na forma escrita, enquanto os restantes 2.655 efectuaram os exames através de computador, continuando a verificar-se que esta última modalidade tem merecido maior preferência dos candidatos, pois proporciona imediato apuramento do resultado das provas, para além que se realiza todos os dias úteis, enquanto o outro tipo de exames tem lugar apenas duas vezes ao mês.

在2011年參與保險中介人資格考試的考生多達2,668人次，主要是由於所有擬銷售投資相連壽險產品的中介人自2011年7月1日起必須通過“試卷V—投資相連長期保險”的考試認證，而為期兩年的過渡期亦只適用於上述日期前已獲發壽險牌照的中介人。選擇參考“試卷I—保險原理及實務”的計有984人次（佔36.9%）、“試卷II—一般保險”有284人次（佔10.6%）、“試卷III—人壽保險”有1,008人次（佔37.8%），而“試卷V—投資相連長期保險”則有392人次（佔14.7%）。

汽車及航海保障基金

汽車保障基金是根據“汽車民事責任強制性保險條例”（11月28日頒佈的第57/94/M號法令）第二十三條第一款的規定設立，賦予適用於“汽車民事責任強制性保險條例”所述的汽車類型於交通事故所造成的死亡及身體損害支付賠償。

“遊艇民事責任強制保險條例”（12月13日頒佈的第104/99/M號法令）生效後，將汽車保障基金的保障範圍擴大至適用於“遊艇民事責任強制保險條例”內所述的遊艇類型於事故中造成對第三者損害的賠償，原汽車保障基金的名字亦修改為“汽車及航海保障基金”。

根據第57/94/M號法令的規定，澳金管局負責管理“汽車及航海保障基金”的運作，包括提供一切技術及行政支援，以及帳目管理。澳金管局保險監察處負責支援該基金的行政運作，並就財務（由澳金管局財務暨人事處負責）及預算管理提供所需的協助。

“汽車及航海保障基金”的主要功能包括收取及支付意外事故的賠償金，並在委任律師的協助下，作為受害人權利之代位人。於2011年該基金接獲3宗對其提起的訴訟通知，而1宗於法院提起的訴訟則獲裁定無罪。截至2011年年底，對基金提起的未決訴訟共9宗，仍在處理就其代位權作出的起訴共有5宗。

“汽車及航海保障基金”於2011年度錄得盈餘合共180萬澳門幣，總資產為6,260萬澳門幣，同比增長6.1%。

立法及監管措施

就監管方面，根據“保險活動管制法例”的法規已制定了多項監管規則，包括用作擔保技術準備金的資產組合，備償按

Conforme mencionado anteriormente, 2.668 candidatos inscreveram-se para os exames em 2011, tendo o elevado número de candidatos sido consequência da nova exigência, que entrou em vigor no dia 1 de Julho de 2011, pela qual todos aqueles que pretendam comercializar seguros ligados aos investimentos do ramo vida devem munir-se de certificado de aproveitamento em exame referentes a esses seguros, tendo sido concedido o período transitório de dois anos aos mediadores de seguros de vida com licença concedida antes dessa data. Do número total de candidatos, 984 (36,9%) efectuaram exames para o «Paper I - Princípios e prática de seguros», 284 (10,6%) para o «Paper II - Seguros dos ramos gerais», 1.008 (37,8%) para o «Paper III - Seguro do ramo vida» e 392 (14,7%) para o «Paper V - Seguros ligados aos investimentos do ramo vida».

Fundo de Garantia Automóvel

Ao Fundo de Garantia Automóvel, institucionalizado pelo disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro — Seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel (SORCA) — compete-lhe satisfazer as indemnizações por morte ou lesões corporais consequentes de acidentes originados por veículos sujeitos a esse seguro.

Posteriormente, com o estabelecimento do seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio (Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro), passou a denominar-se Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), alargando o seu âmbito para situações idênticas às descritas anteriormente causadas, agora, pelas referidas embarcações.

Conforme o estipulado no Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, o apoio técnico e administrativo necessário ao desenvolvimento das actividades dos órgãos do FGAM, bem como a gestão, a organização e o processamento da sua contabilidade são asseguradas pela AMCM, garantindo o Departamento de Supervisão de Seguros (DSG) o funcionamento administrativo do mesmo fundo, prestando, ainda, o apoio necessário para o processamento da sua contabilidade (de responsabilidade do Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos) bem como a respectiva gestão orçamental.

Tendo em atenção a natureza do FGAM, a sua acção no ano em apreço, incidiu, fundamentalmente, na recepção de participações de sinistros e na gestão destes e, ainda, na instauração de acções judiciais para o exercício do direito de regresso, em articulação directa com os advogados nomeados. Em 2011, o FGAM foi notificado de mais três acções judiciais contra o mesmo e foi absolvido numa acção judicial, pelo que, no final do ano, ascendia a nove o número de acções judiciais contra essa entidade. Por outro lado, eram de cinco o número de acções de regresso em curso intentadas pelo FGAM.

No exercício de 2011 o FGAM registou um resultado positivo de MOP 1,8 milhões e, no final desse ano, o total dos seus activos elevou-se a MOP 62,6 milhões, o que representou um aumento de 6,1 % relativamente à mesma data de 2010.

Iniciativas legislativas e regulamentares

No campo regulamentar, face ao normativo legal da actividade seguradora, estabeleceram-se, entre outras, as regras referentes à composição dos activos caucionadores de provisões técnicas, à determinação da margem de solvência, ao cálculo das provisões para riscos em curso de forma global, à aceitação de

金的訂定及總體現存風險準備金的計算方法，訂定退休基金受託人的條件及退休基金資產價值的評估方法。

於3月22日同日頒佈的第8/2011號行政法規及第17/2011號和第18/2011號行政命令，自2011年6月1日起上調了汽車第三者責任保險的賠償限額及保費，並修訂有關的附表。為了確保公眾已投保的保單順利過渡及統一各保險公司的程序，澳金管局就此事發出了一份指引以助保險公司落實最新規定。

鑒於實施3月27日第007/2003-AMCM號通告，有關《人壽保單之利益說明摘要》規定所取得的經驗，澳金管局於2011年9月30日發出第012/2011號通告，以修訂非投資相連人壽保單的利益說明摘要之最低要求。本次修訂主要加強於利益說明摘要中所採用假設的要求，以及增加保單費用及收費、保費結構以及保單派息率之往績的透明度。此指引旨在讓有意購買人壽保單的人士有更大的保障。自2012年7月1日起，所有獲澳金管局核准的人壽保險產品應遵從該指引，而現有產品則可由2011年11月1日起有12個月的過渡期。

客戶之保障

於2006年11月建立，至今仍在運作中的24小時熱線服務，讓保單持有人及市民可隨時獲取保險法例、保險中介人活動、私人退休基金、保險中介人資格考試、投訴處理、保險監察處及保險行業協會等資料。於2011年，共1,044人使用熱線服務，大約59.8%的人士選擇廣東話的語音服務。而最熱門的兩個選項分別是“保險監察處的一般信息”及“保險中介人的規管”。

按既定的工作計劃，於2011年提交了“審批私人退休基金的設立申請”及“辦理私人退休基金計劃的審批/登記/資料更新”的服務承諾認證申請，並落實評審委員會於去年對加強服務承諾所提出的建議。過去數年，評審委員會非常關注澳金管局向服務對象收集意見的機制，以及改善措施的落實。因此，除了完成新服務承諾項目的申請外，更著重找出公眾不滿的原因，以及採取必要的相應措施。

depositários de fundos privados de pensões e à composição e valorimetria dos activos constitutivos do património desses fundos.

Pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2011, de 22 de Março, e Ordens Executivas números 17/2011 e 18/2011, da mesma data, e, com efeitos a partir do dia 1 de Junho de 2011, elevaram-se os capitais mínimos do seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, alteraram-se as condições particulares da respectiva apólice e elevaram-se os prémios. A fim de assegurar uma transição estável protegendo o benefício do público e mantendo coerência nos procedimentos adoptados pelas seguradoras, foram emitidas orientações sobre a implementação das novas disposições legais para o seguro automóvel.

Atendendo à experiência adquirida desde a aplicação das normas estabelecidas pelo Aviso n.º 007/2003-AMCM, de 27 de Março, referentes às «Ilustrações-padrão para as apólices de vida», foi publicado no *Boletim Oficial*, o Aviso n.º 012/2011-AMCM, de 30 de Setembro, com a finalidade de estabelecer novos requisitos mínimos a respeitar na preparação de ilustrações-padrão para as apólices de vida não-indexadas. A revisão incidiu essencialmente nos pressupostos adoptados na ilustração, na transparência das taxas das apólices e encargos, na estrutura do prémio e no desempenho passado dos produtos dos seguros de vida. O objectivo desta norma regulamentar é de conferir uma maior protecção a quem queira subscrever apólices de vida. A partir de 1 de Julho de 2012, todos os produtos dos seguros de vida aprovados pela AMCM são obrigados a cumprir os requisitos impostos por esse aviso, enquanto que, relativamente aos produtos dos seguros de vida já existentes, concedeu-se um período transitório de 12 meses, a partir de 1 de Novembro de 2011, para a adaptação das respectivas ilustrações-padrão.

Protecção ao consumidor

O sistema de atendimento permanente («24-hour hot-line») tem estado a operar desde Novembro de 2006 e proporciona aos segurados e ao público em geral uma maneira simples para obter, de uma forma célere, informações relacionadas com a legislação sobre a actividade seguradora, fundos privados de pensões e de mediação de seguros, assim como sobre os exames de qualificação para os mediadores de seguros, os procedimentos no tratamento das reclamações e, ainda, sobre as informações genéricas sobre o DSG e as associações representativas do sector segurador. Em 2011, o serviço «hotline» foi usado por 1.044 utilizadores, tendo, cerca de 59,8% destes seleccionado o dialecto cantonense como o meio de comunicação preferencial. Quanto aos dois temas mais procurados consistiram em «Informações gerais sobre o DSG» e o «Regulamentação da mediação de seguros».

De acordo com a calendarização de trabalhos, a AMCM apresentou, em 2011, o pedido de reconhecimento da «Carta de Qualidade» para o registo dos fundos privados de pensões, assim como a implementação das recomendações feitas pela comissão de avaliação para melhorar os serviços prometidos. Essa comissão tem prestado muita atenção à forma de recolha das opiniões do público e à implementação das medidas para o seu melhoramento. Para além de se completar o pedido de certificação do novo serviço prometido, concedeu-se grande ênfase à tarefa de identificar áreas com deficiências e introduzir as melhorias consideradas necessárias.

投訴處理

自2010年1月起，澳金管局發佈了一份名為“向保險機構發出就處理理由保單持有人、客戶及第三者提起投訴時應採納程序之指引”，簡化投訴的處理程序，使之更為有效。

於2011年，澳金管局保險監察處共處理了95宗有關保險的投訴，較之2010年的91宗，上升4.4%。在這95宗投訴個案中，87宗（91.5%）屬轉介個案。大部份的投訴涉及勞工保險（37.9%），汽車保險（28.4%）及人壽保險（20.0%）。與2010年比較，與勞工保險有關的投訴個案下降了34.5%，但汽車保險賠償爭議則由2010年的10宗增加至2011年的27宗，幅度達170.0%。

就個案的處理情況，可於30天內完成結案的比率為71.3%，需時超過30天結案的有9.2%。超過60天仍未歸檔的個案比率為8.1%。於2010年，於30天內完成結案的比率為69.2%，需時超過30天結案的有14.1%。超過60天仍未歸檔的個案比率為8.9%。

2011 年度的汽車民事責任保險共保狀況

在2011年間，澳金管局共收到342份汽車民事責任保險共保的申請，較2010年上升45.5%，當中大部份為私用汽車，佔86.6%，餘下的分別為的士（6.1%）、摩托車（6.1%）及貨車（1.2%）。基於澳門社會發展的情況，汽車共保保險的需求將會保持增長。

截至2011年年底，累計生效的共保保單數目共504份，受保障車輛中有440輛私用汽車（87.3%）、30輛摩托車（6.0%）、28輛的士（5.5%）及6輛貨車（1.2%）。

向保險業提供技術支援及資訊

澳金管局在2011年繼續向其他政府部門及私人機構就處理壽險賠償、勞工保險賠償、汽車保險賠償等方面提供了技術支援。資料顯示，大部份的投訴仍與工作意外導致暫時喪失工作能力及醫療費用的賠償有關。

澳金管局繼續以短訊方式（SMS）向從事保險業務人士提供與法例及監管措施有關的最新資訊。此項服務得到相關人士的歡迎，效果彰顯，尤其在提醒保險中介人於限期前繳交登記費以便辦理續牌手續方面。

現場審查

對保險公司的現場審查主要核證公司就法律、法規及其他法定指引的合規程度。於2011年，共進行了5宗現場審查，當

Tratamento de reclamações

Desde a implementação do «Guia para as instituições seguradoras autorizadas referente ao tratamento de queixas de tomadores dos seguros/clientes/terceiros», o qual entrou em vigor desde Janeiro de 2010, os procedimentos do tratamento das reclamações tornaram-se mais simples e eficientes.

Em 2011, o DSG recebeu o total de 95 reclamações, representando um aumento de cerca de 4,4%, comparativamente com as 91 reclamações processadas em 2010. Desses 95 casos, cerca de 91,5%, ou seja, 87 casos foram reclamações transferidas. Os seguros «Acidentes de trabalho» (37,9%), «Automóvel» (28,4%) e «Vida» (20,0%) representaram a maioria das modalidades responsáveis pela participação de reclamações registadas em 2011. Em comparação com o ano de 2010, as reclamações do ramo «Acidentes de trabalho» decresceram em 34,5%, enquanto as reclamações do ramo «Automóvel» aumentaram 170,0% ao se elevar de 10 casos, assinalado em 2010, para 27, em 2011.

Concluíram-se e encerraram-se 71,3% dos processos dentro de 30 dias, enquanto que 9,2% dos processos foram encerrados depois desse período. Cerca de 8,1% dos processos estavam em análise há mais de 60 dias. Em 2010, 69,2% dos casos foram concluídos e encerrados dentro de 30 dias, enquanto que 14,1% dos casos foram concluídos depois desse horizonte temporal. Por outro lado, cerca de 8,9% dos casos permaneceram em análise mais de 60 dias.

Co-seguro Automóvel em 2011

Quanto ao co-seguro automóvel, em 2011, a AMCM recebeu 342 pedidos, representando um aumento de 45,5% comparativamente ao ano anterior. Desse número, 86,6% eram veículos ligeiros particulares, seguindo-se os «táxis» (6,1%), os ciclomotores (6,1%) e os camiões pesados (1,2%).

Em 31 de Dezembro de 2011, no referido «pool» estavam em vigor 504 apólices, dando cobertura a 440 veículos ligeiros particulares (87,3%), 30 ciclomotores (6,0%), 28 táxis (5,5%) e 6 camiões pesados (1,2%).

Prestação de apoio técnico e de informações a entidades públicas/privadas e ao sector segurador

Em 2011 manteve-se o contínuo apoio técnico a entidades governamentais e privadas, principalmente no capítulo de reclamações referentes a sinistros, com especial destaque nos ramos vida, acidentes de trabalho e automóvel, incidindo a maioria dessas participações nos sinistros do ramo de acidentes de trabalho, relativamente às situações de incapacidade temporária e ao pagamento de despesas médicas.

Com o objectivo de se proporcionar uma informação célere sobre a legislação/regulamentação aos diversos operadores na área seguradora, manteve-se o serviço de mensagens SMS, o qual, segundo o «feedback» obtido, tem sido da maior utilidade, especialmente a emissão de mensagens a lembrar os mediadores de seguros para renovarem as suas licenças, dentro do prazo estipulado, para o que devem proceder ao pagamento da correspondente taxa de registo.

Fiscalização «on-site»

Prosseguindo à estratégia dos anos anteriores, o enfoque das inspecções «on-site» do ano de 2011 incidiu, fundamentalmente,

中2宗為審查2家壽險公司對反洗錢及反恐融資指引的執行情況，1宗為審核對強制性保險法例條款的合規程度，另外2宗是涉及非法保險中介活動的審查。

實施之制裁

於2011年間，澳金管局對保險中介人進行了1宗阻礙監督活動的起訴程序。而在2009年開展的14宗違規起訴個案中，當中有13宗於是年作結，包括10宗處以罰款及3宗獲處無罪作結。而2010年開展的7宗違規起訴個案中，亦有5宗於2011年以被告人獲處無罪作結。

國際性會議

澳金管局於2011年6月14至17日主辦了國際保險監督官協會全球研討會及委員會大會。此國際盛會的與會者包括來自不同國家及地區的150位會員及觀察員。全球性研討會涵蓋償付能力、估價、市場行為、公司管治及集團範圍內的監督等重要議題，演講者均為保險界的國際知名人士。

國際保險協會舉辦的第四十七屆研討會於2011年6月19日至22日在多倫多舉行。是次會議的發言和討論，為保險業如何利用現今的不確定性市場下尋找新商機，提供了很多寶貴的例子。

澳金管局參加了於2011年7月28日至29日在曼谷舉行的第六屆亞洲保險監理官論壇。論壇主要探討有關保險監管的新框架和持續發展等議題。與會者亦分享了如何由保險產品創新帶動市場發展，以及新國際會計準則對保險業影響的意見和經驗。澳金管局獲授權於明年在澳門主辦第七屆亞洲保險監理官論壇。

由中國保險行業協會組織的海峽兩岸反保險欺詐研討會於2011年8月19日在中國大連舉行，是次會議有來自兩岸及兩個特別行政區的250名代表參加。與會者除分享有關反保險欺詐機制的寶貴經驗外，亦就進一步的合作進行探討。

於2011年9月29日至10月1日期間，澳金管局出席了國際保險監督官協會在韓國首爾舉行的第十八屆年會。這次會議所涉及的討論議題包括：“新增監管和企業環境中的通用框架”、

na verificação «in-loco» da legislação, orientações e avisos emitidos para o sector segurador. No decorrer do ano, foram efectuadas cinco inspecções «on-site», sendo duas relacionadas com a verificação das directivas na AML/CFT, uma ao cumprimento dos termos e condições dos seguros obrigatórios e duas referentes aos mediadores de seguros que transaccionaram ilegalmente produtos de seguros.

Acção disciplinadora

No ano de 2011, instaurou-se um processo de infracção contra um mediador de seguros que revelou oposição à realização de uma inspecção às suas instalações. Por outro lado, relativamente aos 14 processos de infracção instaurados em 2009, 13 processos foram encerrados em 2011, resultando 10 punições e três absolvições. No que se refere aos sete processos de infracção instaurados em 2010, foram concluídos cinco em 2011, com decisão de arquivamento.

Reuniões Internacionais

A AMCM organizou, em 2011, o seminário global da «International Association of Insurance Supervisors (IAIS)» e as reuniões das comissões técnicas dessa entidade, entre os dias 14 e 17 de Junho de 2011. Esse encontro contou com a presença de mais de 150 membros e observadores representando vários países e jurisdições. Foram intervenientes no seminário em apreço eminentes oradores internacionais que abordaram diversos temas de relevância, como «Solvência», «Avaliação», «Conduta de mercado», «Governança corporativa» e «Supervisão de grupos».

A AMCM participou no 47.º seminário anual da «International Insurance Society» que decorreu, em Toronto, de 19 a 22 de Junho de 2011. As apresentações e debates realizados, durante a reunião, ilustraram muitos exemplos de oportunidades para a indústria de seguros para aproveitar as incertezas actuais, transformando-as em novas oportunidades de negócio.

A AMCM participou também no 6.º fórum asiático dos reguladores de seguros, realizado em Bangucoque, durante o período de 28-29 Julho de 2011, durante o qual foram debatidos temas relacionados com o novo quadro de supervisão e regulamentação da indústria seguradora para o crescimento sustentável. De realçar o intercâmbio de opiniões e experiências sobre as iniciativas da indústria, entre as jurisdições associadas, tais como, produtos de seguros inovadores para aumentar a taxa de penetração no mercado e o impacto das novas normas de contabilidade na supervisão da actividade seguradora, tendo a AMCM sido convidada para organizar em Macau o 7.º fórum asiático dos reguladores de seguros, em 2012.

O seminário «Cross-strait anti fraud», organizado pela Associação de Seguros da China realizada no dia 19 de Agosto de 2011 em Dalian, China, contou com a presença de 250 representantes de ambos os lados do «Cross-strait» e das duas regiões administrativas especiais do Interior da China. Os participantes partilharam uma experiência valiosa sobre mecanismos de prevenção e combate à fraude em seguros e analisaram áreas de cooperação.

A 18.ª conferência anual da IAIS, teve lugar nos dias 29 de Setembro a 1 de Outubro de 2011, na Coreia do Sul. Os debates realizados nessa conferência abrangeram vários temas, tais como «Comframe num ambiente em evolução regulamentar e corporativa», «Vigilância macro-prudencial», «Inovação em

“宏觀審慎監督”、“保險產品創新和風險管理”、“市場行為、監督措施及保護消費者的挑戰”和“新的保險核心原則、標準、指導和評估方法”。

第十一屆粵港澳深四地保險監管聯席會議於2011年11月4日在深圳舉行。四地監管機構除回顧其保險市場的最新發展外，就《珠江三角洲地區改革發展規劃綱要》及有關前海和橫琴的總體規劃文件所帶來的合作機遇、反保險欺詐交流及進一步合作的範疇，以及如何發展及維持有效及高水平的保險監管人才隊伍等議題進行了富有成效的討論。

第十五屆葡語系國家/地區保險監管專員協會及第八屆會員大會於2011年11月22日至25日在安哥拉舉行。會議中各地區會員代表均介紹其地區的保險業發展情況，並對不同的議題進行了討論。澳金管局的代表在會上介紹了本澳保險業在防止及打擊洗黑錢及恐怖主義融資活動的工作。

多邊監理合作備忘錄（MMOU）

國際保險監督官協會於2011年11月2日接納澳金管局簽署了“多邊監理合作備忘錄”。上述備忘錄為各司法體系的保險活動監管機關就資訊交流的機密保護，以及確保該資訊僅用作監管所需，制定了基本的要求。

澳金管局為第20個獲國際保險監督官協會接納簽署“多邊監理合作備忘錄”之成員。該協會成立於1994年，現有成員包括來自140個國家，合共超過190個司法體系。其宗旨為促進各監管機構的合作、開展會員之間的資訊交換、收集並發佈統計及技術性資料。

3.1.2 本地貨幣

2011年，儘管外圍金融環境充滿挑戰，本澳經濟仍保持強勁增長。外匯儲備呈現穩步上升，加上澳金管局堅持謹慎的儲備管理模式，有效守護著貨幣發行局的公信力。然而，在聯繫匯率機制下，澳門幣無可避免受到因美元及港元兌換其他貨幣出現較大波動所帶來的影響，故此，按貿易額加權計算的澳門幣匯率指數在年末降至88.4，雖低於2010年記錄的89.5，但與港元指數的走勢基本同步。

produtos de seguros e gestão do risco», «Práticas de conduta de mercado e de supervisão e desafios para proteger os consumidores» e «A introdução dos princípios básicos de seguros, normas, orientações e metodologia de avaliação».

A 11.ª reunião quadripartida dos supervisores de seguros de Cantão, Shenzhen, Hong Kong e Macau realizou-se em Shenzhen, no dia 4 de Novembro de 2011. Além da análise do desenvolvimento recente do mercado nessas quatro jurisdições, efectuou-se uma discussão frutífera incidente nas oportunidades de cooperação resultantes do «Plano de reforma e desenvolvimento do delta do Rio das Pérolas (2008-2020)» e dos planos de desenvolvimento para Qianhai e Hengqin. Outras questões debatidas incluíram o combate à fraude em seguros, a exploração de mais áreas de cooperação, bem como o desenvolvimento e a manutenção de um sistema eficaz e de alta qualidade da equipa de supervisão de seguros.

Entre os dias 22 a 25 de Novembro de 2011 realizou-se em Luanda (Angola), a 8.ª assembleia geral e a XV.ª conferência da Associação dos Supervisores de Seguros Lusófonos (ASEL), tendo-se debatido vários temas durante a reunião e com cada jurisdição a fazer uma apresentação sobre o desenvolvimento do respectivo sector segurador. Por outro lado, o representante da AMCM fez uma apresentação sobre a «Prevenção e combate ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo».

Acordo Multilateral de Cooperação

No dia 2 de Novembro de 2011, a IAIS aprovou a adesão da AMCM ao «Acordo Multilateral de Cooperação» («Multilateral Memorandum of Understanding») - MMoU.

O mencionado acordo estabelece os padrões mínimos para a prestação de informações, por um lado, para proteger a confidencialidade que as autoridades de supervisão de seguros das jurisdições aderentes devem respeitar e, por outro, para garantir que as informações prestadas sejam utilizadas, exclusivamente, para fins de supervisão.

A AMCM é o 20.º aderente ao MMoU da IAIS, associação constituída em 1994 e que conta actualmente com mais de 190 jurisdições representando 140 países. Essa entidade prossegue essencialmente os seguintes objectivos gerais: promover a cooperação entre as diversas autoridades de supervisão aderentes, desenvolver a troca de informações entre os membros da Associação, e coligir e divulgar informação estatística e de natureza técnica.

3.1.2 Moeda local

Em 2011, a economia da RAEM continuou a registar um forte nível de crescimento, apesar de um ambiente externo desafiador. A forte expansão das reservas cambiais e a filosofia de gestão das reservas adoptada pela AMCM continuou a corroborar a credibilidade do Regime de Comité Monetário (CBA). Contudo, e ao abrigo do sistema de câmbio indexado, as taxas de câmbio da MOP foram ainda assim inevitavelmente afectadas pelas flutuações do USD e HKD contra outras moedas. Consequentemente, o índice da taxa de câmbio nominal efectiva ponderada com base nas trocas comerciais da MOP encerrou o ano a 88,4, um decréscimo comparado com os 89,5 registados em 2010; contudo ainda em linha com os movimentos do índice do HKD.

於2011年內，作為澳門幣流動性管理工具的金融票據的需求顯得更為強勁。至年末，金融票據餘額總計達242億澳門幣，較去年同期錄得的114億澳門幣增加了112.9%，並扭轉了連續三年的跌勢。面對海外信貸市場惡化及避險情緒高漲的局面，金融票據需求呈現大幅上升，並成為安全而有效的流動性管理工具。金融票據的平均利率從2010年的0.25%上升四個基點，至0.29%。

澳門幣清償帳戶服務繼續滿足了認可信用機構日常業務的需求。雖然本地銀行間透過清償帳戶結算的交易宗數錄得了11.4%的年度增長，達34,530宗，惟交易總額則下跌19.4%，至1,347億澳門幣。另一方面，流通澳門幣在2011年年底達至61億，較去年同期增加12.3%。

3.1.3 外匯儲備

至2011年年底，外匯儲備總額為2,724億澳門幣，按年增長43.2%。增長率大幅超越2010年時的29.8%，使外匯儲備連續九年錄得強勁的雙位數增長率。另一方面，金融票據作為外匯儲備相關負債帳目中的主要項目，扭轉了過往多年的跌勢，全年錄得112.9%的升幅。

外匯儲備得以較快增長主要源於澳門特區旅遊業處於興盛景氣，再加上博彩業蓬勃發展下，令外匯收入劇增，從而促進本地經濟繁榮。

外匯儲備投資管理方面，主要沿用把外匯儲備資產劃分為兩個獨立管理組合的核心策略。其中，流動組合主要目標為支持澳門幣自身價值及其可兌換性，並維繫本地金融部門的穩定性。另一個投資組合旨在賺取合理收益同時維持高度資本保障。年內，兩個組合的總額皆隨外匯儲備的快速增加而獲得較大提升，惟流動組合在2011年內佔有較高的比重。

流動組合主要持有美元及港元為定價的高流動性短期貨幣市場產品，以支持貨幣基礎。年內策略性資金配置的重點，是將組合的較大部分投放於較短年期的產品，以預備在2012年初將資產轉移至新成立財政儲備的安排。在2011年，為提振經濟，環球主要中央銀行致力維持擴張性貨幣政策，並提供大量流動性。儘管利率於去年後期略為回升，貨幣市場利率一直

Os Bilhetes Monetários (BMs) denominados em MOP servem como um instrumento de gestão de liquidez em MOP e registaram uma forte procura em 2011. Depois de um declínio de três anos consecutivos, os BMs pendentes no final do ano valiam MOP 24,2 mil milhões, correspondente a um aumento de 112,9% em comparação com os MOP 11,4 mil milhões registados em 2010. O debilitado mercado de crédito e o sentimento de aversão ao risco contribuíram para o aumento substancial de procura para os BMs como um instrumento de gestão de liquidez seguro e eficiente. A taxa de juro média paga sobre os BMs aumentou de 0,25% para 0,29% em 2010, um aumento de quatro pontos de base.

O serviço da conta de liquidez da MOP continuou a satisfazer as necessidades das operações do dia-a-dia das instituições de créditos autorizadas. Apesar do número de transacções efectuadas entre bancos através desta conta ter aumentado por 11,4% para 34.530, o valor total das transacções decresceu 19,4% para MOP 134,7 mil milhões. Por outro lado, o valor das notas em circulação no final de 2011 foi MOP 6,1 mil milhões, um acréscimo de 12,3% em comparação com o ano prévio.

3.1.3 Evolução da reserva cambial

As reservas cambiais totais no final de 2011 foram MOP 272,4 mil milhões, um aumento de 43,2% em comparação com o ano passado. Este ritmo de crescimento ultrapassou significativamente os 29,8% registados em 2010 e marcou o nono ano consecutivo de crescimento de dois dígitos das reservas cambiais. Por outro lado, e no que se refere aos passivos relativos às reservas cambiais, os bilhetes monetários pendentes continuaram a ser o componente principal e registaram um aumento de 112,9% em comparação com o ano prévio. Este aumento revelou ser uma reversão da tendência de decréscimo registado nos anos prévios.

A sólida expansão das reservas cambiais deveu-se principalmente ao forte crescimento do sector do turismo da RAEM. A evolução vigorosa do sector do jogo apoiou a economia local, tendo contribuído para o sucesso da economia local porque facilitou um aumento do influxo de moedas estrangeiras.

No que se refere à gestão das moedas estrangeiras, foi mantida a estratégia chave de segregar os activos das reservas cambiais em duas carteiras dedicadas. Uma delas é a carteira líquida, que visa apoiar a moeda local e a facilidade de conversão desta. Esta carteira serve também para manter a estabilidade do sector financeiro doméstico. A outra carteira é uma carteira de investimento que tem como objectivo obter uma taxa de retorno razoável, bem como assegurar um nível de protecção de capital significativo. Ambas as carteiras registaram aumentos significativos durante o ano, em paralelo com o rápido incremento das reservas cambiais totais.

A carteira líquida das reservas cambiais foi composta principalmente por instrumentos líquidos do mercado monetário a curto prazo denominados em USD e HKD, os quais serviram como um apoio para a base monetária. A atribuição estratégica de fundos durante o ano visou colocar uma parte maior da carteira em instrumentos de curto prazo em preparação para a transferência de activos para a reserva fiscal após 2012. Em 2011, os principais bancos centrais globais empenhados em manter as suas posições monetárias flexíveis para ressuscitar as suas economias com elevados níveis de liquidez e, consequentemente, as taxas de juro do mercado monetário permaneceram

處於歷史低位。三個月港元香港銀行同業拆息率處於0.19%-0.38%範圍內窄幅波動；而三個月美元倫敦銀行同業拆息的0.25%-0.58%浮動區間與去年幾乎相同。因此，與去年比較，2011年流動組合的利息收入錄得合理升幅。

至於投資組合方面，主要以短期、高投資級別及固定收入的債券為目標資產類別。2011年對外匯儲備債券投資組合來說是困難的一年。一方面，美國經濟停滯不前亦無明顯復甦跡象；另一方面，歐洲主權債務危機加劇並擴散至區內大部分歐盟成員國，加上評級機構大幅削低評級，引致投資市場湧現強烈的避險浪潮。資金放棄高風險資產而擠向低風險資產，其中轉入包括傳統上被視為安全港的資產，例如歐洲國際性組織發行的債券。在此市況下，將投資分散至非政府債券使債券組合表現更為失色，然而，選擇性增加大中華區持倉的策略則取得一定的成果。包括美國及德國國債的政府債券價格，上升趨勢主要集中於較長年期的產品，惟其短期收益率已接近零。故此，投資組合增持較長年期產品的策略部署帶來了正面效益，但處於歷史低位的收益率繼續削弱組合的整體利息回報。最後，投資組合風險管理產生的對沖成本呈現溫和上升，主要由於上述相關曲線上的收益率下跌所致。2011年全年計算，整體投資組合仍能取得正回報，但較去年略為失色。

除了承受利率風險，外匯儲備亦維持對主要工業國貨幣的長綫策略持倉，並因應貨幣發行局機制以美元和港元為核心配置。由於上半年美元貶值，尤其是兌歐元，外幣持倉的重估值為正值。不過，因市場投資者進行減低風險的交易，美元在去年餘下時間扭轉其弱勢。2011年全年，美匯指數較去年微升1.5%而外匯持倉整體表現則有所虧損。

在直接管理同時，外匯儲備一直透過外聘基金經理進行間接管理的長期策略，使管理手法及投資風格更加多元化。2011年，儘管整體表現略遜於回報指標，然而，所有外判投資組合皆實現了正回報。

總括而言，扣除支付金融票據及清償帳戶存款的利息後，外匯儲備淨投資收入為5.73億澳門幣，較2010年數字下跌62.2%。

a níveis historicamente baixos. Contudo, estas taxas ressaltaram ligeiramente no final do ano. O HIBOR a três meses flutuou numa gama reduzida, de 0,19% a 0,38%, enquanto que o LIBOR do USD a três meses também variou a taxas semelhantes às registadas no ano prévio. Consequentemente, as receitas totais dos juros do mercado monetário registaram um aumento moderado em 2011 no seu todo, em comparação com 2010.

A categoria de activo principal da carteira de investimento foi os títulos de rendimento fixo com o grau de investimento mais alto. 2011 foi considerado um ano difícil para a carteira de obrigações das reservas cambiais. Por um lado, a economia dos EUA estagnou e não mostrou quaisquer indicações de recuperação e por outro, a crise da dívida soberana na Europa agravou e contagiou vários países da EU. Os cortes agressivos das agências de classificação de risco à luz desta situação resultaram em fortes ondas de aversão ao risco nos mercados de investimento. Houve um fluxo de fundos para activos isentos de risco em vez de activos de elevado risco; categoria que inclui activos tradicionalmente considerados seguros, como por exemplo títulos supranacionais baseados na Europa. Apesar da diversificação da carteira de títulos para títulos de obrigações não governamentais não ter alcançado os resultados esperados, a estratégia de aumentar selectivamente a exposição à região da Grande China foi considerado um sucesso. As obrigações do governo, incluindo as do Tesouro americano e do Bund alemão recuperaram; contudo, e com os rendimentos a curto prazo quase inexistentes, o aumento dos preços afectou primariamente as obrigações de longo prazo. Por isso, a expansão estratégica da carteira de investimento para diversificar o posicionamento teve resultados positivos, todavia as receitas de níveis historicamente baixos continuaram a prejudicar as receitas globais da carteira. Os custos de cobertura da gestão do risco da carteira aumentaram moderadamente devido principalmente aos decréscimos nas receitas das respectivas curvas. A carteira de investimento registou retornos positivos para 2011 no seu todo, contudo foi um resultado bastante fraco comparado com o ano prévio.

Para além de assumir o risco proveniente das taxas de juro, as reservas cambiais também mantiveram uma exposição estratégica de longo prazo em relação às moedas dos principais países industrializados, sendo o CBA responsável pela distribuição destas em USD e HKD. A desvalorização do USD, particularmente contra EUR, durante o primeiro semestre do ano resultou numa apreciação positiva da exposição a moedas estrangeiras. Todavia, e porque os investidores procuraram mitigar a exposição ao risco, houve uma reversão na desvalorização do USD durante o resto do ano. Como o índice do USD aumentou ligeiramente por 1,5% em comparação com o resto do ano, o desempenho global da exposição das reservas cambiais caíram para o vermelho.

Para além da gestão directa, foram também contratados gestores de fundos externos para as reservas cambiais como uma estratégia de longo prazo para diversificar a mistura de abordagens de gestão e estilos de investimento. Em 2011, todas as carteiras externas registaram retornos positivos, apesar de não terem, no seu todo, alcançado os objectivos almejados.

Globalmente, as reservas cambiais registaram receitas de investimento líquidas de MOP 573 milhões em 2011 após o pagamento de juros sobre bilhetes monetários e depósitos de liquidez detidos por instituições de crédito globais, os quais diminuíram 62,2% em comparação com 2010.

3.1.4 澳門特別行政區儲備基金

至2011年年底，澳門特區儲備基金總額為132億澳門幣，年度淨收入為9,120萬澳門幣。投資收入主要來自固定收入債券組合、貨幣市場存款及由外聘基金經理管理的外判投資組合所產生的回報。但是，由於美元相較一籃子外幣升值，年內外匯交易並未能對整體收益作出貢獻。同時，2011年利率風險對沖交易產生了小額成本。

儲備基金於資本市場的總體資金配置略為下降，惟仍保持組合多元化，分散投資於主要發達市場的定息及浮息產品中。對政府資助機構及國際性組織所發行高評級債券的投資方面獲得積極效益，而過往延續下來的特定信貸組合在賺取相對理想的收益之餘，其價格重估亦相當平穩。此外，隨著離岸人民幣債券市場進一步發展，澳門特區儲備基金年內亦開始進入此一發展迅速的市場，將小部份投資配置於中國內地的國債及政府資助機構發行的債券上。

發達國家中央銀行繼續推行擴張性貨幣政策，將官方利率保持於極低水平。但是，年內流動性緊缺仍常見於個別區域的銀行體系，因此為貨幣市場創造了獲利機會。故此，增加資金配置於貨幣市場工具帶來了合理的年度利息收入。至於外判投資組合方面，整體基金經理年末的投資結果按絕對值計算的話，還屬可以接受水平，雖然其年度表現在一定程度上落後於回報指標。

投資管理上，組合的貨幣分佈以港元和美元佔大多數，年內亦把人民幣引入到貨幣籃子中。然而，外匯市場波動變化加劇，又遇上美元強勢表現，結果拖低報告期內組合的回報。

在低收益率、過度波動的市況下，澳門特區儲備基金2011年錄得的總收入較去年大幅下跌，反映年內確實在相關市場上遇到了嚴峻的挑戰。

3.1.5 統計編制及經濟研究

載於澳金管局組織章程（第14/96/M號法令）及澳門資料統計體系（第62/96/M號法令）的法律框架中，澳金管局獲賦予特定的統計及研究職能。在2011年裡，配合環球倡議提升統計資訊以促進監察金融穩定效益的努力，澳金管局致力改善官方

3.1.4 Fundo de Reserva da RAEM

O Fundo de Reserva da RAEM fechou o ano de 2011 a MOP 13,2 mil milhões, registando uma receita anual líquida de MOP 91,2 milhões. Os rendimentos de investimento provieram principalmente das receitas geradas pela carteira de rendimentos fixos, aplicações no mercado monetário, bem como os gestores de fundos externos. No entanto, as actividades das reservas cambiais não contribuíram para as receitas globais este ano, devido à apreciação do USD contra o cabaz de moedas seleccionadas. Para além disso, a cobertura do risco proveniente da taxa de juro incorreu uma despesa moderada.

A atribuição agregada para o Mercado de capital diminuiu moderadamente enquanto que o Fundo manteve uma carteira diversificada nos principais mercados desenvolvidos através de exposições de taxas fixas e flutuantes. A abordagem de investir principalmente em agências do governo e títulos supranacionais gerou resultados geralmente positivos, e a estimação do mercado do valor da carteira especial de crédito transferido permaneceu bastante estável, com receitas bastante generosas. Para além disso, o desenvolvimento continuado do mercado de obrigações denominadas em RMB offshore levou a que o Fundo de Reserva da RAEM comesse a investir neste campo emergente durante o ano, tendo investido moderadamente na dívida soberana e nas dívidas das agências governamentais do Interior da China.

Os principais bancos centrais dos países desenvolvidos continuaram a implementar uma política monetária expansionista, tendo mantido as taxas de juro oficiais a níveis historicamente baixos. Porém, a continuada falta de liquidez em certas partes do sector bancário proporcionou algumas oportunidades boas no mercado monetário no decurso do ano e o investimento em instrumentos do mercado monetário consequentemente gerou uma receita anual razoável. Os gestores de fundos externos fecharam o ano com resultados aceitáveis, em termos absolutos, contudo os resultados obtidos ficaram aquém dos objectivos especificamente alvejados.

Apesar de o HKD e o USD terem permanecido como as moedas predominantes na gestão das carteiras, o RMB foi introduzido para o cabaz no decurso do ano. Todavia, as maiores flutuações nos mercados cambiais e o USD mais forte provocaram um decréscimo nas receitas provenientes do período transacto.

Esta situação de baixos rendimentos e alta volatilidade implicou uma descida significativa no Fundo de Reserva da RAEM comparado com o ano prévio, reflectindo em grande parte os desafios encarados pelos respectivos mercados no decurso do ano.

3.1.5 Produção estatística e investigação económica

De acordo com as atribuições estatutárias da AMCM (Decreto-Lei n.º 14/96/M) e do Sistema de Informação Estatística de Macau (Decreto-Lei n.º 62/96/M), compete à AMCM desenvolver funções no âmbito da produção estatística e da investigação. Em 2011, trabalhamos para melhorar a qualidade das estatísticas oficiais que se enquadravam dentro das nossas competências e expandimos o âmbito destas conforme a iniciativa global para melhorar as informações estatísticas de modo a facilitar uma fiscalização eficiente sobre a estabilidade financeira. Para

統計的素質及擴大其範圍。同時，在全球經濟及主要金融市場處於動蕩狀態之際，澳金管局加強研究工作以審視澳門特區經濟及金融體系的潛在風險。

澳金管局執行編制各類對評估動態的金融業經營風險、表現及政策影響各方面均極為重要的常規性金融部門及對外部門統計工作。表 I.1 顯示，澳金管局透過新聞稿、官方互聯網頁及澳金管局刊物，定期、適時和公正地對外發佈不同類別的官方統計資料。

表 I.1 澳門金融管理局編制及發佈的官方統計

	發佈頻率	首次 發佈年份	2011年的 發佈次數
金融部門統計：			
貨幣金融統計	月度	1984	12
信用卡統計	季度	2007	4
物業按揭貸款統計	季度	2009	4
中小企業信貸統計	半年度	2009	2
對外部門統計：			
外匯儲備數字及澳匯指數	月度	2008	12
國際性銀行業務統計	季度	2005	4
境外證券投資統計	年度	2002	1
國際收支平衡表統計	年度	2003	1

在金融部門統計方面，為改善原始數據的收集框架以期達致提升統計的素質，澳金管局於年內已開展了重整銀行報表的工作。鑑於公眾十分關注政府政策對本地物業市場，特別是對未完成居住單位市場的影響，澳金管局自2011年第三季開始定期公佈樓花按揭的統計資料。

além disso, reforçamos os nossos estudos para monitorizar os potenciais riscos no sistema económico e financeiro da RAEM durante este período turbulento para a economia e os principais mercados financeiros mundiais.

A AMCM tem, de uma forma reiterada, compilado estatísticas sobre o sector financeiro e o sector externo que são essenciais para avaliar o risco, desempenho e impacto que as políticas têm sobre a economia e o sector financeiro dinâmico locais. A Tabela I.1 demonstra que a AMCM divulgou uma gama ampla de estatísticas oficiais de forma regular, atempada e imparcial através de comunicados de imprensa, páginas electrónicas oficiais e publicações periódicas.

Quadro I. 1 Divulgação da AMCM — Estatísticas Oficiais Compiladas

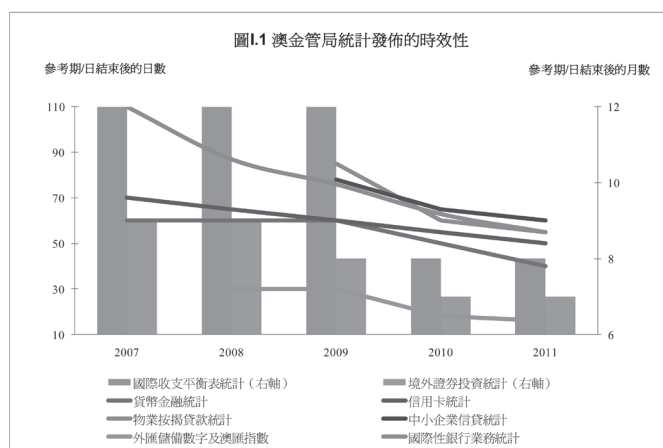
	Frequência da divulgação	Ano do início da divulga- ção	Número de divul- gações em 2011
Estatísticas do Sector Financeiro:			
Estatísticas Monetárias e Financeiras	Mensal	1984	12
Estatísticas de Cartões de Crédito	Trimestral	2007	4
Estatísticas Relativas aos Empréstimos Hipotecários	Trimestral	2009	4
Estatísticas Relativas aos Créditos para Pequenas e Médias Empresas	Semestral	2009	2
Estatísticas do Sector Externo:			
Reservas Cambiais Oficiais e a Taxa de Câmbio Efectiva da Pataca	Mensal	2008	12
Estatísticas da Actividade Internacional do Sector Bancário de Macau	Trimestral	2005	4
Estatísticas Relativas à Carteira de Investimentos Externos	Anual	2002	1
Estatísticas Relativas à Balança de Pagamentos	Anual	2003	1

No que se refere às estatísticas do sector financeiro, os trabalhos de reelaboração dos formulários de relatório dos bancos tiveram início este ano, com o objectivo de melhorar a qualidade do quadro para a recolha de dados de origem e, consequentemente, a qualidade das estatísticas monetárias e financeiras. De modo a dar resposta à crescente preocupação por parte do público sobre os impactos as políticas têm sobre o mercado imobiliário local, particularmente no sector das unidades residenciais não-completas, a AMCM começou a divulgar estatísticas sobre hipotecas equitativas no terceiro trimestre de 2011.

在澳金管局所負責的對外部門統計方面，以2010年為參考年的初步國際收支平衡表統計資料於8月以新聞稿方式向公眾發佈，而專題分析報告則於年底對外發放。澳金管局於2011年亦完成了有關編制澳匯指數所採用的貿易加權研究；經調整後的貿易加權能反映澳門特區對外交易的結構轉變，並將在2012年起應用在澳匯指數的編制上。

由澳金管局和統計暨普查局代表組成的國際收支平衡表統計委員會，在年內繼續執行既定的工作計劃，為過渡至國際貨幣基金組織（基金組織）《國際收支及國際投資頭寸統計手冊》第六版（BPM6）所倡導的新編制方法做好準備。根據基金組織的建議，國際收支平衡表統計委員會根據BPM6的準則，估算了澳門特區2005—09年的國際收支平衡表統計，並向基金組織提交以作初步評估及後續發佈。此外，配合2012年的試查工作，澳金管局對作為澳門特區國際收支平衡表主要數據來源的金融部門企業調查，完成了相應BPM6要求的問卷修改。

除編制方法及內容外，時效性，即參考期／日結束後至數據發佈的時差，是澳金管局改善統計數據質素的重點。在過去數年期間，澳金管局在縮短官方統計的發佈時差方面不斷取得顯著的改善（圖I.1）。

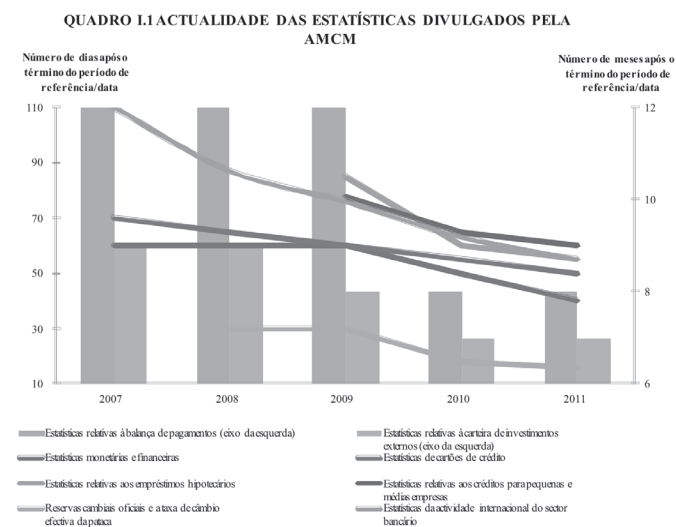


澳金管局保持與其他政府部門在統計工作上的合作，包括按既定時間表收集及編制各項金融數據，以配合編制澳門特區本地生產總值、直接投資及財政統計，以及支援政府刊物的出

No que se refere às estatísticas sobre o sector externo que cabem dentro das competências da AMCM, as estatísticas preliminares sobre a Balança de Pagamentos (BP) para o ano de referência de 2010 foram divulgadas ao público através de um comunicado de imprensa em Agosto, tendo um relatório completo com uma análise pormenorizada sido publicado no final do ano. Em 2011, a AMCM concluiu estudos sobre as ponderações nas trocas comerciais adoptadas na compilação dos índices efectivos de taxa de câmbio efectiva (EERIs) da pataca. As ponderações das trocas comerciais emendadas, as quais reflectem as mudanças nas transacções externas da RAEM, serão adoptadas para a compilação das EERIs em 2012.

A Comissão da BP, um órgão composto por representantes da AMCM e da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), continuou a implementar o plano de acção para preparar a transição para o novo método de compilação avançado pela sexta edição do Manual da Balança de Pagamentos e da Posição de Investimento Internacional (BPM6) do Fundo Monetário Internacional (FMI). De acordo com as recomendações do FMI, as estatísticas da BP da RAEM para 2005-09 baseadas nos padrões do BPM6 foram estimadas e entregues ao FMI para uma avaliação preliminar e publicação futura. Para além disso, as perguntas que compreendem o Inquérito de Empresas do sector financeiro — que serve como um meio para preencher as principais lacunas de dados da BP da RAEM — foram revistas de modo a apoiar um inquérito piloto que será levado a cabo em 2012.

Para além dos métodos de compilação e cobertura de dados, a AMCM tem também empenhado esforços para melhorar o prazo entre o fim de um período de referência e a publicação dos dados com o objectivo de melhorar a qualidade dos dados. A Autoridade Monetária local tem dado passos contínuos para abreviar o período de tempo que leva para publicar as estatísticas oficiais publicadas pela AMCM (Gráfico I.1).



A AMCM continuou a cooperar com outros departamentos do governo no âmbito dos trabalhos estatísticos. As estatísticas financeiras foram recolhidas e compiladas de acordo com programas de trabalho pré-determinados, de modo a apoiar a compilação do produto interno bruto, investimento estrangeiro directo e estatísticas sobre as finanças públicas de Macau, bem como a publicação de vários relatórios do governo. Partici-

版。同時，澳金管局積極參與對本地統計活動 — 特別是官方統計編制機關的工作計劃 — 提供有用意見的澳門特區政府統計諮詢委員會的工作。

在對外交流與合作方面，澳金管局與國際組織保持緊密聯繫，參與多項統計協作項目，包括持續向基金組織及國際清算銀行提交澳門特區最新的主要經濟及金融指標數據，分別載錄於基金組織的《國際金融統計》及《國際收支統計年鑑》的“澳門特別行政區”專頁，以及國際清算銀行的《季度評估—國際銀行及金融市場發展》內，向國際社會發佈。此外，澳金管局亦參與了基金組織的“證券投資協同調查”、“資料傳播及監察框架”、“直接投資協同調查”及“數據公佈通用系統”等（表I.2）。

表 I.2 澳門金融管理局直至 2011 年所參與的國際統計項目

	協調機構	開始 參與年份
直接投資協同調查	國際貨幣基金組織	2009
數據公佈通用系統	國際貨幣基金組織	2007
國際及離岸金融中心的資料 傳播及監察框架	國際貨幣基金組織	2005
地區性國際銀行業務統計	國際清算銀行	2005
《國際金融統計》數據匯報 計劃	國際貨幣基金組織	2002
證券投資協同調查	國際貨幣基金組織	2002

作為澳門特區具中央銀行職能的機構，澳金管局銳意開展高質量的研究，以加強政策建議的可信性及監察風險的能力。澳金管局已連續第七年，透過《澳門金融研究季報》每半年發佈中英雙語的《貨幣與金融穩定評估報告》，展示澳金管局對本地貨幣金融體系的整體穩定作密切監察的努力。有見於主要金融市場呈現持續性的波動，澳金管局開展了有關金融安全網及金融危機預警系統等研究。在貫徹增強資訊透明度及提供優質公眾服務的前提下，這些研究成果已在《澳門金融研究季報》內以專題論文的形式發佈。由澳金管局出版的《澳門金融

pamos activamente no Conselho Consultivo de Estatística da RAEM, que nos deu opiniões úteis sobre os trabalhos estatísticos levados a cabo em Macau, particularmente no que se refere aos planos de trabalho das organizações de compilação de estatísticas oficiais.

No que se refere à frente externa, a AMCM tem mantido uma colaboração estreita com organizações internacionais em vários projectos estatísticos. Continuámos a divulgar os mais recentes indicadores económicos e financeiros ao FMI e ao Banco de Pagamentos Internacionais (BIS) de forma regular. Estas informações estatísticas foram disseminadas para a comunidade internacional através da sua publicação na Página da RAEM no Anuário Estatístico da Balança de Pagamentos do FMI e na Revista Trimestral sobre Operações Bancárias Internacionais do BIS. Para além disso, a AMCM participou no Inquérito Coordenado ao Investimento Directo, Disseminação e Monitorização de Informação, Inquérito Coordenado ao Investimento Directo e o Sistema de Disseminação de Dados Gerais (Quadro I.2).

Quadro I.2 Participação da AMCM nos Projectos Internacionais de Estatísticas até 2011

	Instituição coordenadora	Ano da participação inicial
Inquérito Coordenado ao Investimento Directo	FMI	2009
Sistema Geral de Disseminação de Dados	FMI	2007
Disseminação e Monitorização da Informação para Centros Financeiros Internacionais e Offshore	FMI	2005
Estatísticas Bancárias Internacionais	BIS	2005
Programa de recolha de dados para Estatísticas Financeiras Internacionais	FMI	2002
Inquérito Coordenado à Carteira de Investimentos	FMI	2002

Como instituição que desenvolve funções de banco central, a AMCM desenvolve trabalhos de investigação de qualidade no sentido de tornar credíveis as suas recomendações sobre políticas e facilitar a monitorização do risco. A «Revista Monetária e Financeira», que comprova os nossos esforços dedicados para monitorizar de perto a estabilidade geral dos sistemas monetário e financeiro locais, foi publicada duas vezes no «Boletim de Estudos Monetários de Macau» (MMRB) pelo sétimo ano consecutivo. Tendo em conta a maior volatilidade nos principais mercados financeiros, a AMCM desenvolveu estudos para aplicação de uma «rede de segurança» financeira e um sistema de alerta precoce na RAEM. As principais conclusões dos estudos foram publicadas no MMRB através de um artigo especializado, conforme o nosso forte empenho para garantir transparência e servir o público. Para além disso, o MMRB publicou regularmente relatórios estatísticos sobre empréstimos hipotecários,

研究季報》，亦定期刊載了根據有關統計調查所得資料所編制的按揭貸款、中小企信貸、信用卡業務及國際性銀行業務等統計分析報告。

其他澳金管局出版的研究刊物，包括《每週經濟摘要》、《國際經濟回顧》月報及《澳門金融管理局年報》，對澳門特區及其主要經貿伙伴的經濟金融發展現況提供了適時及全面的評估。這些研究成果既加強了公眾對澳門經濟狀況及澳金管局的了解，亦回應了投資者、學術及研究機構、國際組織、評級機構、特區經濟伙伴官方機構和海內外媒體的相關需求。

一如往年，澳金管局按既定的服務承諾，如期發放各項官方統計數據，出版刊物及回應公眾對澳金管局編制的官方統計、經濟資料及相關統計調查填報要求的查詢。此外，由澳門特區政府公共服務評審委員會頒授的服務承諾認證，為澳金管局的公眾服務提供了持續的素質保證。

3.1.6 紀念幣之發行

2011年1月，澳金管局推出農曆兔年生肖紀念幣，該套紀念幣為2008發行之全新農曆年生肖紀念幣系列的第四套。秉承已發行系列的特色，同時發行一枚重7.776克的精裝金幣、一枚重31.1克的精裝銀幣及一枚重5安士的精裝銀幣。三款紀念幣之設計圖案相同，但色調不一。兔年生肖紀念幣正面刻有生肖動物及色彩繽紛的花卉圖案，背面圖案則是被列入世界文化遺產的澳門歷史建築之一——崗頂劇院。

上述紀念幣由澳金管局委託以精巧工藝及創新設計馳名國際的新加坡造幣廠負責鑄造。

3.2 對外交流與合作

2011年，澳金管局通過舉辦、協辦、出外參加相關區際或國際會議，又或組織代表團到海內外各地參訪，推動本澳金融業界與外界交往，加深了相互的了解，尋找商機與業務伙伴，促進了彼此合作，取得了共贏的效果。年內，曾參與的主要活動如下：

2011年1月，澳金管局在澳門與中國保險監督管理委員會吳

crédito concedido a pequenas e médias empresas, operações de cartões de crédito e operações bancárias internacionais, que contêm análises pormenorizadas dos dados recolhidos dos respectivos inquéritos estatísticos.

Outras publicações, nomeadamente a publicação semanal «AMCM/GEE Newsbrief», a publicação semanal «Revista Económica Internacional» e este «Relatório Anual» continuaram a proporcionar retrospectivas relevantes e abrangentes sobre as situações económica e financeira em Macau e a dos seus parceiros económicos principais. Todas estas publicações aprofundaram o conhecimento dos leitores sobre as operações da economia de Macau e as da AMCM e, em particular, satisfizeram as necessidades dos investidores, instituições académicas e de pesquisa, organizações internacionais, agências de classificação de crédito e departamentos governamentais dos parceiros económicos da RAEM, bem como dos órgãos de comunicação social.

Tal como nos anos anteriores, a AMCM conseguiu cumprir todos os compromissos constantes da Carta de Qualidade, bem como responder às perguntas do público sobre as nossas estatísticas, informações económicas sobre a RAEM, bem como os requisitos para preencher os formulários dos inquéritos estatísticos da RAEM. A certificação da Carta de Qualidade atribuída pela Comissão de Avaliação dos Serviços Públicos mais uma vez serviu como uma prova da qualidade dos nossos serviços ao público.

3.1.6 Cunhagem de moedas comemorativas

As moedas comemorativas do Ano do Coelho foram emitidas em Janeiro de 2011, sendo a quarta colecção de moedas emitidas no seguimento do lançamento de uma nova série de moedas comemorativas em 2008. Adoptando as características gerais da nova série de moedas, as características gerais da nova série de moedas, as moedas comemorativas do Ano do Coelho incluem um moeda revestida a ouro de 7,776g, uma moeda revestida a prata de 31,1g e outra moeda revestida a prata de 5 onças. As três moedas têm um desenho idêntico, no entanto, apresentam um padrão colorido diferente. O lado obverso das moedas apresentam um desenho do animal do Zodíaco chinês, tendo como fundo um padrão de flores muito colorido e o lado inverso contém a imagem do Teatro D. Pedro V, um dos monumentos integrados no Património Mundial.

As supracitadas moedas foram cunhadas pelo «Singapore Mint», uma casa de moedas reconhecida pela qualidade do seu trabalho e pelos seus desenhos inovadores.

3.2. Promoção externa e cooperação

Em 2011, a AMCM estimulou as relações entre o sector financeiro de Macau e o exterior, através da organização, colaboração na organização e participação em conferências regionais e internacionais, bem como nas respectivas visitas ao exterior, tendo aprofundado os conhecimentos mútuos, procurado oportunidades e parcerias comerciais, facultado a cooperação multi-lateral e obtido resultados de sucesso para todos. As principais actividades a destacar são as seguintes:

Em Janeiro de 2011, a AMCM teve uma reunião bilateral de trabalho com a delegação presidida pelo Presidente da (CIRC), Sr. Wu DingFu, em Macau, tendo trocado pontos de vista e ex-

定富主席率領的代表團舉行雙邊工作會議，並就內地和澳門保險業情況和保險監管工作進行交流和經驗分享。

2011年1月，澳金管局參加了金融穩定學院及東亞及太平洋地區中央銀行行長會議組織（EMEAP）銀行監管工作組在馬來西亞舉行的會議，就金融危機後銀行監管與運作的相關事宜進行交流。

2011年3月，澳金管局參加了離岸銀行監察組織在英國倫敦舉行的全體會員會議，就金融行動特別工作組（FATF）以及巴塞爾委員會等國際組織提倡的相關監管措施、對沖基金監管以及組織的行政安排等事項進行討論。

2011年5月，澳金管局與中國人民銀行廣州分行在中山舉行了第十三屆粵澳金融合作例會，就進一步拓寬澳門金融機構人民幣業務的範圍、積極推進金融IC卡的跨境聯通以及粵澳兩地資產抵押互認等進行交流和交換意見。

2011年6月，澳金管局成功主辦“國際保險監督官協會——2011年全球研討會及委員會大會”。澳門特區政府經濟財政司譚伯源司長到會並致歡迎詞。全球54個國家及地區的保險監督官員及本澳相關政府部門代表和金融業界人士逾二百人參加了是次會議。

澳金管局與廣東省的相關部委共同籌設了專責工作小組，以落實《粵澳合作框架協議》的相關具體內容。專責工作小組於2011年7月在廣東珠海舉行了首次工作會議，雙方同意就所定的合作內容作進一步的研究。

2011年8月，澳金管局在澳門接待了應中華人民共和國商務部邀請參加“安哥拉開發區建設部級官員研討班”的學員。安哥拉開發建設部相關官員在澳門期間，參訪澳金管局時，聽取了多個部門代表的相關介紹，並進行了廣泛的交流。是次參訪促進了雙方的進一步了解並加深雙方的友誼。

2011年9月，應葡萄牙中央銀行的邀請，澳金管局參加了在葡萄牙舉行的第二十一屆里斯本會議（Encontro de Lisboa）。會議中雲集來自葡語國家央行主要領導及金融機構負責人，通過交流互動，進一步促進澳門特區與葡語國家金融監管機構的聯繫，並更加鞏固澳門特區作為聯繫中國與葡語國家經貿金融服務平台的角色。

2011年9月，澳金管局參加了國際金融中心監察人員組織（Group of International Finance Centre Supervisors，前稱“離岸銀行監察組織”）在馬來西亞舉行的全體會員會議，就《巴塞爾協議III》、銀行流動性、公司管治、金融行動特別工作組之四十項建議，以及該組織的相關行政事宜等進行了廣泛的研討和交流。

periências sobre a situação do sector de seguros e os trabalhos de supervisão de seguros do Interior da China e da RAEM.

Em Janeiro de 2011, a AMCM participou numa reunião organizada conjuntamente pelo FSI e pela EMEAP, na Malásia, tendo trocado pontos de vista sobre supervisão e funcionamento dos bancos após a crise financeira.

Em Março de 2011, a AMCM participou na reunião plenária dos «Grupo «Offshore» de Supervisores Bancários» (OGBS), em Londres, onde foram discutidas as medidas de supervisão propostas pelas organizações internacionais, designadamente a «Financial Action Task Force» (FATF) e o CBSB, a supervisão do «Hedge Fund» e a administração da organização.

Em Maio de 2011, ocorreu em ZhongShan a «13.ª Reunião Ordinária da Cooperação na Área Financeira entre Guangdong e Macau», organizada conjuntamente pela AMCM e pela Sucursal de Cantão do BPC, tendo sido trocados pontos de vista e opiniões sobre o âmbito do alargamento das operações em RMB das instituições financeiras de Macau, o desencadeamento de forma activa do uso transfronteiriço de cartões bancários IC e o reconhecimento recíproco de bens hipotecários.

Em Junho de 2011, a AMCM organizou o «IAIS Global Seminar & Committee Meeting 2011» com a participação do Secretário para a Economia e Finanças, Dr. Tam Pak Un, que no seu discurso deu as boas vindas aos participantes. No evento, participaram mais de 200 membros da área de supervisão de 54 países e regiões, bem como representantes dos serviços públicos e trabalhadores do sector financeiro da RAEM.

Com vista a concretizar os conteúdos do «Acordo Quadro de Cooperação Guangdong-Macau», foi criado o Grupo de Trabalho conjuntamente pela AMCM e pelos respectivos serviços da Província Guangdong. Em Julho de 2011, o Grupo de Trabalho teve a sua primeira reunião de trabalho em Zhuhai, tendo as duas partes concordado com estudos avançados sobre o conteúdo desta cooperação.

Em Agosto de 2011, a convite do Ministério do Comércio do Interior da China, foram acolhidos os participantes no «Curso de Formação para Funcionários Angolanos de Alto Nível sobre Zonas de Desenvolvimento». Na sua visita à AMCM, os funcionários do Departamento de Desenvolvimento e de Construção de Angola assistiram a uma apresentação dos diversos departamentos da AMCM e trocaram experiências mútuas. Esta visita contribuiu para um melhor conhecimento e fortalecimento da amizade entre as duas partes.

Em Setembro de 2011, a convite do Banco de Portugal, a AMCM participou, em Portugal, no 21.º Encontro de Lisboa. No Encontro, participaram os principais dirigentes dos bancos centrais e representantes das instituições financeiras dos Países de Língua Portuguesa (PLP), o que proporcionou o contacto entre as instituições de supervisão financeira da RAEM e dos PLP, fortalecendo a posição de Macau como plataforma de serviços financeiros entre o Interior da China e os PLP através de intercâmbios mútuos.

Em Setembro de 2011, a AMCM participou na reunião plenária organizada pelo GIFCS (anteriormente OGBS), na Malásia, tendo abordado e trocado pontos de vista sobre as 40 propostas respeitantes ao «Basel III», a liquidez dos bancos, a gestão de empresas, FATF, bem como a administração daquela entidade.

2011年10月，為加深對內地了解、擴大澳門人民幣業務及探索澳門財政儲備投資內地金融市場的可能性，澳金管局組織澳門金融界代表赴京滬訪問。在京期間，國務院副總理王岐山接見了代表團一行。同時，代表團還拜會國務院港澳辦、中國人民銀行、中國銀監會及保監會等機構。在上海訪問期間，上海市人民政府屠光紹副市長會見了代表團。代表團也與上海市政府港澳辦、金融辦就加強滬澳兩地金融合作等事宜進行交流。

此外，訪問團在京滬期間，分別參觀了中國工商銀行、中國銀行、中國人壽保險有限公司、交通銀行、廈門國際銀行等金融機構及上海證券交易所和黃金交易所。澳門金融界代表團由丁連星主席任團長，澳門銀行公會主席葉一新及保險公會主席姜宜道任副團長。中聯辦高燕副主任及經濟部長王新東部長參加相關的活動。此次訪問達到了預期的目的。

2011年11月，澳金管局會同人民幣業務清算行等訪問中國人民銀行總行，就澳門人民幣業務的進一步開放進行了具體磋商。

2011年11月，澳金管局代表一行出席在深圳舉行的第十一次粵港澳深四地保險監管聯席會議，期間，四方就如何進一步貫徹國家關於《珠江三角洲地區改革發展規劃綱要（2008-2020年）》、《前海深港現代服務業合作區總體發展規劃》以及《橫琴總體發展規劃》等政策精神，推動粵港澳深四地保險業的交流合作等話題進行了坦誠的交流。同時，就如何加強粵港澳深四地保險反欺詐合作，以及如何加強保險監管人才隊伍建設等議題進行了討論，與會各方達成了多項共識。

2011年12月，澳金管局代表到中山及珠海出席粵澳金融IC卡互通應用啓動儀式；同日，又在澳門出席了澳門通銀聯雙幣閃付電子現金卡發行儀式。粵澳金融IC卡互通使用，實現了多用途儲值卡的“北卡南用”及“南卡北用”，也標誌著粵澳金

Em Outubro de 2011, a fim de aprofundar os conhecimentos sobre o Interior da China, alargar as operações em RMB em Macau e a procura da possibilidade de investimentos da Reserva Financeira de Macau no mercado financeiro do Interior da China, a AMCM organizou uma delegação de visita a Pequim e a Xangai. Em Pequim, a delegação foi recebida pelo Vice-Primeiro-Ministro do Conselho do Estado, Sr. Dr. Wang Qishan. Paralelamente, a delegação também visitou o Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau, o BPC, a CBRC e a CIRC. Durante a estadia em Xangai, a delegação foi recebida pelo Vice-Governador de Xangai, Sr. Dr. Tu Guangshao. No que toca à questão do reforço da cooperação financeira entre Xangai e Macau, foram trocadas impressões com o Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau do Governo de Xangai e o «Shanghai Financial Service Office».

Durante a visita a Pequim e a Xangai, a delegação também visitou o «Industrial and Commercial Bank of China», o «Bank of China», a «China Life Insurance Company», o «Bank of Communications», o «Xiamen International Bank», a «Shanghai Stock Exchange» e a «Shanghai Gold Exchange». A delegação do sector financeiro foi presidida pelo Dr. Anselmo Teng, como Presidente da delegação, bem como pelo Dr. Ye Yixin, Presidente da Associação de Bancos de Macau e pelo Dr. Jiang Yidao, Presidente da Associação de Seguradoras de Macau, como vice-presidentes da delegação. A delegação contou também com a participação da Subdirectora do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, Dra. Gao Yan, e do Chefe do Departamento para os Assuntos Económicos, Dr. Wang Xindong, tendo obtido os resultados previstos para a visita.

Em Novembro de 2011, a AMCM e os bancos agentes das operações de regularização em renminbis efectuaram uma visita à Sede do BPC, com o objectivo de discutir o alargamento das actividades em RMB em Macau.

Em Novembro de 2011, participaram na 11.ª Reunião Quadripartida dos Reguladores de Seguros de Guangdong, Shenzhen, Hong Kong e Macau, representantes das quatro partes tendo trocado pontos de vista sobre o cumprimento do espírito das políticas das «Linhas Gerais do Planeamento para a Reforma e Desenvolvimento da Região do Delta do Rio das Pérolas (2008-2020)», do «Plano de Desenvolvimento Geral da Zona de Colaboração do Sector de Serviços Modernos do Porto de Águas Profundas» e do «Plano de Desenvolvimento Geral da Ilha de Hengqin», bem como sobre o intercâmbio e a colaboração do sector de seguros de Guangdong, Shenzhen, Hong Kong e Macau. Paralelamente, foram abordados temas respeitantes à cooperação no combate à fraude em seguros entre estas quatro zonas e ao reforço do estabelecimento de equipas de elites de supervisão de seguros, tendo chegado a vários consensos.

Em Dezembro de 2011, os representantes da AMCM participaram na Cerimónia de inauguração da aplicação recíproca do cartão IC em Guangdong e Macau, em ZhongShan e ZhuHai; no mesmo dia também assistiram à Cerimónia da emissão pela Macau Pass, S.A., do cartão electrónico em numerário (porta-moedas) da China UnionPay (Pagamento rápido «QuickPass») nas duas moedas em Macau. O uso recíproco do cartão IC em Guangdong e Macau, por um lado, concretiza «o uso no Norte do cartão de natureza de porta-moedas emitido no Sul» e «o uso no Sul do mesmo cartão emitido no Norte»; por outro, simboliza a maior harmonização entre as infra-estruturas financeiras

融基建的進一步融合，優化了兩地的金融服務，同時並深化了粵澳的金融合作。

3.3 內部組織及管理

3.3.1 人力資源

至2011年年底，僱員人數為160人，與2010年相比增加了10人，其中2名高級技術員、6名助理技術員及2名文員為新入職人員，2名高級技術員被委任為協調技術員，另有1名助理技術員在合同續聘時重新定職為高級技術員。

全體160名僱員中共有122名具有高等專科學位以上之學歷，當中18.0%更具有國際認可專業資格，諸如：特許財務分析師（CFA）、執業會計師（CPA）、特許註冊會計師協會（ACCA）、Certified Insurance Professional（CIP）、國際註冊內部審計師（CIA）及國際公認電腦稽核師（CISA）等。

表 I.3 人力資源趨勢表，2009-2011

	2009年	2010年	2011年
年度僱員人數（年末） ¹	152	150	160
管理及顧問階層	18	17	17
主任	8	9	9
高級技術員	63	65	68
助理技術員	15	10	15
文員	37	38	40
庶務員	11	11	11

註：¹ 不包括行政委員會的成員。

3.3.2 培訓及出席會議

為了提高員工的專業知識及技能，澳金管局於2011年組織了多項培訓活動，總計參與的共有178人次，主要集中在銀行及保險監察、儲備管理、金融研究及統計以及其他與澳金管局職能有關之技術領域，具體可概括為以下幾方面：

表 I.4 培訓及會議，2011

項目	研討會， 會議及 工作坊	培訓課程	總數
銀行/保險監察	33	26	59
儲備管理	5	0	5
金融研究及統計	14	4	18

ras das duas regiões, aperfeiçoando os serviços a nível financeiro destas duas regiões e aprofundando a cooperação financeira entre Guangdong e Macau.

3.3 Organização e Gestão Interna

3.3.1 Recursos humanos

O número de trabalhadores da AMCM, no final de 2011, era de 160, registando-se um aumento de 10 unidades relativamente a 2010. Em particular, registou-se a admissão de dois técnicos, seis técnicos auxiliares e dois administrativos, a designação de dois técnicos para coordenador técnico e a reclassificação de um técnico auxiliar para a categoria de técnico mediante a renovação do contrato individual de trabalho.

Dos 160 trabalhadores, 122 possuem formação superior, sendo 18,0% de qualificações profissionais internacionalmente reconhecidas, tais como CFA, CPA, ACCA, CIP e CISA.

Quadro I.3 Evolução dos Recursos Humanos da AMCM, 2009-2011

	2009	2010	2011
Pessoal ao serviço (no final do ano)	152	150	160
Direcção e Assessoria	18	17	17
Chefia	8	9	9
Técnico	63	65	68
Técnico auxiliar	15	10	15
Administrativo	37	38	40
Auxiliar	11	11	11

Nota: Não inclui os membros do Conselho de Administração.

3.3.2 Acções de formação e de representação

A AMCM organizou várias actividades de formação no decurso de 2011 com o objectivo de melhorar os conhecimentos profissionais e as habilitações dos funcionários que nelas participaram. Um total de 178 trabalhadores participaram nestas actividades de formação, que se concentraram em assuntos específicos de supervisão bancária e de seguros, de gestão de reservas, estudos e estatísticas monetárias, assim como noutras áreas técnicas relacionadas com as operações da AMCM. As actividades de formação organizadas durante o ano podem ser resumidas no Quadro I.4:

Quadro I.4 Capacitação, 2011

Tópicos	Seminários, Conferências e «Workshops»	Cursos de Formação	Total
Supervisão Bancária/ /Seguradora	33	26	59
Gestão de Reservas	5	0	5
Estudo e Estatística Monetárias	14	4	18

項目	研討會， 會議及 工作坊	培訓課程	總數
資訊科技	4	17	21
其他	48	27	75
總數	104	74	178

此外，2011年內，行政委員會成員及領導人員代表澳金管局出席了多項國際性及區域性會議，其中包括：

- 於香港召開的Macroeconomic Management in China: Monetary and Financial Stability Issues會議；
- 於馬來西亞吉隆坡召開的Better Supervision and Better Banking in a Post-crisis Era高層會議；
- 於香港召開的儲備管理高層會議；
- 於瑞士巴塞爾召開的Biennial Meeting of Central Bank Experts in International Financial Statistics會議；
- 於英國倫敦召開的離岸銀行監管組織年會；
- 於佛得角普拉亞召開的第十三屆葡語國家中央銀行人力資源領導及技術員會議；
- 於美國華盛頓召開的國際貨幣基金組織及世界銀行春季會議；
- 於安哥拉本吉拉召開的第三屆葡語國家共同體中央銀行發鈔及司庫會議；
- 於越南河內召開的亞洲發展銀行第四十四屆年會；
- 於英國倫敦及南威爾士召開的Coin Management Knowledge Forum 2011論壇；
- 於中國珠海召開的珠澳跨境工業區轉型升級工作小組會議；
- 於韓國首爾召開的The Bank of Korea 2011 Conference on Future of the International Financial Architecture會議；
- 於加拿大多倫多召開的第四十七屆國際保險協會研討會；
- 於瑞士巴塞爾召開的國際清算銀行年會；
- 於香港召開的Annual Asian Banking & Sovereign Conference 2011會議；

Tópicos	Seminários, Conferências e «Workshops»	Cursos de Formação	Total
Tecnologia Informática	4	17	21
Outros	48	27	75
Total	104	74	178

Para além das acções referidas anteriormente, a AMCM fez-se representar em diversas conferências e reuniões internacionais e regionais, por membros do Conselho de Administração e por quadros superiores. Algumas destas actividades são mencionadas de seguida:

- Conferência sobre Gestão Macroeconómica no Interior da China: Questões de Estabilidade Monetária e Financeira na RAEHK;
- Reunião de Alto Nível sobre Melhor Supervisão e Melhores Actividades Bancárias numa Era Pós-Crise em Kuala Lumpur, Malásia;
- Reunião de Alto Nível sobre a Gestáp de Reservas na RAEHK;
- Reunião Bial de Especialistas de Bancos Centrais em Estatísticas Financeiras Internacionais em Basileia, Suíça;
- Reunião Anual do «Offshore Group of Banking Supervisors» em Londres, Reino Unido;
- 13.ª Reunião de Directores de Recursos Humanos de Bancos Centrais de Países de Língua Portuguesa em Praia, Cabo Verde;
- Reunião de Primavera do Banco Mundial e do Fundo Monetário Internacional em Washington D.C., Estados Unidos de América;
- 3.ª Reunião sobre a Emissão e Tesouro dos Bancos Centrais de Países de Língua Portuguesa em Benguela, Angola;
- 44.ª Reunião Anual do Conselho de Governadores do Banco de Desenvolvimento Asiático em Hanoi, Vietnam;
- «Coin Management Knowledge Forum 2011» em Londres e Llantrisant, Reino Unido;
- Reunião de Alto Nível sobre Alteração dos Objectivos Inicial da Zona Industrial Transfronteiriça de Zhuhai e Macau em Zhuhai, Interior da China;
- A Conferência de 2011 do Banco da Coreia sobre o Futuro da Arquitectura Financeira Internacional em Seul, Coreia;
- O 47.º Seminário da «International Insurance Society» (IIS) em Toronto, Canada;
- Reunião Anual do BIS em Basileia, Suíça;
- Conferência sobre Actividades Bancárias & Soberano Asiático 2011, na RAEHK;

- 於中國佛山召開的發揮CEPA平台作用，加強內地與港澳金融合作交流活動會議；
- 於印度柯枝召開的亞太區打擊清洗黑錢組織年會及技術援助及培訓論壇；
- 於中國廣州召開的穗澳合作專責小組第一次會議；
- 於中國大連召開的海峽兩岸保險業界反欺詐研討會；
- 於香港召開的第四次港澳合作高層會議；
- 於中國珠海召開的粵澳中醫藥科技產業園區規劃諮詢會；
- 於新加坡召開的第十三屆亞太區壽險從業員聯會（APLIC）會議；
- 於泰國曼谷召開的第六屆亞洲保險監理官論壇；
- 參與澳門銀行公會代表團訪問俄羅斯；
- 於巴布亞新畿內亞莫爾茲比港召開的2011 SEANZA Governors' Symposium會議；
- 於新加坡召開的第二十五屆太平洋保險會議；
- 於葡萄牙里斯本召開的第二十一屆里斯本會議；
- 於加拿大多倫多召開的地區代表會議及SIBOS2011會議；
- 於中國江西召開的第七屆泛珠三角區域合作經貿論壇；
- 於美國華盛頓召開的國際貨幣基金組織及世界銀行年會；
- 於韓國首爾召開的第十八屆國際保險監督官協會年會及離岸保險監管組織年會；
- 於香港召開的第七屆Meeting of Heads of Internal Audit — Asia-Pacific Central Banks and Monetary Authorities會議；
- 於瑞士巴塞爾召開的Workshop for Compilers of BIS International Banking Statistics工作坊；
- 於中國南寧市召開的第三屆中國—東盟金融合作與發展領袖論壇；
- 於中國深圳召開的第十一屆粵港澳深四地保險監管聯席會議；
- 於中國北京參加與中國人民銀行會議；
- 於安哥拉盧安達召開的葡語系國家/地區保險監管專員協會第十五屆研討會及第八屆會員大會；
- Actividade de Função de Plataforma CEPA, o Reforço da Cooperação e Intercâmbio entre o Interior da China, Hong Kong e Macau, na Área Financeira em Foshan, Interior da China;
- Reunião Anual do APG 2011 e Fórum Anual de Assistência Técnica, em Kochi, Índia;
- 1.º Encontro do Grupo de Trabalho sobre Cooperação entre Cantão e Macau em Cantão, Interior da China;
- Conferência sobre o Combate à Fraude no Sector Segurador em Dalian, Interior da China;
- 4.ª Reunião de Alto Nível sobre a Cooperação entre Macau e Hong Kong, na RAEHK;
- Reunião Consultiva de Planeamento da Zona de Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa entre Guangdong e Macau em Zhuhai, Interior da China;
- 13.º Congresso da «Asia Pacific Life Insurance Council», em Singapura;
- 6.º Forum Asiático de Reguladores de Seguros em Banguecoque, Tailândia;
- Visita à Rússia por uma Delegação da Associação de Bancos de Macau;
- «2011 SEANZA Governors' Symposium» em Port Moresby, Papua Nova-Guiné;
- 25.ª Conferência sobre Seguros no Pacífico em Singapura;
- 21.º Encontro de Lisboa, em Lisboa, Portugal;
- Reunião de Presidentes de Conselhos de Administração e Seminário «SIBOS» 2011, em Toronto, Canadá;
- 7.ª Conferência sobre Cooperação Económica e Comercial do Grande Delta do Rio das Pérolas, em Jiangxi, Interior da China;
- Reunião Anual do Banco Mundial e do FMI em Washington, D.C., Estados Unidos da América;
- 18.ª Conferência Anual da Associação Internacional dos Supervisores de Seguros e Reunião Natural Association of Insurance Supervisors» (IAIS Reunião Anual da OGIS em Seul, Coreia;
- 7.ª Reunião de Directores de Auditoria Interna — Bancos Centrais e Autoridades Monetárias da Ásia-Pacífico, em Hong Kong;
- «BIS Compiler Workshop» em Basileia, Suíça;
- 3.º Fórum para os Líderes no Âmbito da Cooperação e Desenvolvimento Financeiro da União Este» em Nanning, China;
- 11.ª Reunião Quadripartida dos Órgãos de Supervisão de Seguros de Guangdong, Shenzhen, Hong Kong e Macau em Shenzhen, China;
- Reunião com o Banco Popular da China em Pequim, China;
- XVª Conferência Anual e 8.ª Assembleia Geral da Associação de Supervisores de Seguros Lusófonos (ASEL) em Luanda, Angola;

- 於韓國釜山召開的APG Typologies 2011工作坊。

3.3.3 內部及獨立審計

為協助澳金管局達成其目標，內部審計辦公室向行政委員會就內部控制系統的充足性以及風險管理過程的有效性提出意見及建議。

對澳金管局、及由其管理的汽車及航海保障基金和澳門特別行政區儲備基金進行定期的財務審查，實為內部審計辦公室的主要責任。此外，內部審計辦公室亦向澳金管局外部審計師以及澳門特區審計署提供協助。

在行政委員會的指導及指示，以及受審核部門的協助下，內部審計辦公室基本上實現了它的目標。

4. 財務報告

4.1 資產負債表分析

截至2011年12月31日，澳金管局的財政狀況概述於表1.5之資產負債表。

與2010年同期相比較，資產和負債分別增長了40.3%及43.4%，而資本儲備亦錄得7.7%的增幅。

4.1.1 資產變動概況

“外匯儲備”是澳金管局資產的主要組成部份，約為2,724億澳門幣，佔總資產的94.9%。三大主要項目中，銀行存款繼續佔最大之部份，年底結餘達1,985億澳門幣，較去年同期增加了712億澳門幣；而貨幣市場工具及海外債券投資和外託基金的年底結餘則分別為636億澳門幣及103億澳門幣，較2010年增加了約110億澳門幣及5,794萬澳門幣。

“本地區信貸及其他投資”是澳金管局資產中第二大組成部份，2011年財政年度錄得4.1億澳門幣的增長。輕微之增長主要是由澳門特區流通硬幣所帶動。另外，澳金管局受託管理之特別行政區儲備基金較2010年亦錄得0.7%的增幅。

4.1.2 負債變動概況

截至2011年年底，澳金管局負債帳項下的“公共部門存款”大幅增長45.2%，達2,072億澳門幣，成為主要組成部份，佔總負債77.3%。

- «APG Typologies Workshop 2011» em Busan, Coreia.

3.3.3 Auditoria interna e externa

O Gabinete de Auditoria Interna (GAI) assiste e apoia a AMCM nos seus objectivos através da adopção de uma abordagem sistemática e disciplinada para avaliar e melhorar a eficácia da gestão, controlo e administração do risco.

Para além de realizar auditorias financeiras regulares à AMCM, ao Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo e ao Fundo de Reserva sob a direcção do órgão de gestão da AMCM, o GAI tem-se também concentrado na eficiência e eficácia das operações da AMCM no ano em revista. Tem, igualmente, dado o apoio necessário aos auditores externos da AMCM assim como à Comissão de Auditoria.

O GAI, sob a orientação e direcção do Conselho de Administração da AMCM e com o apoio dos departamentos internos relevantes conseguiu, de modo geral, alcançar todos os seus objectivos em 2010.

4. Contas de Gerência

4.1 Análise do balanço

A situação financeira da AMCM reportada a 31 de Dezembro de 2011 está reflectida no Quadro I.5

Em comparação com a situação no final de 2010, registaram-se aumentos de 40,3% e 43,4% no que se refere a activos e passivos, respectivamente, enquanto que as reservas patrimoniais aumentaram 7,7%.

4.1.1 Evolução do activo

As reservas cambiais continuaram a ser o principal componente dos activos detidos pela AMCM, no valor de MOP 272,4 mil milhões, ocupando 94,9% do total. Das três principais sub-componentes, os depósitos bancários ocuparam a maior componente, tendo atingido um valor total de MOP 198,5 mil milhões, o que representou um substancial aumento de MOP 71,2 mil milhões em relação ao ano anterior; entretanto, as obrigações estrangeiras juntamente com os instrumentos do mercado monetário e os fundos geridos por gestores externos, com montantes respectivos de MOP 63,6 mil milhões e MOP 10,3 mil milhões no final do ano, registaram acréscimos de aproximadamente MOP 11 mil milhões e MOP 57,9 milhões respectivamente, sobre os valores no final de 2010.

O crédito interno e outras aplicações, a segunda maior componente dos activos da AMCM, registaram um acréscimo de MOP 413,8 milhões em 2011. Este ligeiro aumento foi devido fundamentalmente ao inventário de moedas em circulação. Além disso, os activos do Fundo de Reserva da RAEM, sob gestão da AMCM, registaram um ligeiro aumento de 0,7% em 2011.

4.1.2 Evolução do passivo

No final de 2011, os depósitos do sector público detidos pela AMCM aumentaram substancialmente 45,2%, passando para MOP 207,2 mil milhões, tornando-se a principal componente do passivo da AMCM, correspondendo a 77,3% do passivo total.

用作吸納本地金融體系內過剩流動資金的“金融票據”較2010年顯著上升約112.9%，截至2011年12月底的結餘毛額為242億澳門幣。

“特別負債”是澳金管局對特別行政區儲備基金之負債，年底結餘為132億澳門幣，較去年輕微上升0.7%。

其他負債項目中，“金融機構存款”及“負債證明書”分別錄得21.5%及13.5%的增長，金額為166億澳門幣及67億澳門幣。

4.1.3 資本儲備變動概況

為了實施審慎管理政策，及考慮到國際金融市場可能出現更大的不穩定，自1995年起，每年於損益計算表中均直接提取一筆一般風險準備金費用，以建立合理的儲備水平，防範因不可預計的市場動盪而誘發的財務損失。為更正確採用國際財務報告準則，於2011年度，有關一般儲備的建立將透過盈餘淨額作出分配並重新分類在資本儲備之一般儲備——其他風險帳戶內。

4.2 損益分析

4.2.1 營運結餘

在2011年持續燃燒的歐洲主權債務危機，令全球投資者的避險意識日漸增強，亦導致國際金融市場出現罕見的波動。大部分債券的價差大幅擴闊至難以承受的水平，對曾獲各大評級機構給予較高評級之歐洲國家來說尤甚。年內，匯率普遍亦經歷了高低起伏，其中歐元更面對巨大的貶值壓力。環球主要中央銀行迅即採取應對行動，向市場注入大量流動性，試圖阻止危機由歐洲周邊國家向財政原較穩健的鄰國逐步蔓延。另一方面，美國聯儲局表態將利率維持於超低水平直至2014年；而歐洲中央銀行新總裁上任後，亦被逼採取果斷減息措施。為應對歐洲個別國家出現融資成本上升的骨牌效應，以及歐元區銀行體系面臨崩潰的可能性，歐洲中央銀行於年末推出首輪的長期再融資操作。預期以上援助措施將持續一段時間，直至實體經濟重拾動力及市場環境改善為止。

在外匯儲備中針對政府債券的投資方面，除美國及德國等安全核心國以外的相關金融工具，其回報均大受影響。非安全核心國的債券價差隨評級調降而擴闊，故其市場價格在孳息不變下被拖低。同時，與一貫持有發達國家債券相比，分散持有大中華區債券帶來了正回報，並能提供一定的緩衝作用。另一

Como instrumento para acomodar a liquidez no sistema bancário, os BM's registaram um acréscimo de 112,9% sobre o valor de 2010, atingindo MOP 24,2 mil milhões no final de 2011.

Os recursos consignados, que representam as responsabilidades da AMCM em relação ao Fundo de Reserva da RAEM, com um aumento anual de 0,7%, registando MOP 13,2 mil milhões no final de 2011.

Outras categorias do passivo, tais como depósitos de liquidez dos bancos junto da AMCM e títulos de garantia para a emissão de notas, aumentaram 21,5% e 13,5% passando para MOP 16,6 mil milhões e MOP 6,7 mil milhões, respectivamente.

4.1.3 Evolução da estrutura patrimonial

Como política prudente destinada ao fornecimento de um nível razoável de reservas para se proteger contra perdas financeiras resultantes das perturbações imprevistas, dada a maior instabilidade verificada no mercado internacional, têm vindo a ser constituídas provisões gerais, por inscrição dos inerentes encargos na conta de ganhos e perdas, desde o exercício de 1995.

Devido à adopção das Normas Internacionais de Contabilidade, estas reservas de contingência são criadas por dotação das receitas do ano de 2011 e reclassificadas na conta de reservas de capital como reserva geral para outros riscos.

4.2 Análise dos resultados

4.2.1 Resultados operacionais

O surto da crise da dívida soberana europeia em 2011 causou uma aversão ao risco por parte dos investidores globais e deu origem a um elevado nível de volatilidade no mercado financeiro global. As margens de crédito sobre a maioria dos títulos de obrigações aumentaram significativamente para níveis insustentáveis, particularmente nos países europeus que tinham sido atribuídos as classificações de crédito mais elevadas pelas agências de classificação. As taxas de câmbio também flutuaram descontroladamente durante o ano, com o Euro a sofrer depreciações particularmente significativas. Os principais Bancos Centrais mundiais responderam através de uma injeção ampla de liquidez no mercado, de modo a impedir os efeitos de propagação dos países europeus periféricos aos estados vizinhos não afectados. Por outro lado a Reserva Federal dos EU declarou a sua intenção de manter taxas a níveis extraordinariamente baixos até 2014 e o Banco Central Europeu (BCE) foi também obrigado a tomar medidas abruptas para reduzir as taxas aquando da entrada do novo presidente. A primeira ronda das Operações de Refinanciamento de Longo Prazo (ORLP) foi também implementada pelo BCE no final do ano para combater o efeito dominó proveniente dos custos de financiamento de diversos estados Europeus, bem como o potencial colapso do sistema bancário na zona euro.

Os retornos das reservas cambiais sobre obrigações governamentais foram seriamente afectados pela exposição a investimentos que não os instrumentos baseados no núcleo de países altamente seguros, como os EUA e a Alemanha. A expansão das margens dos títulos provenientes dos países que não estão no supracitado núcleo e os cortes das classificações de crédito puseram pressão sobre os preços de mercado contra um rendimento dos títulos estável. Para além disso, a diversificação da exposição das obrigações para a região da Grande China fun-

方面，利用期貨合約對沖的既定策略，在主要政府債券孳息曲線下移情況下令投資組合有所支出。然而，貨幣市場利息收入錄得改善，因為市場流動性緊缺，令外匯儲備構成中日漸擴大的流動組合得以賺取更高的收益回報。

在2011年內，外匯儲備的非美元外幣持倉因美匯指數略有上升而未能獲利。港元兌美元升值亦使投資組合內的非港元持倉產生了貨幣重估虧損，故整體貨幣組合最終錄得負回報。至於外判投資組合方面，雖然外聘基金經理的投資回報率在一定程度落後回報指標，但仍能為外匯儲備帶來正回報。

2011年外匯儲備錄得5.73億澳門幣的淨投資收入，較2010年同期的結果下跌62.2%。同時，外匯儲備受惠於本地旅遊服務業帶動經濟高速增長，從而令外匯收入持續錄得大幅上升，年底餘額達2,724億澳門幣，較去年末數字增加43.2%。概括來說，在環球金融市場動盪市況下，外匯儲備組合投資管理仍然以保本為前題，並為全年取得正回報。

4.2.2 其他收入及支出

本財政年度的“行政收益”較2010年度增長11.6%。持續上升的趨勢是受到本地旅遊業暢旺所帶動而引致博彩專營稅收的增加。

對比2010年度的數字，行政費用總額上升13.1%，達2.3億澳門幣，當中人事費用及第三者提供服務之費用較為顯著。

4.3 結餘分配建議

根據上述年度財務結果，以及按照3月11日頒佈第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局組織章程》第三十一條的規定，行政委員會建議將2011年度總額為1,462,344,607.41澳門幣的盈餘淨額作如下分配：

- 撥予澳門特區政府100,000,000.00澳門幣。
- 撥予一般儲備 — 其他風險84,000,000.00澳門幣。

cionou como um amortecedor e arrecadou retornos positivos, em comparação com as exposições em países desenvolvidos. Por outro lado, a estratégia tradicional de utilizar contratos de futuros para cobrir o risco resultou num movimento descendente da curva de rendimentos do governo. Mesmo assim, as receitas dos juros do mercado monetário aumentaram porque a situação de escassez de liquidez no mercado em geral resultou num acréscimo de rendimentos na crescente carteira líquida das reservas cambiais.

A exposição das divisas estrangeiras das reservas cambiais a moedas excepto o USD não registou um resultado positivo no decurso de 2011, devido ao aumento ligeiro do índice do USD. A apreciação do HKD contra o USD também resultou em perdas resultantes da reavaliação da moeda para a exposição da carteira não HKD, tendo os investimentos cambiais consequentemente gerado receitas negativas. Os gestores de fundos registaram resultados gerais positivos no âmbito das reservas cambiais, tal como os investimentos geridos por entidades externas, contudo a respectiva taxa de retorno ficou bastante aquém dos padrões de referência.

As reservas cambiais registaram rendimentos líquidos de investimento de MOP 573 milhões, um decréscimo de 62,2% em comparação com o respectivo resultado em 2010. Ao mesmo tempo, as reservas cambiais registaram fortes níveis de crescimento durante o ano, apoiadas pelo rápido crescimento da economia local impulsionada principalmente pelos serviços de turismo, tendo fechado o ano a MOP 272,4 mil milhões, um aumento de 43,2% em comparação com o respectivo valor registado no ano prévio. Em suma, as reservas cambiais mantiveram a preservação de capital como a principal prioridade na gestão de carteira e obtiveram retornos positivos para o ano, mesmo neste período turbulento nos mercados financeiros globais.

4.2.2 Outros proveitos e custos

Verificou-se um aumento de 11,6% no que se refere às receitas administrativas, em relação às dos valores averbados em 2010. Esta tendência de crescimento sustentado nesta rubrica deveu-se principalmente às receitas provenientes dos impostos sobre o sector do jogo, os quais continuaram a ser um resultado directo do crescimento notável do sector do turismo.

Comparando com os valores registados em 2010, o total dos custos administrativos aumentou 13,1% para MOP 226,8 milhões, o qual é devido ao aumento das despesas com o pessoal e o fornecimento de serviços de terceiros.

4.3 Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção o exposto nos números anteriores, assim como o disposto no artigo 31.º do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Conselho de Administração propõe a seguinte aplicação do resultado líquido do exercício de 2011 de MOP 1 462 344 607,41 (mil milhões, quatrocentos e sessenta e dois milhões, trezentas e quarenta e quatro mil, seiscentas e sete patacas e quarenta e um avos) para o ano financeiro de 2011:

- Para o Governo da RAEM, a quantia de MOP 100 000 000,00 (cem milhões de patacas);
- Para a Reserva Geral de outros riscos, uma verba de MOP 84 000 000,00 (oitenta e quatro milhões de patacas);

• 撥予澳門金融管理局“712-累積結餘、財產儲備”帳戶
1,278,344,607.41澳門幣。

二零一二年三月二十七日於澳門

行政委員會：

主席：丁連星

行政委員：潘志輝

尹先龍

5. 澳門金融管理局監察委員會關於 2011 年度財務報告書的意見

監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款規定的職權，對澳門金融管理局在2011年度開展的業務管理工作進行監察。

有關的監察工作主要是透過澳門金融管理局每月按時送交的財務報告和行政委員會所給予的合作而進行的。

經分析2011年12月31日的資產負債表及損益計算表後，得出以下結論：

1. 主要會計帳目的數值及演變如下（以澳門幣百萬元計）：

項目	2010年 12月31日	2011年 12月31日	增長率. (%)
總淨資產	204,509	286,953	40.3
外匯儲備	190,187	272,369	43.2
總資本儲備	17,569	18,930	7.7
總收益	3,318	2,935	-11.5
總開支	982	1,473	50.0
本年度盈餘	2,336	1,462	-37.4

2. 在資產方面有所增長，主要是由於外匯儲備方面錄得了百分之四十三點二的升幅，雖然另一主要項目（本地區信貸方面）亦錄得增長，但其升幅僅約百分之三。

3. 總收益方面錄得有所減少，跌幅為百分之十一點五，而總開支錄得百分之五十的升幅，是因為金融及兌換市場的不穩。故2011 年度之淨盈餘較去年明顯減少了澳門幣八億七千萬，即百分之三十七點四。

4. 現金流量（包括淨盈餘、準備金、攤銷及折舊）達澳門幣十四億七仟七佰六十萬，佔全年總收益的百分之五十點三四。

• Para incorporação na conta «n.º 712 – Reservas Acumuladas, Dotação Patrimonial» da AMCM, uma verba de MOP 1 278 344 607,41 (mil milhões, duzentos e setenta e oito milhões, trezentas e quarenta e quatro mil, seiscentas e sete patacas e quarenta e um avos).

Macau, aos 27 de Março de 2012.

O Conselho de Administração,

Presidente: *Teng Lin Seng Anselmo*.

Administradores: *António José Félix Pontes*;

Wan Sin Long.

5. Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o Relatório e Contas do Exercício de 2011

No exercício da competência prevista no n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão da AMCM ao longo do exercício de 2011.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através das contas mensais atempadamente remetidas pela AMCM, tendo obtido do respectivo Conselho de Administração todos os esclarecimentos que lhe foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao Balanço e à Demonstração dos Resultados do Exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2011, evidencia-se:

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhões de MOP):

Descrição	31.12.10	31.12.11	Tx. Cres. (%)
Total do activo líquido	204.509	286.953	40,3
Reservas cambiais	190.187	272.369	43,2
Total das reservas patrimoniais	17.569	18.930	7,7
Total dos proveitos	3.318	2.935	-11,5
Total dos custos	982	1.473	50,0
Resultado líquido do exercício	2.336	1.462	-37,4

2. O aumento no activo deve-se principalmente à evolução da reserva cambial com um crescimento de 43,2%, embora a outra principal rubrica (crédito interno) tenha igualmente registado um aumento, cerca de 3,0%.

3. Os proveitos registaram um decréscimo na ordem de - 11,5%, e o montante relativo aos custos registaram um acréscimo de 50,0%, face à grande instabilidade dos mercados financeiros e cambiais. Desta forma, o resultado líquido de 2011 foi substancialmente inferior ao do exercício anterior em cerca de MOP 870 milhões, ou seja, menos 37,4%.

4. O montante dos meios libertos (agregado do resultado líquido, provisões, amortizações e reintegrações) atingiu MOP 1 477,6 milhões, representando cerca de 50,34% dos proveitos totais.

5. 基本保障比率（外匯儲備扣除一年期以下外幣負債與澳門幣負債後的比例）為百分之一百零六點八九，較法定的百分之九十最低限額為高。

基於以上所述，監察委員會根據三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e項的規定，於2012年4月24日舉行的會議上議決如下：

a) 澳門金融管理局能適當及如期地提交所需的資料及會計帳目；

b) 認同截至2011年12月31日的資產負債表及損益計算表均能清楚闡明澳門金融管理局的資產及財務狀況，亦明確地顯示出澳門幣負債及外匯儲備的組合；

c) 對2011年呈交的帳目顯示出澳門金融管理局的良好財政狀況予以祝賀；

d) 鑒於澳門金融管理局2011財政年度的財務報告書與現實相符，故特予通過。

二零一二年四月二十四日於澳門

主席：歐安利

委員：林品莊

劉本立

5. O índice de cobertura primária (relação entre a reserva cambial, deduzida das responsabilidades em moeda estrangeira a menos de um ano e as responsabilidades em patacas) apresentava o valor de 106,89%, o que é superior ao mínimo exigido por lei (90,0%).

Tendo em atenção o atrás mencionado, a Comissão de Fiscalização, reunida no dia 24 de Abril de 2012, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

a) Registrar a forma eficiente e oportuna com que, no âmbito da AMCM, se disponibilizaram os elementos contabilísticos e os esclarecimentos solicitados;

b) Considerar claros e elucidativos quanto à situação patrimonial e financeira da AMCM, os elementos contabilísticos constantes do Balanço e Demonstração dos Resultados em 31/12/11, bem como à cobertura da emissão monetária e à composição da reserva cambial;

c) Congratular-se com a evolução positiva da situação financeira da AMCM, evidenciada pelos documentos de prestação de contas de 2011; e

d) Considerar que, em conformidade, as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2011 estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, aos 24 de Abril de 2012.

Presidente: *Leonel Alberto Alves*.

Vogais: *Lam Bun Jong*;

Lao Pun Lap.

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

澳門金融管理局資產負債表
BALANÇO DA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

於二零一一年十二月三十一日
Em 31 de Dezembro de 2011

澳門幣
Patacas

項目 RUBRICAS	資產毛額 ACTIVO BRUTO	預備金及折舊 PROVISÕES E AMORTIZAÇÕES	資產淨值 ACTIVO LÍQUIDO	項目 RUBRICAS	負債 PASSIVO
外匯儲備	272,369,441,167.44		272,369,441,167.44	澳門幣負債	267,974,619,111.98
黃金及白銀	0.00		0.00	金融體系結存	223,873,558,860.07
銀行結存	198,503,697,209.99		198,503,697,209.99	負債證明書	6,748,795,668.33
貨幣市場工具	21,184,696,261.90		21,184,696,261.90	金融票據	24,181,500,000.00
海外債券	42,405,650,911.91		42,405,650,911.91	應付票據	84.60
外託管理基金	10,251,293,031.00		10,251,293,031.00	特別負債	13,166,560,920.81
其他財務投資	0.00		0.00	其他負債	4,203,578.17
國際組織資本投資	0.00		0.00		
其他外匯儲備	24,103,752.64		24,103,752.64		
本地區信貸及其他投資	13,833,395,943.29		13,833,395,943.29	外幣負債	591,486.77
CRÉDITO INTERNO E OUTRAS APLICAÇÕES				RESPONSABILIDADES EM MOEDA EXTERNA	
澳門幣部份	2,035,867,021.52		2,035,867,021.52	本地居民	0.00
特區政府信貸	0.00		0.00	借貸	0.00
其他信貸	0.00		0.00	存款	0.00
債券及財務參與	0.00		0.00	應付票據	0.00
指定款項投資	1,366,572,248.77		1,366,572,248.77	特別負債	0.00
澳門特區貨幣	497,055,813.80		497,055,813.80	其他負債	0.00
其他投資	172,238,958.95		172,238,958.95	其他負債	0.00
外幣部份	11,797,528,921.77		11,797,528,921.77	外地居民	591,486.77
Em moeda externa				Residents no exterior	
特區政府信貸	0.00		0.00	借貸	0.00
其他信貸	0.00		0.00	存款	0.00
債券及財務參與	0.00		0.00	應付票據	0.00
指定款項投資	11,797,528,921.77		11,797,528,921.77	特別負債	0.00
其他投資	0.00		0.00	其他負債	0.00
其他資產	1,006,676,789.24	256,080,097.56	750,596,691.68	其他負債	591,486.77
OUTROS VALORES ACTIVOS				其他負債	47,831,934.69
房屋及裝置	348,087,942.32	251,687,369.05	96,400,573.27	資本儲備	18,930,391,268.97
其他固定資產	11,264,406.14	4,392,728.51	6,871,677.63	RESERVAS PATRIMONIAIS	
其他資產	647,324,440.78	0.00	647,324,440.78	資本滾存	12,525,014,583.57
總資產	287,209,513,899.97	256,080,097.56	286,953,433,802.41	一般風險準備金	0.00
TOTAL DO ACTIVO				Provisões para riscos gerais	4,943,032,077.99
CONTAS DE ORDEM				一般儲備金	1,462,344,607.41
對銷帳				本年度盈餘	
應收抵押及擔保	11,381,298,696.58			總負債	286,953,433,802.41
應付抵押及擔保	0.00			TOTAL DO PASSIVO	
其他對銷帳	32,111,058,961.76				
Outras contas de ordem					

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

損益計算表
DEMONSTRAÇÃO DOS RESULTADOS DO EXERCÍCIO
於二零一一年十二月三十一日
Em 31 de Dezembro de 2011

澳門幣
Patacas

開支 CUSTOS		收益 PROVEITOS	
營運開支 CUSTOS OPERACIONAIS	1,193,618,913.92	營運收益 PROVEITOS OPERACIONAIS	1,761,081,108.90
利息及佣金支出	155,439,352.11	利息及股息收益	Juros e dividendos auferidos
外託基金虧損	0.00	外託基金收益	Lucros de fundos discretionários
變賣投資虧損	433,430,445.83	變賣投資收益	Lucros realizados em vendas
重估價虧損	604,729,044.78	重估價收益	Lucros de reavaliação
延誤及訴訟信貸準備金	0.00	其他收益	Outros proveitos
其他開支	20,071.20	債券之溢價或折扣收益	Lucros em prémios ou desconto de títulos
債券之溢價或折扣虧損	0.00	期權運作收益	Lucros de operações "options"
行政開支 CUSTOS ADMINISTRATIVOS	226,769,379.91	經常性收益 RECEITAS CORRENTES	1,107,864,861.83
人事費用	143,266,038.90	行政收益	Receitas administrativas
第三者供應之物品	3,373,944.93	發行紀念幣利潤	Lucros de moedas comemorativas
第三者提供之服務	64,872,111.00	非營運收益	Proveitos inorgânicos
固定資產折舊攤分	15,257,285.08	非經常性收益 GANHOS EXTRAORDINÁRIOS	640,538.60
其他經常性開支 OUTROS CUSTOS CORRENTES	2,098,587.94	前期收益 GANHOS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	1.83
發行紀念幣虧損	0.00		66,059,206.53
非營運開支	1,130,987.94		
一般/其他風險準備金	967,600.00		
特定風險準備金	0.00		
一般儲備金	0.00		
非經常性虧損 PERDAS EXTRAORDINÁRIAS	2,173.40		
前期損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	171,516.51		
員工福利基金撥款 DOTAÇÕES PARA O FUNDO PREVIDÊNCIA	50,000,000.00		
本年度盈餘淨額 RESULTADO LÍQUIDO DE EXERCÍCIO	1,462,344,607.41		
開支總計 TOTAL DOS CUSTOS	2,935,005,179.09	收益總計 TOTAL DOS PROVEITOS	2,935,005,179.09

(是項刊登費用為 \$71,570.00)

(Custo desta publicação \$ 71 570,00)

汽車及航海保障基金**FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO****二零一一年度管理帳目及報告****Aviso****目 錄****Relatório e contas de gerência
referentes ao exercício de 2011****ÍNDICE**

1. 性質及宗旨
2. 二零一一年度開展的活動
3. 管理帳目
- 3.1. 資產負債表分析
- 3.2. 損益表分析
- 3.3. 預算執行情況
- 3.4. 損益運用建議
4. 二零一一年度帳目的闡釋
5. 監察委員會意見書

1. Natureza e fins
2. Actividade desenvolvida em 2011
3. Contas de gerência
- 3.1. Análise do Balanço
- 3.2. Análise da Conta de Demonstração de Resultados
- 3.3. Execução orçamental
- 3.4. Proposta de aplicação de resultados
4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2011
5. Parecer da Comissão de Fiscalização

二零一一年度管理帳目及報告**Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2011****1. 性質及宗旨****1. Natureza e fins**

十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款訂立了汽車保障基金的制度，規定在下列情況下，汽車保障基金有權限對受汽車民事責任強制保險約束的車輛造成事故而引致死亡或身體侵害，作損害賠償：

O Fundo de Garantia Automóvel foi institucionalizado pelo disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, competindo-lhe satisfazer as indemnizações por morte ou lesões corporais consequentes de acidentes originados por veículos sujeitos ao seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, quando:

- a) 不知悉責任人或責任人不受有效或產生效力的保險保障；
- b) 保險人被宣告破產。

a) O responsável seja desconhecido ou não beneficie de seguro válido ou eficaz;

b) For declarada a falência da seguradora.

根據訂定遊艇民事責任強制保險的十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款規定，本基金改稱為汽車及航海保障基金（葡文縮寫FGAM），其範圍現已擴大至由遊艇造成的上述類似情況。

De acordo com o estabelecido no n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro — diploma a estabelecer o seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio — passou a denominar-se Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), alargando o seu âmbito para situações idênticas às descritas anteriormente causadas, agora, pelas referidas embarcações.

2. 二零一一年度開展的活動**2. Actividade desenvolvida em 2011**

考慮到本基金的性質，同時基於一九九五年對其制度方面採取的一系列必要的行政措施，本基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人。於二零一一年，本基金的主要工作為：接收賠償通知，委派律師對因交通事故而被起訴之賠償個案進行訴訟，向受害人作出法定賠償，及期後對該事故之相關肇事人進行司法訴訟以追討有關賠償，同時與被委派的律師對有關情況直接進行管理。

Tendo em atenção, por um lado, a natureza do FGAM e, por outro, o facto de em 1995 se terem tomado as medidas administrativas consideradas indispensáveis à sua institucionalização como pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, em 2011 a acção do FGAM incidiu fundamentalmente na recepção de participações de sinistros e na gestão destes, e nas acções judiciais para o exercício do direito de regresso do FGAM em articulação directa com os advogados nomeados.

行政管理委員會於二零一一年期間共召開了十九次會議，而諮詢委員會則召開了二次會議；每月帳目均呈交監察委員會以作知悉，並按照澳門特別行政區新公共財政管理制度所指定之特定機構須按照權責發生制會計制度之規定，每月結束後呈交“收益及費用預算執行控制表”予財政局。

同時，本基金亦遵照審計署十月十日第5/2007號審計長批示的要求，編制了二零一零年度的帳目並寄予審計署以作審閱。

3. 管理帳目

3.1. 資產負債表分析

(單位：澳門幣仟元)

項目	31.12.2010	31.12.2011	變動情況	
			變動值	百分比
資產				
——活期存款	109.7	153.3	43.6	39.7
——定期存款	57,405.9	60,912.6	3,506.7	6.1
——債務人	1,501.1	1,497.1	(4.0)	(0.3)
——應收利息	16.6	49.8	33.2	200.0
——總計	59,033.3	62,612.8	3,579.5	6.1
負債				
——賠償準備金	4,961.5	6,708.4	1,746.9	35.2
——財務準備金	1,343.4	1,361.8	18.4	1.4
——小計	6,304.9	8,070.2	1,765.3	28.0
資本淨值				
——一般儲備	52,249.0	52,728.4	479.4	0.9
——淨盈餘	479.4	1,814.2	1,334.8	278.4
——小計	52,728.4	54,542.6	1,814.2	3.4
——總計	59,033.3	62,612.8	3,579.5	6.1

3. Contas de gerência

3.1. Análise do Balanço

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.10	31.12.11	Variação	
			Valor	%
ACTIVO				
— Depósitos à ordem	109,7	153,3	43,3	39,7
— Depósitos a prazo	57 405,9	60 912,6	3 506,7	6,1

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.10	31.12.11	Variação	
			Valor	%
— Devedores	1 501,1	1 497,1	(4,0)	(0,3)
— Juros a receber	16,6	49,8	33,2	200,0
— Total	59 033,3	62 612,8	3 579,5	6,1
<u>PASSIVO</u>				
— Provisões para sinistros	4 961,5	6 708,4	1 746,9	35,2
— Provisões financeiras	1 343,4	1 361,8	18,4	1,4
— Subtotal	6 304,9	8 070,2	1 765,3	28,0
<u>SITUAÇÃO LÍQUIDA</u>				
— Reserva geral	52 249,0	52 728,4	479,4	0,9
— Resultado líquido	479,4	1 814,2	1 334,8	278,4
— Subtotal	52 728,4	54 542,6	1 814,2	3,4
— Total	59 033,3	62 612,8	3 579,5	6,1

截至二零一一年年底，本基金的資產負債表情況可概括如下：

3.1.1. 本基金資產總值增至澳門幣62.6佰萬元，較去年年底的資產總值增加了約澳門幣3.6佰萬元（增幅6.1%），基本上可從投放於銀行存款方面反映出來。

3.1.2. 在負債方面，包括了“賠償準備金”及“財務準備金”兩項目，本基金負債總值較上年度增加了約澳門幣1.8佰萬元（增幅28.0%），主要反映在“賠償準備金”項目方面（增幅35.2%），是因為本基金就已記錄之現有賠償訴訟個案中有一宗個案於二零一一年期間審結，及另有一宗個案之雙方同意於庭外和解（本基金因而被撤銷了相關之賠償責任），同時，於期間亦增加了三宗向本基金索取賠償之訴訟個案，本基金因應該等新增賠償個案之訴訟金額連同估算之相關訴訟費用，設立了相應之賠償準備金，最終導致本基金截至二零一一年底所涉及之總賠償責任增加了。

至於“財務準備金”項目，僅包括“呆帳準備金”，對比上年度錄得了1.4%之增幅，是因為本基金於二零一一年度就三宗被查封之追討賠償個案，對其相關肇事人被法院所凍結之資產價值進行了更新所致；

3.1.3. 在資本淨值方面，二零一一年度的淨盈餘金額為澳門幣1.8佰萬元，較上年度的大幅增加了278.4%，而一般儲備則增加了0.9%，相等於二零一零年度淨盈餘全數撥入的款項。

No final de 2011, a situação do balanço do FGAM podia ser sintetizada da seguinte forma:

3.1.1. O activo total do FGAM elevava-se a 62,6 milhões de patacas, apresentando, em relação ao final do ano precedente, um acréscimo de cerca de 3,6 milhões de patacas, ou seja, 6,1% como taxa de crescimento, sendo reflexo fundamentalmente dos valores registados nas rubricas «depósitos à ordem» e «depósitos a prazo».

3.1.2. Quanto ao passivo total, quando comparado com o ano anterior, registou um acréscimo de cerca de 1,8 milhões de patacas (+28,0%), sendo aquele constituído essencialmente pelas «provisões para sinistros» e «provisões financeiras». Na primeira, assinalou-se um acréscimo substancial de 35,2%, atendendo que, no decorrer de 2011, o FGAM foi objecto de três processos judiciais, pelo que se constituíram as respectivas «provisões para sinistros», as quais incluem o valor estimado para as despesas de contencioso, tendo-se, ainda, registado a conclusão de uma acção judicial e a reconciliação de uma outra, exonerando, por conseguinte, a responsabilidade de indemnização, por parte do FGAM.

No que concerne às «provisões financeiras», constituídas essencialmente por «provisões para créditos de cobrança duvidosa» que, em relação ao ano transacto, tiveram um acréscimo de 1,4%, atendendo que, em três acções executivas intentadas pelo FGAM, procedeu-se à actualização do montante dos activos penhorados, pelo que foi efectuada a movimentação nas respectivas «provisões para créditos de cobrança duvidosa».

3.1.3. Relativamente à situação líquida, o «resultado do exercício» de 2011, no valor de 1,8 milhões de patacas, registou um acréscimo de 278,4%, enquanto, que na «reserva geral» teve-se um comportamento diferente com um aumento de apenas 0,9%, devido à incorporação integral do lucro obtido em 2010 nessa rubrica.

3.2. 損益表分析

(單位：澳門幣仟元)

項目	2010	2011	變動情況	
			變動值	百分比
<u>收入</u>				
——保費從價收入	3,231.4	3,357.1	125.7	3.9
——償還收入	0.0	0.5	0.5	-
——定期存款利息	125.2	359.9	234.7	187.5
——準備金之使用	619.8	51.8	(568.0)	(91.6)
——非經常性損益	22.4	0.0	(22.4)	(100.0)
——前期損益	0.0	104.2	104.2	-
——總計 (1)	3,998.8	3,873.5	(125.3)	(3.1)
<u>支出</u>				
——賠償金	3,415.5	1,961.1	(1,454.4)	(42.6)
——第三者提供服務及供應	102.9	97.5	(5.4)	(5.2)
——銀行費用	1.0	0.7	(0.3)	(30.0)
——總計 (2)	3,519.4	2,059.3	(1,460.1)	(41.5)
<u>淨盈餘</u>				
(1) - (2) (3)	479.4	1,814.2	1,334.8	278.4

3.2. Análise da Conta de Demonstração de Resultados

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	2010	2011	Variação	
			Valor	%
<u>PROVEITOS</u>				
— Adicional sobre prémios	3 231,4	3 357,1	125,7	3,9
— Reembolsos	0,0	0,5	0,5	--
— Juros de depósitos	125,2	359,9	234,7	187,5
— Utilização de provisões	619,8	51,8	(568,0)	(91,6)
— Resultados extraordinários do exercício	22,4	0,0	(22,4)	(100,0)
— Resultados relativos a exercícios anteriores	--	104,2	104,2	--
—— Total (1)	3 998,8	3 873,5	(125,3)	(3,1)
<u>CUSTOS</u>				
— Indemnizações	3 415,5	1 961,1	(1 454,4)	(42,6)
— Fornecimentos e serviços de terceiros	102,9	97,5	(5,4)	(5,2)
— Despesas e encargos bancários	1,0	0,7	(0,3)	(30,0)
—— Total (2)	3 519,4	2 059,3	(1 460,1)	(41,5)
<u>RESULTADO LÍQUIDO</u>				
(1) - (2) (3)	479,4	1 814,2	1 334,8	278,4

上述損益表的數據顯示：

3.2.1. 收益方面，收入總額與上年度相約，僅錄得3.1%之輕微減幅，一方面是因為“準備金之使用”及“非經常性損益”項目大幅減少，其減幅分別為91.6%及100.0%，另一方面是因為“保費從價收入”、“償還收入”、“定期存款利息”及“前期損益”等項目對比上年度均有所增加，而當中增幅最大者為“定期存款利息”收入，增幅達187.5%，而“保費從價收入”項目之增幅為3.9%，至於“償還收入”及“前期損益”項目於上年度並沒有任何交易活動記錄，其於本年度之實際金額分別為澳門幣500.0元及10.4萬元，故導致本基金最終收入總額對比上年度淨減少了澳門幣12.5萬元。

“準備金之使用”項目大幅減少是因為本基金就已記錄之現有賠償個案中僅有一宗個案於二零一一年期間審結，及另有一宗個案之雙方同意於庭外和解（本基金因而被撤銷了相關之賠償責任），為此，本基金分別動用了其已設立之賠償準備金向該已審結個案之受害人支付相關之法定利息賠償（金額約澳門幣4.0萬元），及向本基金之代理律師支付了有關其執行及處理上述和解個案之相關訴訟費用（金額僅澳門幣1.2萬元），至於“非經常性損益”項目之減少，是因為該項目於二零一一年度並沒有任何交易活動記錄，故錄得100.0%之減幅；

“定期存款利息”收入大幅增加之主要原因是基於二零一一年期間之定期存款利率平均高於上年度所致，增加了約澳門幣23.5萬元，至於“前期損益”項目之增加，主要是因為本基金分別就上述兩宗已審結及和解之賠償個案從而撤銷了其未被動用之賠償準備金餘額所致。

3.2.2. 在支出方面，對比上年度減少了41.5%，主要反映在“賠償金”項目方面，包括：“賠償準備金”及“已付賠償”兩項目，“賠償準備金”項目較去年度減少了31.3%，乃本基金於二零一一年期間接收了三宗向本基金索取賠償之訴訟個案，本基金因應該等新增賠償個案之訴訟金額連同估算之相關訴訟費用設立了相應之賠償準備金，而當中所涉及之總訴訟金額少於上年度所致，至於“已付賠償”項目方面，乃記錄了本基金就3.2.1中所述而須支付之法定利息賠償之相對開支活動，金額僅約澳門幣4.0萬元，對比上年度錄得93.6%之減幅。

至於“第三者提供服務及供應”項目方面輕微減少了5.2%，包括：強制性公佈（+12.8%）、特別服務

Da leitura do mapa supramencionado, é de salientar:

3.2.1. Quanto aos proveitos, a evolução registada foi ligeiramente inferior, em relação ao ano anterior, diminuindo em 3,1%, devido, por um lado, às reduções nas rubricas «utilização de provisões» e «resultados extraordinários do exercício», respectivamente, em -91,6% e -100,0% e, por outro, aos acréscimos nas rubricas «adicional sobre os prémios», «reembolsos», «juros de depósitos a prazo» e «resultados relativos a exercícios anteriores» que, comparativamente com o ano transacto, registaram acréscimos, entre os quais, o maior aumento pertence aos «juros de depósitos a prazo», com 187,5%, seguindo-se a rubrica do «adicional sobre os prémios», com 3,9% de incremento e, em relação às rubricas «reembolsos» e «resultados relativos a exercícios anteriores», que não registaram qualquer movimento em 2010, no ano em apreço, em termos de valores absolutos, ascenderam, respectivamente, a 500 patacas e 104,2 milhares de patacas. Dessa conjugação resultou uma diminuição no total dos proveitos, em cerca de 125,3 milhares de patacas, quando comparado com o ano precedente.

A rubrica de «utilização de provisões» registou um decréscimo substancial, em 2011, devido à conclusão de uma acção judicial e, ainda, à reconciliação das partes intervenientes numa outra, libertando, por conseguinte, a responsabilidade de indemnização pelo FGAM. Por conseguinte, o FGAM, em 2011, teve necessidade de utilizar as provisões constituídas, para satisfazer a regularização dos juros legais arbitrados pelo tribunal ao lesado, no valor de cerca de 40 mil patacas e, ainda, ao pagamento das despesas do «contencioso e notariado», no montante de 12 mil patacas, referente à acção judicial em que as partes intervenientes entraram em consenso. Em 2011, por outro lado, não se registou qualquer movimentação na rubrica dos «resultados extraordinários do exercício», pelo que esta teve um decréscimo de 100%.

Quanto ao acréscimo nos «juros dos depósitos a prazo» ficou a dever-se ao aumento substancial das taxas de juros que, em média, foram superiores às que vigoraram no ano anterior, tendo-se assinalado um incremento de cerca de 235 milhares de patacas e, por outro lado, devido à conclusão e a reconciliação de duas acções judiciais acima referenciadas, procedeu-se à anulação das respectivas «provisões para sinistros» pelo que, o valor não utilizado constituiu o acréscimo nos «Resultados relativos a exercícios anteriores».

3.2.2. No que se refere aos custos, em relação ao ano anterior, registou-se uma redução de 41,5%, reflectindo, fundamentalmente, a evolução da rubrica «indemnizações», a qual é constituída por «provisões para sinistros» e «indemnizações pagas». As «provisões para sinistros», comparativamente ao ano transacto, registou um decréscimo de 31,3%, oriundo da constituição, em 2011, das correspondentes provisões para sinistros das três acções judiciais intentadas contra o FGAM; por sua vez, o montante total das acções judiciais é inferior em relação ao do ano precedente e, em relação às «indemnizações pagas» registou-se a transacção do pagamento dos juros legais arbitrados pelo tribunal ao lesado, referido em 3.2.1., no montante de cerca de 40,0 milhares de patacas, o qual, em comparação com o ano anterior, teve um decréscimo de 93,6%.

No que diz respeito aos «fornecimentos e serviços de terceiros» registou-se um ligeiro decréscimo de 5,2%. Nesse item inclui-se a «publicidade obrigatória», com +12,8%, «trabalhos

(+7.4%)、秘書酬金(0.0%)、訴訟費和公證費(-52.0%)及其他服務(金額約為澳門幣400.0元，而於上年度並沒有任何開支活動記錄)等項目，而“銀行費用”方面則減少了30.0%，導致本基金最終支出總額對比上年度減少了澳門幣146.0萬元；

3.2.3.綜上所述，二零一一年度錄得淨盈餘(利潤)為澳門幣181.4萬元，較上年度大幅增加278.4%，即增加了約澳門幣133.5萬元。

3.3. 預算執行情況

especializados», com +7,4%, «honorários ao secretário-geral», com 0,0%, «contencioso e notariado», com -52,0%, e «outros serviços», no valor de 400,0 patacas, esta rubrica que em 2010 não verificou qualquer valor, e «despesas e encargos bancários» que registou um decréscimo de 30,0%, resultando numa requção no total dos custos, em cerca de 1,5 milhões de patacas, relativamente ao ano precedente.

3.2.3. Da conjugação do exposto, o «resultado líquido» (lucro) registou, no exercício de 2011, um aumento de 278,4% em comparação com o obtido em 2010, tendo atingido 1,8 milhões de patacas, o que significa um aumento de 1,3 milhões de patacas em relação a 2010.

(單位：澳門幣千元)

項目	預算			結算	差額	
	最初	修改	最終		數值	百分比
<u>收入</u>						
——保費從價收入	3,310.5	0.0	3,310.5	3,357.1	46.6	1.4
——償還收入	0.3	0.0	0.3	0.5	0.2	66.7
——定期存款利息	122.4	0.0	122.4	359.9	237.5	194.0
——準備金之使用	2,501.1	0.0	2,501.1	51.8	(2,449.3)	(97.9)
——前期損益	259.5	0.0	259.5	104.2	(155.3)	(59.9)
——總計（1）	6,193.8	0.0	6,193.8	3,873.5	(2,320.3)	(37.5)
<u>支出</u>						
——賠償金						
賠償準備金	2,100.0	0.0	2,100.0	1,921.3	(178.7)	(8.5)
已付賠償	2,336.1	0.0	2,336.1	39.8	(2,296.3)	(98.3)
——第三者提供服務及供應	370.0	0.0	370.0	97.5	(272.5)	(73.7)
——銀行費用	5.0	0.0	5.0	0.7	(4.3)	(85.2)
——總計（2）	4,811.1	0.0	4,811.1	2,059.3	(2,751.8)	(57.2)
<u>淨盈餘</u>						
（1） - （2）	1,382.7	0.0	1,382.7	1,814.2	431.5	31.2
（3）						

3.3. Execução orçamental

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	Orçamento			Realização	Desvios	
	Inicial	Supl.	Final		Valor	%
<u>PROVEITOS</u>						
— Adicional sobre prémios	3 310,5	0,0	3 310,5	3 357,1	46,6	1,4
— Reembolsos	0,3	0,0	0,3	0,5	0,2	66,7
— Juros de depósitos	122,4	0,0	122,4	359,9	237,5	194,0
— Utilização de provisões	2 501,1	0,0	2 501,1	51,8	(2 449,3)	(97,9)
— Resultados relativos a exercícios anteriores	259,5	0,0	259,5	104,2	(155,3)	(59,9)
— Total (1)	6 193,8	0,0	6 193,8	3 873,5	(2 320,3)	(37,5)

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	Orçamento			Realização	Desvios	
	Inicial	Supl.	Final		Valor	%
<u>CUSTOS</u>						
— Indemnizações						
— Provisões para sinistros	2 100,0	0,0	2 100,0	1 921,3	(178,7)	(8,5)
— Indemnizações pagas	2 336,1	0,0	2 336,1	39,8	(2 296,3)	(98,3)
— Fornecimentos e serviços de terceiros	370,0	0,0	370,0	97,5	(272,5)	(73,7)
— Despesas e encargos bancários	5,0	0,0	5,0	0,7	(4,3)	(85,2)
— Total (2)	4 811,1	0,0	4 811,1	2 059,3	(2 751,8)	(57,2)
<u>RESULTADO LÍQUIDO</u>						
(1) - (2) (3)	1 382,7	0,0	1 382,7	1 814,2	431,5	31,2

本基金二零一一年度之本身預算乃經由二零一零年十二月二十九日第14/2010號法律有關二零一一年財政年度預算案所通過的，並刊登於二零一零年十二月三十一日第五十二期第一組之《澳門特別行政區公報》內。

上述預算執行情況表的數據顯示：

3.3.1.在收入方面，於二零一一年度，當中“保費從價收入”、“償還收入”及“定期存款利息”項目之結算金額對比其最終預算金額分別錄得了1.4%、66.7%及194.0%之正偏差，而餘下項目包括“準備金之使用——賠償”及“前期損益”則分別錄得97.9%及59.9%之負偏差。

“定期存款利息”錄得較高之正偏差，是因為本基金在編制二零一一年度預算時所採用之定期存款利率低於二零一一年期間銀行所提供之實際利率所致；

另一方面，“準備金之使用——賠償”項目錄得較高之負偏差，主要是因為本基金所預期之賠償個案中，有三宗賠償個案截至二零一一年底仍未結案，故此，於二零一一年期間並沒完全動用其所預定之賠償準備金所致；

綜合而言，本基金於二零一一年度之總收入結算金額對比最終預算金額減少了澳門幣232.0萬元，實現率為62.5%；

3.3.2.在開支方面，於二零一一年度，當中僅“賠償準備金”項目之結算金額與預期相約，只有8.5%之負偏差，而“已付賠償”項目則錄得了98.3%之負偏差，主要是因為本基金所預期之賠償個案中，僅有一宗賠償個案於二零一一年期間審結，並已向該個案之受害人支付了相關之法定利息賠償（金額約澳門幣4.0萬元），及有一宗賠償個案之雙方同意於庭外和解（本基金因而被撤銷了相關之賠償責任），而另有三宗賠償個案截至二零一一年底仍未結案，故此，於二零一一年期間不用完全支付其所預定之賠償金所致。

Para o exercício de 2011 o orçamento privativo do FGAM foi aprovado pela Lei n.º 14/2010 (Lei do Orçamento de 2011), de 29 de Dezembro de 2010, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 52, I Série, de 31 de Dezembro de 2010.

Da leitura do mapa de execução orçamental, é de salientar:

3.3.1. No que respeita aos proveitos em 2011, nas rubricas «adicional sobre prémios», «reembolsos» e «juros de depósitos» verificaram-se desvios positivos, respectivamente, de 1,4%, 66,7% e 194,0%, enquanto que nas restantes componentes dos proveitos, i.e., «utilização de provisões» e «resultados relativos a exercícios anteriores» os desvios orçamentais foram negativos em 97,9% e 59,9%, respectivamente.

O desvio bastante positivo nos «juros de depósitos» deve-se ao facto das taxas remuneratórias adoptadas no orçamento terem sido inferiores às que foram praticadas no mercado bancário em 2011.

Quanto ao desvio negativo assinalado em «utilização de provisões» o mesmo ficou a dever-se à não conclusão de três processos judiciais até ao final do exercício de 2011, pelo que não houve necessidade de se proceder à utilização de quaisquer provisões para o efeito.

Da conjugação do exposto, o total das receitas orçamentadas em relação aos valores realizados revelou uma diminuição de 2,3 milhões de patacas, implicando que o grau de realização tenha sido de 62,5%.

3.3.2. No que se refere aos custos, todas as rubricas tiveram desvios negativos; assim, em «provisões para sinistros», registou-se um desvio negativo de 8,5% e no item «indemnizações pagas» houve um desvio negativo de 98,3%, que se deve ao facto de, até ao final do exercício de 2011, ter sido apenas concluído um processo judicial em que o FGAM procedeu ao pagamento dos juros legais arbitrados pelo tribunal ao lesado, no montante de cerca de 40,0 milhares de patacas, tendo-se, ainda, registado um outro processo em que as partes intervenientes entraram em acordo, livrando, por conseguinte, a responsabilidade de indemnização do FGAM. Até ao final do exercício de 2011, estavam em curso três processos judiciais que não foram concluídos, por conseguinte, não se verificou o pagamento total do montante estimado para indemnizações.

餘下項目包括：“銀行費用”及“第三者提供服務及供應”，其於二零一一年度之結算金額均低於預期，前者有85.2%之負偏差，而“第三者提供服務及供應”則有73.7%之負偏差，當中包括了“第三者供應（-100.0%）”及“第三者服務（-69.5%）”，最終本基金於二零一一年度之總開支結算金額對比最終預算金額減少了約澳門幣275.2萬元，其實現率為42.8%；

3.3.3.經分析，本基金二零一一年度之結算金額對比最終預算金額，在收入方面有37.5%之負偏差，而在支出方面亦有57.2%之負偏差，最後淨盈餘則有31.2%之正偏差，較預期淨盈餘金額增加了澳門幣43.1萬元。

3.4. 損益運用建議

考慮到本基金這一機構的性質，行政管理委員會建議將二零一一年度之淨盈餘金額澳門幣壹佰捌拾壹萬肆仟壹佰陸拾陸元壹角陸分（MOP1,814,166.16），全數撥入一般儲備帳目中，使儲備總額達至澳門幣伍仟肆佰伍拾肆萬貳仟陸佰零玖元陸分（MOP54,542,609.06）。

於澳門，二零一二年三月二十一日。

行政管理委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

委員：尹先龍

4. 二零一一年度有關帳目的闡釋

a) 簡介

根據十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款的規定，在汽車民事責任強制保險領域中，汽車及航海保障基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人，其範圍現已擴大至遊艇民事責任強制保險（十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款）。

b) 會計帳目說明

汽車及航海保障基金所採用的會計制度，是根據十二月十一日第73/2002號批示所核准的專有會計帳目而進行的，並於二零零三年一月一日開始生效，具體說明如下：

• 保費從價收入

乃汽車及航海保障基金的資金來源（上述法規第二十六條第一款a項）相當於上一年完成的汽車保險直接毛保費中在扣

As restantes componentes incluem as «despesas e encargos bancários», os «fornecimentos e serviços de terceiros», constando-se que o valor realizado foi inferior ao orçamentado, na primeira com um desvio negativo de 85,2% e nos «fornecimentos e serviços de terceiros» com um desvio negativo de 73,7%, com o desdobramento de «fornecimentos de terceiros», com -100,0% e «serviços de terceiros», com -69,5%. Do comportamento assinalado em 2011, verificou-se uma diferença em cerca de 2,8 milhões de patacas, entre o valor total realizado dos custos e o montante total orçamentado para os mesmos, pelo que o grau de realização foi de 42,8%.

3.3.3. Em resumo, constata-se que, no ano em apreço, nos proveitos registou-se um desvio global negativo de 37,5% e, nos custos, também um desvio global negativo de 57,2%, pelo que o resultado líquido do exercício teve um desvio positivo de 31,2%, o qual, em relação ao valor orçamentado, representa um acréscimo de 431,5 milhares de patacas.

3.4. Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção a natureza de instituição que é o FGAM, o Conselho Administrativo propõe que o resultado líquido do exercício de 2011 de MOP 1 814 166,16 (um milhão, oitocentas e catorze mil, cento e sessenta e seis patacas e dezasseis avos) seja incorporado, na íntegra, na conta da reserva geral, passando esta para MOP 54 542 609,06 (cinquenta e quatro milhões, quinhentas e quarenta e duas mil, seiscentas e nove patacas e seis avos).

Macau, aos 21 de Março de 2012.

O Conselho Administrativo:

Anselmo Teng, Presidente.

António José Félix Pontes, Vogal.

Wan Sin Long, Vogal.

4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2011

a) Introdução

O FGAM é, de acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, uma pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, instituída no âmbito do seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, com os seus fins a serem alargados ao seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio (n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro).

b) Resumo das práticas contabilísticas

A contabilização das operações do FGAM foi efectuada em conformidade com o plano de contas privativo, aprovado pelo Despacho n.º 73/2002, de 11 de Dezembro, o qual entrou em vigor a partir de 1 de Janeiro de 2003, sendo de referir especificamente:

• Adicional sobre os prémios

Constitui recurso do FGAM (alínea a) do n.º 1 do artigo 26.º do diploma mencionado anteriormente) e corresponde à percentagem de 2,5% (fixada pela Portaria n.º 248/94/M, de 28 de

除退保及減保後所餘淨額的2.5%（由十一月二十八日第248/94/M號訓令訂定），而遊艇保險直接保費的百分率則尚未訂定。

• 賠償準備金

其設立之目的是為了對每一宗因交通事故而引起之被起訴程序可能承擔的賠償風險作出保障。

• 財務準備金

其設立之目的為了對應收款項可能面對之呆壞帳風險作出保障，這裏所指的主要是涉及本基金因行使求償權而須徵收之款項。

• 附件

- I. 銀行存款的演算
- II. 資產負債表
- III. 損益表
- IV. 現金流量表
- V. 賠償準備金變動表
- VI. 資本儲備變動狀況
- VII. 實際收支與預算收支比較表

Novembro) sobre os prémios simples de seguro directo do ramo automóvel processados no ano anterior, líquidos de estornos e anulações, não se tendo, ainda, estabelecido qual a percentagem a incidir nos prémios simples do seguro directo das embarcações de recreio.

• Provisões para sinistros

Destinam-se a garantir, relativamente a cada um dos sinistros participados, a responsabilidade dos riscos daí decorrente.

• Provisões financeiras

Destinam-se a registar as provisões para fazer face aos riscos da cobrança duvidosa de terceiros, nomeadamente dos processos de reembolso intentados pelo FGAM.

• Anexos

- I. Determinação dos depósitos bancários
- II. Balanço
- III. Demonstração de resultados
- IV. Demonstração de fluxos de caixa
- V. Mapa das provisões para sinistros
- VI. Situação da reserva geral
- VII. Mapa comparativo da receitas (orçamentada e arrecada-da) e da despesas (orçamentada e paga)

附件一 汽車及航海保障基金 銀行存款的演算

單位：澳門幣

	<u>2010</u>		<u>2011</u>	
——期初結餘	54,889,102.69		57,515,570.97	
——增加（收入）：				
. 債務人——其他實體	—		4,000.00	
. 保費從價收入	3,231,425.00		3,357,098.00	
. 定期存款利息	125,203.03		359,897.72	
. 應收利息之變動	(6,446.25)		(33,166.48)	
. 償還收入（已收金額）	—	3,350,181.78	500.00	3,688,329.24
	58,239,284.47		61,203,900.21	
——減少（支出）：				
. 已付賠償金	(619,813.50)		(39,817.93)	
. 強制性公佈	(41,730.00)		(47,080.00)	
. 特別服務	(24,200.00)		(26,000.00)	
. 酬金	(12,000.00)		(12,000.00)	

單位：澳門幣

	2010	2011
. 訴訟費和公證費	(25,000.00)	(12,000.00)
. 其他服務	—	(367.54)
. 銀行費用	(970.00)	(740.00)
—— 期末結餘	57,515,570.97	61,065,894.74

12/31/2010	銀行存款	12/31/2011
109,713.79 —	活期存款 —	153,306.32
57,405,857.18 —	定期存款 —	60,912,588.42
57,515,570.97		61,065,894.74

ANEXO I
Determinação dos depósitos bancários

Unidade: MOP

	2010	2011
- Saldo no início do exercício	54 889 102,69	57 515 570,97
- A aditar (receitas):		
. Devedores – Outras entidades	-	4 000,00
. Adicional sobre os prémios	3 231 425,00	3 357 098,00
. Juros de depósitos a prazo	125 203,03	359 897,72
. Variação nos juros a receber	(6 446,25)	(33 166,48)
. Reembolsos (valores recebidos)	-	500,00
	3 350 181,78	3 688 329,24
	58 239 284,47	61 203 900,21
- A deduzir (despesas):		
. Indemnizações pagas	(619 813,50)	(39 817,93)
. Publicidade obrigatória	(41 730,00)	(47 080,00)
. Trabalhos especializados	(24 200,00)	(26 000,00)
. Honorários	(12 000,00)	(12 000,00)
. Contencioso e notariado	(25 000,00)	(12 000,00)
. Outros serviços	-	(367,54)
. Despesas e encargos bancários	(970,00)	(740,00)
- Saldo no final do exercício	57 515 570,97	61 065 894,74

31/12/2010	Desdobramento dos depósitos bancários	31/12/2011
109 713,79 -	-	153 306,32
57 405 857,18 -	Depósitos à ordem -	60 912 588,42
57 515 570,97	Depósitos a prazo	61 065 894,74

附件二
二零一一年十二月三十一日汽車及航海保障基金資產負債表

帳目編號	項 目	小 計	合 計	總 計	帳目編號	項 目	合 計	總 計
	資 產					負 債		
	<u>流動資產</u>					<u>短期債務</u>		
11	現金		---			債權人	22	153,306.32
12	活期存款		153,306.32	153,306.32		保險公司	221	---
	<u>短期債權</u>					受益人	222	---
13	通知存款		---			其他債權人	229	---
14	定期存款		60,912,588.42	60,912,588.42				
21	債務人							
211	保險公司	---				賠償準備金	23	6,708,443.60
212	其他實體	1,497,092.87						
219	其他債務人	---	1,497,092.87	62,409,681.29		財務準備金	29	
	<u>中長期債權</u>					呆帳準備金	291	1,361,750.64
14	定期存款		---	---				
	<u>無形資產</u>					<u>調整帳項</u>		
411	開辦費		---			預收款項	282	---
418	其他無形資產		---			其他調整帳戶	289	---
419	累積攤折		---	---				
	<u>有形資產</u>					總負債		8,070,194.24
421	不動產		---					
422	辦公設備及傢俱		---			資本淨值		
428	其他有形資產		---					
429	累積折舊		---	---	51	一般儲備		52,728,442.90

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
	財務資產					累計損益		---
431	股票		---		59			
432	債券		---		89	營業損益淨值		1,814,166.16
438	其他財務資產		---					
439	財務資產價值變動準備金		---			總資本淨值		54,542,609.06
	遞延費用			---				
441	有形資產保養		---					
442	宣傳活動		---					
448	其他遞延費用		---					
449	累積攤折		---	---				
	調整帳項							
281	預付費用		---					
283	應收利息		49,815.69	49,815.69				
289	其他調整帳戶		---	62,612,803.30		總負債及資本淨值		62,612,803.30
	總資產							

ANEXO II
Balanco do fundo de garantia automóvel e marítimo em 31/12/10

Código das contas	Rubricas	Sub-subtotal	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
	Activo					Passivo		
	<i>Disponibilidades</i>					<i>Débitos a curto prazo</i>		
11	Caixa		---		22	Credores		
12	Depósitos à ordem		153 306,32	153 306,32	221	Seguradoras	---	
					222	Beneficiários	---	

Código das contas	Rubricas	Sub-subtotal	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
	<u>Créditos a curto prazo</u>							
13	Depósitos com pré-aviso		---		229	Outros credores	---	---
14	Depósitos a prazo		60 912 588,42		23	Provisões para sinistros		6 708 443,60
21	Devedores							
211	Seguradoras	---			29	Provisões financeiras		
212	Outras entidades	1 497 092,87			291	Provisões para créditos de cobrança duvidosa	1 361 750,64	1 361 750,64
219	Outros devedores	---	1 497 092,87	62 409 681,29		<u>Contas de regularização</u>		
14	<u>Créditos a médio e longo prazo</u>				282	Receitas antecipadas	---	---
411	<u>Imobilizações incorpóreas</u>				289	Outras contas de regularização	---	---
418	Gastos de constituição e instalação		---			Total do passivo		8 070 194,24
419	Outras imobilizações incorpóreas		---					
	Amortizações acumuladas		---	---		<u>Situação líquida</u>		
421	<u>Imobilizações corpóreas</u>							
422	Imóveis		---		51	Reserva geral		52 728 442,90
428	Equip. administrativo e mobiliário diverso		---		59	Resultados transitados		---
429	Outras imobilizações corpóreas		---		89	Resultado líquido do exercício		1 814 166,16
	Reintegrações acumuladas		---	---		<u>Total da situação líquida</u>		54 542 609,06
431	<u>Imobilizações financeiras</u>							
432	Acções		---					
438	Obrigações		---					
439	Outras imobilizações financeiras		---					
	Prov. para flutuação de imobilizações financeiras		---	---				

Código das contas	Rubricas	Sub-subtotal	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
	<i>Custos pluriennais</i>							
441	Conservação de imobilizações corpóreas		---					
442	Campanhas publicitárias		---					
448	Outros custos pluriennais		---					
449	Amortizações acumuladas		---	---				
	<i>Contas de regularização</i>							
281	Despesas antecipadas		---					
283	Juros a receber		49 815,69					
289	Outras contas de regularização		---	49 815,69				
	<i>Total do activo</i>			62 612 803,30		<i>Total do passivo e da situação líquida</i>		62 612 803,30

附件三
二零一一年十二月三十一日止汽車及航海保障基金損益表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
61	賠償金				71	保費從價收入		3,357,098.00
611	賠償準備金		1,921,283.90		72	澳門特區撥款		---
612	已付賠償		39,817.93	1,961,101.83	73	逾期利息		
62	第三者提供服務及供應				731	保險公司	---	
621	第三者供應				739	其他債務人	---	---
6211	辦公室用品	---			74	償還收入		
6219	其他供應	---	---		741	賠償金		
622	第三者服務				742	費用及負擔	500.00	

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
6221	通訊	---			743	法定利息	---	500.00
6222	廣告	47,080.00			75	財務資產收入		
6223	特別服務	26,000.00			751	股票	---	
6224	酬金	12,000.00			752	債券	---	
6225	訴訟費和公證費	12,000.00			758	其他財務資產	---	---
6229	其他服務	367.54	97,447.54	97,447.54	76	存款利息		
63	銀行費用			740.00	761	活期存款利息	---	
68	營業攤折及折舊				762	通知存款利息	---	
681	無形資產攤折				763	定期存款利息	359,897.72	359,897.72
6811	開辦費	---			78	其他收益		---
6818	其他無形資產	---			79	準備金之使用		
682	有形資產折舊		---		791	賠償	51,817.93	
6821	不動產	---			792	呆帳	---	
6822	辦公設備及傢俱	---			793	財務資產價值變動	---	51,817.93
6828	其他有形資產	---	---		82	非經常性損益（若為正值）		---
683	遞延費用攤折				83	前期損益（若為正值）		104,141.88
6831	有形資產保養	---			89	本期營業結餘淨值（若為負值）		---
6832	宣傳活動	---						
6838	其他遞延費用	---	---	---				
69	財務準備金							
691	呆帳準備金		---					
692	財務資產價值變動準備金		---	---				
82	非經常性損益（若為負值）			---				
83	前期損益（若為負值）			---				
89	本期營業結餘淨值（若為正值）			1,814,166.16				
	總計			3,873,455.53		總計		3,873,455.53

ANEXO III

Demonstração de resultados do fundo de garantia automóvel e marítimo referente ao período de 01/01/11 a 31/12/11

Código das contas	Rubricas	Sub-subtotal	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
61	Indemnizações				71	Adicional sobre prémios		3 357 098,00
611	Provisões para sinistros		1 921 283,90		72	Dotações da RAEM		---
612	Indemnizações pagas		39 817,93	1 961 101,83	73	Juros de mora		
62	Fornecimentos e serviços de terceiros				731	De seguradoras	---	
621	Fornecimentos de terceiros				739	De outros devedores	---	
6211	Material de escritório	---			74	Reembolsos		
6219	Outros fornecimentos	---	---		741	Indemnizações		
622	Serviços de terceiros				742	Despesas e encargos	500,00	
6221	Comunicações				743	Juros legais	---	500,00
6222	Publicidade	47 080,00			75	Rendimentos de imobilizações financeiras		
6223	Trabalhos especializados	26 000,00			751	De acções	---	
6224	Honorários	12 000,00			752	De obrigações	---	
6225	Contencioso e notariado	12 000,00			758	De outras imobilizações financeiras	---	
6229	Outros serviços	367,54	97 447,54	97 447,54	76	Juros de depósitos		
63	Despesas e encargos bancários			740,00	761	De depósitos à ordem	---	
68	Amortizações e reintegrações do exercício				762	De depósitos com pré-aviso	---	
681	Amortizações de imobilizações incorpóreas				763	De depósitos a prazo	359 897,72	359 897,72
6811	De gastos de constituição e instalação	---						
6818	De outras imobilizações incorpóreas	---	---		78	Outros proveitos		---
682	Reintegrações de imobilizações corpóreas				79	Utilização de provisões		
6821	De imóveis	---			791	Para sinistros	51 817,93	
6822	De equip. administrativo e mobiliário diverso	---			792	Para créditos de cobrança duvidosa	---	

Código das contas	Rubricas	Sub-subtotal	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
6828	De outras imobilizações corpóreas	---	---	---	793	Para flutuação de imobilizações financeiras	---	51 817,93
683	Amortizações de custos plurienais	---	---	---	82	Res. extraordinários do exercício (se positivos)	---	---
6831	De conservação de imobilizações corpóreas	---	---	---	83	Res. rel. a exercícios anteriores (se positivos)	---	104 141,88
6832	De campanhas publicitárias	---	---	---	89	Res. líquido do exercício (se negativo)	---	---
6838	De outros custos plurienais	---	---	---				
69	Provisões financeiras							
691	Prov. para créditos de cobrança duvidosa		---	---				
692	Prov. para flutuação imobilizações financeiras		---	---				
82	Res. extraor. do exercício (se negativos)			---				
83	Res. rel. a exercícios anteriores (se negativos)			---				
89	Res. líquido do exercício (se positivo)			1 814 166,16				
	<i>Total</i>			3 873 455,53		<i>Total</i>		3 873 455,53

附件四
汽車及航海保障基金
現金流量表
截至二零一一年十二月三十一日

(單位：澳門幣)

	2011	2010
經營活動		
本期營業結餘淨值	1,814,166.16	479,463.02
——投資收益	(359,897.72)	(125,203.03)
——債務人的減少	4,000.00	---
——賠償準備金的增加	1,746,944.80	2,175,830.80
——呆帳準備金的增加 / (減少)	18,379.29	(22,379.29)
來自經營活動的現金流量淨額 (1)	3,223,592.53	2,507,711.50
投資活動		
——定期存款的增加	(1,061,769.58)	(307,781.41)
——收到利息	326,731.24	118,756.78
來自投資活動的現金流量淨額 (2)	(735,038.34)	(189,024.63)
現金和現金等價物之淨變動額 (1) + (2) = (3)	2,488,554.19	2,318,686.87
1月1日之現金和現金等價物 (4)	43,224,951.83	40,906,264.96
12月31日之現金和現金等價物 (3) + (4) = (5)	45,713,506.02	43,224,951.83

ANEXO IV
Demonstração de fluxos de caixa
Para o exercício de 2011, à data de 31 de Dezembro

(UNIT: MOP)

	2011	2010
Actividades operacionais		
Resultado líquido do exercício	1 814 166,16	479 463,02
— Juros processados	(359 897,72)	(125 203,03)
— Diminuição em devedores	4 000,00	---
— Aumento nas provisões para sinistros	1 746 944,80	2 175 830,80
— Aumento/(Diminuição) nas provisões p/créditos de cobrança duvidosa	18 379,29	(22 379,29)
Fluxos de caixa de actividades operacionais (1)	3 223 592,53	2 507 711,50
Aplicações de fundos		
— Aumento nos depósitos a prazo	(1 061 769,58)	(307 781,41)
— Juros recebidos	326 731,24	118 756,78

(UNIT: MOP)			
		2011	2010
Fluxos de caixa de aplicações de fundos	(2)	(735 038,34)	(189 024,63)
Variação líquida em caixa e seus equivalentes			
	(1) + (2) = (3)	2 488 554,19	2 318 686,87
Caixa e seus equivalentes no dia de 1 de Janeiro	(4)	43 224 951,83	40 906 264,96
Caixa e seus equivalentes no dia de 31 de Dezembro			
	(3) + (4) = (5)	45 713 506,02	43 224 951,83

附件五
汽車及航海保障基金
二零一一年十二月三十一日之賠償準備金變動表

		MOP
期初結餘	(1)	4,961,498.80
增加	(2)	1,921,283.90
減少	(3)	(174,339.10)
於2011年12月31日之結餘	(1) + (2) - (3)	6,708,443.60

Anexo V
Mapa das provisões para sinistros
Situação em 31/12/2011

		MOP
— Saldo no início do exercício	(1)	4 961 498,80
— Aumento	(2)	1 921 283,90
— Diminuição	(3)	(174 339,10)
— Saldo final em 31/12/2011	(1)+(2)-(3)	6 708 443,60

附件六
汽車及航海保障基金
截至二零一一年十二月三十一日止之資本儲備變動狀況

		<u>2011</u>	<u>2010</u>
		MOP	MOP
期初結餘	(1)	52,728,442.90	52,248,979.88
包含營業淨結餘	(2)	1,814,166.16	479,463.02
期末結餘	(1) + (2) = (3)	54,542,609.06	52,728,442.90

Anexo VI

Situação da Reserva Geral
à data de 31 de Dezembro do exercício 2011 e 2010

		2011	2010
		MOP	MOP
- Saldo no início do exercício	(1)	52 728 442,90	52 248 979,88
- Incorporação do resultado líquido	(2)	1 814 166,16	479 463,02
- Saldo no final do exercício	(1)+(2)=(3)	54 542 609,90	52 728 442,90

附件七

二零一一年度實際收支與預算收支比較表

Mapas comparativos da Receita (Orçamentada e Arrecadada) e da Despesas (Orçamentada e Paga)

Relativa ao ano de 2011

MOP

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
		收入 Proveitos	(1)	(2)	= (1) - (2)	= (2) / (1)
	11-00	法定收入及特區預算轉移收入 <i>Receitas legais e transferencias do OR</i>				
	11-01	行政收益 <i>Receitas administrativas</i>	3,310,500.00	3,357,098.00	(46,598.00)	101.4%
71		保費從價收入 <i>Adicional sobre prémios</i>	3,310,500.00	3,357,098.00	(46,598.00)	101.4%
	13-00	財務及投資收益 <i>Rendimentos de aplicacoes financeiras e de investimentos</i>				
	13-01	利息收入 <i>Juros credores</i>	122,400.00	359,897.72	(237,497.72)	294.0%
763		定期存款利息 <i>Juros de depósitos a prazo</i>	122,400.00	359,897.72	(237,497.72)	294.0%
	14-00	其他收入 <i>Outros rendimentos</i>				
	14-10	雜項收入 <i>Rendimentos diversos</i>	2,760,900.00	156,459.81	2,604,440.19	5.7%
74		償還收入 <i>Reembolsos</i>	300.00	500.00	(200.00)	166.7%
741		賠償金 <i>Indemnizações</i>	100.00	-	100.00	0.0%

MOP

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
			(1)	(2)	= (1) - (2)	= (2) / (1)
742		費用及負擔 Despesas e encargos	100.00	500.00	(400.00)	500.0%
743		法定利息 Juros legais	100.00	-	100.00	0.0%
79		準備金之使用 Utilização de provisões				
791		賠償 Para sinistros	2,501,100.00	51,817.93	2,449,282.07	2.1%
83		前期損益 Resultados rel. a exercícios anteriores	259,500.00	104,141.88	155,358.12	40.1%
		總收益 Total	6,193,800.00	3,873,455.53	2,320,344.47	62.5%
		支出 Custos				
	24-00	財務費用及損失 Gastos e perdas financeiros				
	24-10	其他財務費用 Outros gastos financeiros	5,000.00	740.00	4,260.00	14.8%
63		銀行費用 Despesas e encargos bancários	5,000.00	740.00	4,260.00	14.8%
	25-00	人事費用 Gastos com o pessoal				
	25-02	津貼、補償及其他額外報酬 Subsidios, compensacoes e outros abonos	18,000.00	12,000.00	6,000.00	66.7%
6224		酬金 Honorários	18,000.00	12,000.00	6,000.00	66.7%
	26-00	第三者供應之物品及提供之服務 Fornecimentos de terceiros	352,000.00	85,447.54	266,552.46	24.3%
	26-01	水、電、燃料、郵遞及通訊費 Água, electricidade, combustiveis, correio e telecomunicacoes	20,000.00	-	20,000.00	0.0%
6221		通訊 Comunicações	20,000.00	-	20,000.00	0.0%
	26-04	辦公室用品及其他非耐用品 Bens de secretaria e outros bens nao duradouros	50,000.00	-	50,000.00	0.0%

MOP

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
			(1)	(2)	= (1) - (2)	= (2) / (1)
621		第三者供應 Fornecimentos de terceiros	50,000.00	-	50,000.00	0.0%
6211		辦公室用品 Material de escritório	25,000.00	-	25,000.00	0.0%
6219		其他供應 Outros fornecimentos	25,000.00	-	25,000.00	0.0%
	26-07	廣告費及宣傳品 Publicidade e materiais promocionais	60,000.00	47,080.00	12,920.00	78.5%
6222		廣告 Publicidade	60,000.00	47,080.00	12,920.00	78.5%
62221		強制性公佈 Publicidade obrigatória	60,000.00	47,080.00	12,920.00	78.5%
	26-09	佣金、顧問、研究、技術協助及專業酬金 Despesas com comissoes, consultorias, estudos, apoio tecnico e honorarios profissionais	195,000.00	38,000.00	157,000.00	19.5%
6223		特別服務 Trabalhos especializados	30,000.00	26,000.00	4,000.00	86.7%
6225		訴訟費和公證費 Contencioso e notariado	165,000.00	12,000.00	153,000.00	7.3%
	26-10	雜項支出 Encargos diversos	27,000.00	367.54	26,632.46	1.4%
6229		其他服務 Outros serviços	27,000.00	367.54	26,632.46	1.4%
	28-00	各項風險準備金 Provisoes para riscos diversos				
	28-10	其他損失風險準備 Provisoes para outros riscos	2,100,000.00	1,921,283.90	178,716.10	91.5%
611		賠償準備金 Provisões para sinistros	2,100,000.00	1,921,283.90	178,716.10	91.5%
	29-00	其他費用及損失 Outros gastos e perdas				
	29-10	雜項費用及損失 Gastos e perdas diversos	2,336,100.00	39,817.93	2,296,282.07	1.7%
612		已付賠償 Indemnizações pagas	2,336,100.00	39,817.93	2,296,282.07	1.7%
		總費用 Total	4,811,100.00	2,059,289.37	2,751,810.63	42.8%

MOP

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
89		本年度預計盈餘 Resultado do exercício 本期營業結餘淨值 Resultado líquido do exercício	1,382,700.00	1,814,166.16	(431,466.16)	131.2%

澳門金融管理局監察委員會
關於汽車及航海保障基金二零一一年度帳目及報告
意見書

澳門金融管理局監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款賦予的權限，對汽車及航海保障基金於二零一一年度的管理活動進展作出跟進。

有關跟進工作首先透過對由行政管理委員會提交的每月帳目進行審核，並已就所有要求事宜得到清楚解釋。

經分析截至二零一一年十二月三十一日的資產負債表及損益表後，特別注意到以下幾點：

一、下表顯示主要會計項目的數據及演變情況（單位：澳門幣仟元）：

項目	2011年12月31 日	2010年12月31 日	增長（減少） 率（%）
資產總值	62,612.8	59,033.3	6.1
負債總值	8,070.2	6,304.9	28.0
一般儲備總值	52,728.4	52,249.0	0.9
收益總值	3,873.5	3,998.8	(3.1)
支出總值	2,059.3	3,519.4	(41.5)
年度淨盈餘	1,814.2	479.4	278.4

二、於二零一一年末，資產總值達至澳門幣62.6佰萬元，對比上年度錄得6.1%之增幅，基本上可從“定期存款”項目方面反映出來，增長比率錄得相同的變化。

三、負債方面對比上年度錄得28.0%之增幅，當中僅包括了“賠償準備金”及“財務準備金”兩項目，主要是因為截至二零一一年底，汽車及航海保障基金對因交通事故所引起之被起訴程序中所涉及之總賠償責任增加了，導致“賠償準備金”項目增加了35.2%所致。

**Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o
relatório e contas do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo
Referente ao exercício de 2011**

No exercício da competência prevista no n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização da AMCM acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, ao longo do exercício de 2011.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através da apreciação das contas mensais atempadamente remetidas pelo Conselho Administrativo, tendo obtido todos os esclarecimentos que foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao balanço e à demonstração dos resultados do exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2011, evidencia-se:

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhares de patacas):

DESCRIÇÃO	TAXA DE		
	31.12.11	31.12.10	CRESC. (%)
Total do Activo Líquido	62 612,8	59 033,3	6,1
Total do Passivo	8 070,2	6 304,9	28,0
Reserva Geral	52 728,4	52 249,0	0,9
Total dos Proveitos	3 873,5	3 998,8	(3,1)
Total dos Custos	2 059,3	3 519,4	(41,5)
Resultado Líquido do Exercício	1 814,2	479,4	278,4

2. No final de 2011, o total do activo alcançou o montante de 62,6 milhões de patacas, traduzindo um acréscimo de 6,1%, quando comparado com o ano de 2010, tendo esse aumento ficado a dever aos «Depósitos a prazo», precisamente com a mesma evolução percentual.

3. No que se refere ao passivo, em relação ao ano anterior, registou-se um acréscimo de 28,0%, devido ao comportamento das rubricas de «provisões para sinistros» e «provisões financeiras». Na realidade, devido ao aumento das responsabilidades inerentes às acções judiciais intentadas contra o FGAM, as «provisões para sinistros» aumentaram em 35,2%.

四、一般儲備方面對比上年度錄得0.9%之增幅，相等於二零一零年度淨盈餘全數撥入的款項。

五、收益方面對比上年度錄得3.1%之輕微減幅，當中“定期存款利息”項目之收入總額對比上年度大幅增加，其增幅為187.5%，然而，“準備金之使用”及“非經常性損益”項目之收入總額對比上年度却大幅減少，其減幅分別為91.6%及100.0%，導致最終收入總額對比上年度淨減少了澳門幣12.5萬元。

六、支出方面對比上年度錄得41.5%之減幅，主要反映在“賠償金”項目方面，減少了澳門幣145.4萬元（減幅42.6%）。

七、綜合以上第五及第六點所述，汽車及航海保障基金本年度錄得了淨盈餘為澳門幣181.4萬元，幅增278.4%。

八、於二零一一年底，汽車及航海保障基金資產負債比率約為7.8:1，而去年則為9.4:1，因此其財務結構仍屬穩健，對可能出現的賠償責任問題具充足償付能力。

綜上所述，監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e項所賦予的權限，在二零一二年四月二十四日舉行的會議上議決：

a) 有關汽車及航海保障基金的財產及財務狀況，截至二零一一年十二月三十一日的資產負債表，損益表，現金流量表，賠償準備金變動表及資本儲備變動狀況表的會計資料清晰無誤；

b) 有關汽車及航海保障基金二零一一財政年度的管理帳目，具備充足條件應予通過。

二零一二年四月二十四日於澳門

主席：歐安利

委員：林品莊

劉本立

（是項刊登費用為 \$50,825.00）

4. Na rubrica de «Reserva Geral», em relação ao ano anterior, registou-se um acréscimo de 0,9%, devido à incorporação integral do lucro obtido em 2010 nessa rubrica.

5. O total dos proveitos registou uma ligeira redução de 3,1%, quando comparado com 2010, devido ao facto de, apesar da rubrica de «juros de depósitos» ter tido um desvio favorável de 187,5%, a evolução negativa dos proveitos nas rubricas «utilização de provisões» e «resultados extraordinários do exercício» (com decréscimos, respectivamente, de 91,6% e 100,0%), implicaram uma diminuição líquida de 125 milhares de patacas.

6. No que concerne aos custos, em relação ao ano transacto, verificou-se um decréscimo de 41,5%, reflectindo, fundamentalmente, a evolução das rubricas de «indemnizações», com a redução de cerca de 1,5 milhão de patacas, ou seja, -42,6%.

7. Tendo em atenção o referido em 5. e 6., o FGAM registou o resultado de exercício de 1,8 milhões de patacas, representando um aumento de 278,4%.

8. A estrutura financeira do FGAM apresenta-se sólida e com capacidade para solver as eventuais responsabilidades, face à evolução que estas têm tido no passado recente, constatando-se que o «ratio» entre activo e passivo era, no final de 2011, de 7,8:1, enquanto que, no ano anterior, era de 9,4:1.

Tendo em atenção o atrás mencionado a Comissão de Fiscalização, reunida em 24 de Abril de 2012, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

a) Considerar claros e elucidativos, quanto à situação patrimonial e financeira do FGAM, os elementos contabilísticos constantes no Balanço, Demonstração de Resultados, Demonstração de Fluxos de Caixa, Mapa das Provisões para Sinistros e situação da Reserva Geral em 31.12.2011; e

b) Consequentemente, considerar que as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2011 do FGAM, estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, aos 24 de Abril de 2012.

Leonel Alberto Alves, Presidente.

Lam Bun Jong, Vogal.

Lao Pun Lap, Vogal.

(Custo desta publicação \$ 50 825,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席技術員一缺，經於二零一二年三月七日第十期《澳門特別行政

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do

區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
劉敏儀.....	81.63

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經二零一二年五月四日保安司司長的批示確認）

二零一二年四月二十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局特級技術員 湯雅欣

委員：澳門保安部隊事務局特級技術員 馮敏

財政局二等高級技術員 梁鍵璋

（是項刊登費用為 \$1,400.00）

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席高級技術員（資訊範疇）一缺，經於二零一二年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
高燦明.....	84.69

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經二零一二年五月十一日保安司司長的批示確認）

二零一二年五月九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳其專

委員：澳門保安部隊事務局首席高級技術員 高志輝

司法警察局首席高級技術員 趙瑩明

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

quadro, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lao Man I	81,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Tong Nga Ian, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Fong Man, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Leong Kin Cheong, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Kou Chan Meng	84,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Kei Chun, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Kou Chi Fai, técnico superior principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chio Ieng Meng, técnico superior principal da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

公 告

Anúncios

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等技術輔導員四缺，經於二零一二年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局特級技術輔導員 陸瑞儀

委員：澳門保安部隊事務局特級技術輔導員 楊詠茹

民政總署一等技術員 Manuel Domingos Luis
Pereira

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階特級技術員一缺，經於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局特級技術員 張健祥

委員：澳門保安部隊事務局特級技術員 馮志祥

能源業發展辦公室顧問高級技術員 余玉玲

(是項刊登費用為 \$950.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階特級資訊助理技術員一缺，經於二零一二年四月十八日第十六期

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Lok Soi I, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Jeong Weng U, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Manuel Domingos Luis Pereira, técnico de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Kin Cheong, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Fong Chi Cheong, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Iu Iok Leng, técnico superior assessor do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança

《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月十一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術輔導員 譚碧儒

委員：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 黃綺珊

退休基金會特級技術員 朱志強

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制外合同人員：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階首席行政技術助理員一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一二年五月十四日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$950.00)

第10/2012/DSFSM號公開競投

根據保安司司長於二零一二年五月十七日作出的批示，澳門保安部隊事務局為取得「西裝」進行公開競投。

de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Tam Pek U, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Vong I San, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chu Chi Keong, técnico especialista do Fundo de Pensões de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Os respectivos avisos de abertura encontram-se disponíveis nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixados no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Concurso Público n.º 10/2012/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Maio de 2012, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Fato».

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標計劃》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零一二年六月二十六日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標計劃》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保\$18,000.00（澳門幣壹萬捌仟元整）之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘以銀行擔保遞交，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一二年六月二十七日上午十時正，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本公告公佈之日起至公開競投截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一二年五月十七日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$1,908.00）

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas, no dia 26 de Junho de 2012. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 18 000,00 (dezoito mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas, no dia 27 de Junho de 2012. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite de entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 908,00)

治安警察局

通告

按照二零一二年五月九日刊登第十九期第二組《澳門特別行政區公報》之開考通告，開考基礎職程之首席警員晉升課程之錄取考試，以填補普通職程一百個、音樂職程五個、機械職程兩個及無線電職程一個之空缺。

經保安司司長確認之投考人名單，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定，自本通告

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Por aviso de concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 9 de Maio de 2012, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal da carreira de base, com vista ao preenchimento de cem vagas ordinárias, cinco vagas de músico, duas vagas de mecânico e uma vaga de radiomontador.

Por homologação do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, a lista de candidatos

公佈日起張貼於治安警察局資源管理廳文書處理暨檔案科，以供查閱，為期十日。

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條第一款之規定，投考人得在本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起五日內向許可開考之實體提起上訴。

二零一二年五月十四日於治安警察局

局長 李小平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

encontra-se afixada na Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Gestão de Recursos do CPSP, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, a fim de ser consultada.

Os candidatos podem recorrer do recurso para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de cinco dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do presente aviso, nos termos do n.º 1 do artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 14 de Maio de 2012.

O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一一年五月十一日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（社會學範疇）三缺，現公布最後評核名單如下：

A) 合格之應考人：

姓名	分
1.º 周熾豪	7.28
2.º 陸晴	7.19
3.º 林偉達	7.00
4.º 呂燕屏	6.74
5.º 劉靄凝	6.72
6.º 劉敏玲	6.69
7.º 劉皚瑩	6.61
8.º 何偉鴻	6.36
9.º 葉鴻彬	6.34
10.º 李浩暘	6.30
11.º 梁欣欣	6.23
12.º 吳雲峰	6.10
13.º 江靜欣	6.08
14.º 李抒韻	6.06
15.º 林嘉麗	6.04
16.º 何紫琪	6.00
17.º 黃明鋒	5.98
18.º 陳桂敏	5.94

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de sociologia, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2011:

A) Candidatos aprovados:

Nome	valores
1.º Chau Chee Hou	7,28
2.º Lok Cheng	7,19
3.º Lam Wai Tat	7,00
4.º Loi In Peng	6,74
5.º Lao Oi Ieng	6,72
6.º Lao Man Leng	6,69
7.º Lao Ngoi Ieng	6,61
8.º Ho Wai Hong	6,36
9.º Yip, Hung Pan Andrew	6,34
10.º Lei Hou Ieong	6,30
11.º Leong Ian Ian	6,23
12.º Ng Wan Fong	6,10
13.º Kong Cheng Ian	6,08
14.º Lei Su Wan	6,06
15.º Lam Ka Lai	6,04
16.º Ho Chi Kei	6,00
17.º Wong Meng Fong	5,98
18.º Chan Kuai Man	5,94

A) 合格之應考人：

姓名	分
19.º 黃嘉慧	5.91
20.º 吳嘉華	5.90
21.º 羅兆基	5.86
22.º 張兆科	5.81
23.º 何永傑	5.78
24.º 梁敏瑩	5.77
25.º 鍾子榮	5.75
26.º 梁天明	5.74
27.º 李美瑩	5.72
28.º 李秀梅	5.60
29.º 葛展鵬	5.59
30.º 關靄婷	5.57
31.º 甘智茵	5.52
32.º 林發枝	5.42
33.º 陸世華	5.41
34.º 王純盈	5.23

B) 被淘汰之應考人：127人

被淘汰之應考人名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，以供查閱。

備註：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(按照保安司司長於二零一二年五月十一日批示確認)

二零一二年五月三日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：司法警察學校校長 盧玉泉

一等督察 林巧萍

(是項刊登費用為 \$3,366.00)

公 告

為填補司法警察局編制內高級技術員人員組別的第一職階一高等級技術員（法律範疇）一缺，經於二零一二年四月

A) Candidatos aprovados:

Nome	valores
19.º Wong Ka Wai.....	5,91
20.º Ng Ka Wa.....	5,90
21.º Lo Sio Kei.....	5,86
22.º Cheong Sio Fo.....	5,81
23.º Ho Weng Kit.....	5,78
24.º Leong Man Ieng.....	5,77
25.º Chong Chi Weng.....	5,75
26.º Leong Tin Meng.....	5,74
27.º Lei Mei Ieng.....	5,72
28.º Lei Sao Mui.....	5,60
29.º Córdova, Vicente Jorge.....	5,59
30.º Kuan Oi Teng.....	5,57
31.º Kam Chi Ian.....	5,52
32.º Lam Fat Chi.....	5,42
33.º Lok Sai Wa.....	5,41
34.º Wong Son Ieng.....	5,23

B) Candidatos excluídos: 127 pessoas.

A lista dos candidatos excluídos encontra-se afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, Rua Central.

Observações:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Maio de 2012).

Polícia Judiciária, aos 3 de Maio de 2012.

O Júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Lou Iok Chun, director da Escola de Polícia Judiciária; e

Lam Hao Peng, inspectora de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 3 366,00)

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judi-

二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年五月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$881.00)

ciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 18 de Maio de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳 門 監 獄

公 告

為填補澳門監獄人員編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯員兩缺，經二零一二年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一二年五月九日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄財政及財產處處長 鄧敏心

社會工作局首席顧問高級技術員 辛志元

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

為填補澳門監獄以編制外合同方式聘用技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員（財政範疇）一缺，經二零一二年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do pessoal do quadro do EPM, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Tang Man Sam, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial do Estabelecimento Prisional de Macau; e

San Chi Iun, técnico superior assessor principal do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico

行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一二年五月九日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

博彩監察協調局二等高級技術員 伍安璐

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補澳門監獄以編制外合同任用的公務人員進行技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員（資訊範疇）一缺，經二零一二年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一二年五月十日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 陳麗君

教育暨青年局一等高級技術員 盧志偉

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為填補澳門監獄以編制外合同方式聘用技術員職程第一職階一等技術員（財政範疇）一缺，經二零一二年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第

de 1.ª classe, 1.º escalão, área financeira, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivas: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Ng On Lou, técnica superior de 2.ª classe da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de adjunto-técnico, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 10 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Chan Lai Kuan, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Lo Chi Vai, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área

十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一二年五月十一日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 葉國勛

體育發展局一等高級技術員 趙敏儀

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

為填補澳門監獄人員編制內獄警隊伍職程第一職階警員八十缺，經於二零一一年十一月三十日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考，錄取及格及得分最高的前四十名男性投考人及四十名女性投考人修讀培訓課程及進行實習的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，體格檢查——第一部份及格之投考人名單及體能測試時間表自本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心及上載於本監獄網頁（www.epm.gov.mo），以供查閱。

二零一二年五月十六日於澳門監獄

典試委員會主席 林錦秀

（是項刊登費用為 \$ 1,018.00）

通告

按照保安司司長於二零一二年二月二十一日作出之批示，並根據第10/2010號法律、第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式填補澳門監獄醫生職程第一職階普通科醫生（全科範疇）兩缺。（投考編號：004/MG/2012）

financeira, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa de Especial Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 11 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Yip Kwok Fan, técnico superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Chio Man I, técnica superior de 1.ª classe do Instituto do Desporto.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Torna-se público que se encontram afixados, a partir da publicação do presente anúncio, no Centro de Atendimento e Informação do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e também publicados no *website* deste Estabelecimento Prisional (www.epm.gov.mo), para serem consultados, a lista dos candidatos aptos no exame médico — fase I e o horário da realização do aptidão física do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com destino à frequência do curso de formação e estágio, para a admissão de quarenta candidatos do sexo masculino e quarenta candidatos do sexo feminino considerados aptos e melhor classificados, para o preenchimento de oitenta lugares de guarda, 1.º escalão, do quadro de pessoal da carreira do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 16 de Maio de 2012.

O Presidente do júri, *Lam Kam Sau*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Fevereiro de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de duas vagas na categoria de médico geral, 1.º escalão, área de medicina geral, da carreira médica do Estabelecimento Prisional de Macau, nos termos da Lei n.º 10/2010, Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011. (Concurso n.º 004/MG/2012)

1. 開考類別、期限及有效期

1.1 本開考屬考核方式進行的普通對外入職開考；

1.2 報考期限為二十日，自本開考通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計；

1.3 為填補開考有效期屆滿前出現的職位空缺，本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 准考要件：

在報考期限屆滿前符合以下要件，方可准考：

2.1 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具備醫學學士學位學歷並合格完成衛生局全科實習者，均可投考。

3. 報考辦法、地點及報考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一）（可於印務局購買或在該局網頁下載），並須連同下列文件於指定限期及辦公時間內以親送方式遞交到澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心報名；

中心的辦公時間為：

星期一至星期四上午九時至下午五時四十五分及星期五上午九時至下午五時三十分，中午不休息。

3.2 應提交的資料：

a) 有效身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 本通告所要求的合格完成衛生局全科實習證明文件副本；

d) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；

e) 與公共部門有聯繫之投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

1. Tipo, prazo e validade

1.1 Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas;

1.2 O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

1.3 O presente concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final para provimento de lugares que venham a vagar até ao termo da sua validade.

2. Requisitos de admissão:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de candidatura, satisfaçam os seguintes requisitos:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

2.2 Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM;

2.3 Podem candidatar-se os indivíduos habilitados com licenciatura em medicina e que concluíam com aproveitamento o internato geral dos Serviços de Saúde.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devam acompanhar:

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (modelo 1), aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (encontra-se à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade), devendo ser entregue pessoalmente, acompanhado das documentações abaixo indicadas, dentro do prazo fixado e do horário de expediente, no Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau;

Horário de funcionamento do Centro:

De segunda a quinta-feira: das 9,00 às 17,45 horas; sexta-feira: das 9,00 às 17,30 horas (sem interrupção à hora do almoço).

3.2 Os candidatos devem apresentar os seguintes documentos:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas pelo presente aviso;

c) Cópia do documento comprovativo da conclusão com aproveitamento do internato geral dos Serviços de Saúde;

d) Nota curricular assinada pelo candidato (escrita em chinês ou em português);

e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar, ao mesmo tempo, o registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações do desempenho relevantes para a apresentação a concurso.

上述文件a) 項至c) 項可由公證員、存有文件原件的部門或澳門監獄工作人員依法認證，倘屬由澳門監獄工作人員認證的情況，遞交時必須出示文件正本。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有3.2 中的a) 至c) 及e) 項所指的文件，則免除提交，但須於投考報名表上明確聲明。

4. 職務範疇及職務內容：

普通科醫生（全科範疇）的職務尤其包括：

- 4.1 提供醫療服務；
- 4.2 參加醫療小組或急診小組；
- 4.3 協助培訓活動；
- 4.4 收集及整理醫療及流行病學資料；
- 4.5 協助進行改善醫療服務的研究工作；
- 4.6 與衛生當局及其他當局合作；
- 4.7 參與促進不同層面的醫療服務之間互相配合的工作；
- 4.8 履行其他交由其執行的職務。

5. 職務上的義務

須遵守適用的職業規則及專業道德規則，履行下列職務上的義務：

- 5.1 從事其專業時尊重就診者及社群的健康受保護的權利；
- 5.2 向就診者適當說明所提供的醫療服務，確保知情同意的有效性；
- 5.3 熱心專注執行職務，負責小組工作，確保醫療服務的持續提供並保障質素，以及使所有參與者有效配合；
- 5.4 參加應對緊急及災難情況小組；
- 5.5 遵守職業保密、職業道德原則及一切道德義務；
- 5.6 為個人專業發展及改善工作表現而更新知識、提升能力；
- 5.7 在提供衛生護理服務的工作中與所有參與者合作，以利於相互間的合作、尊重以及認受關係的發展；

Os documentos referidos nas alíneas a) a c) podem ser autenticados, nos termos previstos na lei, por notário, por serviço onde o original está arquivado ou por trabalhador do EPM, para o último, devem exhibir os originais no acto de entrega as fotocópias.

Para os candidatos vinculados aos serviços públicos, a apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) a c), e e) do ponto 3.2 é dispensada mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

4. Área e conteúdo funcional

Ao médico geral, área de medicina geral, são atribuídas, nomeadamente, as seguintes funções:

- 4.1 Prestar serviços médicos;
- 4.2 Participar em equipas médicas ou de urgência;
- 4.3 Colaborar nas acções de formação;
- 4.4 Recolher e tratar a informação médica e epidemiológica;
- 4.5 Colaborar em trabalhos de investigação, visando a melhoria dos serviços médicos;
- 4.6 Cooperar com as autoridades sanitárias e outras;
- 4.7 Participar nas acções que visem a articulação entre os diferentes níveis de serviços médicos;
- 4.8 Exercer as demais funções que lhe forem cometidas.

5. Deveres funcionais

Os médicos estão obrigados, no respeito pelas regras profissionais e deontológicas aplicáveis, ao cumprimento dos deveres funcionais seguintes:

- 5.1 Exercer a sua profissão com respeito pelo direito à protecção da saúde dos utentes e da comunidade;
- 5.2 Esclarecer devidamente o utente sobre os serviços médicos a prestar, assegurando a efectividade do consentimento informado;
- 5.3 Exercer as suas funções com zelo e diligência, assegurando o trabalho em equipa, tendo em vista a continuidade e garantia da qualidade da prestação de serviços médicos e a efectiva articulação de todos os intervenientes;
- 5.4 Participar em equipas para fazer face a situações de emergência e catástrofe;
- 5.5 Observar o sigilo profissional, os princípios deontológicos e todos os demais deveres éticos;
- 5.6 Actualizar e aperfeiçoar conhecimentos e competências na perspectiva do desenvolvimento pessoal, profissional e de melhoria do seu desempenho;
- 5.7 Colaborar com todos os intervenientes no trabalho de prestação de cuidados de saúde, favorecendo o desenvolvimento de relações de cooperação, respeito e conhecimento mútuo;

5.8 即使在休班或休息期間，也應採取必要措施預防危及居民健康的情況發生，以及在緊急或災難情況下參與有關工作。

6. 薪俸、其他工作條件及福利：

根據第10/2010號法律附件表一的規定，第一職階普通科醫生之薪俸點為560點；須按加時工作制度提供工作，並根據第10/2010號法律第三十條第一款的規定收取相當於薪俸百分之三十五的薪俸增補。

7. 試用期：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項的規定，須以散位合同方式進行為期六個月的試用期。

8. 甄選方法及評分制度：

8.1 甄選方法的評分比例

8.1.1 知識考試（佔總成績50%）

評估投考人擔任上述職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；以不超過三小時之筆試方式進行，投考人可選擇以中文或葡文作答；

8.1.2 專業面試（佔總成績30%）

根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

8.1.3 履歷分析（佔總成績20%）

透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任上述職務之能力。

8.2 在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示；

8.3 每種的甄選方法均具淘汰性；

8.4 在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論；

8.5 缺席或放棄任何一項考試的投考人即被除名。

9. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

9.1 法律知識：

9.1.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

5.8 Tomar, ainda que em período de folga ou de descanso, as providências necessárias, quer para prevenir situações que ponham em risco a saúde da população, quer para intervir em situações de emergência ou calamidade.

6. Vencimento e outras condições de trabalho e regalias

De acordo com o Mapa I do Anexo à Lei n.º 10/2010, o médico geral, 1.º escalão, vence pelo índice 560, devendo prestar o trabalho em regime de trabalho alargado e, nos termos do n.º 1 do artigo 30.º da Lei n.º 10/2010, auferir um suplemento de vencimento corresponde a 35% do respectivo vencimento.

7. Período experimental

Nos termos do disposto na alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, é celebrado o contrato de assalariamento para o período experimental, com duração de seis meses.

8. Método de selecção e sistema de classificação

8.1 Escala de avaliação do método de selecção

8.1.1 Prova de conhecimentos (50%)

Avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício das funções acima referidas, através da prova escrita com duração máxima de três horas. O candidato pode optar por responder à prova escrita em língua chinesa ou em língua portuguesa;

8.1.2 Entrevista profissional (30%)

Determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

8.1.3 Análise curricular (20%)

Examinar a preparação do candidato para o desempenho das funções acima referidas, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

8.2 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

8.3 Cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório;

8.4 Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou classificação final obtenham a classificação inferior a 50 valores;

8.5 São excluídos, automaticamente, do concurso os candidatos que faltarem ou desistirem a qualquer das provas.

9. Programa

O programa abrange as seguintes matérias:

9.1 Conhecimento em legislação:

9.1.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

9.1.2 有關澳門監獄的法律：

9.1.2.1 經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規——《澳門監獄組織架構》；

9.1.2.2 七月二十五日第40/94/M號法令——《核准剝奪自由處分之執行制度》；

9.1.2.3 一月三十一日第8/GM/96號批示——《核准路環監獄規章》；

9.1.3 第10/2010號法律——《醫生職程制度》；

9.1.4 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》。

9.2 專業知識；

9.2.1 內、外、婦、兒各科的醫學知識；

9.2.2 傳染病及感染控制的認知。

在知識考試時，投考人除可參閱第9.1項所列的法律外，不得參閱並無指明的資料或文件。

10. 考核日期、時間和地點：

知識考試的日期、時間和地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

11. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點：

上述名單將於澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心告示板張貼，並同時上載於澳門監獄網頁。

臨時名單及確定名單以公告形式刊登在《澳門特別行政區公報》，成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

12. 適用法例：

本開考由第10/2010號法律、第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

13. 典試委員會的組成：

主席：澳門監獄社會援助、教育及培訓處處長何少薇，主席缺席或因故不能視事時，由正選委員按次序予以替補

正選委員：澳門監獄普通科醫生黃志偉，缺席或因故不能視事時，由候補委員澳門監獄普通科醫生張曉鳴替補

9.1.2 Legislações relativas ao EPM:

9.1.2.1 Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e Regulamento Administrativo n.º 22/2009 — Orgânica do Estabelecimento Prisional de Macau;

9.1.2.2 Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho — Aprova o Regime de Execução das Medidas Privativas da Liberdade;

9.1.2.3 Despacho n.º 8/GM/96, de 31 de Janeiro — Aprova o Regulamento de Estabelecimento Prisional de Coloane;

9.1.3 Lei n.º 10/2010 — Regime da Carreira Médica;

9.1.4 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

9.2 Conhecimentos profissionais;

9.2.1 Conhecimentos médicos sobre a medicina interna, a cirurgia geral, a obstetrícia e ginecologia e a pediatria;

9.2.2 Conhecimentos sobre a doença contagiosa e o controlo de infeção;

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações referidas no ponto 9.1 no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

10. Data, hora e local de realização de provas

A data, hora e local de realização da prova de conhecimentos será anunciada com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

11. Locais de afixação das listas de provisória, definitiva e classificativa

As referidas listas serão afixadas no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau.

As listas provisória e definitiva serão publicadas na forma de anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, e a lista classificativa poderá também ser consultada no referido *Boletim Oficial*.

12. Legislações aplicáveis

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 10/2010, Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

13. Composição do júri

Presidente: Ho Sio Mei, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação do Estabelecimento Prisional de Macau, é substituída pelos vogais efectivos pela ordem, na sua falta ou impedimento.

Vogais efectivos: Wong Chi Wai, médico geral do Estabelecimento Prisional de Macau, é substituído pelo vogal suplente Chang Hiu Ming, médico geral do Estabelecimento Prisional de Macau, na sua falta ou impedimento;

正選委員：衛生局主治醫生韋達，缺席或因故不能視事時，由候補委員衛生局主治醫生劉咏儀替補

二零一二年五月十六日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$9,412.00)

Wai Tat, médico assistente dos Serviços de Saúde, é substituído pela vogal suplente Lao Weng I, médica assistente dos Serviços de Saúde, na sua falta ou impedimento.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 16 de Maio de 2012.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 9 412,00)

衛生局

名單

根據二零一二年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內，刊登有關專科護理領域同等學歷認可考試之通告。現公佈該考試成績如下：

被淘汰之投考人：

姓名	備註
----	----

Guterres Junior, João Manuel..... a)

備註：

a) 因缺席考試而被淘汰。

經十二月十三日第110/99/M號法令核准之《行政訴訟法典》第二十五條第二款之規定，任一利害關係人可就本批示提起司法上訴。

(經二零一二年五月九日衛生局局長的批示確認)

二零一二年五月十四日於衛生局

護理同等學歷審查委員會：

主席：澳門理工學院高等衛生學校校長 劉明

成員：仁伯爵綜合醫院領導層助理職務的護士 馬敏燕

高等教育輔助辦公室代表 王紅

衛生局護士監督 蔣麗冰

澳門理工學院高等衛生學校教師 林愛貞

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

公告

為填補本局人員編制技術輔助人員組別第一職階第四職等特級行政技術助理員一缺，經於二零一二年二月十五日第七期

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Ao abrigo do aviso da prova de equiparação de habilitações de especialização em enfermagem, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2012, torna-se pública a lista classificativa da prova de equiparação:

Candidato excluído:

Nome	Obs.
------	------

Guterres Junior, João Manuel a)

Obs.:

a) Excluído por ter faltado à prova.

Do presente despacho pode qualquer interessado recorrer contenciosamente nos termos do n.º 2 do artigo 25.º e seguintes do Código de Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro.

(Homologada por despacho do director dos Serviços de Saúde, de 9 de Maio de 2012).

Serviços de Saúde, aos 14 de Maio de 2012.

A Comissão para a Equiparação de Habilitações em Enfermagem:

Presidente: Liu Ming, directora da Escola Superior de Saúde do Instituto Politécnico de Macau.

Vogais: Estela Ma, enfermeira-adjunta da Direcção do Centro Hospitalar Conde de S. Januário;

Wong Hong, representante do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior;

Cheong Lai Peng, enfermeira-supervisora dos Serviços de Saúde; e

Lam Oi Ching Bernice Nogueira, docente da Escola Superior de Saúde do Instituto Politécnico de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Admi-

《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

二零一二年五月十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$783.00)

教育暨青年局

公 告

教育暨青年局為填補下列編制外合同人員空缺，經於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱：

——編制外合同第一職階一等行政技術助理員四缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一二年五月十一日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

旅 遊 局

公 告

按照社會文化司司長於二零一二年四月二十六日的批示，茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為旅遊局以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺進行普通晉級開考。

nistração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo técnico de apoio do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 15 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento dos seguintes lugares em contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Quatro lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, em contrato além do quadro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do artigo 18.º, n.º 5, do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 11 de Maio de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2012, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para acesso de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido por contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo.

凡符合第14/2009號法律第十四條第一款第二項所規定的條件的旅遊局編制外合同二等技術員均可報考，自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計十日內均可報考。

上述開考公告已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 及行政公職局網頁。

二零一二年五月十五日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Podem candidatar-se os técnicos de 2.ª classe, contratados além do quadro da DST que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, com dez dias para a apresentação de candidaturas, prazo contado do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O anúncio do referido concurso encontra-se afixado no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo ainda ser consultado na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

D Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

社 會 工 作 局

名 單

社會工作局為填補編制外合同行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，經二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
吳五妹.....	78.18

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一二年四月二十六日的批示認可)

二零一二年四月十一日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 區志強

正選委員：一等高級技術員 林素娟

一等高級技術員 林穎 (行政公職局指定)

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ung Ng Mui.....	78,18

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2012).

Instituto de Acção Social, aos 11 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Au Chi Keung, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Lam Sou Kun, técnica superior de 1.ª classe; e

Lam Weng, técnico superior de 1.ª classe dos SAEP.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

社會工作局為填補編制外合同技術員職程第一職階首席技術員一缺，經二零一二年二月一日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

馮毛仔.....79.68

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一二年四月二十六日的批示認可）

二零一二年四月十二日於社會工作局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 林素娟

正選委員：首席高級技術員 蘇玉璇

首席顧問高級技術員 譚惠珠（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,067.00）

社會工作局為填補編制外合同技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺，經二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

1.º 吳麗梅.....82.69

2.º 曾家輝.....82.50

3.º 吳明嬌.....81.44

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一二年五月三日的批示認可）

二零一二年四月十六日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 方美美

正選委員：二等技術員 鄭家穎（行政公職局指定）

候補委員：首席高級技術員 戴勝春

（是項刊登費用為 \$1,077.00）

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 1 de Fevereiro de 2012:

Candidato aprovado: valores

Fong Mou Chai.....79,68

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºmo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2012).

Instituto de Acção Social, aos 12 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Lam Sou Kun, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Sou Yuk Shuen, técnica superior principal; e

Tam Wai Chu, técnica superior assessora principal dos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Ng Lai Mui.....82,69

2.º Francisco Rosa de Jesus.....82,50

3.º Ng Meng Kio.....81,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºmo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2012).

Instituto de Acção Social, aos 16 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Fong Mei Mei, técnica superior assessora.

Vogal efectiva: Cheang Ka Weng, técnica de 2.ª classe dos SAFF.

Vogal suplente: Tai Seng Chon, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

社會工作局為填補編制外合同技術員職程社會工作範疇第一職階首席技術員五缺，經二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 江美芳	86.88
2.º 黃壹紅	85.63
3.º 陳美斯	85.13
4.º 柯耀德	82.81
5.º 胡健衡	82.63

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一二年五月三日的批示認可）

二零一二年四月二十日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 方美美

正選委員：一等高級技術員 鄧慶堅（行政公職局指定）

候補委員：顧問高級技術員 黃朝暉

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Kong Mei Fong.....	86,88
2.º Wong Iat Hong.....	85,63
3.º Chan Mei Si.....	85,13
4.º O Iu Tak	82,81
5.º Wu Kin Hang.....	82,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2012).

Instituto de Acção Social, aos 20 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Fong Mei Mei, técnica superior assessora.

Vogal efectiva: Tang Heng Kin, técnica superior de 1.ª classe dos SAFF.

Vogal suplente: Wong Chio Fai, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

體育發展局

公告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，現以審查文件及有限制方式，為體育發展局編制外合同人員進行普通晉級開考，以填補第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年五月十八日於體育發展局

局長 黃有力

（是項刊登費用為 \$920.00）

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicado nos sítios da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto do Desporto, aos 18 de Maio de 2012.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

公 告

高等教育輔助辦公室為填補編制外合同人員中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩缺，經於二零一二年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼於羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓的公告欄，並上載到本辦網頁（<http://www.gaes.gov.mo>）以供查閱。

二零一二年五月十七日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

澳 門 大 學

公 告

（公開招標編號：PT/001/2012）

根據社會文化司司長於二零一二年五月九日作出之批示，為澳門大學保安服務進行公開招標，提供服務的期間為二零一二年七月一日至二零一三年九月三十日。

有意投標者可從二零一二年五月二十三日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得招標計劃和承投規則，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的服務之詳情，各投標者可最多派出三名人員出席有關講解會及實地視察。講解會將安排於二零一二年五月二十五日下午三時在澳門大學銀禧樓地庫三樓JLG301室舉行，而實地視察亦將安排於當天在講解會後進行。

截止遞交投標書日期為二零一二年六月十一日下午五時三十分正。投標者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no quadro de anúncio, no 7.º andar do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista definitiva do concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor dos trabalhadores contratados além do quadro do GAES, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 21 de Março de 2012.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 17 de Maio de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

UNIVERSIDADE DE MACAU

Anúncios

(Concurso Público n.º PT/001/2012)

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2012, se encontra aberto o concurso público para a prestação de serviços de segurança para a Universidade de Macau, no período de 1 de Julho de 2012 a 30 de Setembro de 2013.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 23 de Maio de 2012, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201, da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores dos serviços do concurso, cada concorrente poderá destacar três elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento e inspeccionarem o local. A sessão de esclarecimento decorrerá no dia 25 de Maio de 2012, às 15,00 horas, no Edifício do Jubileu de Prata, 3.º andar, sala JLG301 da Universidade de Macau, sendo a inspecção do local efectuada no mesmo dia, após a sessão de esclarecimento.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 11 de Junho de 2012. Os concorrentes ou os seus represen-

大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾萬零陸仟元正（\$106,000.00）。臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一二年六月十二日早上十時，在澳門大學中葡樓一樓L105室舉行。

二零一二年五月十七日於澳門大學

副校長 黎日隆（行使澳門大學校長授予的權力）

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

公開招標編號：PT/002/2012

根據社會文化司司長於二零一二年五月九日作出之批示，為澳門大學清潔服務進行公開招標，提供服務的期間為二零一二年七月一日至二零一三年九月三十日。

有意競投者可從二零一二年五月二十三日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得招標計劃和承投規則，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的服務之詳情，各競投者可最多派出三名人員出席有關講解會及實地視察。講解會將安排於二零一二年五月二十五日上午十時在澳門大學銀禧樓地庫三樓JLG301室舉行，而實地視察亦將安排於當天在講解會後進行。

截止遞交投標書日期為二零一二年六月七日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾柒萬元正（\$170,000.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一二年六月八日早上十時，在澳門大學中葡樓一樓L105室舉行。

二零一二年五月十七日於澳門大學

副校長 黎日隆（行使澳門大學校長授予的權力）

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

tantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$106 000,00 (cento e seis mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 12 de Junho de 2012, no Edifício Luso-Chinês, 1.º andar, sala L105, da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 17 de Maio de 2012.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long* (no exercício de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau).

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Concurso Público n.º PT/002/2012

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2012, se encontra aberto o concurso público para a prestação de serviços de limpeza da Universidade de Macau, no período de 1 de Julho de 2012 a 30 de Setembro de 2013.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 23 de Maio de 2012, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores dos serviços do concurso, cada concorrente poderá destacar três elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento e inspecionarem o local. A sessão de esclarecimento decorrerá no dia 25 de Maio de 2012, às 10,00 horas, no Edifício do Jubileu de Prata, -3.º andar, sala JLG301 da Universidade de Macau, sendo a inspecção do local efectuada no mesmo dia, após a sessão de esclarecimento.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 7 de Junho de 2012. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 170 000,00 (cento e setenta mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 8 de Junho de 2012, no Edifício Luso-Chinês, 1.º andar, sala L105 da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 17 de Maio de 2012.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long* (no exercício de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau).

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

社 會 保 障 基 金

名 單

社會保障基金為填補以編制外合同任用的高級技術員組別之第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一二年三月十四日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人：	分
古玉倫.....	80.06

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一二年五月十七日行政管理委員會會議確認）

二零一二年五月七日於社會保障基金

典試委員會：

主席：資訊處處長 冼偉棠

正選委員：行政暨財政處處長 伍婉華

法務局首席高級技術員 李宇騰

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

社會保障基金為填補人員編制技術輔助人員組別之第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一二年三月十四日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人：	分
Castilho Soares, Rosita Maria.....	81.25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一二年五月十七日行政管理委員會會議確認）

二零一二年五月十日於社會保障基金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ku Ioc Lon.....	80,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 17 de Maio de 2012).

Fundo de Segurança Social, aos 7 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Sin Vai Tong, chefe da Divisão de Informática.

Vogais efectivos: Ng Un Wa, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Lei U Tang, técnico superior principal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Castilho Soares, Rosita Maria	81,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 17 de Maio de 2012).

Fundo de Segurança Social, aos 10 de Maio de 2012.

典試委員會：

主席：供款事務處處長 陳寶儀

正選委員：首席技術員 關冠群

教育暨青年局二等高級技術員 黃健安

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

O Júri:

Presidente: Chan Pou I, chefe da Divisão de Contribuições.

Vogais efectivos: Kuan Kun Kuan, técnica principal; e

Wong Kin On, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

公 告

Anúncios

社會保障基金為填補人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問翻譯員一缺，經於二零一二年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單正張貼在澳門馬忌士街2至6號社會保障基金一樓行政暨財政處，並同時上載於本基金內聯網以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月十六日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 陳寶雲

(是項刊登費用為 \$920.00)

社會保障基金為填補以編制外合同任用的技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員三缺，經於二零一二年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單正張貼在澳門馬忌士街2至6號社會保障基金一樓行政暨財政處，並同時上載於本基金內聯網以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月十六日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 陳寶雲

(是項刊登費用為 \$881.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.os 2-6, 1.º andar, em Macau, e será também divulgada na *intranet* deste FSS, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Fundo de Segurança Social, aos 16 de Maio de 2012.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Chan Pou Wan*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.os 2-6, 1.º andar, em Macau, e será também divulgada na *intranet* deste FSS, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, provido em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Fundo de Segurança Social, aos 16 de Maio de 2012.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Chan Pou Wan*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

土 地 工 務 運 輸 局

名 單

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階一等高級技術員三缺，經於二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分

1.º 陳運潮	80.75
2.º 杜日泉	80.38
3.º 麥健銘	78.75

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經二零一二年五月十一日運輸工務司司長的批示確認）

二零一二年五月十五日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局處長 李永光

正選委員：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 馬淑娟

澳門保安部隊事務局一等高級技術員 孫振東

（是項刊登費用為 \$1,498.00）

公 告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階一等高級技術員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º Chan Van Chiu	80,75
2.º Tou Iat Chun	80,38
3.º Mak Kin Meng	78,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Lei Weng Kuong, chefe de divisão da DSSOPT.

Vogais efectivos: Ma Sok Kun, técnica superior assessora principal da DSSOPT; e

Sun Chan Tong, técnico superior de 1.ª classe da DSFSM.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$989.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階首席高級技術員五缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石砲台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

“鄰近沙梨頭海邊大馬路道路工程——第一區”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：沙梨頭海邊大馬路、罈些喇海軍上將巷及林茂海邊街。
4. 承攬工程目的：鋪設雨、污水下水道及建造行車路面。
5. 最長施工期：180 天（一百八十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$200,000.00（澳門幣貳拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Concurso público para

«Arruamentos junto à Av. Marginal do Patane — zona I»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Av. Marginal do Patane, Travesa do Almirante Lacerda e Rua Marginal do Lam Mau.
4. Objecto da empreitada: construção do faixa de rodagem e do sistema de drenagem.
5. Prazo máximo de execução: 180 dias (cento e oitenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$200 000,00 (duzentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一二年六月十三日（星期三）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局5樓會議室。

日期及時間：二零一二年六月十四日（星期四）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局16樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$180.00（澳門幣壹佰捌拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信 12%。

16. 附加的說明文件：由二零一二年五月三十日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局16樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 13 de Junho de 2012, quarta-feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 14 de Junho de 2012, quinta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$180,00 (cento e oitenta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau, a partir de 30 de Maio de 2012, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

二零一二年五月十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$3,324.00)

Direcção dos Serviços de solos, Obras Públicas e Transportes,
aos 18 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 324,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

地圖繪製暨地籍局為填補編制外合同人員之第一職階一等高級技術員兩缺，經於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告，根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，將有關准考人臨時名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年五月十五日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicada no *website* da DSCC, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 15 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

港務局

名單

港務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
蔡燕萍.....	68.0

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 21 de Março de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Choi In Peng.....	68,0

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(運輸工務司司長於二零一二年五月十日批示確認)

二零一二年五月三日於港務局

典試委員會：

主席：港務局顧問高級技術員 麥遠邦

正選委員：博彩監察協調局一等高級技術員 杜子柔

港務局一等高級技術員 林純

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公 告

按照刊登於二零一二年二月二十九日第九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關港務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度招聘以下空缺：

第一職階技術工人（水喉工範疇）兩缺；

第一職階技術工人（泥水工範疇）兩缺；

第一職階技術工人（木工範疇）三缺；

第一職階技術工人（金屬工範疇）兩缺；

第一職階技術工人（機械工範疇）三缺；

第一職階勤雜人員（雜役範疇）十一缺。

茲根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，確定名單已張貼於萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於港務局網頁(<http://www.marine.gov.mo>)內公佈。同時根據上述行政法規第二十條第一款之規定，被除名的投考人可自本確定名單公佈之日起計十個工作日內，就被除名一事向許可開考的實體提起上訴。

二零一二年五月十五日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Maio de 2012).

Capitania dos Portos, aos 3 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Mak Un Pong, técnico superior assessor da Capitania dos Portos.

Vogais efectivos: Tou Chi Iau, técnico superior de 1.ª classe da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos; e

Lam Son, técnico superior de 1.ª classe da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncio

São avisados os candidatos aos concursos comuns externos, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato de assalariamento, da Capitania dos Portos, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

Dois lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de canalizador;

Dois lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de pedreiro;

Três lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de carpinteiro;

Dois lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de seralheiro;

Três lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de mecânico;

Onze lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente.

As listas definitivas encontram-se afixadas, para consulta, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sitos na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e também no *website* desta Capitania (<http://www.marine.gov.mo>), ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos». Nos termos do n.º 1 do artigo 20.º do referido regulamento administrativo, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação da presente lista definitiva, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Capitania dos Portos, aos 15 de Maio de 2012.

A Directora, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

郵 政 局

公 告

為填補郵政局個人勞動合同郵務輔導技術員職程第一職階首席特級郵務輔導技術員一缺，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，以審查文件及有限制方式為郵政局人員進行普通晉級開考。有關開考通告正張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

二零一二年五月十六日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

電 信 管 理 局

公 告

為填補經由電信管理局以編制外合同任用人員的下列空缺，經二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路789-795號電信管理局大樓二樓，並於本局網頁內公佈：

一、高級技術員職程第一職階一等高級技術員二缺；

二、無線電通訊輔導技術員職程第一職階首席無線電通訊輔導技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no 2.º andar do edifício-Sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicado no *website* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSC, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de técnico-adjunto postal especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico-adjunto postal em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 16 de Maio de 2012.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE
TELECOMUNICAÇÕES

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas no 2.º andar do Edifício da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), Avenida da Praia Grande, n.ºs 789-795, e publicadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSRT, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

1. Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

2. Um lugar de técnico-adjunto de radiocomunicações principal, 1.º escalão, da carreira de técnico-adjunto de radiocomunicações.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

二零一二年五月十六日於電信管理局

局長 陶永強

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações,
aos 16 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

能 源 業 發 展 辦 公 室

公 告

按照刊登於二零一二年二月八日第六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本辦公室以考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘第一職階輕型車輛司機一缺，茲根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款之規定，投考人專業面試名單已張貼於澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓的公告欄（或可瀏覽本辦公室網頁：<http://www.gdse.gov.mo>）

二零一二年五月十八日於能源業發展辦公室

主任 山禮度

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no placard de avisos do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau (também poderá ser visionada na página electrónica do GDSE — <http://www.gdse.gov.mo>), a lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 8 de Fevereiro de 2012.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 18 de Maio de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

交 通 事 務 局

公 告

交通事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現通過審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考：

一、高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員兩缺；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncios

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

- 二、技術員人員組別之第一職階一等技術員一缺；
- 三、技術輔助人員組別之第一職階特級技術輔導員一缺；
- 四、技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員三缺。

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的交通事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一二年五月十七日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,634.00）

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

- 一、技術員人員組別之第一職階一等技術員一缺；
- 二、技術輔助人員組別之第一職階特級技術輔導員一缺；
- 三、技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員七缺（一般範疇五缺及資訊範疇兩缺）；
- 四、技術輔助人員組別之第一職階一等行政技術助理員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年五月十七日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,184.00）

- 2. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;
- 3. Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;
- 4. Três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Mais se informa que se encontram afixados, para consulta, os avisos dos concursos acima referidos, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 17 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicadas nas páginas electrónicas da DSAT, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

- 1. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;
- 2. Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;
- 3. Sete lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão (cinco lugares da área geral e dois lugares da área de informática), do grupo de pessoal técnico de apoio.
- 4. Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 17 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局以散位合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

技術輔助人員組別之第一職階特級車輛查驗員一缺；

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年五月十七日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$881.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicada nas páginas electrónicas da DSAT, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados por assalariamento da DSAT, para o preenchimento do seguinte lugar da DSAT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

Um lugar de inspector de veículos especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 17 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, Wong Wan.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門護林會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年五月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號47/2012。

澳門護林會 章程

第一章 總則

第一條——本會名稱為“澳門護林會”，葡文名稱為：“Associação de Proteção de Floresta de Macau”。

第二條——本會的宗旨為通過開展愛護森林教育，培養本澳市民珍惜森林資源，參與維護森林環境活動，促進森林樹木健康生長。

第三條——本會的性質為不牟利民間團體，受澳門特別行政區相關法例規範。

第四條——本會的會址設於澳門氹仔大連街195號利業大廈十四樓w座。經理事會議決，該會址可以遷往澳門特別行政區任何地方。

第二章 會員

第五條——1. 凡認同本會宗旨，有意參與護林工作的人士均可提交入會申請，經理事會審議接納者，得可成為本會會員；

2. 本會可聘請社會知名人士加入護林會擔任榮譽職務、名譽職務或顧問。

第六條——會員的權利

1. 參與會員大會和本會的任何活動；

2. 根據章程的規定，有權選舉和被選舉成為本會管理機關的成員。

第七條——會員的義務

1. 遵守本會的規章、會員大會的決議和理事會的決定；

2. 按時繳交會費。

第八條——會員作出損害本會聲譽和利益的行為，理事會可按照受損害程度作出懲戒或取消會員資格。

第三章 本會的機關

第九條——1. 會員大會是本會最高權力機構，其權限為：決議和修改本會章程、各機關成員之解任及資產負債之通過；

2. 會員大會由所有的會員組成，每年召開一次，由理事會負責召開，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，如法定人數不足，則於召集書上指定召開會議時間半小時後視為第二次召集會議，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會，所作出之決議均視為有效決議；

3. 會員大會的決議須由出席大會的會員絕對多數票通過；

4. 會員大會設會長一名，副會長若干名及秘書一名，任期為兩年，可連選連任。

第十條——1. 理事會是會務執行機構，其權限為：管理本會，提交年度管理報告，履行法律及章程規定的其他義務；

2. 理事會由不少於七名理事組成，總數為單數，理事會設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，財務一名，由理事互選產生；

3. 理事會成員任期為兩年，可連選連任；

4. 理事會由理事長召開，理事會的決議須由出席的理事絕對多數票通過。

第十一條——1. 監事會之權限為監督理事會之運作，就其監察活動編制年度報告，履行法律及章程規定的其他義務；

2. 監事會由不少於三名成員組成，總數為單數，監事會設監事長一名、副監事長一名、秘書一名；

3. 監事會成員任期為兩年，可連選連任。

第四章 收入

第十二條——本會的收入：會費和其他活動的收入。

第十三條——本會可以接受社會人士及相關機構資助及捐贈，所有獲得的財產和款項將不可用於與本會宗旨具不同性質的用途。

第五章 附則

第十四條——1. 修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；

2. 解散本會之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一二年五月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,664.00)
(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

第一公證署

證明

光遠堂慈善會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年五月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號46/2012。

光遠堂慈善會章程

第一章 總則

第一條——本會之定名

中文名稱為“光遠堂慈善會”，簡稱“光遠堂”（以下簡稱本會）。

英文名稱：Kuong Un Tong Charity Association。

葡文名稱：Associação de Beneficência Kuong Un Tong。

第二條——本會會址：澳門大廟腳巷3號地下。經理事會決議後，本會會址可遷往澳門其他地點。

第三條——本會為非牟利機構。本會受澳門現行社團法之規定及本章程所管理。

第二章 宗旨

第四條——其宗旨：秉承創辦人的意願，及集結社會熱心人士各方的力量；推展、參與社會公益慈善事務，和支持佛教信仰，及在身、心、靈建設的各類活動；以及為社會上有需要之人士作出協助，和提供各類人道支援及服務。

第三章 會員、權利和義務

第五條——會員

1. 凡年齡在18歲以上者，願意遵守本會會章及熱心參與本會會務之人士，均可按本會規則要求，申請加入本會。

2. 凡欲加入本會為會員者，應先填具本會之入會申請書、繳交所需費用；申請入會之人士，須經理事會審批和核准後，方得成為本會之會員。

3. 會員分為一般會員，入會超過3年而又遵守本會規的一般會員，經理事會確定，由會長批准後，方可成為資深會員，只有資深會員才可擔任本會的各個部門的職務，因應本條的規定，第一屆會員大會會員均具有資深會員資格。

4. 本會可通過理事會，經會長簽發聘書，可邀請各方傑出人士，為本會榮譽會長及顧問，該等人士將不會直接參與本會之行政及管理事務。

第六條——會員之權利

1. 參加會員大會並享有其投票權，及參與本會所舉辦之各項活動、服務和福利。

2. 資深會員享有選舉權和被選舉權，一般會員則只有選舉之權。

3. 擁有自願退會權，但須以書面形式向理事會申報。

第七條——會員義務

1. 遵守本會的章程、會員大會之決議和理事會之決定。

2. 對本會舉辦之合法活動，作出支持及協助。

3. 須按時繳交由理事會所定之會費；如拖欠18個月逾期會費，將自動終止其會員資格及會籍。

4. 不得作出損害本會聲譽之言語和行動。

5. 本會會員如破壞本會聲譽，得由理事會給予警告和暫停其會員資格，特別嚴重者，得由理事會決議終止該會員會籍。

第四章 組織

第八條——會員大會

1. 會員大會是本會最高權力機關，由全體會員組成，每年最少召開一次，亦可由會長召開臨時會議；召開會議必須以書面提前14日，以掛號信之方式通知會員，和明確會議日期、時間、地點及議程。

2. 會員大會之職責；選出會員大會主席團、理事會和監事會之成員，討論及決議理事會之上一年度工作報告及財務報告，制定及修改本會章程和會員守則。

3. 會員大會須在半數以上會員出席之情況下，方可召開會議和作出決議，如遇不足半數會員出席，會長可於原定召開時間的半小時後，作第二次召集，第二次召集時則人數不限。

4. 會員大會的決議，除《民法典》另有規定除外，以出席會員絕對多數通過便為有效。

5. 理、監事會會議須有過半數成員出席時方可議決事宜，最終決議須由出席成員之絕對多票數作出。

6. 會員大會主席團設會長一名，常務副會長一名，副會長二名及秘書一名組成，均在會員大會中由會員選舉產生，任期為三年，經連選可連任。

7. 會長對外代表本會，主持及召開會員大會，如會長出缺時，由常務副會長接替。

第九條——理事會

1. 理事會是本會的執行機構，其成員均由會員大會選舉產生，所有理事在會內的工作，均屬義務和不受薪。

2. 理事會由七名或以上的單數成員組成，互選產生理事長一名、副理事長及常務理事各一名。

3. 理事會及所有理事的任期為三年，經連選得連任。理事會通常每三個月召開一次，若有需要，可由理事長召開臨時會議。

4. 理事會需向會員大會提交全年工作報告及財務報告。

5. 理事會職權：

(1) 負責管理本會，在法庭內外代表本會履行法律及章程所載之其他義務。

(2) 理事長：領導理事會及決策日常會務，主持一切內部會務工作會議，協助會長代表本會對外的相關工作和事務；副理事長則協助理事長上列相關工作。

(3) 常務理事：協助處理本會內部會務的工作。

第十條——監事會

1. 監事會由監事長壹人，副監事長壹人，監事若干人組成，監事會成員必為三人或以上的單數成員組成，由會員大會選舉產生，任期為三年，經連選可連任。

2. 監事會是本會之監察組織；監察理事會的運作，對理事會工作報告、年度計劃、財政預算及其他事項，編制年度報表。

3. 監事會成員有權列席理事會會議，但其列席成員在會議中無表決權。可定期檢查本會財務帳目，並接受會員之投訴。

第五章 附則

1. 本會經費主要來源是會員的會費，及可接受政府和社會人士的資助、籌募和捐贈；其歸入本會擁有的財產和收益，只可運用於推動本會會務及其目標上。

2. 修改章程的決議，必須獲出席會員人數四分之三的贊同票，方為有效。

3. 解散法人或延長法人存續期的決議，須獲出席會員人數四分之三的贊同票，方為有效。

二零一二年五月十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,483.00)
(Custo desta publicação \$ 2 483,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門濠江蘭亭書法協會

葡文名稱為 “Associação de Caligrafia
Lan Ting de Hou Kong, Macau”

英文名稱為 “Lan Ting Calligraphy
Association of Hou Kong, Macao”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年五月十一日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為111號，有關條文內容如下：

**澳門濠江蘭亭書法協會
章程****一．總則：**

第一條——會名：澳門濠江蘭亭書法協會（中文）；

Lan Ting Calligraphy Association of Hou Kong, Macao（英文）；

Associação de Caligrafia Lan Ting de Hou Kong, Macau（葡文）。

第二條——會址：澳門亞馬喇馬路5號（濠江中學內）。

第三條——宗旨：積極探討書法教育，提高師生、特別是青少年對中國書法藝術的認識和書寫水準；舉辦講座、比賽、展覽等活動，加強書法研究；進行本澳中學、書法界與內地中學、書法界的學術交流，共同提高、促進本校及本澳書法活動的開展，積極傳承中華書法文化。

二．會員資格、權利與義務：

第四條——凡本校愛好書法且願意遵守會章者，均可申請入會；申請人須繳交近照二張，書法近作一張，經理事會通過，即可成為本會會員。

第五條——會員有下列權利：一、選舉權與被選舉權；二、批評及建議；三、參加本會各項活動。

第六條——會員有下列義務：一、遵守會章及決議；二、繳納年費一佰元；三、永遠會員則一次性繳交會費伍佰元。

第七條——會員如有違反會章或對本會名譽有損害者，經理事會通過，可取消其會員資格。

三．組織機構：

第八條——會員大會為本會最高權力機關，其職權如下：一、制定或修改會章；二、選舉理、監事會成員；三、決定工作方針，任務及計劃。

第九條——理事會為本會執行機關，其職權如下：一、執行會員大會決議；二、向會員大會報告工作及提出建議；三、召開會員大會；四、聯絡會員，設計、組織會務活動，推動會務發展。

第十條——本會設會長一人，副會長若干人，任期三年。

第十一條——理事會設理事長一人，副理事長若干人，秘書長一人，財務一人，常務理事若干人，總人數必須為單數，理事會任期為三年。

第十二條——理事會視工作需要，可增聘榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、顧問。

第十三條——監事會為本會監察機關，負責督促理事會各項工作。

第十四條——監事會設監事長一人，副監事長若干人，監事若干人，總人數必須為單數，任期三年。

四．會議：

第十五條——會員大會每年召開一次，由理事長召集，會員須超過半數，方得通過決議。

第十六條——會員大會由理事長召集，至少於會議前八日以掛號信或簽收方式召集會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及議程。

第十七條——修改章程的決議須獲出席會員的四分之三之贊同票。

第十八條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十九條——理事會每二個月召開一次，由理事長召集，如有特殊情況，可臨時召開。

五．經費：

第二十條——由會員每年繳交會費一佰元，永遠會員一次性繳交會費伍佰元。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

（是項刊登費用為 \$1,449.00）
（Custo desta publicação \$ 1 449,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

英姿飛揚體育會

葡文名稱為 “Voador Heroico Esporte Clube”

英文名稱為 “Heroic Flying Sports Club”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年五月十一日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為112號，有關條文內容如下：

英姿飛揚體育會章程**第一章****總則**

第一條——本會中文名稱為“英姿飛揚體育會”；葡文名稱為“Voador Heroico Esporte Clube”；英文名稱為“Heroic Flying Sports Club”；以下簡稱「本會」。

第二條——本會會址設於氹仔大埔街19-21號泉亮花園第二座6樓N座。

第二章**宗旨**

第三條——本會為非牟利社會服務團體，旨在弘揚愛國愛澳精神；推動本地體育運動的發展，提升本地運動員的競技水平。促進本澳居民與外地的體育活動交流。

第三章**會員**

第四條——認同本會章程者，均可申請入會，經理事會審批，即可成為會員。

第五條——會員權利及義務：本會會員享有法定之各項權利及義務，即身為一般會員有選舉權及被選權等權利，以及交付會費、年費及為本會的發展和聲譽作出貢獻等義務。

第四章**組織架構**

第六條——本會組織架構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條——會員大會之組成及權限：會員大會為本會最高權力機構，由所有會員組成，可通過及修改會章、選舉架構及決定各會務工作。決議時須半數以上會員的絕對多數票方為有效，但法律另有規定者除外，修改章程之決議須獲出席社員四分之三贊同票；解散法人，須獲全體社員四分之三贊同票。會員大會需每年召開一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，會員大會設主席一人（會長）及副主席一人（副會長）。

第八條——理事會之組成及權限：

一、理事會由最少五名單數成員組成，設理事長一名、副理事長二名；常務理事及理事各若干名。

二、負責執行會員大會之決議。

三、制定年度計劃。

四、每年提交年度工作報告及財務報告。

第九條——監事會之組成及職責：

一、監事會由最少五名單數成員組成，設監事長一名、副監事長二名；監事若干名。

二、監察會務活動。

第十條——一、上述各組織成員之職務不可同時兼任，每屆任期為三年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

二、經理事會批准，本會得聘請有關人士為名譽會長、名譽副會長及名譽顧問。

第五章 經費

第十一條——一、本會財政來源包括會員所繳交之會費及年費，會員定期或非定期性之捐獻，以及將來屬本會資產有關之任何收益；

二、本會得接受政府、機構、社團及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第六章 附則

第十二條——本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規定。

第十三條——本會章程未盡之處，得由理事會提出修改議案，交會員大會審議修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

（是項刊登費用為 \$1,605.00）
（Custo desta publicação \$ 1 605,00）

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門山東省工商聯會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年五月十日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為109號，有關條文內容如下：

澳門山東省工商聯會

組織章程

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——本會中文名稱為“澳門山東省工商聯會”，（以下簡稱“本會”）。本會屬非牟利社團，具有法人地位的社會社團，其存續不設期限，本會受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——本會會址設在澳門羅理基博士大馬路600E第一國際商業中心十樓1008室。

第三條——本會宗旨以愛國愛澳的精神，團結工商業界人士，以加強本澳與山東省工業界及商業界之間的活動交流及互助，同時協助會員開拓商機及對外推廣，從而促進本澳與山東省工商業發展。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——會員：

（一）本會會員以個人身份參加；

（二）凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人，均可加入本會，入會時須經本會兩位理事介紹，並經理、監事會審查認可，在繳納入會會費後，即可成為會員；

（三）會員有退出本會的自由，但應向理事會提出書面申請。

第五條——會員享有之權利如下：

（一）參加會員大會；

（二）選舉及被選舉權；

（三）對本會會務提出建議及意見；

（四）參與本會舉辦之一切活動；

（五）介紹新會員入會；

（六）退出本會。

第六條——會員應盡之義務：

（一）遵守本會的章程並執行一切議決案；

（二）積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展；

（三）按時繳納會費及其他應付之費用；

（四）不得作出任何有損本會聲譽之行為。

第三章 紀律

第七條——凡違反本會章程、內部規章以及參與有損本會聲譽或利益之活動，將由理事會作出處分；嚴重者得取消其會員資格，所繳的一切費用概不發還。

第四章 組織架構

第八條——本會的組織架構為：

（一）會員大會；

（二）理事會；

（三）監事會。

第九條——會員大會：

（一）會員大會為本會最高權力機構。

（二）會員大會每年召開一次平常會議，在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

(三) 會員大會由會長負責召開，若會長因事不能履行時，由副會長代任。

(四) 會員大會之召集須提前至少八天透過掛號信或簽收的方式通知會員，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點及議程。

(五) 第一次召集時，最少一半會員出席。

(六) 若第一次召集的時間已屆，但法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時不論出席之會員人數多少均視為有效，但法律另有規定除外。

(七) 決議事項，須出席人數過半數贊成方可通過，唯修改章程之決議，須獲出席人數四分之三贊同；解散本會，須獲全體會員四分之三贊同。

第十條——會員大會之職權：

(一) 修改本會章程及內部規章；

(二) 選舉及罷免理事會及監事會成員；

(三) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；

(四) 決定本會會務方針及作出相應決議；

(五) 通過翌年度的活動計劃及預算；

(六) 本會的解散、撤消。

第十一條——理事會：

(一) 理事會成員由會員大會選出，其總數必須為單數；

(二) 理事會設會長一名、副會長及理事若干人、司庫及秘書長各一人，任期為三年，連選得連任；

(三) 理事會下設常務理事若干人，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；

(四) 理事會會議通常每季召開例會一次，商議會務，如有必要，可由會長隨時召開特別會議或應半數以上理事會成員提出申請而召開。每次理事會會議之議決及執行情況，須於下一次理事會上提出報告及確認。

第十二條——理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

(一) 執行會員大會決議；

(二) 主持及處理各項會務工作；

(三) 研究和制定本會的工作計劃及預算；

(四) 安排會員大會的一切準備工作；

(五) 領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時向會員大會提交會務報告及帳目結算；

(六) 審核新會員入會資格及通過取消會員資格；

(七) 在其職稱範圍內，依照會章處分違紀會員；

(八) 在法庭內外代表本會；

(九) 聘請本會名譽會長、顧問等。

第十三條——監事會：

(一) 監事會由會員大會選出，其總數必須為單數；

(二) 監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，任期三年，連選得連任；

(三) 監事會通常每季與理事會一起召開例會一次，共商會務。

第十四條——監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

(一) 監察會員大會決議的執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；

(二) 監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；

(三) 向會員大會報告工作；

(四) 提出改善會務及財政運作之建議；

(五) 監督理事會一切行政決策及工作活動；

(六) 審核本會財政狀況及賬目。

第五章 經費

第十五條——本會為不牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費及海內外各界熱心人士之捐贈、公共機構或私人團體之贊助。

第六章 附則

第十六條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部別組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十七條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，但僅在《澳門特別行政區公報》上公佈後，方對第三人產生效力。若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十八條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$2,933.00)
(Custo desta publicação \$ 2 933,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門龍珠健身秧歌舞蹈會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年五月十日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為105號，有關條文內容如下：

澳門龍珠健身秧歌舞蹈會章程

第一章 總則

第一條——會名：

本會名稱為：澳門龍珠健身秧歌舞蹈會，以下簡稱為“本會”。

第二條——宗旨：

本會為非牟利組織。擁護「一國兩制」，愛國、愛澳。發揚祖國傳統文化，積極響應特區政府提倡的「發展大眾體育，增強市民體質，共建和諧健康社區」。培養對秧歌、腰鼓、舞蹈有興趣的學習者。在推廣秧歌、腰鼓、舞蹈運動發展的過程中，真正讓中老年朋友們體驗到“我運動、我健康、我快樂、我幸福”，並在建設和諧社會中發揮積極作用。

第三條——會址：澳門騎士馬路268號栢麗花園金閣閣8樓J座。

第二章 會員

第四條——入會資格：

凡本澳愛好運動及支持參與的中老年朋友，願意遵守會章，經申請獲理事會通過，便可成為會員。

第五條——會員權利：

1. 有選舉及被選舉權。
2. 參加會員大會及本會舉辦之各項康樂文化活動。
3. 遵守會章及決議。
4. 對本會會務提出建議及意見。
5. 繳納會費。
6. 退會自由。

第六條——會員義務：

1. 參與及協助本會舉辦之各項活動。
2. 推動本會會務和開拓發展。
3. 按時繳交會費及其他應付費用。
4. 不得作出任何有損本會聲譽的行為。

第七條——取消會員資格：

會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章 組織架構

第八條——本會的組織及職權：

1. 本會由會員大會、理事會及監事會組成，任期為兩年。
 2. 理事會由理事長、副理事長、理事、秘書、財務等成員組成。
 3. 監事會由監事長及監事組成。
- ### 第九條——會員大會：
1. 本會設會長1人，由會員大會選出。
 2. 本會以會員大會為最高權力機構。
 3. 會員大會職權如下：

a. 制定或修改會章。

b. 選舉領導架構成員。

c. 決定工作方針及計劃。

4. 每年應至少召開全體會員大會一次。最少須提前8天以掛號信形式通知各會員。會員大會的出席人數，不得少於會員人數之半，但法律另有規定除外。

5. 會員大會主要內容包括報告一年來的工作情況和財務狀況，並由出席會員進行審議。

第十條——理事會：

1. 理事會成員由會員選出，成員人數為五名或以上。本會設理事長1人，副理事長及理事各若干人，秘書1人，財務1人，組成人數須為單數。

2. 理事會為本會的執行機構，其職權如下：

a. 執行會員大會決議。

b. 向會員大會報告工作和財務狀況。

c. 決定會員的接納或除名。

第十一條——監事會：

1. 監事會成員由會員大會選舉產生，由三位成員組成，包括監事長1人和兩名監事。

2. 監事會負責監察會務工作情況，履行法律及章程所載之其中義務。

第四章 經費

第十二條——經費來源：

社會贊助及會費。本會接受會員捐助。本會所有收入只限於所規定之活動及日常正當之必須支付，在未有會議通過之前，不得作其他用途。

第五章 附則

第十三條——修章：

本章程如有因環境改變或有未盡善之處，可由會員大會成員提出修改。如修改章程須獲出席大會會員之四分之三贊同才能通過，經理事會討論，再由出席大會之成員確認通過執行。如解散本會須獲全體會員之四分之三贊同才能通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,928.00)
(Custo desta publicação \$ 1 928,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門心理專業學會

葡文名稱為 “Macau Psicologico Profissional Sociedade”

英文名稱為 “Macao Psychological Professional Society”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年五月十日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為110號，有關條文內容如下：

澳門心理專業學會

葡文名稱為 “Macau Psicologico Profissional Sociedade”

英文名稱為 “Macao Psychological Professional Society”

第一章

會名、地址及宗旨

第一條——名稱：

中文名稱為：“澳門心理專業學會”。

葡文名稱：“Macau Psicologico Profissional Sociedade”。

英文名稱：“Macao Psychological Professional Society”。

第二條——本會會址及郵寄地址設於：

澳門氹仔南京街597號濠庭都會第六座18層B室。

經會員大會決議，會址及郵寄地址可遷至澳門任一地方。

第三條——本會為非牟利團體。

第四條——宗旨：

1. 集合澳門特別行政區心理學各個領域的業內人士，推動心理學實踐，改善心理學的專業訓練標準，在澳門特別行政區心理學各個專業領域進行合作。

2. 通過舉辦專業會議、學術交流和社區接觸，協調心理學各個領域在澳門的工作與教育。

3. 提高澳門社區對心理學實踐的認識，為有需要的群體提供社區服務和專業訓練的機會，以及與其他專業健康護理團體進行溝通。

第二章

會員、權利與義務

第五條——會員資格：

1. 會員級別：

a. 專業會員需持有認可大學所頒授的心理學士學位或博士學位；

b. 學生會員需持有認可大學所頒授的心理學學士學位；

c. 附屬會員需在心理學服務領域有相關工作經驗，或者持有心理學學士或碩士以外的學歷。

2. 會員要求：

會員必須同意遵守組織章程和宗旨。會員申請需經會員大會審核。

3. 專業會員和學生會員的會員權利：

a. 會員可選舉與被選舉權；

b. 會員可參加組織會議；

c. 會員可享有社團所提供的服務與教授；

d. 會員可參與決定及建議社團的發展；

e. 會員如損害社團名譽（無論是在專業領域的不當行為還是在非專業領域的犯罪行為），或者不遵守組織規則，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章

組織架構

第六條——會員大會為本會最高權力機構，設會長一人，副會長及秘書各一人，任期一年，可連選連任。會員大會職權如下：

1. 制定或修改會章；

2. 選舉理監事會領導人員；

3. 決定工作方針及計劃。

第七條——理事會內設理事長一人，理事會秘書一人，理事若干名而人數最少三人或以上，人數需為單數，任期一年，可連選連任。理事會為本會執行機關，其職權如下：

1. 執行會員大會決議；

2. 向會員大會報告工作和財務狀況；

3. 決定會員的接納或除名。

第八條——監事會設監事長一人，副監事長一人，秘書長一人，任期一年，可連選連任。監事會負責審查監督本會行政及財務狀況等有關的事務。

第九條——會員大會每年最少召開一次，並須在召開會員大會前最少八天透過掛號信或簽收之方式召集；召集信內需指出大會日期、時間、地點及議程等。如有需要，可召開特別會議，按現行法規通知召開會議，而決議取決於出席會員絕對多數贊成票數通過，但法律另有規定者除外。

第十條——修章：

修改章程之決議需出席會員中之四分之三人贊同，方視為有效。

第十一條——解散：

本會之解散決議需全體會員中之四分之三人通過，方視為有效。

第四章

其他

第十二條——本會的經濟來源：

1. 會員會費；

2. 政府的資助、社團及各界人士的贊助和捐贈。

第十三條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$1,957.00)
(Custo desta publicação \$ 1 957,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門會展產業聯合商會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年五月十四日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第1/2012/ASS檔案組第28號，有關條文內容載於附件。

澳門會展產業聯合商會

章程

第一章

總則

第一條——本會名稱：本會中文名稱為“澳門會展產業聯合商會”，英文名稱為“Macau Federal Commercial Association of Convention & Exhibition Industry”，英文簡稱為“MFCACEI”。

第二條——本會宗旨：

1. 致力推動澳門會展產業的可持續發展，促進澳門經濟適度多元化；

2. 以會展項目作為橋樑，推動澳門會展產業與國際接軌，從而提升本澳展會品質，建構會展產業商貿交流平台；

3. 積極與鄰近會展城市構建合作機制，發展多樣合作模式，透過引進專業性會展項目至澳門，提升澳門會展旅遊的城市形象；

4. 維護業界權益，提升會展從業人員的專業水平。

第三條——本會發展理念：

1. 透過尋找合適組展公司作為合作夥伴，引進專業會議展覽來澳舉辦，為本澳會展產業打造專業的交流平臺；

2. 立足澳門，向珠三角區域、“9+2”區域、大中華區域及其他國際都會推廣及建立合作關係，於區域內合作舉辦專業性會展項目，藉此協助本澳會展產業走向專業化、科學化、全面化、系統化，從而提升本澳之綜合競爭力，推動澳門發展成為“世界旅遊休閒中心”。

第四條——本會會址設於澳門新口岸友誼大馬路555號置地廣場酒店21樓全層。

第二章

會員

第五條——本會會員分為商號會員及個人會員兩種，其入會資格如下：

1. 商號會員：凡具本澳營業執照之企業、商號，成立滿18個月，經本商號會員一人介紹，繳納入會會費後均得申請加入本會為商號會員，每商號會員指定一至兩人為代表，如代表人有變更時，應由該商號具函申請改換代表人。

2. 個人會員：凡從事會展行業相關之人士、教育培訓工作人員、以及有興趣人士等，承認本會理念，經會員介紹、理監事審批，在繳納入會會費後即可成為會員。

第六條——會員之權利：

1. 有選舉權及被選舉權，個人會員除外；
2. 可參與本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利；
3. 有權對本會之會務提出意見和建議；
4. 有退會之自由，但應向理事會、監事會發出書面通知，以作備案；若會員不遵守會章及損害本會聲譽及利益者，經理事會、監事會議決後，可取消其會員資格。

第七條——會員之義務：

1. 遵守會章及執行所有會員大會及理事會、監事會決議；
2. 積極參與及支持本會舉辦之各項活動，團結互助，推動會務之發展；
3. 不得作出任何損害本會信譽與利益的行為；
4. 依時繳交會費。

第三章 組織架構

第八條——會員大會：

1. 會員大會為最高權力機構，可通過及修改本會章程及內部規章，選舉領導架構及決定各會務工作；
2. 設會長一名，副會長若干名，秘書一名；會長為會員大會召集人，對外代表本會，對內領導及協調會務；副會長協助會長工作，當會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務；
3. 會員大會每年一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；
4. 屬首次召集之大會，如出席社員不足半數，不得作任何決議；
5. 決議取決於出席社員之絕對多數票，但不影響以下各款規定之適用；
6. 修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票；
7. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票；
8. 章程的規定多於上述規則所定之票數。

第九條——理事會：

1. 理事會由會員大會選出，由三名或以上的單數成員組成，設理事長一名，副理事長及理事若干名；
2. 理事會貫徹執行會員大會決議和議定工作計劃，處理日常會務，最少每季度開會一次；
3. 理事會可邀請商界及社會賢達擔任本會名譽職務以及顧問等。

第十條——監事會：

1. 監事會由三名或以上的單數成員組成，設監事長一名，副監事長及監事若干名；
2. 監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支；
3. 監事會最少每季度開會一次。

第十一條——本會領導架構成員由商號會員組成，三年一任，可連選連任。

第十二條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

第四章 經費

第十三條——本會經費來源：

1. 會員交納會費；
2. 接受澳門特別行政區政府資助及熱心人士捐助。

二零一二年五月十四日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,163.00)
(Custo desta publicação \$ 2 163,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門文化資源協會

Associação dos Recursos Culturais
de Macau

為公布之效力，茲證明上述名稱之社團於二零一二年五月十日通過一份經認證之設立文件而組成，該設立文件連

同該社團的章程文本亦自同日起存放於本公證事務所之《第12號社團及財團儲存文件檔案組》第二號，有關之條文內容載於附件：

澳門文化資源協會

Associação dos Recursos Culturais
de Macau

章程

第一章

總則

第一條——本會訂定之中文名稱為「澳門文化資源協會」，葡文名稱為“Associação dos Recursos Culturais de Macau”，葡文簡稱“A.R.C.M.”，英文名稱為“Macau Cultural Resources Association”，英文簡稱“M.C.R.A.”，以下簡稱「本會」。

第二條——本會為非牟利社團，並無存立期限，於澳門特別行政區設立與註冊，從註冊成立之日起運作，會址設於澳門宋玉生廣場335號獲多利中心11樓M座。

第三條——本會的創辦宗旨為：

a) 通過研究澳門文化的生態環境，以及開展族群、信仰、語言等多元文化現象的研究，推動澳門文化政策的制訂與完善及澳門文化產業發展的規劃；

b) 通過研究文化與經濟發展的關係，發揮文化的社會功能；

c) 搶救澳門特有的文化遺產，延續澳門獨特文化的傳承；

d) 配合政府及社會需要，開展文化現象的調查，促進相關調查人員的培訓及推動文化資源的運用；及

e) 開展學術活動，出版與文化研究相關的學術刊物及學術著作，舉辦各類型的文化展覽，增進澳門與中國內地及世界各地之間在文化研究上的學術交流。

第二章
會員

第四條——一. 凡年滿十八歲，認同本會宗旨及願意遵守本會會章的人士，及得到一名會員推薦，均可申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。

二. 會員分為榮譽會員、普通會員（或準會員）及基本會員三類。榮譽會員為對會務有重大建樹及/或對本會發展有顯著貢獻者，經理事會提案及會員大會通過後授銜之會員，該等會員將不會

直接參與本會之行政及管理事務；普通會員未具有在會員大會上發言、表決議案、參選角逐機關職務及投票選舉之基本會員所享有之權利，凡入會超過三年之普通會員均可申請成為基本會員，經理事會審批通過後成為基本會員，享有基本會員的權利。

第五條——會員應遵守法定及下列各項義務：

a) 遵守會章、內部規章及會員大會和理事會的決議事項；

b) 獲選為本會管理機關的成員後，盡責履行任期內獲本會授予之職務；

c) 維護本會的合法權益與尊嚴，幫助提高本會的聲譽及促進會員間的合作、積極參與本會舉辦的各種活動及參與推動會務之發展；及

d) 定期繳交會費及各項費用。

第六條——一. 基本會員享有法定之各項權利如：

a) 出席會員大會，在大會上享有發言權、動議權、和議權及投票權；

b) 選舉權及被選舉權；

c) 退會權；

d) 參與本會所舉辦之各項活動，享受本會所提供的各種優惠和福利；及

e) 按本章程第十條之規定，申請召開特別會員大會。

二. 榮譽會員不直接參與本會之行政及管理事務，但享有所有基本會員之權利。

三. 普通會員享有除本條第一款第 a) 項、第 b) 項和第 c) 項權利以外基本會員之權利。

第七條——會員如被證實犯下損害本會聲譽、信用及利益之事情，或被證實違反本會會章及不遵守會員大會之決議，經理事會查證及獲四分之三與會理事議決通過後，得將按事件的嚴重程度而予以警告或中止享有上條權利的處分，損害情況尤其嚴重者，得撤除其會籍。

第三章 組織架構

第一節 組織機關

第八條——本會的內部組織由以下管理機關組成：

一. 會員大會；

二. 理事會；及

三. 監事會。

第九條——一. 會內各管理機關的成員，皆由全體基本會員及榮譽會員在常年會員大會中，從經推選委員會推選的入選成員當中，以一人一票及不記名方式選出。各管理機關成員的任期皆為三年，任滿連選得連任，不限次數。

二. 各理、監事會的獲選成員，若一年內未有合理解釋而缺席超過一半的理事或監事會會議，即作自動退職論；理事會應於上述有關連續缺席情況出現後的兩個月內召開會員大會為有關職務進行補選。

第二節 會員大會

第十條——一. 會員大會為本會的最高權力機關，由全體基本會員及榮譽會員所組成。

二. 凡法律或本章程並未規定屬本會其他機關職責範圍之事宜，會員大會均有權作出決議。

三. 會員大會由主席團主持，而主席團設主席（或稱會長）一名及副主席（或稱副會長）一至兩名。

四. 常年大會每年舉行一次，以審議及表決理事會所提交之工作報告及帳目，並聽取監事會之相關意見，以及按時選出會內各管理機關的成員。特別會員大會則在會長或理事會或監事會提議時、或在不少於三分之一全體會員以正當目的聯署提出書面要求時召開。

第十一條——一. 會員大會由理事長召集，會議召集通知書須在不少於所建議的會議日期前八天以掛號信或透過簽收方式通知各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之議程。

二. 屬首次召集的會議，須在不少於半數全體會員出席的情況下，方能通過決議。

三. 如出席屬第一次召集的會議的會員數目少於前款所規定的法定人數，則可在第一次召集所指定的會議時間的半小時後作第二次召集即時舉行會議或改天再行召集舉行會議。

四. 凡屬第二次召集的會議，只需有不少於五分之一全體會員出席，會員大會的舉行均屬有效，可進行議案的議決。

五. 會員大會對議案進行表決，採取一人一票的投票方式，除本章程或法律另行規定的情況外，任何議案均須取

得與會會員之絕對多數票通過，方為有效；如表決時贊成與反對的票數相同，則由會長投下決定性的一票。

六. 罷免會長、副會長、理事長、副理事長、監事長、副監事長之決議，須獲得不少於三分之二與會會員的贊成票數通過，方為有效。

七. 會員如不能參與大會，可依法律規定以書面方式委託其他會員代表出席。

八. 會員大會的決議應載於會議錄簿冊內，以供會員查閱。

第十二條——除本章程明文規定之權限及其他法定職權外，會員大會的權限尚包括：

a) 釐訂本會的指導方針，討論與決定重大事務；

b) 選舉產生各內部管理機關的成員及其解任；

c) 通過、修訂及更改會章及內部規章；

d) 商討、審議及通過理事會所提交之工作報告和財務報告及資產負債表，以及聽取監事會相關之意見；及

e) 解散本會。

第十三條——除主持會員大會之職能外，會長還肩負對外代表本會的職責，會長因事缺席時，由副會長代其行使職權。

第三節 理事會

第十四條——一. 理事會為本會最高會務管理與執行機關，成員總人數必須為單數，成員間互選出理事長一名、副理事長二名，秘書長一名，其餘為理事。

二. 理事會得按會務發展之需要，下設若干職能部門、委員會或臨時性的工作小組，以負責處理特定的任務，該等內部組織直接向理事會負責，其運作規章由理事會決議通過及公佈實施。

第十五條——一. 理事會定期召開會議，會議日期由理事會按會務之需要自行訂定，並由理事長召集或應多數理事聯署提出要求而召開。

二. 理事會議由理事長負責通知和召集，會議通知應於所建議舉行會議的日期前七天發出，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之會議議程。

三. 理事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。

四. 會議之任何議案，須獲得與會者過半數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由理事長投下決定性的一票。

五. 理事會會議應作成會議錄，並載於簿冊內，以供查閱。

第十六條——除本章程明文規定之權限及其他法定職權外，理事會的權限尚包括：

a) 按本會的既定宗旨，策劃、推動、管理、組織及領導本會之活動；

b) 執行會員大會之所有決議；

c) 管理本會的資產及財物；

d) 批准會員入會和退會的申請，以及開除會員會籍；

e) 維持本會之日常會務、行政管理及財務運作；

f) 僱用和辭退職員、編配工作，並訂定職員的薪酬與待遇；

g) 通過聘請或邀請社會賢達、對本會有貢獻的資深同業及社會熱心人士擔任本會的榮譽會長、榮譽理事、榮譽會員、榮譽顧問、學術顧問、榮譽學術顧問、法律顧問及會務顧問等，以協助本會的發展；

h) 代表本會參與一切對外的官方和私人活動，及行使本會擁有的一切相關權力；

i) 制定及提交工作年報及當年的帳目包括資產負債表，交會員大會討論與通過，以及提交下年度的工作計劃及財政預算；

j) 訂定入會費和每年的會費金額；

l) 執行一切在本會宗旨範圍內，但沒有其他專責部門處理的事宜；及

m) 行使法律或本會章程所規定的其他權限。

第十七條——理事長的特定職權為：

a) 召集和主持所有理事會議；

b) 領導本會的各項行政和管理工作；

c) 在理事會議表決時，當贊成與反對的票數相同，投以決定性之一票；

d) 對外代表本會；及

e) 履行與本身職位相稱之一切工作。

第十八條——副理事長的特定職權為：

a) 協助理事長處理會務；及

b) 在理事長請假或因事缺席不能履行職務時，代其行使職權。

第四節

監事會

第十九條——監事會為本會的監察機關，由不少於三名成員組成，成員人數必須為單數，成員間互選出監事長及副監事長各一名，其餘為監事。

第二十條——一. 監事會最少每年召開平常會議一次，由監事長負責召集會議，而在其認為有需要時或在多數監事聯名提出時，得召開特別監事會議。

二. 監事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須得與會者多數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由監事長投下決定性的一票。

三. 監事會的會議紀錄應載於專有簿冊內，以供查閱。

第二十一條——監事會對本會各項會務扮演監督角色，其特定之權限為：

a) 督導理事會之一切工作；

b) 監督會員遵守本會章程及內部規章的情況；

c) 監督會員大會決議案的執行情況；

d) 定期審查本會的帳目和核對本會的資產和財物；

e) 就理事會所提交的帳目及報告制定意見書呈交會員大會；

f) 就其監察活動編制年度報告；及

g) 履行法律及章程所規定的其他義務。

第五節

社團之約束力

第二十二條——任何具法律效力和約束力的文件和合約，必須由理事長或會長簽署方為有效。

第四章

財務管理

第二十三條——一. 本會設立基金，接受會員及社會各界熱心市民與團體和企業的捐助。

二. 本會的經費來源為：

a) 會員之入會費及年費；

b) 會員和非會員的捐款及澳門特區政府的資助或撥款；

c) 本會資產所衍生之收益；

d) 舉辦各項活動之收益；及

e) 其他一切合法收入。

第二十四條——一. 本會之收益、資產和結餘，只能運用於推廣其宗旨之事務上。

二. 本會須設置財務開支帳簿，並須將之每年一次上呈會員大會查核。

第二十五條——一. 本會的會計年度以曆年為準，每年一月一日起至十二月三十一日止。

二. 每年會計年度開始前兩個月，由理事會編制年度工作計劃、收支預算，提交會員大會通過，如會員大會未能如期召開，可先提請理事會、監事會聯席會議通過，再交會員大會追認；會計年度終結兩個月內，由理事會編制年度工作報告、資產負債表、帳目報告、損益表和財產目錄，送監事會審議並制定審核意見書後，提呈會員大會通過。

第五章

附則

第二十六條——本會章程的修改權和本會的解散權屬會員大會的權力範圍。該等會員大會除須按照本章程第十條的規定召集外，還必須符合以下要件：

一. 在會議召集書上必須闡明召開會議的目的；

二. 章程之修訂議案，須在為該目的而特別召開之會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三與會會員的贊成票數通過，方為有效；

三. 解散本會之議案，須在為該目的而特別召開之會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三全體會員的贊成票通過，方為有效；

四. 在通過解散本會之會議上，會員須同時議決資產的處理方案，清盤工作由應屆的理事會負責；

五. 本會解散後，倘有任何在本會解散前在附有負擔下獲贈或遺留之財產、或撥作特定用途之財產，按民法典有關規定處理；

六. 不屬上款所指之財產，其歸屬按會員大會之決議處理。

第二十七條——本會設有內部規章，規範本會在行政管理及財務運作上的細則事項，有關條文經會員大會討論及通過後，將公布執行。

第二十八條——本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

第二十九條——本章程若有任何遺缺之處，一概在會員大會中以適用之現行澳門特別行政區法例補充。

第三十條——以下為本會會徽：



二零一二年五月十日於澳門

私人公證員 羅道新

(是項刊登費用為 \$5,494.00)

(Custo desta publicação \$ 5 494,00)

第一公證署

證明

Associação Desportiva “Ou Kong Si San Kit Yee Tong” de Artes Marciais Chinesas

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一二年五月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號48/2012。

澳港柿山結義堂國術健身會

章程

第一章 總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“澳港柿山結義堂國術健身會”，葡文名稱為“Associação Desportiva “Ou Kong Si San Kit Yee Tong” de Artes Marciais Chinesas”。

第二條——宗旨

本會屬非牟利團體，其存續不設期限，以秉承先師李福伍遺訓，推廣中國武術、龍獅運動，參與澳門各項公益及社會活動為宗旨。

第三條——會址

本會設於澳門哪咤廟斜巷11號地下。經理事會決議後，得隨時更改會址。

第二章 會員

第四條——認同本會宗旨，願意遵守本會章程，均可申請入會。

第五條——權利

一、參加會員大會。

二、參與本會的活動。

三、享有選舉權、被選舉權和表決權。

第六條——義務

一、遵守章程。

二、繳交會費。

三、如違反本會章程或破壞本會聲譽之言行，得由理事會按照情節輕重予以勸告、警告或開除會籍處分。

第三章 組織

第七條——本會組織

本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

第八條——會員大會

一、會員大會是本會的最高權力機構，由全體會員組成。設會長一名，副會長若干名，任期三年，連選得連任。會長、副會長有權出席理事會會議。

二、會員大會職權為：修改本會章程；選舉理事會、監事會的成員以及其他法律所賦與的一切權力。

三、會員大會每年召開一次平常會議。大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。在必要情況下應理理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

第九條——理事會

一、理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，成員人數必須為單數，任期三年，連選得連任。

二、理事會為本會行政管理機構，履行法律及章程所規定的義務。

第十條——監事會

一、監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，成員人數必須為單數，任期三年，連選得連任。

二、監事會為本會監察機構，負責監督理事會的各項運作，查核理事會的賬目，以及審閱理事會每年的會務報告及財務報告。

第四章 經費

第十一條——經費來源

本會活動經費的主要來源包括會費、對本會的贊助及捐贈，和其他合法收入。

第五章 附則

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會；本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。本會解散須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一二年五月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門空氣優化學會

葡文名稱為 “Associação para o Melhoramento da Qualidade do Ar de Macau”

英文名稱為 “Macau Air Improvement Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年五月十日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為107號，有關條文內容如下：

第九條第三款：會員大會每年召開一次平常會議，由大會主席召集及主持，並須八天前以書面召集，並透過簽收之方式通知會員。以討論理事會所提交的工作報告及年度帳目，並通過之。

第九條第四款：特別會員大會可在會長、理監事會聯議或不少於三分之一的會員，以正當目的提出要求時，經八個工作日列明目的及議程討論事項，以書面召集並透過簽收之方式而為之，可召開會員大會特別會議。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$499.00)
(Custo desta publicação \$ 499,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

東井圓佛會（簡稱：東井圓）

葡文名稱為 “*Associação Budista Tung Cheng Yuen*”

英文名稱為 “*Tung Cheng Yuen Buddhist Association*”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年五月十日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為108號，有關條文內容如下：

第三條

宗旨

本會屬非牟利之宗教及慈善團體，宗旨為弘揚佛法，推廣佛陀慈悲與智慧的精神，包括慈善、教育、醫療、文化、出版、人才培訓等事業。為達成上述宗旨，本會尤其有權：

一、建立及捐助寺廟、精舍、佛塔、禪修中心等；

二、開辦及管理不同類型的醫療服務、教育、教學、出版、文化、媒體、人才培訓機構，由本會與其他宗教及慈善團體合作進行；

三、組織、參與及贊助佛教法會、座談會、禪修等活動；

四、取得動產及不動產，以便設立及管理上款所指的機構；

五、獲得必要的融資，以便推展會務；

六、編輯、出版發行及印刷與本會宗旨有關之刊物。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$666.00)
(Custo desta publicação \$ 666,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門毛織毛紡廠商會

葡文名稱為 “*Associação dos Industriais de Tecelagem e Fiação de Lã de Macau*”

英文名稱為 “*Association of Knitting and Spinning Industry of Macao*”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年五月十日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為104號，有關條文內容如下：

澳門紡織商會章程

第一章

第一條——本會定名為：澳門紡織商會，葡文為：Associação de Comerciantes Têxtil de Macau，英文為：Macao Textile Merchants Association，英文簡稱為“MTMA”；會址設在澳門友誼大馬路271號金華閣六樓A座，是自置永久會所。該永久會所得由理事會通過推派二名代表辦理一切法律事宜。倘認為有必要及適合時，需要將現址遷移或轉讓，必須得到當屆會長，正、副理事長，監事長總人數之四分之三通過，將意見提交理、監事聯席會議討論，得到全體理、監事四分之三人數議決通過，並再提交會員大會通過方為有效。

第二條——本會限由第二章所指之會員組成。

第三條——本會係具有法人資格之組織，在法律範圍內，得處理下列宗旨所指定之工作，凡與政府有關之事務，得由理事會尤其是會長、理事長或由其委派本會理、監事代表之。

第四條——本會為永久性非牟利組織，除根據本章程規定外，不得將之解散。

第五條——澳門紡織商會之宗旨如下：

1. 擁護“一國兩制”，團結業界，堅持愛國愛澳；
2. 促進澳門經濟繁榮，謀求紡織行業發展；
3. 維護業界合理權益，推動開拓創新；
4. 對於政府諮詢及制定有關法規及行政措施，提供意見；
5. 會員請求合法援助時，予以支持；會員有疑問時，得提出及徵詢意見。

第二章

入會及退會

第六條——本會會員分為：

1. 企業會員；
 - i. 凡持有本地區政府發給營業執照的，從事紡織業有關事務的企業可申請成為本會會員。
 - ii. 凡有澳門特別行政區居民，或澳門企業持有股份的境外企業，且從事紡織有關業務之企業，均可申請為本會會員。
 - iii. 符合上述二款條例任一規定，經本會會員介紹，均得申請加入本會，經理事會審批後，得成為企業會員。

2. 個人會員；

凡屬澳門居民，對本行業具有貢獻，屬行業資深專業人士，企業之管理層或負責人（如董事、經理、股東等）及高級職員，經本會會員介紹，均得申請加入本會，經理事會審批後，得成為個人會員。

第七條——凡加入本會，須填寫入會申請書並有本會會員介紹。

1. 入會申請經理事會審核及批准，得成為會員。
2. 任何入會申請倘被拒絕時，負責介紹之會員有權向會員大會提出申訴。

第八條——倘有下列事情，即行喪失會員資格：

1. 經當地政府法院宣告決定性破產者。
2. 被宣判犯不名譽罪行者。

3. 欠繳會費達六個月，經書面通知，於接受通知書七日內不負責理妥者。

4. 違反本會章程而被執行開除會籍之處分者。

附款一、除因一至三款事情，致被取消資格時，應由理事會執行外，所有會員被開除會籍者，須經會員大會通過。

附款二、倘因違犯三款之規定，致被開除之會員，一經繳交所欠會費，即行恢復其會員資格。

第九條——會員倘欲退會時，應用書面通知理事會，並清繳至通知日止之會費。

附款、倘因不遵守本條規定之會員，而欲重新入會時，必須清繳過去所欠會費。

第三章 會員之權利與義務

第十條——會員之權利：

1. 有選舉及被選舉權；
2. 得出席會員大會及參加討論與表決；
3. 按照本章程十九條二款之規定，請求召開會員大會；
4. 受本會章程所指定之利益，及理事會所授予之合法權益；
5. 有關本會事宜得提出質詢；
6. 出席本會組織之活動；
7. 對於會務有關事宜，得要求舉辦相關活動；
8. 認為對本會或業界有利者，得提出備忘錄，指導及建議；
9. 得查閱本會文件及冊籍；
10. 得請求借用本會會所召開債權人或同級會議，或對於其本人有關之會議或討論會，但以不違背本會宗旨方可；
11. 接受會員證書，會員識別證及本會一切出版物及章程；
- 附款、任何本會之企業會員司理人，均得享受本條之規定，但選舉及被選舉權則只限指定之代表一人享受。
12. 介紹同業參加本會；
13. 介紹外來賓客到會址參觀，並得在來賓冊上留名紀念。

第十一條——會員之義務：

1. 遵守會章；
2. 出席會員大會；
3. 遵守會員大會或理事會一切議決案；
4. 除具有合法之理由外，不得拒絕本會選派之任何職務；
5. 對有利本會事宜，應盡量提供意見，並促進本會會務之發展；
6. 必須每月準時繳交會費。

第四章 本會之組織

第十二條——本會由下列機構組成：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第十三條——澳門紡織商會最高權力機構為會員大會，係由全體會員合法集會舉行之。

第十四條——開會時大會主席由會長兼任。

第十五條——召集會員大會之通告，得提前8天以掛號或簽收之方式召集，召集書內須載明會議日期、時間、地點及會議程序。

第十六條——會員大會應依召集書之指定日期，時間、地點及議程舉行，並須有半數會員及過半數理事出席，方得開會。

1. 第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則半小時後視為第二次召集，屆時不論出席人數多少均視為有效。

2. 如討論有關修改章程或解散本會事宜，則分別須有四分之三出席會員及四分之三全體會員投票贊成方為有效。

第十七條——禁止討論與會議程序無關事項，倘有任何該等事項之決議，概作無效。

附款、在討論事項前，預時以便提出及討論任何會議程序以外事項。

第十八條——會員大會平常會議每年舉行一次，處理下列事項：

1. 討論及表決上年度理事會之工作報告、收支賬目及會員提出之書面議案。

2. 得選舉理、監事。

第十九條——會員大會得依下列之規定召開特別會議：

1. 會長或理事會認為需要時得召集之。
2. 有過半數會員用書面申請，得召開會員大會，但須說明開會目的。

附款：會員大會特別會議如申請人不足半數申請時，不得舉行。

第二十條——會員大會之職權：

1. 選舉理、監事會成員；
2. 通過理事會所提出之授予本會名譽和榮譽職銜；
3. 討論及表決任何與本會會務有關事項；
4. 討論及表決任何上訴事宜；
5. 通過由理事會提出之內部會務運作細則。

第二十一條——會員大會之議案，係由出席會員絕對多數取決，至選舉及有關獎懲事宜則用不記名投票方式表決。

第二十二條——理、監事會由會員大會選出，理事會成員不少於十一人，監事會成員不少於三人，理、監事會成員人數須為單數，任期為三年，連選得連任。

1. 理事會設會長一人，副會長不少於一人，理事長一人，副理事長不少於二人，常務理事不少於二人，理事不少於二人，財政不少於一人。

2. 監事會設監事長一人，監事不少於二人。

3. 理事長連選得連任，但連任不得超過二屆。

第二十三條——理、監事會最低限度須有理、監事過半數成員出席方為有效。

第二十四條——理、監事會每二個月舉行平常聯席會議一次，如會長，理事長認為對會務有必要時，或由理事三人具有充分理由申請，得召開特別會議。

第二十五條——理、監事會之議案，須有出席理、監事過半數贊成方得通過，若討論與其他機構有關之重要事項，應請該機構負責人列席，以備諮詢。

第二十六條——會員大會所選出之理、監事會成員，應於該選舉會議結束後進行安排就職儀式。

第二十七條——理事會之職權：

1. 處理本會日常事務，保管本會經費；
2. 核准會員入會，退會，開除會籍或暫停會員資格；
3. 按照本會章程所賦予之權處分違章會員；
4. 編記工作，僱用人員及決定僱員薪金；
5. 組織推廣有關會務活動；
6. 外間各種活動須有本會代表參加，得由理事會委派之；
7. 訂定內部細則；
8. 記錄會務工作報告；
9. 代表本會辦理法院內外事務；
10. 提出每年工作報告與決算，並編造下年度預算冊。

第二十八條——會長和副會長之職權：

1. 會長為本會執行機構最高負責人，當會長缺席時，由副會長執行工作；
2. 對內策劃各項會議。

第二十九條——理事長之職權：

1. 協助會長主持理事會開會；
2. 指導辦理本會事務；
3. 辦理理事會各項決議案；
4. 辦理會員大會有關事務。

第三十條——副理事長之職權，當理事長缺席時，代表執行工作。

第三十一條——財政之職權：

1. 保管本會經費，財產及一切有價值物件；
2. 處理本會所有賬簿；
3. 負責收支款項；
4. 簽署收據、支票、發票及其他有關本會財政及經濟活動文件。

第三十二條——榮譽職位：

1. 凡對本會有貢獻者，經理、監事會討論通過，即以個人名義為本會聘用為永遠榮譽會長、榮譽會長、永遠名譽會長、名譽會長、名譽顧問、顧問等榮譽、名譽職務。

2. 各榮譽、名譽職務的人數不限，如被選為理、監事，其榮譽職銜仍屬保留。

3. 各榮譽職務者職責如下：

- i. 列席理、監事會議；
- ii. 參與制訂本會之會務方針及計劃；
- iii. 協助及監督本會各項會務之開展。

第三十三條——監事會之職權：

1. 得審查本會之賬目；
2. 得隨時查點本會之有價值物件；
3. 對上年度年結之審查意見，及理事會徵詢所得意見，得用書面提出；
4. 得審閱本會文件與冊籍。

第五章 收入與支出

第三十四條——本會收入：

1. 每月會費；
2. 捐款或其他收入。

第三十五條——上條所指之收入得以作為維持本會會址與職員薪金及協助會務發展之用。

第六章 違章與處分

第三十六條——如有會員違背章程，得受申斥，暫停會員資格或開除會籍之處分。

附款：上述之處分應由理事會執行，但被開除會籍者得向會員大會上訴。

第七章

第三十七條——如有未盡事宜，得由會員大會修改及決定。

第三十八條——本會章程內，未列明之事項，則按照澳門現行民法典及有關法例、法規之規定處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$4,848.00)
(Custo desta publicação \$ 4 848,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação Ministério Global Jesus
Nosso Grande Pastor,**
e em inglês **Jesus Our Great Shepherd
Global Ministries Association**
(Abbreviation: **JOGS**)

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dez de Maio de dois mil e doze, no Maço número dois mil e doze barra ASS barra M2, sob o número cento e seis, um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

Artigo décimo terceiro

(Extinção e destino dos bens)

Um. Mantém.

Dois. Cada bens imóveis ou de outra natureza que foram adquiridos pela Associação à título gratuito ou oneroso, devem constar inscritos numeradamente no livro de Actas, tais bens são abrangidos e protegidos por Lei do Território de Macau.

Três. Ao aprovar a extinção e inerente dissolução do seu património, à Assembleia Geral, após saldar e liquidar todas as dívidas da Associação, cabe à Assembleia Geral deliberar sobre o destino a dar aos bens que restarem, que por ventura foram adquiridos através da Associação ou através de doações voluntárias.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$568.00)
(Custo desta publicação \$ 568,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

綠色城市建設協會

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一二年五月十五日

起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第1/2012/ASS檔案組第29號，有關係文內容載於附件。

修改社團章程

上述簽署人聲明：

根據綠色城市協會會員大會於二零一二年三月二十日及二零一二年四月二十四日的決議，代表該會修改該會章程第一及第十四條，其修改內容如下：

第一條——本會訂定之中文名稱為“綠色城市建設協會”英文名稱為“Green City Construction Association”英文簡稱“G.C.C.A.”

第十四條——本會會徽



二零一二年五月十五日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$568.00)

(Custo desta publicação \$ 568,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Farmácias de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado neste Cartório, em catorze de Maio de dois mil e doze, sob o número um, a fls. um, do maço número um, de documentos autenticados de constituição de associações e de instituição de fundações e suas alterações, referente ao ano de dois mil e doze, a declaração de Alteração de Estatutos da Associação de Farmácias de Macau, com sede em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 238-286, Edifício Kin Heng Long Plaza, 21.º andar, em Macau.

社團之修改章程

第一條

名稱

本會名稱為“澳門大藥房商會”、葡文名稱為Associação de Farmácias de Macau、英文名稱為Macau Pharmacies Association。

第二條

會址

會址設於澳門宋玉生廣場238-286號建興龍廣場21樓，會員大會可透過決議更改會址。

第三條

性質及存續期

本會為一不牟利法人且存續期為不確定。

第四條

宗旨

本會主要宗旨如下：

a) 凝聚澳門所有藥物業企業主，推動互相交流和團結；

b) 保障及維護會員利益，及發展任何其他有助其活動；及

c) 透過社團活動及結合，推動所代表業界的發展。

第五條

入會資格

1. 任何在澳門從事藥物業的自然人或法人，且擁護並遵守本會章程，均可成為會員。

2. 會員是所有自然人或法人在確認本會宗旨後，提出入會申請及獲理事會決議接受。

3. 入會是透過填寫及簽署有關申請表，且需經理事會審批。

第六條

會員的權利和義務

1. 會員有以下權利：

a) 出席本會全體會員大會；

b) 對社團機關據職位，具有投票權、選舉權與被選舉權；

c) 參加、協助及支持本會所舉辦之一切活動。

2. 會員應遵守本會的章程及規章，不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第七條

機關

1. 本會機關有：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

2. 本會機關成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連任。

第八條

會員大會

1. 會員大會為本會的最高權力機構，由所有會員組成。

2. 會員大會的職權如下：

a) 通過及修改會章；

b) 選舉社團機關成員；

c) 制定會費；

d) 通過本會的內部規章；及

e) 決定本會務工作。

第九條

會議

1. 會員大會由一名主席及一名大會秘書組成之主席團領導。

2. 會員大會平常每年召開一次會議，需在舉行日最少八日前作出召集，而特別會議會員大會主席或其代表又或當理事會或百分之二十（20%）的會員申請召集。

3. 會員得由任何其他會員代表出席會員大會，為此只需要一封致會員大會主席之信函。

第十條

理事會

1. 理事會由單數成員組成，包括一名理事長及八名理事。

2. 理事長負責本會的日常事務，理事協助理事長工作。

第十一條

理事會之權限

1. 本會理事會有權：

a) 在法庭內外代表本會；

b) 根據本章程確定之宗旨組織本會之活動；

c) 履行會員大會之決議；

d) 向會員大會建議會員應繳納之會費之金額；

e) 製作及向會員大會介紹報告及管理帳目，以及年度活動計劃及財政預算；

f) 管理及執行本會之基金。

2. 就此允許理事長認證及開設本會的必備簿冊。

3. 對本會產生約束力，由理事長加任何一名理事會成員共同簽署方為有效。

第十二條 監事會

1. 監事會由單數總共三名成員組成，包括一名監事長及兩名監事組成。

2. 監事會有權監察日常會務運作和財政開支。

第十三條 收入

本會收入來自會員會費以及私人、公共實體的捐贈和資助。

第十四條 其他

本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

私人公證員 Pedro Branco

Alteração de Estatutos da Associação

Artigo primeiro

Denominação

A associação é designada por Associação de Farmácias de Macau, em chinês, 澳門大藥房商會, e em inglês, *Macau Pharmacies Association*.

Artigo segundo

Sede

A Associação tem a sua sede em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 238-286, Edifício Kin Heng Long Plaza, 21.º andar, em Macau, a qual poderá ser alterada por deliberação da Assembleia Geral.

Artigo terceiro

Natureza e duração

A Associação é uma pessoa colectiva sem fins lucrativos, que se constitui por tempo indeterminado.

Artigo quarto

Fins

A Associação visa os seguintes objectivos principais:

a) Reunir todos os empresários do ramo farmacêutico de Macau, fomentando a sua intercomunicação e solidariedade;

b) Assegurar e defender os interesses dos Associados, bem como desenvolver quaisquer outras formas de auxílio à sua actividade;

c) Promover a união da classe que representa, por meio de actividades sociais e de integração.

Artigo quinto

Condições de admissão

Um. Podem ser admitidos como Associados todas as pessoas singulares ou colectivas que exerçam a actividade farmacêutica em Macau e que cumpram fielmente as disposições estatutárias da Associação.

Dois. Associados ordinários são todas as pessoas singulares ou colectivas que, identificando-se com os fins da Associação, requeiram a sua inscrição, e esta seja aceite por deliberação da Direcção.

Três. A admissão far-se-á mediante o preenchimento do respectivo boletim de inscrição, firmado pelo pretendente, dependendo a mesma da aprovação da Direcção.

Artigo sexto

Direitos e deveres dos associados

Um. Os associados têm o direito de:

a) Participar na Assembleia Geral;

b) Votar, eleger e ser eleito para os cargos sociais da Associação;

c) Participar e apoiar as actividades organizadas pela Associação.

Dois. Os associados devem cumprir o estabelecido nos estatutos e regulamentos da Associação, não podendo praticar quaisquer actos que prejudiquem o bom nome da Associação.

Artigo sétimo

Órgãos

Um. São órgãos da Associação:

a) A Assembleia Geral;

b) A Direcção;

c) O Conselho Fiscal.

Dois. Os membros dos órgãos sociais são eleitos pela Assembleia Geral para mandatos de três anos, renováveis.

Artigo oitavo

Assembleia Geral

Um. A Assembleia Geral é o órgão supremo da Associação, e é constituída por todos os Associados em pleno uso dos seus direitos.

Dois. À Assembleia Geral compete:

a) Aprovar e alterar os Estatutos;

b) Eleger os membros dos órgãos sociais;

c) Fixar jóias e quotas da Associação;

d) Aprovar os regulamentos internos da Associação; e

e) Definir as actividades da Associação.

Artigo nono

Reuniões

Um. A Assembleia Geral é dirigida por uma mesa composta por um presidente e um secretário.

Dois. A Assembleia Geral reúne anualmente, em sessão ordinária, convocada com, pelo menos, oito dias de antecedência, e extraordinariamente, quando convocada pelo presidente da Mesa da Assembleia Geral, ou por quem o substitua no seu lugar, ou quando requeridas pela Direcção ou por vinte por cento (20%) de associados ordinários.

Três. Qualquer associado pode fazer-se representar por outro associado na Assembleia Geral, bastando neste caso, como instrumento de representação, uma carta dirigida ao presidente da Mesa da Assembleia Geral.

Artigo décimo

Direcção

Um. A Direcção é constituída por um número ímpar de membros, sendo constituída por um presidente e oito vogais.

Dois. O presidente da Direcção assegura o regular funcionamento da Associação, sendo que os vogais coadjuvam o presidente no exercício das suas funções.

*Artigo décimo primeiro***Competências da Direcção**

Um. Compete à Direcção da Associação:

- a) Representar a Associação, em juízo e fora dele;
- b) Coordenar a actividade da Associação de acordo com os fins definidos nos presentes Estatutos;
- c) Dar cumprimento às deliberações da Assembleia Geral;
- d) Propor à Assembleia Geral o montante das quotas a pagar pelos associados;
- e) Elaborar e apresentar à Assembleia Geral o relatório e contas de gerência, bem como o programa de actividades e o orçamento para o ano seguinte;
- f) Administrar e gerir os fundos da Associação.

Dois. O presidente da Direcção fica desde já autorizado a proceder à legalização e abertura dos livros obrigatórios da associação.

Três. Para que a Associação fique obrigada, é necessário que os respectivos documentos sejam assinados pelo presidente em conjunto com qualquer outro membro da Direcção.

*Artigo décimo segundo***Conselho Fiscal**

Um. O Conselho Fiscal é constituído por um número ímpar de membros, até ao total de três, sendo um presidente e dois vogais.

Dois. Compete ao Conselho Fiscal fiscalizar as actividades e a gestão financeira corrente da Associação.

*Artigo décimo terceiro***Receitas**

Constituem receitas da Associação as quotas dos associados e as contribuições e subsídios atribuídos por entidades privadas ou públicas.

*Artigo décimo quarto***Outros**

Nos casos omissos nos presentes Estatutos aplicam-se as normas legais vigentes na Região Administrativa Especial de Macau.

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Maio de dois mil e doze. — O Notário, *Pedro Branco*.

(是項刊登費用為 \$4,574.00)

(Custo desta publicação \$ 4 574,00)

私人公證員**CARTÓRIO PRIVADO
MACAU****證明書****CERTIFICADO****彌陀蓮舍****Associação de Beneficência Amitaba**

為公布之效力，茲證明上述名稱之社團已於二零一二年五月十一日通過一份經認證之《章程修改文件》修改了該會的章程，該《章程修改文件》亦自同日起存放於本公證事務所《第12號社團及財團儲存文件檔案組》第15頁至第21背頁（文件編號3），有關之條文內容載於附件：

第一章**總則**

第一條——本會訂定之中文名稱為「彌陀蓮舍」，葡文名稱為“Associação de Beneficência Amitaba”，英文名稱為“Amitabha Charitable Association”，以下簡稱「本會」。

第二條——本會為非牟利的慈善團體，並無存立期限，於澳門特別行政區設立與註冊，會址設於澳門消防隊巷達昌大廈第二座5-G號地庫A座及5號地庫B座及澳門罽些喇提督大馬路178-K及178-L號東方麗都大廈地下C座。

第三條——本會的創辦宗旨為：

- a) 弘傳佛教的真實道理，實踐慈悲喜捨的佛教精神，服務社會及眾生，促進會員及各界人士的互助精神；及
- b) 聯絡、關懷、探訪及援助貧病老弱，為臨終病人助念、施棺殯殮，以及協助家屬辦理死者的後事。

第二章**會員**

第四條——一. 凡認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，及願意實踐佛教慈悲喜捨、平等無私、互敬互愛互助精神之有心人士，均可申請入會。

二. 會員分為榮譽會員、普通會員（或準會員）及基本會員三類。榮譽會員為對會務有重大建樹及/或對本會發展有顯著貢獻者，經理事會提案及會員大會通過後授銜之會員，該等會員將不會直接參與本會之行政及管理事務；普通會員未具有在會員大會上發言、表決議案、參選角逐機關職務及投票選舉之基本會員所享有之權利，凡入會超過三年

之普通會員均可申請成為基本會員，經理事會審批通過後成為基本會員，享有基本會員的權利。

三. 普通會員（或準會員）及基本會員需得到兩名會員推薦，經理事會審批和正式通過後方可成為本會會員，惟創會會員例外。

第五條——會員應遵守法定及下列各項義務：

- a) 遵守會章、內部規章及會員大會和理事會的決議事項；
- b) 獲選為本會管理機關的成員後，盡責履行任期內獲本會授予之職務；及
- c) 維護本會的合法權益與尊嚴，幫助提高本會的聲譽及促進會員間的合作、積極參與本會舉辦的各種活動及參與推動會務之發展。

第六條——一. 基本會員享有法定之各項權利如：

- a) 出席會員大會，在大會上享有發言權、動議權、和議權及投票權；
- b) 選舉權及被選舉權；
- c) 退會權；
- d) 參與本會所舉辦之各項活動，享用本會所提供的各種設備和福利及取得本會各類的資訊；及
- e) 按本章程第十條之規定，申請召開特別會員大會。

二. 榮譽會員不直接參與本會之行政及管理事務，但享有所有基本會員之權利。

三. 普通會員享有除本條第一款第a)項、第b)項和第e)項權利以外基本會員之權利。

第七條——會員如被證實犯下損害本會聲譽、信用及利益之事情，或被證實違反本會會章及不遵守會員大會之決議，經理事會查證及獲過半與會理事議決通過後，得將按事件的嚴重程度而予以警告或中止享有上條權利的處分，損害情況尤其嚴重者，得撤除其會籍。

第三章**組織架構****第一節****組織機關**

第八條——本會的內部組織由以下管理機關組成：

- 一. 會員大會；

二. 理事會；及

三. 監事會。

第九條——一. 會內各管理機關的成員，皆由全體基本會員及榮譽會員在常年會員大會中，從經推選委員會推選的入選成員當中，以一人一票及不記名方式選出。各管理機關成員的任期皆為三年，任滿連選得連任，不限次數。

二. 各理、監事會的獲選成員，若連續兩次未有合理解釋而缺席理事會或監事會會議，即作自動退職論；理事會應於上述有關連續缺席情況出現後的兩個月內召開會員大會為有關職務進行補選。

第二節 會員大會

第十條——一. 會員大會為本會的最高權力機關，由全體基本會員及榮譽會員所組成。

二. 凡法律或本章程並未規定屬本會其他機關職責範圍之事宜，會員大會均有權作出決議。

三. 會員大會由主席團主持，而主席團則由主席（或稱會長）、副主席（或稱副會長）以及秘書各一名組成。

四. 常年大會每年舉行一次，以審議及表決理事會所提交之工作報告及帳目，並聽取監事會之相關意見，以及按時選出會內各管理機關的成員。特別會員大會則在會長或理事會或監事會提議時、或在不少於三分之一全體會員以正當目的聯署提出書面要求時召開。

第十一條——一. 會員大會由理事長召集，會議召集通知書須在不少於所建議的會議日期前十天以掛號信或透過簽收方式通知各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之議程。

二. 屬首次召集的會議，須在不少於半數全體會員出席的情況下，方能通過決議。

三. 如出席屬第一次召集的會議的會員數目少於上款所規定的法定人數，則可在第一次召集所指定的會議時間的半小時後作第二次召集即時舉行會議或改天再行召集舉行會議。

四. 凡屬第二次召集的會議，只需要不少於五分之一全體會員出席，會員大會的舉行均屬有效，可進行議案的議決。

五. 會員大會對議案進行表決，採取一人一票的投票方式，除本章程或法律另行規定的情況外，任何議案均須得

到與會會員之絕對多數票通過，方為有效；如表決時贊成與反對的票數相同，則由會長投下決定性的一票。

六. 罷免會長、副會長、理事長、副理事長及監事長之決議，須獲得不少於三分之二與會會員的贊成票數通過，方為有效。

七. 會員如不能參與大會，可依法律規定以書面方式委託其他會員代表出席。

八. 會員大會的決議應載於會議錄簿冊內，以供會員查閱。

第十二條——除本章程明文規定之權限及其他法定職權外，會員大會的權限尚包括：

a) 釐訂本會的指導方針，討論與決定重大事務；

b) 選舉產生各內部管理機關的成員及其解任；

c) 通過、修訂及更改會章及內部規章；

d) 商討、審議及通過理事會所提交之工作報告和財務報告及資產負債表，以及聽取監事會相關之意見；及

e) 解散本會。

第十三條——除主持會員大會之職能外，會長還肩負對外代表本會的職責，會長因事缺席時，由副會長代其行使職權。

第三節 理事會

第十四條——一. 理事會為本會最高會務管理與執行機關，成員總人數必須為單數。成員間互選出理事長、秘書長及財務長各一名，以及副理事長及副財務長各若干名，其餘為理事。

二. 理事會得按會務發展之需要，下設若干職能部門、委員會或臨時性的工作小組，以負責處理特定的任務，該等內部組織直接向理事會負責，其運作規章由理事會決議通過及公佈實施。

第十五條——一. 理事會定期召開會議，會議日期由理事會按會務之需要自行訂定，並由理事長召集或應多數理事聯署提出要求而召開。

二. 理事會議由理事長負責通知和召集，會議通知應於所建議舉行會議的日期前十五天發出，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之會議議程。

三. 理事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。

四. 會議之任何議案，須獲得與會者過半數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由理事長投下決定性的一票。

五. 理事會會議應作成會議錄，並載於簿冊內，以供查閱。

第十六條——除本章程明文規定之權限及其他法定職權外，理事會的權限尚包括：

a) 按本會的既定宗旨，策劃、推動、管理、組織及領導本會之活動；

b) 執行會員大會之所有決議；

c) 管理本會的資產及財物；

d) 批准會員入會和退會的申請，以及開除會員會籍；

e) 維持本會之日常會務、行政管理及財務運作；

f) 僱用和辭退職員、編配工作，並訂定職員的薪酬與待遇；

g) 通過聘請或邀請社會賢達、對本會有貢獻的資深同業及社會熱心人士擔任本會的榮譽會長、榮譽理事、榮譽會員、榮譽顧問、學術顧問、榮譽學術顧問、法律顧問及會務顧問等，以協助本會的發展；

h) 代表本會參與一切對外的官方和私人活動，及行使本會擁有的一切相關權力；

i) 制定及提交工作年報及當年的帳目包括資產負債表，交會員大會討論與通過，以及提交下年度的工作計劃及財政預算；

j) 執行一切在本會宗旨範圍內，但沒有其他專責部門處理的事宜；及

l) 行使法律或本會章程所規定的其他權限。

第十七條——理事長的特定職權為：

a) 召集和主持所有理事會議；

b) 領導本會的各項行政和管理工作；

c) 在理事會議表決時，當贊成與反對的票數相同，投以決定性之一票；

d) 對外代表本會；及

e) 履行與本身職位相稱之一切工作。

第十八條——副理事長的特定職權為：

- a) 協助理事長處理會務；及
- b) 在理事長請假或因事缺席不能履行職務時，代其行使職權。

第四節 監事會

第十九條——監事會為本會的監察機關，由不少於三名成員組成，成員人數必須為單數，成員間互選出監事長一名，其餘為監事。

第二十條——一. 監事會最少每年召開平常會議一次，由監事長負責召集會議，而在其認為有需要時或在多數監事聯名提出時，得召開特別監事會議。

二. 監事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須得與會者多數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由監事長投下決定性的一票。

三. 監事會的會議紀錄應載於專有簿冊內，以供查閱。

第二十一條——監事會對本會各項會務扮演監督角色，其特定之權限為：

- a) 督導理事會之一切工作；
- b) 監督會員遵守本會章程及內部規章的情況；
- c) 監督會員大會決議案的執行情況；
- d) 定期審查本會的帳目和核對本會的資產和財物；
- e) 就理事會所提交的帳目及報告制定意見書呈交會員大會；
- f) 就其監察活動編制年度報告；及
- g) 履行法律及章程所規定的其他義務。

第四章 財務管理

第二十二條——一. 本會設立基金，接受會員及社會各界熱心市民與團體和企業的捐助。

二. 本會的經費來源為：

- a) 會員和非會員的捐款及澳門特區政府的資助或撥款；
- b) 本會資產所衍生之收益；及
- c) 其他一切合法收入。

第二十三條——一. 本會之收益、資產和結餘，只能運用於推廣其宗旨之事務上。

二. 本會須設置財務開支帳簿，並須將之每年一次上呈會員大會查核。

第二十四條——一. 本會的會計年度以曆年為準，每年一月一日起至十二月三十一日止。

二. 每年會計年度開始前兩個月，由理事會編制年度工作計劃、收支預算，提交會員大會通過，如會員大會未能如期召開，可先提請理事會、監事會聯席會議通過，再交會員大會追認；會計年度終結兩個月內，由理事會編制年度工作報告、資產負債表、帳目報告、損益表和財產目錄，送監事會審議並制定審核意見書後，提呈會員大會通過。

第五章 附則

第二十五條——本會章程的修改權和本會的解散權屬會員大會的權力範圍。該等會員大會除須按照本章程第十條的規定召集外，還必須符合以下要件：

- 一. 在會議召集書上必須闡明召開會議的目的；
- 二. 章程之修訂議案，須在為該目的而特別召開之會員大會中方可表決，且

必須得到不少於四分之三與會會員的贊成票數通過，方為有效；

三. 解散本會之議案，須在為該目的而特別召開之會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三全體會員的贊成票通過，方為有效；

四. 在通過解散本會之會議上，會員須同時議決資產的處理方案，清盤工作由應屆的理事會負責；

五. 本會解散後，倘有任何在本會解散前在附有負擔下獲贈或遺留之財產、或撥作特定用途之財產，按民法典有關規定處理；

六. 不屬前款所指之財產，其歸屬按會員大會之決議處理。

第二十六條——本會設有內部規章，規範本會在行政管理及財務運作上的細則事項，有關條文經會員大會討論及通過後，將公布執行。

第二十七條——本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

第二十八條——本章程若有任何遺缺之處，一概在會員大會中以適用之現行澳門特別行政區法例補充。

第二十九條——以下為本會會徽：



二零一二年五月十一日於澳門

私人公證員 羅道新

(是項刊登費用為 \$5,262.00)
(Custo desta publicação \$ 5 262,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行
BANK OF COMMUNICATIONS CO., LTD. — SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2011

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	8,987,036.47		8,987,036.47
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	88,807,805.46		88,807,805.46
VALORES A COBRAR 應收賬項	53,840.00		53,840.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	64,096,359.70		64,096,359.70
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	206,318,743.85		206,318,743.85
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	12,530,685,814.89		12,530,685,814.89
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	2,134,211,117.60		2,134,211,117.60
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	934,304,346.95		934,304,346.95
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	1,303,654.52		1,303,654.52
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	6,611,491.66	4,708,472.91	1,903,018.75
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	12,552,826.44	7,814,388.11	4,738,438.33
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	110,806,988.17		110,806,988.17
TOTAIS 總額	16,098,740,025.71	12,522,861.02	16,086,217,164.69

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	337,951,222.14	2,823,906,941.84
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,485,955,719.70	12,380,348,149.53
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	666,772,068.11	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	481,543,900.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	11,211,426,218.57	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	12,665,910.24	
CREDORES 債權人	7,940,052.61	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	164,003,092.17	793,611,751.02
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	149,522,948.85	
CAPITAL 股本	480,085,710.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		88,350,322.30
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(289,632.44)	88,350,322.30
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	88,639,954.74	
TOTAIS 總額		16,086,217,164.69

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	3,054,769,692.33
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	6,956,797,896.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	434,602,000.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	1,306,609,648.69
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	616,121,441.13
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	4,370,130,420.09
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	4,365,147,058.37
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	480,282,000.00

二零一一年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2011

營業賬目

Conta de exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	220,496,823.97	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	381,716,053.11
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	44,227,516.29
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	7,468,150.72
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	24,101,183.66	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	2,245,759.21	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	23,716.80	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	29,146.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	440,923.20	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	26,533,463.80		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,239,326.33		
IMPOSTOS 稅項	134,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	30,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	3,067,518.48		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	54,427,337.93		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	100,700,812.74		
TOTAIS 總額	433,440,866.12	TOTAIS 總額	433,440,866.12

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失 PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款 RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤 PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用 RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	100,700,812.74
	12,060,858.00		
	88,639,954.74		
TOTAIS 總額	100,700,812.74	TOTAIS 總額	100,700,812.74

總經理
O Gerente-geral,

譚志清
Tan Zhiqing

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

朱瑩
Zhu Ying

業務報告概要

2011年，交通銀行澳門分行繼續貫徹總行提出的“走國際化、綜合化道路，建設以財富管理為特色的一流公眾持股銀行集團”的發展戰略。堅持將加強內部管理、防範風險、開拓市場、健全隊伍做為分行發展的主要工作。依託總行境內外資源優勢，積極拓展澳門本地市場和與內地分行的業務聯動，使得分行在過去一年中，業績得到進一步提升，資產規模增長；利潤增長。

在此，交通銀行澳門分行向一直以來給予大力支持和關心的澳門社會各界，表示衷心的感謝！

2012年，交通銀行澳門分行將繼續貫徹總行的國際化發展戰略，將“發展管理並重，穩中求進，穩健發展”為工作主線，進一步提升業務和服務功能，加強與澳門社會各界的交流與合作，積極參與澳門的經濟建設及社會公益活動，為澳門經濟適度多元化發展、促進澳門長期繁榮穩定作出應有的貢獻。

總經理

譚志清

Resumo do relatório de exercício

No ano de 2011, o *Bank of Communications Co., Ltd. Macau Branch* continuou a concretizar a estratégia de desenvolvimento determinada pela nossa empresa-mãe no sentido de «Encetar o caminho da internacionalização e multiplicação, de modo a implementar um grupo bancário de primeira classe, cujas acções são detidas pelo público, e que se caracteriza pela gestão patrimonial». Persistimos no reforço da gestão interna, na prevenção do risco, na abertura a um novo mercado e no aperfeiçoamento da nossa equipa. Foram estas as principais tarefas desenvolvidas pela nossa sucursal. Com a superioridade da nossa empresa-mãe no que respeita aos recursos existentes na China Continental e no Exterior, a nossa sucursal conseguiu positivamente a abertura ao mercado local de Macau e as interacções com as nossas sucursais existentes na China Continental, levando assim a que a nossa sucursal atingisse, no passado ano, um considerável progresso no exercício e na dimensão patrimonial, bem como um aumento em lucros.

Pelo presente, o *Bank of Communications Co., Ltd. Macau Branch* expressa os seus sinceros agradecimentos aos diversos sectores da sociedade de Macau, pelo seu apoio enérgico e pela atenção concedida a esta instituição durante todo este tempo!

No ano de 2012, o *Bank of Communications Co., Ltd. Macau Branch* continuará a implementar a estratégia de desenvolvimento determinada pela empresa-mãe, tendo como orientações principais «o desenvolvimento e a gestão concomitantes, atingindo um progresso firme através de um desenvolvimento estável». Procurará também elevar cada vez mais o nível das suas funções operativas e de serviço, reforçar a sua cooperação e intercâmbio com os diversos sectores da sociedade de Macau, participar activamente no desenvolvimento económico e actividades altruísticas-sociais de Macau, e, ainda, prestar o seu devido contributo ao desenvolvimento da diversificação económica de Macau e à promoção da sua prosperidade estável e duradoura.

O Gerente-geral,

Tan Zhiqing

外部核數師意見書之概要**致交通銀行股份有限公司——澳門分行管理層**

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核交通銀行股份有限公司——澳門分行截至二零一一年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一二年四月十七日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一一年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益、賬項變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核的財務報表的內容一致。

為更全面了解交通銀行股份有限公司——澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華
註冊核數師
德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一二年四月十七日

Síntese do parecer dos auditores externos**Para a Gerência do Bank of Communications Co., Ltd. — Sucursal de Macau**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Bank of Communications Co., Ltd. — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 17 de Abril de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Bank of Communications Co., Ltd. — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va
Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 17 de Abril de 2012.

(是項刊登費用為 \$9,630.00)
(Custo desta publicação \$ 9 630,00)

永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行
BANK SINOPAC COMPANY LIMITED
SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2011

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA			
現金	6,105,156.09	-	6,105,156.09
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	43,795,132.21	-	43,795,132.21
VALORES A COBRAR			
應收賬項	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	12,010,464.22	-	12,010,464.22
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	55,389,123.72	-	55,389,123.72
OURO E PRATA			
金,銀	-	-	-
OUTROS VALORES			
其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	1,411,150,814.30	2,577,439.00	1,408,573,375.30
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	8,000,000.00	-	8,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	306,890,852.00	-	306,890,852.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,債券及股權	18,567,221.83	11,638,374.09	6,928,847.74
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES			
債務人	1,258,098.06	-	1,258,098.06
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	-	-	-
IMÓVEIS			
不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO			
設備	11,862,530.35	9,825,969.10	2,036,561.25
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	77,250.00	-	77,250.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	4,244,518.14	-	4,244,518.14
TOTAIS 總額	1,879,351,160.92	24,041,782.19	1,855,309,378.73

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	711,725,266.96	1,220,241,184.92
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	508,515,917.96	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	415,169,755.41
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	412,245,463.66	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	8,664,515.90
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	2,924,291.75	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	50,000,000.00	17,338,567.50
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		50,000,000.00
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	143,895,355.00
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	129,568,949.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	14,326,406.00	
TOTAIS 總額		1,855,309,378.73

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	39,164,323.51
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	6,035,754,295.36
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	772,500.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	18,085,041.92
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

二零一一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2011

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	5,118,461.41	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	36,606,949.66
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	7,822,292.32
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	8,674,312.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	2,384,794.86
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,282,718.42	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	809,129.10
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	147,570.84	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	30.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,807,781.87	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	102,753.96
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	303,132.54	PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	174,063.09		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	2,297,294.95		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	23,917,522.00		
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,003,092.78		
TOTAIS 總額	47,725,949.90	TOTAIS 總額	47,725,949.90

損益表
二零一一年度
Conta de lucros e perdas do exercício de 2011

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,003,092.78
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	9,094,362.00	LUCROS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	15,050,706.22
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,727,393.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	9,094,362.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	14,326,406.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS 總額	25,148,161.00	TOTAIS 總額	25,148,161.00

澳門分行經理
O Gerente da Sucursal, Macau,

邱顯斌
Ben Chiu

會計
A Chefe da Contabilidade,

羅美玉
Cecilia Lo

業務報告概要

2011年度本分行各項業務均有顯著的成長，資產品質良好，放款方面較上一年度成長81%，存款方面則成長12%，稅後盈利達澳門幣1,433萬元，藉此感謝所有往來客戶的支持與全體同仁的努力與付出。

展望新年度的到來，本分行將落實新通路、新貨幣及新市場的行動主軸，持續強化服務品質，為促進澳門地區繁榮貢獻心力。

澳門分行經理

邱顯斌

Síntese do relatório de actividade

No ano de 2011, a Sucursal do banco teve um crescimento significativo na nossa actividade. A qualidade dos produtos e serviços foram elevados. Os serviços de empréstimos cresceram 81% e o depósito de clientes aumentaram 12% comparativamente ao ano anterior. O lucro depois de impostos atingiu MOP14.33 milhões. Estamos agradecidos pelo apoio de todos os nossos clientes e pela contribuição dos colaboradores à Sucursal.

No próximo ano, iremos fortalecer o canal de novas actividades, desenvolver adicionais mercados monetários e sua expansão. Continuar a refinar linhas de serviços e produtos e iremos trabalhar com maior esforço para a prosperidade do desenvolvimento de Macau.

O Gerente da Sucursal, Macau,

Ben Chiu.

外部核數師意見書之概要

致永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行總經理

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行截至二零一一年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一二年一月三十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一一年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表、總公司賬項變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華
註冊核數師
德勤·關黃陳方會計師行
澳門
二零一二年一月三十日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para o Gerente-Geral do Bank SinoPac Company Limited — Sucursal de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Bank SinoPac Company Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano findo de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 30 de Janeiro de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Bank SinoPac Company Limited — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 30 de Janeiro de 2012.

(是項刊登費用為 \$9,095.00)
(Custo desta publicação \$ 9 095,00)

大豐銀行有限公司
BANCO TAI FUNG, S.A.R.L.
資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balanço anual em 31 de Dezembro de 2011

MOP 澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	759,567,511.07		759,567,511.07
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	1,165,794,212.99		1,165,794,212.99
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	659,774,477.59		659,774,477.59
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	62,507,617.99		62,507,617.99
OURO E PRATA 金、銀	537,660.00		537,660.00
OUTROS VALORES 其他流動資產	199,388.98		199,388.98
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	29,651,139,431.38	4,406,921.66	29,646,732,509.72
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	4,963,239,539.36		4,963,239,539.36
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,125,343,291.00		4,125,343,291.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	3,374,402,516.00	16,253,804.58	3,358,148,711.42
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	81,519,057.11		81,519,057.11
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	2,266,000,000.00		2,266,000,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	195,408,068.76	59,687,462.80	135,720,605.96
IMÓVEIS 不動產	1,861,600,000.00		1,861,600,000.00
EQUIPAMENTO 設備	409,234,757.00	370,687,682.12	38,547,074.88
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	189,438,196.10		189,438,196.10
TOTAIS 總額	49,765,705,725.33	451,035,871.16	49,314,669,854.17

MOP 澳門元

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	14,928,743,323.06	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	212,033,060.60	
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	24,220,171,479.55	39,360,947,863.21
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		3,737,382,838.48
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	28,403,304.49	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	3,744,130.19	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	94,033,279.37	
CREDORES 債權人	48,020,460.26	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	104,714,075.44	278,915,249.75
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		391,327,675.20
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		379,944,426.42
CAPITAL 股本	1,000,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	830,900,000.00	
RESERVA ESTATUTARIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	2,483,233,004.09	4,314,133,004.09
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	440,721,567.04	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	411,297,229.98	852,018,797.02
TOTAIS 總額		49,314,669,854.17

MOP 澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	10,848,378,217.39
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	189,764,359.53
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	65,636,453,042.51
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,008,607,197.09
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	82,866,554.47
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	23,281,168.12
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	775,695,730.33
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	775,695,730.32
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	7,222,843,027.21

二零一一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2011

營業賬目
Conta de exploração

MOP 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	367,195,255.46	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	873,114,953.63
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	83,914,319.28
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,233,197.50	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	54,692,435.05
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	204,242,812.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	174,756,411.27
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	13,449,503.02	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	57,666,015.49
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	3,306,425.17	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	361,986.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	12,301,144.92	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	54,138,393.32		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	10,710,267.38		
IMPOSTOS 稅項	1,846,427.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,405,417.08		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	60,830,158.95		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	72,140,370.51		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	440,706,748.41		
TOTAIS 總額	1,244,506,120.72	TOTAIS 總額	1,244,506,120.72

損益計算表
Conta de lucros e perdas

MOP 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	440,706,748.41
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	6,087,681.57
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	2,800.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	35,500,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	411,297,229.98	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	446,797,229.98	TOTAIS 總額	446,797,229.98

行長
O Presidente,

劉大國
Liu Daguo

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

鄭銘漢
Kong Meng Hon

本銀行出資超越有關機構資本5%之名單：

德記置業有限公司	98.00%
大豐投資發展有限公司	76.66%
聯豐亨保險有限公司	38.10%
聯豐亨人壽保險股份有限公司	28.58%
大豐（香港）財務有限公司	35.00%

Lista das empresas em cujo capital social o nosso Banco tem uma participação superior a 5%:

Sociedade de Fomento Predial Tak Kei Lda.	98,00%
Companhia de Investimento Predial Triumph, Limitada	76,66%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	38,10%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A.	28,58%
Tai Fung (Hong Kong) Finance Company Limited	35,00%

董事會報告書

董事會全寅謹將本行截至二零一一年十二月三十一日止之年度報告書及已審核之賬項呈覽。

業務報告之概要

二零一一年，全球金融體系受美國及歐洲債務危機拖累，經濟顯著放緩，歐美各國經濟疲軟，亞洲地區情況相對較好。本澳方面，受惠於中國經濟持續高速增長的大環境下，以及本地經濟適度多元發展的亮麗態勢，各個領域皆錄得理想增幅。但良好的經濟表現同時激化了銀行同業之間的競爭，成本增加以及人力資源短缺等因素均為銀行經營帶來困擾。面對年內出現的各種經營

困難，本行適時調整策略，積極開拓業務和提升服務水平，在全行員工的共同努力下，本行去年的整體業務表現仍然達到預期的目標。二零一一年底，客戶存款年末餘額較上年增加46.26億元（澳門元，下同），增幅12%；放款年末餘額較上年增加42.69億元，增幅16.8%；全年稅後盈利4.11億元；股東資金回報率7.96%。能夠取得上述的成績，是與全行員工的辛勤努力和廣大客戶、同業以及社會各界人士的大力支持分不開的。在此，本行謹向所有關心和支持大豐銀行發展的社會各界朋友，表示最誠摯的感謝。

展望二零一二年，全球經濟增長將會出現放緩，而隨著泛珠三角區域經濟合作的落實及相關經貿合作的進一步開展，以及中央政府對澳門的關懷和支持，將繼續為澳門未來帶來良好商機，也將為本地銀行業帶來更廣闊的發展空間。本行將積極貫徹植根澳門為本，跨區域發展為目標的經營理念，為客戶提供更優質、靈活方便的金融產品。

二零一二年是大豐銀行成立七十週年的歷史性時刻，從細小的銀號發展到現時稍具規模的本地銀行，本行的成長與澳門發展一直緊密相聯，伴隨著澳門社會經濟的歷程走過不平凡的七十載。站在新的歷史起點上，讓我們繼往開來，配合澳門經濟成長和融入珠三角區域化發展的需要，為廣大客戶提供更優質高效的銀行服務，回饋社會各界對本行的支持和厚愛。

業績及分配

	(澳門元)
稅前溢利	446,797,229.98
稅項準備	35,500,000.00
稅後溢利	411,297,229.98
上年滾存	440,721,567.04
可供分配金額	852,018,797.02
董事會建議分配如下：	
撥入儲備金	41,200,000.00
擬派股息	70,000,000.00
盈餘滾存	740,818,797.02
	852,018,797.02

主要股東

根據本行股東登記冊紀錄，截至二零一一年十二月三十一日，持有超過本行股本百分之十之股東如下：

中國銀行
何賢家族

主要機關

股東大會執行委員會：

主席：陳瓊
副主席：中國銀行
秘書：陳劍平（二零一一年三月二十三日離任）
趙耀華（二零一一年三月二十三日委任）

董事會：

董事長：何厚鏵
副董事長：葉一新
常務董事：何厚鏵
劉大國
蕭伍根（又名陸永根）（二零一一年三月二十三日離任）
徐繼昌（二零一一年四月十八日改任）
董事：何厚榮
葉兆佳（二零一一年三月二十三日委任）
傅日光
何敬麟
馬秀立
房延敏

監事會：

主席： 何楚盈
 委員： 王麗杰
 容永恩

公司秘書：

陳劍平（二零一一年三月二十三日離任）
 趙耀華（二零一一年三月二十三日委任）

董事長

何厚鏞

二零一二年二月十六日

Relatório do Conselho de Administração

Este Conselho apresenta, a seguir, o relatório e o balanço em 31 de Dezembro de 2011 à apreciação dos accionistas.

Síntese do relatório de actividade

No ano de 2011, a conjuntura económica abrandou sensivelmente na sequência da crise americana e da zona euro, que afectava o sistema financeiro internacional. A Ásia gozava duma situação económica melhor do que a europeia e americana. Em Macau, graças ao crescimento acelerado da economia chinesa e da diversificação adequada da economia local, os diversos sectores registaram bons crescimentos. No entanto, a boa situação económica originou maior concorrência na banca local. O aumento dos custos e a falta de mão de obra constituem dificuldades para os bancos comerciais. Não obstante isto, reajustámos oportunamente as estratégias, impulsionando o desenvolvimento das actividades e elevando a qualidade do serviço. Com o empenho de todo o pessoal, foram alcançados os objectivos delineados para os diversos tipos de operações. Em termos de depósitos recebidos, foi apurado, no fim do exercício de 2011, um crescimento de 4,626 mil milhões de Patacas, ou seja mais 12% em comparação com igual período do ano anterior. Quanto aos créditos concedidos, foi registado um aumento de 4,269 mil milhões de Patacas no fim do período, ou seja, mais 16,8% face ao igual período do exercício anterior. Os lucros do exercício apurados depois do imposto foram de 411 milhões de Patacas. A taxa de rendimentos de capital dos accionistas foi de 7,96%. Estes resultados foram obtidos graças, por um lado, à dedicação e empenho do nosso pessoal e, por outro, ao apoio que os clientes e os mais variados sectores sociais sempre nos têm dispensado. A todos aproveitamos o ensejo para agradecer penhoradamente.

Prevê-se que no ano de 2012 o crescimento económico internacional poderá abrandar. No entanto, a concretização da cooperação económica da região do Pan-Delta do Rio das Pérolas, o desenvolvimento da cooperação económica-comercial correlacionada assim como a atenção e apoio dispensado pelo Governo Central continuarão a proporcionar boas oportunidades comerciais e também amplo horizonte para o desenvolvimento das actividades bancárias em Macau. Na realização do princípio de, alicerçado em Macau, se projectar para o exterior, o Banco dedica e dedicará todo o empenho para prestar serviço ainda melhor, flexível e eficiente aos seus clientes.

O Banco celebra o seu 70.º aniversário no corrente ano de 2012. De uma pequena casa de câmbio se tornou numa instituição bancária da envergadura que tem hoje, o Banco, intimamente ligado a Macau, vem crescendo à medida que Macau se desenvolve nas últimas sete décadas. Do novo ponto de partida histórico, satisfazendo as necessidades inerentes ao crescimento económico de Macau e à sua integração no desenvolvimento da região da delta do Rio das Pérolas, vamos prosseguir na senda de servir a população de Macau com serviços ainda melhores e mais eficientes, correspondendo assim o apoio e a amabilidade dos diversos sectores de Macau para com o Banco.

Resultado e distribuição

Lucro de exploração	MOP\$ 446 797 229,98
Dotações para imposto complementar	35 500 000,00
Resultado de exercício	411 297 229,98
Lucros relativos a exercícios anteriores	440 721 567,04
Total disponível	<u>MOP\$ 852 018 797,02</u>

O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:

Para reservas	MOP\$ 41 200 000,00
Para dividendos	70 000 000,00
A transportar para o próximo ano	740 818 797,02
	<u>MOP\$ 852 018 797,02</u>

Accionistas qualificados

De acordo com os registos do LIVRO DOS ACCIONISTAS DO BANCO, os accionistas, detentores de participações superior a 10% do capital social do Banco, em 31 de Dezembro de 2011 foram os seguintes:

Banco da China

Família de Ho Yin

Titulares dos órgãos sociais*Mesa da Assembleia Geral:*

Presidente:	Chan King
Vice-Presidente:	Banco da China
Secretário:	Chan Kim Peng (exonerado em 23-03-2011) Chio Io Va (nomeado em 23-03-2011)

Conselho de Administração:

Presidente:	Ho Hao Tong
Vice-Presidente:	Ye Yixin
Administradores Permanentes:	Ho Hao Hang Liu Daguo Sio Ng Kan (aliás Lok Weng Kan) (exonerado em 23-03-2011) Chui Kai Cheong (nomeação mudada em 18-04-2011)
Administradores:	Ho Hao Veng Ip Sio Kai (nomeado em 23-03-2011) Fu Iat Kong Ho Kevin King Lun Ma Sao Lap Fang Yanmin

Conselho Fiscal:

Presidente:	Ho Chor Ying
Membros:	Wang Lijie Iong Weng Ian

Secretário da sociedade:

Chan Kim Peng (exonerado em 23-03-2011)
Chio Io Va (nomeado em 23-03-2011)

O Presidente do Conselho de Administração,

Ho Hao Tong

Macau, 16 de Fevereiro de 2012.

監事會意見書

根據法律及大豐銀行有限公司組織章程規定，監事會應對銀行之營運及管理進行監察，並就董事會所呈交的年度財務報表、利潤分配建議及報告發表意見。

於二零一一年期間，監事會履行職責，對銀行進行了必要的監察工作，並審閱了羅兵咸永道會計師事務所經審核年度賬目後所發表之無保留意見核數師報告。

本會意見認為，銀行之賬目已清楚地顯示銀行於二零一一年十二月三十一日之真實及公允財務狀況以及截至該日止年度之營業結果，董事會呈交之年度財務報表、利潤分配建議及報告適合在股東大會通過。

監事會主席

何楚盈

二零一二年三月六日

Parecer do Conselho Fiscal

Nos termos da lei e dos Estatutos do Banco Tai Fung, S.A.R.L., compete ao Conselho Fiscal fiscalizar as actividades e a administração do Banco e emitir parecer sobre as contas, proposta de distribuição de dividendos e o relatório financeiro de cada exercício, apresentados pelo Conselho de Administração.

No exercício de 2011, o Conselho Fiscal no uso das suas competências procedeu ao que considerava necessário e examinou as contas do Banco auditadas pela Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Mathews — PricewaterhouseCoopers, sobre as quais esta Sociedade expressou as suas opiniões sem reservas.

Este Conselho é de parecer que as contas examinadas demonstram, nitidamente e com rigor, a real situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2011 e o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2011, sendo as demonstrações financeiras referentes ao exercício, a proposta para a distribuição de dividendos e o relatório financeiro apresentados pelo Conselho de Administração apropriados para serem submetidos à aprovação dos accionistas na Assembleia Geral.

A Presidente do Conselho Fiscal,

Ho Chor Ying

Macau, 6 de Março de 2012.

外部核數師意見書之概要**致大豐銀行有限公司全體股東：**

（於澳門註冊成立的有限公司）

大豐銀行有限公司（「貴銀行」）截至二零一一年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一一年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一二年二月十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一二年三月三十日

Síntese do parecer dos auditores externos**Para os accionistas do Banco Tai Fung, S.A.R.L.**

(Constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Tai Fung, S.A.R.L. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2011 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2011 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2011 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 16 de Fevereiro de 2012.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2011, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Tsang Cheong Wai

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 30 de Março de 2012.

(是項刊登費用為 \$17,655.00)
(Custo desta publicação \$ 17 655,00)

澳門華人銀行股份有限公司

BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicação ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一一年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2011

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	17,507,118.41		17,507,118.41
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	9,528,877.45		9,528,877.45
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	3,291,246.65		3,291,246.65
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	32,474,932.18		32,474,932.18
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	2,270.00		2,270.00
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	178,961,118.75	1,015,179.78	177,945,938.97
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	16,017,295.28		16,017,295.28
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	50,860,260.57	283,010.25	50,577,250.32
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	10,114,785.39		10,114,785.39
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	60,866,482.29	894,540.78	59,971,941.51
EQUIPAMENTO 設備	19,692,973.03	14,438,428.32	5,254,544.71
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	3,412,174.22		3,412,174.22
TOTAIS 總額	402,729,534.22	16,631,159.13	386,098,375.09

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	59,255,253.33	133,710,902.95
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	74,453,479.62	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,170.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRESTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	281,400.55	6,185,452.46
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人	5,521,012.91	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	383,039.00	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,414,368.95
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		883,000.00
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備	180,000,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	10,996,720.00	
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	28,934,845.80	221,079,565.80
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	1,148,000.00	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	21,175,891.41	22,825,084.93
RESULTADO DO EXERCÍCIOS 本年營業結果	1,649,193.52	
TOTAIS 總額		386,098,375.09

備註：“其他儲備”項目內包含一筆按照金融管理局第18/93-AMCM號公告規定而增撥之各項風險備用金，金額為澳門幣1,148,000元。

Nota: A rubrica «Outras Reservas» está incluído um valor de MOP 1 148 000,00 de provisões genéricas adicionais constituídas em cumprimento das regras do Aviso n.º 18/93-AMCM.

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	310,353,364.81
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	15,750,153.90
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	8,395,477.79
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承對匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,456,742.01

二零一一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2011

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	760,701.18	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	9,483,860.48
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,193,524.09
REMUNERAÇÕES DOS ORGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	225,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	701,687.01
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	10,032,274.88	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	4,132,898.43
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,179,030.41
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	4,046,178.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,156,101.25	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	48,910.18
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	5,983,221.39	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	28,235.58		
IMPOSTOS 稅項	176,500.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	8,628.50		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	2,415,425.82		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAL	20,786,088.60	TOTAL	20,786,088.60
總額		總額	

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	48,910.18	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	-
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	275,103.70
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	1,584,000.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	-	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	161,000.00	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO 營業結果	1,649,193.52		
TOTAL 總額	1,859,103.70	TOTAL 總額	1,859,103.70

行政委員會之委員
O Administrador,
Chan Tat Kong

會計負責人
O Chefe da Contabilidade,
Lio Kuok Keong

二零一二年三月十九日於澳門
Macau, aos 19 de Março de 2012.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

業務報告之概要
截至二零一一年十二月三十一日止年度

2011年全球經濟放緩。歐元區主權債務危機加劇，引致金融動盪，加上多個經濟體系通脹加快，因而阻慢了全球經濟復甦的步伐。然而，澳門經濟在2011年錄得強勁的增長，較上一年實際增長超過20%，強勁的經濟增長是由於澳門的服務性行業、個人消費和私人投資的飆升，其中博彩業務的毛收入及旅客消費總額上升，導致服務出口增加。反觀澳門的商品出口行業卻持續呆滯，而我行貸款業務組合以貿易融資為主，與澳門貿易有關之製造業及進口/出口貿易等行業息息相關，故我行各類融資貸款之增長，受到一定的影響。

我行本年全年的稅後利潤為澳門幣1,649,192元，相對往年，略為下降，年內貸款組合增長7%，而總體淨利息收入只增加1%，由於同業競爭激烈，帶來較高存款利息成本。其他經營收入微升3%，主要來自服務費收入、佣金收入和銀行大廈租金收入等。儘管通脹持續，因我行實施有效的成本控制，以減低各項費用增加，故經營費用總額較往年只略增2%。

2011年年底我行總資產為澳門幣三億八仟五百萬元，較去年底減少5%。然而，貸款和墊款總額增長7%，我行一向嚴守審慎的風險管理政策，資產質量保持在一個非常穩健的水平。不良貸款比率佔總貸款約0.56%，減值撥備亦已充分提撥，本行的資本充足比率於2011年底為85%，處於充足水平。

展望未來，儘管世界經濟復甦存在不明朗的因素，預期澳門經濟前景仍然穩定繁榮。到訪澳門的旅客和消費者預期會日益增加，從而改善澳門就業市場，由於工資和薪金上升，以及財富積累等因素，將繼續加速私人投資和個人消費開支的增長，各項積極因素將持續推動澳門經濟的進一步增長。在這充滿商機的經濟前景下，加上本行得到母公司的大力支持，我行將會重新定位，通過擴充資本和增加客戶基礎，提高員工的效率，發展更廣泛的銀行產品及增值服務以及擴大在澳門地區的業務，實行積極的市場營銷和增加業務推廣力度，以配合我行的業務擴展計劃。

於此我們藉此機會感謝我行客戶的支持和惠顧，和表達對員工辛勤工作和奉獻精神的謝意。

李聯偉
董事會主席

二零一二年三月十九日

Síntese do relatório de actividades a 31 de Dezembro de 2011

A economia global sofreu um abrandamento em 2011. A turbulência financeira da zona Euro despoletada pela crise de exacerbada dívida soberana e o aumento da inflação em várias economias, ensombraram a recuperação da economia global. Inversamente, a economia de Macau mostrou um crescimento muito forte em 2011 e um aumento de 20%, em termos reais, relativo ao ano passado. Este robusto crescimento económico deveu-se ao impulso da exportação de serviços, da despesa final de consumo privados e do investimento, em que os avultados rendimentos brutos do jogo e um crescente total de gasto dos visitantes levou a um aumento favorável na exportação de serviços. Pelo contrário, a exportação de mercadorias decaiu continuamente, o que limitou o crescimento dos empréstimos do Banco durante o ano, uma vez que uma parte significativa do portfólio de empréstimos do Banco estava relacionada com o comércio financeiro na produção e comércio de importação/exportação.

O resultado líquido após impostos para o ano foi de MOP1 649 192,00, decrescendo ligeiramente quando comparado com o do ano anterior. Embora o nosso portfólio de empréstimos tenha registado um aumento de 7% relativo ao ano passado, o rendimento dos juros líquidos apenas aumentou 1%, já que uma intensa concorrência no mercado dos depósitos de clientes levou a custos mais elevados nos juros dos depósitos. Outros rendimentos operacionais, os quais consistiram grandemente em taxas e comissões e rendimentos de rendas líquidas do edifício do Banco, também cresceram moderadamente em 3%. Apesar da inflação crescente, o total das despesas operacionais foi apenas 2% superior ao ano anterior, uma vez que implementámos medidas de controlo de custos eficazes para conter o aumento das despesas.

O total de activos firmou-se em MOP385 milhões no final de 2011, representando um decréscimo de 5% sobre o ano passado. Contudo, o total de empréstimos e adiantamentos a clientes cresceram em 7% face ao ano passado. De acordo com a prudente política de gestão de risco do Banco, a qualidade dos activos manteve-se num nível muito confortável. Os empréstimos em incumprimento foram à razão de 0,56% para o total de empréstimos, os quais foram integralmente aprovisionados. Não houve qualquer empréstimo amortizado durante o ano. A proporção de adequação do capital do Banco foi sólida e cifrava-se em 85% em 31 de Dezembro de 2011.

Olhando para o futuro, a perspectiva económica para Macau prevê-se próspera, apesar das incertezas que ensombram a recuperação económica mundial. O aumento do número de visitantes e gastos destes, o contínuo crescimento no investimento doméstico e dos gastos do consumo privado na sequência do melhoramento do mercado de trabalho e do aumento dos rendimentos do trabalho, bem como a acumulação de riqueza, são todos factores positivos para levar Macau a um ainda maior crescimento económico. Baseando-nos neste prospecto económico promissor e no forte apoio da nossa empresa-mãe, vamos reposicionar-nos para aumentar significativamente o negócio na região de Macau, aumentando a base de capital e de clientes, melhorar a capacidade do pessoal, desenvolver um espectro mais amplo de produtos bancários e serviços de valor acrescentado, e iniciando um *marketing* proactivo e esforços de promoção para lidar com o nosso plano de expansão.

Gostaríamos de aproveitar esta oportunidade para agradecer aos nossos clientes pelo seu continuado apoio e patrocínio. Gostaríamos também de expressar a nossa gratidão aos nossos colaboradores pelo seu trabalho árduo e dedicação ao longo do ano.

Lee, Luen Wai, John

Presidente do Conselho de Administração

Aos 19 de Março de 2012.

監事會意見書

監事會於二零一一年一直緊密跟進銀行的業務及與董事會維持經常的接觸，獲得了較佳的資訊及合作，足以讓監事會履行其職責。

在省覽分析了呈遞的文件後，監事會認為該等文件能清楚及真實反映了銀行之資產、經濟及財務狀況。

基此，監事會認為董事會所提交的財務報告可由股東大會審批。

二零一二年三月十九日

監事會主席

Parecer do Conselho Fiscal de 2011

Durante 2011, o Conselho Fiscal seguiu atentamente as actividades do Banco. Ao manter um estreito e frequente contacto com o Conselho de Administração, o Conselho Fiscal obteve a melhor cooperação e informação do Conselho de Administração que lhe permitiu executar as suas tarefas e responsabilidades eficaz e eficientemente.

Após rever e analisar os documentos que lhe foram apresentados, o Conselho Fiscal é de opinião que esses documentos reflectem clara e verdadeiramente os bens e a situação económica e financeira do Banco.

Portanto, o Conselho Fiscal considera que as contas e relatório financeiros para o exercício de 2011 submetidos pelo Conselho de Administração deveriam ser apresentados à Assembleia Geral de Accionistas para aprovação.

Presidente do Conselho Fiscal

Aos 19 de Março de 2012.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構

無

主要股東

Winwise Holdings Ltd. (於香港成立)

Discovery Planet Ltd. (於香港成立)

公司機構據位人**股東大會**

主席：Albert Saychuan Cheok

秘書：侯達光

監事會

主席：陳念良

成員：崔世昌

梁乃洲

董事局

董事長：李聯偉

董事：陳達港

何文

馬志文 (於2011年12月1日委任)

鄭世滄 (於2011年12月1日委任)

執行委員會

主席：陳達港

委員：李聯偉

何文 (於2011年11月30日辭任)

馬志文 (於2011年12月1日委任)

二零一二年三月十九日於澳門

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma.

Accionistas qualificados:

Winwise Holdings Ltd. (constituída em Hong Kong)

Discovery Planet Ltd. (constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:**Mesa da Assembleia Geral**

Presidente: Albert Saychuan Cheok

Secretário: Hau Tat Kwong, Andrew

Conselho Fiscal

Presidente: Chan Nim Leung, Leon

Vogal: Chui Sai Cheong

Leung Nai Chau, Jesse

Conselho de Administração

Presidente: Lee Luen Wai, John

Administrador: Chan Tat Kong

Ho Man

Ma Chi Man (nomeação em 1 de Dezembro de 2011)

Cheng Sai Chong (nomeação em 1 de Dezembro de 2011)

Comissão Executiva

Presidente: Chan Tat Kong

Vogal: Lee Luen Wai, John

Ho Man (cessação de funções em 30 de Novembro de 2011)

Ma Chi Man (nomeação em 1 de Dezembro de 2011)

Macau, aos 19 de Março de 2012.

摘要財務報表之獨立核數報告**致澳門華人銀行股份有限公司全體股東**

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門華人銀行股份有限公司二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年三月九日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、全面收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門華人銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾

註冊核數師

安永會計師事務所

二零一二年三月九日於澳門

Parecer de auditor independente sobre o relatório de contas**Para os accionistas da Sociedade do Banco Chinês de Macau, S.A.**

(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade do Banco Chinês de Macau, S.A. relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 9 de Março de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de rendimento integral, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Bao, King To

Auditor de Contas

Ernst & Young — Auditores

Macau, aos 9 de Março de 2012.

(是項刊登費用為 \$14,445.00)

(Custo desta publicação \$ 14 445,00)

中國銀行股份有限公司澳門分行
BANCO DA CHINA LIMITADA — SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2011

澳門元
PATACAS

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金、折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	\$1,238,487,024.29		\$1,238,487,024.29
AMCM存款 DEPÓSITOS NA AMCM	10,966,429,633.67		10,966,429,633.67
澳門政府債券 CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	3,412,244,613.33		3,412,244,613.33
應收賬項 VALORES A COBRAR	41,979,353.00		41,979,353.00
在本地其他信用機構之活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	134,114,643.13		134,114,643.13
在外地其他信用機構之活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	16,272,599,527.58		16,272,599,527.58
金、銀 OURO E PRATA	0.00		0.00
其他流動資產 OUTROS VALORES	1,913.90		1,913.90
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	130,474,992,502.82	\$301,812,006.88	130,173,180,495.94
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	10,571,561,154.95		10,571,561,154.95
在外地信用機構之通知及定期存款 DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	107,181,489,253.97		107,181,489,253.97
股票、債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	5,132,981,823.11		5,132,981,823.11
承銷資金投資 APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00		0.00
債務人 DEVEDORES	102,230,150.64		102,230,150.64
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	0.00		0.00
財務投資 PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	79,842,503.32		79,842,503.32
不動產 IMÓVEIS	923,552,024.16	428,453,456.96	495,098,567.20
設備 EQUIPAMENTO	499,639,620.53	361,901,287.30	137,738,333.23
遞延費用 CUSTOS PLURIENAIIS	229,988,039.22	221,302,441.79	8,685,597.43
開辦費用 DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00		0.00
未完成不動產 IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	743,843.40		743,843.40
其他固定資產 OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	222,231.93	222,230.90	1.03
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	1,597,108,193.88		1,597,108,193.88
總額 TOTAIS	\$288,860,208,050.83	\$1,313,691,423.83	\$287,546,516,627.00

澳門元
PATACAS

負債 PASSIVO	小結 SUB-TOTAIS	總額 TOTAL
流通紙幣 NOTAS EM CIRCULAÇÃO		\$3,603,410,460.00
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	\$53,889,338,990.75	
通知存款 DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	6,433,380.00	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	83,023,587,785.65	136,919,360,156.40
公共機構存款 DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		13,815,561,520.91
本地信用機構資金 RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	4,379,771,248.65	
其他本地機構資金 RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	
外幣借款 EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	121,004,700,230.79	
債券借款 EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	
承銷資金債權人 CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
應付支票及票據 CHEQUES E ORDENS A PAGAR	446,127,687.50	
債權人 CREDORES	674,518,699.89	
各項負債 EXIGIBILIDADES DIVERSAS	607,991.97	126,505,725,858.80
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		2,362,224,827.25
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		1,466,666,736.06
營運資金 FUNDO DE MANEIO		1,032,600,000.00
法定儲備 RESERVA LEGAL		0.00
重估儲備 RESERVA DA REAVALIZAÇÃO		(9,167,644.22)
自定儲備 RESERVA ESTATUTÁRIA		0.00
其他儲備 OUTRAS RESERVAS		0.00
歷年營業結果 RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		1,850,134,711.80
總額 TOTAIS		\$287,546,516,627.00

澳門元
PATACAS

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
代客保管賬 VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	\$4,028,322,854.79
代收賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	4,631,376,880.62
抵押賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	92,170,108,310.19
保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	9,597,782,873.30
信用狀 CRÉDITOS ABERTOS	1,600,635,898.71
承兌匯票 ACEITES EM CIRCULAÇÃO	3,177,997,237.75
代付保證金 VALORES DADOS EM CAUÇÃO	0.00
期貨買入 COMPRAS A PRAZO	43,065,953,737.25
期貨賣出 VENDAS A PRAZO	43,047,036,010.21
其他備查賬 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	4,074,618,256.48

二零一一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2011
 營業賬目
 Conta de exploração

澳門元
PATACAS

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	\$2,263,246,116.62	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	\$4,864,592,098.41
人事費用: CUSTOS COM PESSOAL :		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	535,992,753.66
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	0.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	420,615,173.02
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	704,650,165.20	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	61,883,678.98
固定職員福利 ENCARGOS SOCIAIS	84,961,722.78	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	252,493,033.85
其他人事費用 OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	0.00	非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	43,997,545.40
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	49,143,605.44	營業損失 PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	0.00
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	209,016,512.13		
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	97,965,958.29		
稅項 IMPOSTOS	7,420,568.35		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	282,373.25		
折舊撥款 DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	107,162,116.58		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	612,707,778.50		
營業利潤 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	2,043,017,366.18		
總額 TOTAL	\$6,179,574,283.32	總額 TOTAL	\$6,179,574,283.32

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
PATACAS

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
營業損失 PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	\$2,043,017,366.18
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	\$5,565,708.00	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	54,279,795.62
特別損失 PERDAS EXCEPCIONAIS		特別利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS	37,550.00
營業利潤之稅項撥款 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	247,200,000.00	備用金之使用 PROVISÕES UTILIZADAS	5,565,708.00
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	1,850,134,711.80	營業結果(虧損) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
總額 TOTAL	\$2,102,900,419.80	總額 TOTAL	\$2,102,900,419.80

總經理
Director-Geral,

Ye Yi-Xin

會計主任
O Chefe da Contabilidade,

Leong Lok Kit

業務發展簡報

二零一一年，歐債危機引發了全球金融市場動蕩，經濟復蘇步伐放緩。但在中國經濟平穩發展帶動下，澳門主要行業穩步發展，經濟保持了較快增長，銀行業儘管面對複雜多變的外在環境，整體仍取得了良好的經營業績。

二零一一年，本行秉承“根植澳門，服務澳門”的經營宗旨，配合特區政府“落實科學施政，規劃發展藍圖”的施政重點，支持澳門經濟穩定健康發展，圍繞“以客戶為中心，以市場為導向”的經營理念，採取積極務實的經營策略，創新產品，致力為客戶提供優質和高效的金融服務。年內，本行推出中銀中小企便利貸款，積極支持中小企業發展；升級流動銀行服務，為客戶提供又一方便捷服務渠道；大力推進個人和跨境結算人民幣業務，首次發行人民幣存款證，代理銷售澳門第一隻人民幣基金，促使人民幣業務漸趨多元化，以滿足客戶需求。在廣大客戶和市民的支持下，經過全體員工的共同努力，二零一一年取得較理想的經營業績，存款、放款、總資產以及利潤均實現雙位數增長，資產質量保持較佳水平。

本行在努力為客戶提供優質全面的金融產品和服務的同時，亦積極倡導環保，參與社會，回饋社會。承諾將本行發行的“開開心心”熊貓卡和鏡湖慈善卡的部份收益用作保育熊貓和慈善公益事業；中銀慈善基金、中銀青協及全行員工透過不同的方式，捐助及參與多項公益事業，弘揚愛心，關愛社會，發揚了中銀的“銀行效益與社會效益並重”的企業精神。

二零一二年，本行將繼續秉承“根植澳門，服務澳門”的經營宗旨，致力為廣大客戶提供更優質的金融產品和更高效的銀行服務。積極配合特區政府，推進經濟適度多元，努力維護澳門經濟金融秩序長期穩定。二零一二年中國銀行成立100周年，本行將以此為契機，站在新的起點上，堅持創新發展、轉型發展，在變化的外部經濟環境中捕捉商機，加強內控，強化風險防範意識，深化穩健經營，加強員工隊伍建設，紮實做好各項工作，努力實現經營目標。

總經理 葉一新

Síntese do relatório do desenvolvimento de actividades

No ano de 2011, a crise da dívida pública da Zona Euro provocou a instabilidade no mercado financeiro do mundo inteiro e a desaceleração das recuperações da economia. Com o impulso do desenvolvimento estável da economia chinesa, as indústrias dominantes em Macau desenvolveram-se num estado estável e a economia manteve um crescimento a ritmos mais acelerados. Mesmo que o sector bancário em Macau enfrentaram a conjuntura exterior muito complexo e mudável, ainda adquiriu, em geral, um bom resultado de operação.

O ano de 2011 foi um ano em que este banco continuava a observar a concepção de «Radical-se em Macau, servir em prol de Macau», coadjuvar a execução das Linhas de Acções Governativas sobre «Implementação da governação científica e do grande plano de desenvolvimento» e apoiar o desenvolvimento de economia em Macau de maneira estável e saudável. Prosseguindo estreitamente a filosofia de operação de «persistir em prestar seus clientes como o alvo de atenção e considerações e em orientação para o mercado», este banco adoptou as estratégias de operação positivas e pragmáticas, criou os novos produtos e se dedicou a oferecer aos clientes os serviços financeiros de qualidade e eficácia. Durante este ano, este banco lançou as facilidades de crédito para as pequenas e médias empresas a fim de apoiar o seu desenvolvimento e renovou os serviços de *Mobile Banking* para fornecer aos clientes mais um canal conveniente. Além disso, o banco reforçou-se a impulsionar os negócios de RMB em pessoa e na liquidação transfronteiriça, emitiu, pela primeira vez, o certificado de depósito em RMB e vendeu-se por comissão o primeiro fundo em RMB em Macau, o que impulsionou a diversificação dos negócios em RMB com o objectivo de satisfazer os clientes. Com o apoio dos vários clientes e cidadãos e através dos esforços dos nossos empregados, este banco adquiriu um melhor resultado de operação no ano de 2011, enquanto registou uma taxa de crescimento de dois dígitos no termo de depósitos, empréstimos, activos totais e lucros, e a qualidade de activos manteve num melhor nível.

Quando este banco envidou todos os esforços por oferecer aos clientes os produtos financeiros e serviços em geral de qualidade, também promoveu a protecção do ambiente, participação na sociedade e a contribuição para sociedade. Este banco prometeu que uma parte do seu rendimento proveniente de Cartão de Pandas «Kai Kai Xin Xin» e Cartão de Crédito Kiang Wu de Caridade, emitidos pelo Banco, será dedicado à protecção e conservação de pandas e à caridade pública. A Fundação de Beneficência do Banco da China, Macau, Bank of China Macau Youth Association e todos os nossos empregados fizeram a sua contribuição e participaram no bem-estar público diverso de maneiras diferentes, o que não só promove o coração de amor e o pensamento da caridade à sociedade, mas também elogia os espíritos empresariais do Banco da China no sentido de que «os benefícios bancários e o bem-estar social é de mesma importância».

No ano de 2012, este banco continuará a persistir o seu objecto de operação de «Radical-se em Macau, servir em prol de Macau», dedicando-se a fornecer aos clientes os produtos financeiros de melhor qualidade e os serviços bancários de melhor eficácia. Coordenando activamente com o Governo da RAEM, este banco irá promover a diversificação adequada de economia e fazer um esforço por manter a estabilidade constante das ordens económicas e financeiras de Macau. No ano de 2012 em que é o centésimo aniversário da implantação da Banco da China, e a partir daqui, este banco irá aproveitar esta oportunidade e começar de novo para insistir num desenvolvimento de inovação e reconversão, apanhar as oportunidades de negócios no âmbito de mudança de ambiente exterior, reforçar-se o controlo interno e a consciência contra o risco e aprofundar a gerência estável. No mesmo tempo, este banco irá reforçar a sua construção de equipa de empregados e concretizar firmemente os trabalhos diversos para atingir o seu alvo de operação.

Director-Geral,

Ye Yi-Xin

摘要財務報表之獨立核數師報告

致中國銀行股份有限公司澳門分行總經理

(于中華人民共和國註冊成立的一家股份制商業銀行分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國銀行股份有限公司澳門分行二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年三月二十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、綜合收入及虧損確認表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國銀行股份有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一二年三月二十二日，於澳門

Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para o gerente geral do Banco da China, Limitada, Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na República Popular da China)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco da China, Limitada, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, expressamos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo, datado de 22 de Março de 2012.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de reconhecido pagamento e gastos e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, e o resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição de negócios da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 22 de Março de 2012.

(是項刊登費用為 \$12,305.00)
(Custo desta publicação \$ 12 305,00)

星展銀行（香港）有限公司

澳門分行

DBS BANK (HONG KONG) LTD., SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一一年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2011

澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	17,647,613.57		17,647,613.57
DEPÓSITOS NA AMCM A M C M存款	144,842,303.34		144,842,303.34
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	51,457,453.84		51,457,453.84
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	84,427,528.17		84,427,528.17
OURO E PRATA 金，銀	-		-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	3,348,032,390.12	38,446,765.68	3,309,585,624.44
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	399,965,238.24		399,965,238.24
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	-		-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票，債券及股權	-		-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	-		-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		-
IMÓVEIS 不動產	-		-
EQUIPAMENTO 設備	1,792,751.23	1,270,442.08	522,309.15
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	2,828,613.58	2,519,695.39	308,918.19
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	307,021,596.98		307,021,596.98
TOTAIS 總額	4,358,015,489.07	42,236,903.15	4,315,778,585.92

澳門幣

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,189,850,077.69	2,097,788,263.51
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	80,047.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	907,858,138.82	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	5,810.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	2,643.94	2,086,696,208.45
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,751,672,572.48	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	42,510,118.54	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	292,505,063.49	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	52,387,480.77	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	38,189,613.04	
CAPITAL 股本	-	90,577,093.81
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	-	40,717,020.15
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	40,717,020.15	
TOTAIS 總額		4,315,778,585.92

澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	209,090,029.92
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	10,313,093,000.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保証及擔保付款	319,129,136.42
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	211,757,631.94
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保証金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	26,420,760.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	26,420,760.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	860,702,269.20

二零一一年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2011

營業賬目

Conta de exploração

澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	9,658,661.06	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	71,068,060.17
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	12,748,865.13
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	8,210,954.87
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	14,987,410.55	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 証券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,090,965.92	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	7,352,261.55
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	465,324.91	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	646,529.12	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	13,870,055.97		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,789,235.38		
IMPOSTOS 稅項	167,170.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	147,788.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	814,722.93		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	10,317,860.76		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	45,424,417.12		
TOTAL 總額	99,380,141.72	TOTAL 總額	99,380,141.72

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	45,424,417.12
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	546,603.03
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	5,254,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果（盈餘）	40,717,020.15	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果（虧損）	-
TOTAL 總額	45,971,020.15	TOTAL 總額	45,971,020.15

銀行代表
Representante do Banco,

鄭廣滿
Cheng Kwong Moon

財務主管
A Chefe da Contabilidade,

黃慧敏
Carolina Vong

（根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告）
(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

業務報告概要

本行於2011年錄得盈利為澳門幣四仟一佰萬圓，較去年下跌16%；其中淨利息收入為澳門幣六仟一佰萬圓，增長15%；其他營業收入為澳門幣二仟八佰萬圓，下跌25%。貸款總額達澳門幣三十三億五仟萬圓，增加28%；客戶存款為澳門幣二十一億圓，下跌12%；資產淨值為澳門幣四十三億二仟萬圓，增加13%。

亞洲經濟發展的步伐無可避免受全球經濟放緩的影響，在這環境中尋求業務增長充滿挑戰。然而，亞洲市場的經濟基礎強勁，增加市場份額的機遇持續存在，這些利好因素使我們保持樂觀態度。

星展集團擁有雄厚的資本和流動資金，這不但有助我們繼續擴大市場份額，還能協助我們實現成為亞洲新世代之首選銀行的目標。

星展集團不僅是位處亞洲，我們就是亞洲。

作為一家亞洲銀行，我們以亞洲精神經營銀行業務而感到自豪。我們對亞洲精神的定義涵蓋了五條支柱：致力培養亞洲伙伴之間的關係、具備洞悉亞洲的獨特能力、提供亞洲式的服務、積極採納並領導創新思維，以及提供通暢無阻的亞洲連繫。

星展銀行（香港）有限公司
澳門分行

Síntese do Relatório de Actividade

Esta sucursal registou, no exercício de 2011, um lucro de quarenta e um milhões de patacas, o que significa uma redução de 16% relativamente ao ano anterior. Os proveitos em juros foram de sessenta e um milhões de patacas, o que significa um crescimento de 15%, e os outros proveitos do exercício foram de vinte e oito milhões de patacas, configurando uma redução de 25%. O montante global de empréstimos concedidos foi de três mil trezentos e cinquenta milhões de patacas, o que corresponde a um crescimento de 28%; o montante de depósitos dos clientes foi de dois mil e cem milhões de patacas, ou seja uma redução de 12%; o activo líquido foi de quatro mil trezentos e vinte milhões de patacas, registando um crescimento de 13%.

O desenvolvimento económico da Ásia foi inevitavelmente afectado pela desaceleração da economia mundial, sendo um desafio procurar crescer durante o exercício nessas circunstâncias. Entretanto, a economia no mercado do Continente Asiático tem sólidas fundações e subsistem oportunidades de aumentar a quota de mercado, pelo que mantemos uma atitude optimista.

O Grupo DBS tem capital robusto e fundos disponíveis, o que possibilita não só o aumento sucessivo da nossa quota de mercado, mas também a prossecução do nosso objectivo de passar a ser o banco preferido na nova época da Ásia.

Para além de se situar na Ásia, o Grupo DBS é Ásia.

Como banco asiático, sentimos orgulho no exercício de actividades bancárias com espírito asiático. A nossa definição do espírito asiático assenta em 5 pilares: procurar objectivamente que se estabeleçam relações entre parceiros asiáticos, ter capacidade específica para entender a Ásia, prestar serviços com estilo asiático, tomar iniciativa em aceitar e orientar o pensamento criativo, e oferecer comunicação asiática sem constrangimentos.

DBS Bank (Hong Kong) Limited
Sucursal de Macau

外部核數師意見書之概要

致星展銀行（香港）有限公司澳門分行管理層：

星展銀行（香港）有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一一年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向分行管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一一年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一二年一月二十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一二年四月二十五日

Relatório dos auditores externos sobre as demonstrações financeiras resumidas

Para a gerência do DBS BANK (HONG KONG) LIMITED — Sucursal de Macau

As demonstrações financeiras resumidas anexas do DBS Bank (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2011 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2011 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.^{as} enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2011 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 27 de Janeiro de 2012.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2011, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Tsang Cheong Wai
Auditor de contas
PricewaterhouseCoopers

Macau, 25 de Abril de 2012.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)

澳門永亨銀行股份有限公司
BANCO WENG HANG, S.A., MACAU
資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balanço anual em 31 de Dezembro de 2011

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	352,988,169.11		352,988,169.11
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	328,095,902.77		328,095,902.77
VALORES A COBRAR 應收賬項	340,987,005.76		340,987,005.76
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	131,490,228.50		131,490,228.50
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	474,684,065.11		474,684,065.11
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	13,694,718,919.50	765,300.00	13,693,953,619.50
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,899,671,440.86		1,899,671,440.86
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	3,930,629,157.65		3,930,629,157.65
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	165,223,369.26	-	165,223,369.26
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	1,616,562.35		1,616,562.35
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	17,479,810.08		17,479,810.08
IMÓVEIS 不動產	392,943,197.61	34,029,517.26	358,913,680.35
EQUIPAMENTO 設備	138,828,316.07	107,507,470.58	31,320,845.49
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	43,146,122.39		43,146,122.39
TOTAIS 總額	21,912,502,267.02	142,302,287.84	21,770,199,979.18

		澳門幣 MOP	
PASSIVO		SUB-TOTAIS	TOTAIS
負債		小結	總額
DEPÓSITOS À ORDEM		10,114,725,609.23	
活期存款			
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO			
通知存款			
DEPÓSITOS A PRAZO		9,054,519,687.55	
定期存款			
DEPÓSITOS DE SECTOR PUBLICO		12,317,944.74	19,181,563,241.52
公共機構存款			
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO		12,442.27	
NO TERRITÓRIO			
本地信用機構資金			
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS			
其他本地機構資金			
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		161,925,528.96	
外幣借款			
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES			
債券借款			
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金債權人			
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		269,464,694.12	
應付支票及票據			
CREDORES		50,185,705.56	
債權人			
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		56,566,975.81	538,155,346.72
各項負債			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			190,243,572.59
內部及調整賬			
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS			10,926,641.64
各項風險備用金			
CAPITAL		120,000,000.00	
股本			
RESERVA LEGAL		120,000,000.00	
法定儲備			
RESERVA ESTATUTÁRIA			
自定儲備			
RESERVA DE REAVALIAÇÃO		133,716,645.53	
重估儲備			
* OUTRAS RESERVAS		298,586,829.37	
其他儲備			672,303,474.90
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS		932,219,728.91	
ANTERIORES			
歷年營業結果			
RESULTADO DO EXERCÍCIO		244,787,972.90	1,177,007,701.81
本年營業結果			
TOTAIS			21,770,199,979.18
總額			

* 附註：其他儲備包含澳門幣114,386,829元的一般風險備用金。銀行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。銀行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣15,598,206）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 114 386 829 Patacas. Porque o Banco adopta as Normas de Relato Financeiro de Macau na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas NIRF podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das NIRF (antes dos impostos diferidos de 15 598 206 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano» de acordo com as regras da AMCM na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	5,899,587,080.41
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	153,674,073.11
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	27,769,426,569.58
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	324,896,086.14
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	165,806,955.10
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	51,030,761.12
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	3,862,231,125.26
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	3,861,968,650.47
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	162,650,396.88

二零一一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2011

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	136,273,336.89	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	459,110,665.73
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	110,200,975.22
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	190,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	20,934,794.88
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	92,380,371.75	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	8,424,387.61
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	36,394,345.44	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	31,576,032.94
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	956,230.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	7,505,714.10
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	7,285,500.28		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	33,461,999.17		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	36,471,409.72		
IMPOSTOS 稅項	772,595.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,177,883.19		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	16,147,748.11		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	145,546.15		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	276,095,604.78		
TOTAIS 總額	637,752,570.48	TOTAIS 總額	637,752,570.48

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	276,095,604.78
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	181,436.37	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	2,709,476.57
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	33,708,108.45	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	181,436.37
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	309,000.00		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	244,787,972.90		
TOTAIS 總額	278,986,517.72	TOTAIS 總額	278,986,517.72

董事兼總經理
O Director e Gerente-Geral,

李德濂
Lee Tak Lim

財務總監
O Chefe da Contabilidade,

盧保康
Lou Pou Hong

財務參與目錄
二零一一年十二月三十一日
Inventário de participações financeiras
em 31 de Dezembro de 2011

Tipo / Sector de actividade 形式 / 業務科目	Nome 名稱	Valor do balanço 賬面價值	Valor percentual 百分比
Acções/ Quotas por sector de actividade 股票 / 股份 — 以業務科目分類		(MOP) (澳門幣)	
Bancos, seguros e outros serviços 銀行, 保險及其他行業	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L. 聯豐亨保險有限公司	4,731,560.65	12.00%
	Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A. 聯豐亨人壽保險股份有限公司	12,305,880.00	10.50%
TOTAIS 合計		17,037,440.65	

根據金融體系法律制度第七十五條之公告

Quadro a publicar ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F.

澳門永亨銀行股份有限公司
BANCO WENG HANG, S.A., MACAU

Lista dos accionistas qualificados:

Wing Hang Bank Ltd.
 Constituída em Hong Kong

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Conselho de Administração

Sr. Fung Yuk-Bun Patrick, presidente
 Sr. Frank John Wang, administrador
 Sr. Fung Yuk-Sing Michael, administrador
 Sr. Ho, Louis Chi-Wai, administrador
 Sr. Lee Tak-Lim, administrador
 Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, administrador
 Sr. Leung Chiu-Wah, administrador

Conselho Fiscal

Sr.^a Lo Wai-Ching Maggie, presidente
 Sr. Tse Hau-Yin, membro
 Sr. Wong Chun-Kau Stephen, membro

Assembleia Geral

Sr. Kwok Man-Cheung, presidente
 Sr. Lee Tak-Lim, vice-presidente
 Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, secretário
 Sr. Ho, Louis Chi-Wai, secretário
 Sr. Fung Yuk-Sing, Michael, vice-secretário
 Sr. Leung Chiu-Wah, vice-secretário

主要股東之名單：

永亨銀行有限公司
 於香港註冊

本公司主要組織：

董事會

馮鈺斌先生	主席
王家華先生	董事
馮鈺聲先生	董事
何志偉先生	董事
李德濂先生	董事
阮少智先生	董事
梁超華先生	董事

監事會

羅蕙貞小姐	主席
謝孝衍先生	監事
黃循球先生	監事

股東會委員會

郭文章先生	主席
李德濂先生	副主席
阮少智先生	秘書
何志偉先生	秘書
馮鈺聲先生	副秘書
梁超華先生	副秘書

業務報告之概要

隨著國家經濟高速增長，使澳門的博彩及旅遊業得以受惠，澳門本地生產總值於二零一一年實質增長20.7%。由此帶動下，本行雖然面對充滿挑戰的競爭環境，業績於二零一一年仍錄得穩健增長，股東應佔溢利達澳門幣二億四千五百萬元，較二零一零年之澳門幣二億二千二百萬元增加10.4%。總資產為澳門幣二百一十七億七千萬元，股東資金為澳門幣十八億四千九百萬元，與二零一零年比較，分別增加6.7%及15.4%。平均資產回報率及平均股東資金回報率分別為1.2%及14.2%。

業務方面，本行成功推出多款深受客戶歡迎的儲蓄存款計劃，使本行年內之存款增長10.3%。雖然年內有多項建築及項目貸款到期清償，但強勁之按揭貸款需求仍令本行之貸款總額錄得3%的增長至澳門幣一百三十七億元。本行繼續保持其一貫提供具效率及優質服務的信譽，努力滿足客戶對樓宇按揭貸款的各項需求，致使本行之個人按揭貸款業務取得11%之增長。本地就業市場蓬勃及家庭收入上升，本行把握居民對消費品殷切需求的商機，成功推出多款深受客戶歡迎的汽車及私人貸款計劃，使該等貸款增長33%。另外，有賴本行一向謹守審慎的信貸原則，本行之信貸組合質素仍非常穩健，於二零一一年底時之不良貸款佔總貸款比率維持在相對較低的0.18%。

非利息收入方面，受惠於上半年物業市場活躍的交投量，與貸款相關的佣金收入錄得36%之升幅。另一方面，香港股票市場於年度內由於比較波動而影響非機構投資者的入市意欲，證券佣金收入較去年溫和減少。本行繼續優化證券投資服務，並於二零一一年度內成為本澳首先推出智能手機應用程式交易平台的銀行。信用卡業務收益錄得20%的增長，本行繼上年推出首張創新客戶自選設計之My Style信用卡後，於本年亦再推出兩款廣受歡迎的主題信用卡。於二零一二年，本行計劃引進首張櫃員晶片卡及與其他戰略夥伴合作為卡務邁進另一新紀元。

樓市方面，在經濟快速增長以及低利率之因素下，推動物業價格於上半年不斷攀升。於第二季這現象已促使政府採取進一步措施以遏止投機活動，其中針對短期物業轉賣活動之特別印花稅已於六月十四日正式生效。此外，歐洲主權債務危機升溫，經濟疲弱，致市場氣氛亦同受到打擊。因此樓市的交投量於下半年明顯萎縮。而對樓價最直接的影響，可能在於政府對供應方面的政策，其中以將於年底前逐漸落成的19,000個公屋單位尤甚。

本行現有總行及分行數目為十二間。截至二零一一年十二月底，澳門永亨銀行共聘用四百五十三名員工，而永亨集團則共聘用三千四百零七名員工。

母公司香港永亨銀行於二零零七年於國內成立全資附屬之永亨銀行（中國）有限公司，於深圳設立總部，提供全面人民幣服務。永亨中國現時之分/支行網絡已擴展至十三個，包括六間分行及七間支行。位於北京之新分行已於八月開幕，為華北客戶提供服務。繼於佛山開設首間異地支行取得理想成績後，於惠州開設的第二間異地支行預計將於二零一二年開幕。本行繼續積極推廣其綜合人民幣貿易融資服務予企業銀行客戶，包括人民幣出入口貿易結算以及貿易融資。隨著更多客戶透過集團橫跨中國、香港及澳門之完善綜合銀行服務網絡而獲益，預期將為本行之人民幣業務帶來更多商機。

本行作為一家基礎穩固並紮根於澳門之金融機構，一向對履行企業社會責任具強烈之使命感，並竭力確保其為銀行日常運作之一部份。透過本行專責的企業社會責任委員會和屬下的工作團隊，負責執行及推動有關的工作和目標，積極履行其管治、環境保護和社會責任。於二零一一年，本行的義工服務隊隊員人數為一百一十一人，總服務時數達1,703小時，成效令人滿意。年內，本行贊助澳門奧比斯舉辦首次「大專學生網上籌款比賽」，與本澳七間高等教育機構合作，讓大學生在籌款之餘亦協助宣揚救盲訊息。而為支持澳門明愛開展「明糧坊短期食物補助計劃」，本行以象徵式的租金，租出名下三個地舖物業，作為明糧坊及義賣捐贈物資的服務站，以支援低收入或有緊急短期性食物援助的需要者。展望將來，本行將繼續投放資源和努力於社區，為創建和諧共融的社區貢獻綿力。

展望未來，經營環境於二零一二年仍然充滿挑戰。歐洲揮之不去的債務危機和美國緩慢的經濟復甦步伐都減少當地對進口中國貨品的需求，從而令中國經濟增長有所放緩。而由於澳門近年的經濟增長很大程度來自大陸旅客的消費，中國經濟增長放緩也將影響澳門經濟。然而，澳門在國家新的十二五規劃下將與珠三角作進一步融合而帶來機遇，港珠澳大橋及珠三角城際鐵路的興建，以及橫琴島的開發，也為澳門未來的發展在交通、土地資源等各方面提供了優厚的條件。預期澳門的經濟也會在此大環境下平穩發展。

於二零一二年，永亨銀行集團慶祝其75週年紀念，本人在此對全體同事的努力不懈表示由衷的感謝。而本人亦代表董事會全人，向廣大客戶一直以來的支持及指導謹致謝意。

董事會主席

馮鈺斌 謹啟

二零一二年三月二十三日

Síntese do relatório das actividades

O robusto crescimento económico da China continuou a beneficiar a indústria do jogo e turismo em Macau. O Produto Interno Bruto cresceu 20,7% em 2011. Na esteira deste crescimento económico, os resultados do Banco registaram um substancial crescimento apesar de um desafiante clima competitivo. Os lucros distribuíveis aos accionistas aumentaram em 10,4% para MOP\$245 milhões comparados com os MOP\$222 milhões em 2010. Os activos totalizaram MOP\$21.770 milhões enquanto os fundos dos accionistas totalizaram MOP\$1.849 milhões. Estes representaram um aumento de 6,7% e 15,4% respectivamente em comparação com os valores de 2010. O retorno médio dos activos e fundos de accionistas foi de 1,2% e 14,2%, respectivamente.

No que concerne ao desempenho, o bem-sucedido lançamento de vários bem-aceites programas de depósitos ajudou o Banco a alcançar um crescimento de 10,3% nos depósitos. Os empréstimos cresceram 3% para MOP\$13,7 mil milhões na medida em que a procura de empréstimos com hipoteca suplantaram em muito o vencimento e reembolso de diversos financiamentos de grandes projectos de construção. Em especial, o Banco manteve a sua reputação de providenciar serviços eficientes e de alta qualidade a clientes particulares que necessitam de hipotecas para a aquisição de residências. Em consequência, o Banco conseguiu um crescimento de 11% nos seus empréstimos hipotecários. Além disso, o robusto mercado de trabalho e o aumento do rendimento familiar despoletou um aumento da procura de empréstimos ao consumidor. O Banco foi célere em aproveitar esta oportunidade com o bem-sucedido lançamento de diversos bem-aceites produtos de financiamento para aquisição de automóvel e para consumo. Em resultado disto, este sector de negócio registou um crescimento de 33%. E dada a rigorosa adesão do Banco às suas prudentes práticas de crédito, a carteira de empréstimos do Banco mantém-se sólida. No final de 2011, a proporção de empréstimos malparados para o total de empréstimos manteve-se num nível relativamente baixo de 0,18%.

Na área dos rendimentos sem juros, beneficiada pelas activas transacções do mercado imobiliário no primeiro semestre do ano, o rendimento de comissões sobre empréstimos cresceu 36%. Por outro lado, o facto de a bolsa de valores de Hong Kong se ter mantido volátil durante o ano de 2011 levou a um esmorecimento do entusiasmo de investidores não institucionais para aí investir. Em consequência, o Banco experimentou uma redução moderada no rendimento com corretagem de acções. Apesar disso, o Banco continuou a melhorar os seus serviços de corretagem de acções para clientes. O Banco foi o primeiro em Macau a lançar a sua plataforma de negociação através de *smart-phone* em 2011. O rendimento com cartões de crédito registou um crescimento de 20% em 2011. Após o lançamento pioneiro e altamente bem-sucedido do cartão de crédito orientado para o cliente *My Style* em Macau no ano anterior, o Banco lançou dois outros bem-recebidos cartões de crédito em 2011. O Banco planeia lançar em 2012 o primeiro cartão ATM com *chip* em Macau e cooperar com vários parceiros estratégicos para anunciar uma nova era para o negócio de cartões.

A combinação de rápido crescimento económico e de baixas taxas de juro continuou a fazer subir o preço dos imóveis no primeiro semestre do ano. No segundo trimestre, isto levou a que o Governo introduzisse novas medidas para conter a especulação, entre as quais um imposto de selo especial sobre transacções imobiliárias a curto prazo que entrou em vigor a 14 de Junho. O entusiasmo foi também esmorecido pela previsão económica mais fraca devido ao aumento da ansiedade relacionada com a crise da dívida soberana europeia. Em resultado, o volume de transacções imobiliárias diminuiu significativamente no segundo semestre do ano. E as medidas que mais directamente se repercutem nos preços dos imóveis poderão vir de políticas do Governo do lado da oferta, em particular o acabamento gradual de 19 000 fracções de habitação social até ao fim de 2012.

Actualmente, o Banco tem 12 agências. No final de 2011, o Banco empregava 453 pessoas em Macau, enquanto o Grupo empregava um total de 3.407 pessoas.

A sociedade-mãe do Banco, o *Wing Hang Bank, Hong Kong*, estabeleceu uma subsidiária totalmente detida, o *Wing Hang Bank (China) Limited* («WHBCL») em 2007. Com a sede em Shenzhen, o WHBCL oferece uma gama completa de serviços em *Renminbi* na China. A rede do WHBCL tem agora 13 escritórios, incluindo 6 agências e 7 sub-agências. A nova agência em Pequim abriu em Agosto para ajudar a servir clientes no norte. A seguir ao êxito da primeira sub-agência em Foshan, está prevista a abertura em 2012 de uma segunda sub-agência em Huizhou. O Banco continuou a promover os seus serviços de transacções financeiras em RMB aos clientes empresariais, incluindo pagamentos comerciais e financiamentos comerciais em RMB tanto para o interior como para o exterior. À medida que mais clientes tiram proveito dos nossos serviços bancários integrados na China, Hong Kong e Macau, antevemos um crescente número de oportunidades para se alargar os negócios relacionados com RMB.

Sendo uma instituição financeira bem estabelecida com uma longa história em Macau, o Banco tem um enorme sentido de empenho no cumprimento de uma responsabilidade social colectiva («RSC»), assegurando que ela faz parte das suas operações diárias. A nossa dedicada Comissão RSC e as suas equipas de apoio são responsáveis pela promoção, apoio e implementação de actividades RSC e por alcançar os nossos objectivos em termos de responsabilidade de governança, ambiental e comunitária. Em 2011, 111 voluntários da nossa Equipa de Serviço Social dedicaram 1.703 horas a serviços comunitários. Durante o ano, patrocinámos a ORBIS Macau na organização do primeiro «Concurso de Angariação de Fundos On-line por Estudantes». Em colaboração com 7 instituições de ensino terciário locais, este evento ajudou a ORBIS a angariar fundos, bem como a passar mensagens de cuidados oculares entre os estudantes universitários. E em apoio à Caritas de Macau no lançamento do seu «Serviço de Assistência Alimentar a Curto Prazo» o Banco alugou três das suas lojas por uma renda simbólica à Caritas para a sua distribuição de alimentos e venda de artigos doados para caridade, servindo convenientemente pessoas com fracos rendimentos e famílias necessitando urgente de assistência alimentar. No futuro, iremos continuar a dedicar recursos e esforços aos serviços comunitários e a contribuir para a construção de uma sociedade harmoniosa.

Em relação ao futuro, o ambiente operacional continuará a representar um desafio em 2012. É muito provável que o crescimento da economia chinesa abrande na medida em que a persistente crise de dívidas soberanas na Europa e a lenta recuperação da economia norte-americana reduzirão a procura das exportações. Isto por sua vez afectará a economia local pois o crescimento dos últimos anos tem resultado maioritariamente dos gastos dos turistas da China continental. No entanto, Macau beneficiará da integração contínua do Delta do Rio das Pérolas ao abrigo do 12.º Plano Quinquenal do Governo Chinês. A construção da ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau e as ligações ferroviárias do Delta do Rio das Pérolas, bem como o desenvolvimento da Ilha da Montanha, criam condições favoráveis em termos de transportes externos, expansão de terras e outros recursos para o futuro desenvolvimento de Macau. Consideramos que a economia de Macau continuará a crescer em tal ambiente estável.

Como celebramos o 75.º aniversário do Grupo em 2012, gostaria de expressar a minha sentida gratidão aos nossos colegas pelos seus denodados esforços durante o ano. E queria também agradecer em nome do Conselho de Administração a todos os nossos clientes pelos seus continuados conselho e apoio.

O Presidente do Conselho de Administração,

Fung Yuk Bun Patrick.

Aos 23 de Março de 2012.

外部核數師意見書之概要

致 永亨銀行股份有限公司各股東

(於澳門註冊成立的一家股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了永亨銀行股份有限公司二零一一年度的財務報表，並已於二零一二年三月二十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解永亨銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一二年三月二十二日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para os accionistas do Banco Weng Hang, S.A.
(Sociedade anónima constituída em Macau)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Weng Hang, S.A. relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 22 de Março de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 22 de Março de 2012.

監事會意見書

本銀行之資產負債表、營業賬目及損益計算表乃係依照本澳銀行法例而編製並經聘請核數師畢馬威會計師事務所審核完竣。依本會意見，該等報表足以顯示本銀行於二零一一年十二月三十一日之真實及公正財務狀況及截至該日止之全年溢利。

監事會主席
羅蕙貞 謹啟

二零一二年三月二十三日

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço, a demonstração de resultados e a conta de exploração e lucros e perdas deste Banco, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 2011, foram elaborados nos termos da lei bancária e auditados pela KPMG e segundo o nosso Parecer, as mesmas corresponderam às regras de contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco até 31 de Dezembro de 2011, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

A Presidente do Conselho Fiscal,

Lo Wai Ching Maggie.

Macau, aos 23 de Março de 2012.

(是項刊登費用為 \$16,585.00)
(Custo desta publicação \$ 16 585,00)

澳門商業銀行股份有限公司
BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.
資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2011

澳門元 Valores em Patacas

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金、 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	158,952,366.61		158,952,366.61
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	181,505,621.09		181,505,621.09
VALORES A COBRAR			
應收賬項	43,553,366.24		43,553,366.24
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	76,127,541.24		76,127,541.24
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	63,337,082.13		63,337,082.13
OURO E PRATA			
金、銀			
OUTROS VALORES			
其他流動資產	919,390.63		919,390.63
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	7,971,095,300.20	13,246,343.07	7,957,848,957.13
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地信用機構拆放	2,352,808,305.14		2,352,808,305.14
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	1,054,893,279.02		1,054,893,279.02
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票、債券及股權	784,420,792.80		784,420,792.80
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資			
DEVEDORES			
債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	37,996,391.24		37,996,391.24
IMÓVEIS			
不動產	107,658,308.85	27,865,321.07	79,792,987.78
EQUIPAMENTO			
設備	61,778,178.02	50,107,597.67	11,670,580.35
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	12,818,301.01	11,966,066.17	852,234.84
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	62,417,279.68	57,677,831.12	4,739,448.56
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	6,101,071.57		6,101,071.57
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	1,499,610.35		1,499,610.35
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	72,143,387.64		72,143,387.64
TOTAIS 總額	13,050,025,573.46	160,863,159.10	12,889,162,414.36

澳門元 Valores em Patacas

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	3,889,001,961.22	11,299,849,683.62
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	5,428,992,825.30	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	1,981,854,897.10	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	61,521,372.43	413,835,718.02
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	329,057,723.63	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		267,995.16
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	13,237,832.82	
CREDORES 債權人	267,995.16	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	9,750,793.98	413,835,718.02
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		88,293,783.32
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		82,652,155.69
CAPITAL 股本	225,000,000.00	932,522,579.65
RESERVA LEGAL 法定儲備	169,907,508.71	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	50,000,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	487,615,070.94	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		72,008,494.06
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		
TOTAIS 總額		12,889,162,414.36

澳門元 Valores em Patacas

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	975,049,856.50
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	5,828,719.88
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	16,340,982,449.79
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	303,059,623.17
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	49,876,562.57
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	683,762,480.21
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	683,882,044.41
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	12,372,261,992.98
	31,414,703,729.51

二零一一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2011
營業賬目
Conta de exploração

澳門元 Valores em Patacas

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	123,694,161.54	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	270,002,053.39
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	22,958,138.95
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	7,846,457.67	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	51,522,980.81
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	71,442,351.85	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	19,357,219.07
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	4,554,479.70	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	4,824,381.71
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	7,165,129.04	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	6,029,127.61
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	5,385,780.76	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	37,391,840.64		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	20,010,195.16		
IMPOSTOS 稅項	930,450.48		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	128,800.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	10,211,887.74		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	9,647,067.49		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	76,285,299.47		
TOTAIS 總額	374,693,901.54	TOTAIS 總額	374,693,901.54

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元 Valores em Patacas

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	76,285,299.47
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	1,972,224.78	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	628,396.62
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	546,391.10	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	5,329,675.16
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	9,688,486.09	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	1,972,224.78
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	72,008,494.06		
TOTAIS 總額	84,215,596.03	TOTAIS 總額	84,215,596.03

財務管理
副總經理
A Chefe da Contabilidade,

Ho Mei Leng, Virginia

代董事會
Pelo Conselho de Administração,

Lung-Man Chiu (John Chiu)
Sou-Chao Chan, Kenneth
Alick Yuk-Fai Chiu

二零一一年業務概覽

由於受到金融風暴的後遺及歐債危機的不明朗因素影響，二零一一年全球經濟增長持續放緩，加上歐元區成員國經濟疲弱的壓力加劇，消費指數及投資者信心下降，需求遞減，以致金融業持續增長的前景黯淡。

二零一一年澳門經濟繼續在博彩及旅遊業的帶動下，錄得全年增長率為百分之二十一，主要原因是博彩收入和旅客消費大幅增加，從而推動出入口貨值上升，吸納不少外來投資者，致使本地各行業受惠於此。

基於本地金融業市場競爭激烈，導致成本上漲，造成本行淨息差收窄，二零一一年十二月三十一日，本行錄得淨收益為澳門幣七仟二百萬元，較去年增長百分之十二，資產淨值則由去年的澳門幣一百一十九億元，升至今年澳門幣一百二十九億元，升幅為百分之八，而放款及存款均分別增長百分之九及百分之五。

展望來年，全球經濟仍會處於不穩定的狀況，但相信抱著以客為本與及不斷尋求創新的精神，澳門商業銀行必能克服一切困難，為顧客提供更多的優質服務和產品，達致雙贏的目標。

Síntese do Relatório de Actividade em 2011

O crescimento económico internacional continuou a abrandar no ano de 2011, devido aos factores de incerteza resultantes da crise financeira global e dos problemas financeiros na Europa mais acentuadamente na zona Euro. Além do mais, devido à fraqueza de alguns dos países membros da zona Euro, os indicadores de consumidor e a confiança dos investidores têm mostrado sinais de deterioração levando a um declínio na procura, o que indica que num futuro próximo o crescimento do sector financeiro global não é promissor.

No ano de 2011, a economia de Macau cresceu 21%, tendo sido a força motriz deste crescimento as indústrias do jogo e de turismo. As receitas muito significativas da indústria do jogo e os gastos feitos pelos turistas constituíram factores de impulso no volume das importações e exportações, que atraíram não poucos investidores estrangeiros, beneficiando assim os mais variados sectores de actividades desta terra.

A forte concorrência sentida no sector financeiro local esteve na origem da subida dos custos de exploração e da menor margem de juros líquidos para o Banco Comercial de Macau («O Banco»). Foram registados lucros líquidos de 72 milhões de patacas em 31 de Dezembro de 2011, representando um crescimento de 12% em relação ao exercício anterior. O total de activos líquidos passou a ser de 12,9 mil milhões de patacas contra o de 11,9 mil milhões do exercício anterior, registando uma subida de 8%. As carteiras de créditos e de depósitos cresceram 9% e 5% respectivamente.

Perspectiva-se que a conjuntura económica internacional continuará instável no próximo ano. Contudo, com o espírito de bem servir e de inovação que têm pautado no exercício da sua actividade, o Banco Comercial de Macau conseguirá certamente ultrapassar as dificuldades, aumentando a qualidade dos seus serviços e produtos oferecidos à clientela, de modo que ambos, os clientes e o Banco, sairão beneficiados.

澳門商業銀行監事會意見

致各位澳門商業銀行股東：

根據澳門商法典有關法例及澳門商業銀行的公司章程，澳門商業銀行監事會現提交工作報告，並就董事會所呈交的二零一一年財務報表和利潤分配建議發表意見。

本監事會審核了本行在二零一一年的運作和管理。我們的職責包括監督本行的管理、檢核和跟進帳目記錄、核實資產、分析會計準則及其對年終業績的影響、審核本行年度帳目及執行其他法律規定和本行公司章程要求的工作。

本會分析了董事會在年內編制及本行定期交予澳門金融管理局之帳目資料，及進行了一切本監事會認為必須的工序，包括審核本行內部稽查部之報告及獨立核數師之報告和意見。

本會審核了由羅兵咸永道會計師事務所於二零一二年二月二十三日編制的獨立核數師報告，此報告對本行於二零一一年十二月三十一日之財務報表發表了毫無保留的意見。

本會搜集了所有本會認為對審核程序必須的資料和解釋。基於所作的工作結果，本會報告如下：

（一）本行於二零一一年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表正確地反映了本行之財務狀況，並符合澳門商法典、澳門會計準則和本行公司章程之有關規條；

（二）本行董事會根據澳門會計準則用於編制財務報表之某些關鍵性估計標準，及運用本行會計準則過程中所作之判定，均符合本行之實際情況；

（三）本行於二零一一年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表無須任何修訂。

意見

本會認為本行於二零一一年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表，及本行董事會所提交之不向股東們發放紅利的建議，應於二零一二年三月二十九日舉行之股東周年會議上通過。

澳門商業銀行監事會

da Conceição Reisinho, Fernando Manuel（主席）

Anderson, Roderick Stuart（副主席）

Yuen Leung Kui Kennith（會員）

二零一二年三月二十二日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

Aos Accionistas do Banco Comercial de Macau, S. A.

Nos termos do Código Comercial de Macau e dos estatutos do Banco Comercial de Macau, S. A. («BCM»), o Conselho Fiscal do BCM emite parecer sobre o relatório, os documentos de relato financeiro e a proposta de afectação dos resultados apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2011.

O Conselho Fiscal do BCM verificou as transacções e a gestão do Banco durante o ano de 2011. As suas competências incluem a supervisão da gestão do Banco; o exame dos livros e registos e sua actualização; a verificação dos activos; a análise dos critérios contabilísticos e o respectivo impacto nos resultados do exercício; o exame dos documentos de relato financeiro anuais, bem como outras verificações previstas na lei e nos estatutos.

O Conselho Fiscal analisou a informação contabilística preparada pelo Banco durante o ano e submetida regularmente à Autoridade Monetária de Macau («AMCM»), e seguiu outros procedimentos considerados adequados para as circunstâncias, incluindo o exame ao relatório do auditor independente.

Analisámos o relatório emitido pelo auditor independente PricewaterhouseCoopers, datado de 23 de Fevereiro de 2012, o qual expressa uma opinião sem reservas sobre os documentos de relato financeiro do Banco, relativos ao ano findo em 31 de Dezembro de 2011.

Obtivemos todas as informações e explicações consideradas necessárias para efeitos das nossas verificações e, com base no trabalho efectuado, somos de opinião de que:

(a) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração reflectem fielmente a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2011 e estão em conformidade com o estabelecido no Código Comercial de Macau, com as Normas de Relato Financeiro e com os estatutos do banco;

(b) Os princípios contabilísticos e os critérios utilizados nas estimativas adoptadas pelo Conselho de Administração na preparação dos documentos de relato financeiro apresentados foram os apropriados atendendo às circunstâncias;

(c) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração não necessitam de quaisquer alterações.

Opinião

Em conclusão, somos de parecer de que o relatório e os documentos de relato financeiro apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao ano findo em 31 de Dezembro de 2011, assim como a sua proposta de afectação de resultados, sejam aprovados na próxima Assembleia Geral Ordinária de Accionistas, em 29 de Março de 2012.

Macau, aos 22 de Março de 2012.

O Conselho Fiscal

Presidente — da Conceição Reisinho, Fernando Manuel

Vice-Presidente — Anderson, Roderick Stuart

Vogal — Yuen Leung Kui Kennith

外部核數師意見書之概要

致 澳門商業銀行股份有限公司全體股東：

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門商業銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零一一年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一一年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一二年二月二十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

二零一二年五月十一日於澳門

Relatório dos auditores externos sobre as demonstrações financeiras resumidas**Para os accionistas do Banco Comercial de Macau, S.A.****(Constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Comercial de Macau, S.A. (o «Banco») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2011 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2011 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.^{as} enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidades nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2011 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 23 de Fevereiro de 2012.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2011, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 11 de Maio de 2012.

Instituições em que o Banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital ou superiores a 5% dos seus fundos próprios
持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

Nome das instituições 機構名稱	Percentagem 百分率
-------------------------------	--------------------

Nenhuma.	無	-
----------	---	---

Accionistas qualificados
主要股東

Nome do accionista 股東名稱	Número de acções 持股量	Percentagem 百分率
----------------------------	-------------------------	--------------------

Dah Sing Bank, Limited 大新銀行有限公司	702,000	78%
------------------------------------	---------	-----

DSB BCM (1), Limited	99,000	11%
----------------------	--------	-----

DSB BCM (2), Limited	99,000	11%
----------------------	--------	-----

Órgãos sociais
領導機構

Mesa da Assembleia Geral
股東大會執行委員會

Leonel Alberto Alves	歐安利	Presidente	主席
Liu Chak Wan	廖澤雲	Secretário	秘書
Ma Iao Lai	馬有禮	Secretário	秘書

Conselho Fiscal

監事會

Fernando Manuel da Conceição Reisinho	Presidente	主席
Anderson, Roderick Stuart	Vice-Presidente	副主席
Yuen Leung Kui Kennith	Vogal	監事

Conselho de Administração

董事會

David Shou-Yeh Wong	Presidente	主席
Hon-Hing Wong (Derek Wong)	Membro	成員
Gary Pak-Ling Wang	Membro	成員
Harold Tsu-Hing Wong	Membro	成員
Lung-Man Chiu (John Chiu)	Membro	成員
Sou-Chao Chan (Kenneth Chan)	Membro	成員
Alick Yuk-Fai Chiu	Membro	成員

(是項刊登費用為 \$17,120.00)
(Custo desta publicação \$ 17 120,00)

大西洋銀行股份有限公司
BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.
資產負債表於二零一一年十二月三十一日
Balanço anual em 31 de Dezembro de 2011

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金,折舊 和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	2,730,428,747.28	0.00	2,730,428,747.28
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	417,705,868.65	0.00	417,705,868.65
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU			
澳門政府債券	3,336,551,055.00	0.00	3,336,551,055.00
VALORES A COBRAR			
應收賬項	157,891,059.31	0.00	157,891,059.31
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	220,333,827.75	0.00	220,333,827.75
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	1,352,278,648.97	0.00	1,352,278,648.97
OURO E PRATA			
金,銀	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES			
其他流動資產	2,647,337.95	0.00	2,647,337.95
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	14,004,989,080.80	240,990,296.30	13,763,998,784.50
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	2,141,600,000.00	0.00	2,141,600,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	8,713,264,326.10	0.00	8,713,264,326.10
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,債券及股權	564,881,833.74	0.00	564,881,833.74
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	0.00	0.00	0.00
DEVEDORES			
債務人	129,388,189.13	0.00	129,388,189.13
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	0.00	0.00	0.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	8,940,172.67	0.00	8,940,172.67
IMÓVEIS			
不動產	796,519,860.43	47,023,326.60	749,496,533.83
EQUIPAMENTO			
設備	107,341,298.50	84,661,232.92	22,680,065.58
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	58,663,460.54	33,711,984.94	24,951,475.60
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	0.00	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	1,777,156.65	0.00	1,777,156.65
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	148,528,191.21	0.00	148,528,191.21
TOTAIS 總額	34,893,730,114.68	406,386,840.76	34,487,343,273.92

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB - TOTAIS 小結	TOTAL 總額
NOTAS EM CIRCULAÇÃO 流通紙幣		3,463,818,120.00
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	10,666,541,577.22	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	9,305,979,131.21	19,972,520,708.43
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	6,753,510,312.10	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	631,748,517.59	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	0.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	267,639,346.96	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	0.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	709,265.31	
CREDORES 債權人	164,029,814.40	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	73,459,703.00	7,891,096,959.36
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		332,267,299.04
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		165,139,160.90
CAPITAL 股本	400,000,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	1,937,154,357.98	2,337,154,357.98
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		325,346,668.21
TOTAIS 總額		34,487,343,273.92

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	85,775,631.54
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	8,814,040.28
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	149,192,305,173.99
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	2,544,749,152.25
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	40,708,837.75
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承對匯票	0.00
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	5,603,290.00
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,227,033,379.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,226,673,453.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	6,270,221,866.97
DOS QUAIS: TESOURO PÚBLICO-CONTA CORRENTE 源自: 政府庫房來往賬戶	126,176,744.28

二零一一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2011

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本	165,006,834.46	資產業務收益	566,286,604.29
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用	159,501,231.68	銀行服務收益	349,708,527.19
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
董事及監察會開支	6,446,949.80	其他銀行業務收益	62,529,145.48
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支	127,933,100.50	證券及財務投資收益	723,001.38
ENCARGOS SOCIAIS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
固定職員福利	23,245,034.91	其他銀行收益	37,656,018.05
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他人事費用	1,876,146.47	非正常業務收益	10,045,345.54
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	8,693,167.77	營業損失	0.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	68,852,008.66		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
其他銀行費用	184,022,269.04		
IMPOSTOS			
稅項	527,702.00		
CUSTOS INORGÂNICOS			
非正常業務費用	2,146,333.37		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	29,168,135.71		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款	55,270,180.53		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
營業利潤	353,760,778.71		
TOTAL		TOTAL	
總額	1,026,948,641.93	總額	1,026,948,641.93

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	353,760,778.71
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	53,028,608.35	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	15,862,184.50
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	0.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	0.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	44,276,295.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	53,028,608.35
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	325,346,668.21	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	0.00
TOTAL 總額	422,651,571.56	TOTAL 總額	422,651,571.56

會計主管

A Responsável pela Contabilidade,

Maria Clara Fong

行政管理委員會主席

O Presidente da Comissão Executiva,

Pedro Manuel de Oliveira Cardoso

大西洋銀行股份有限公司業務報告之概要

大西洋銀行股份有限公司代表著葡萄牙儲蓄信貸銀行集團在澳門發展全面的銀行業務，並延續作為本澳兩間代理發行具有法定流通力紙幣的銀行之一。

2011年，利率仍處於歷史性低位的環境；在服務出口及加上投資和私人消費開支的帶動下，本澳經濟繼續取得驕人成績，並錄得20.7%的實質增長。

本澳處於全球博彩業的龍頭位置，經濟表現極之依賴外部因素，其中訪澳旅客大部份是來自中國大陸，因此中國經濟增長的預期放緩，將對本澳構成影響。

儘管如此，博彩旅遊業以及相關行業的經濟活動持續穩步增長，顯示這行業的發展勢頭極之良好，而博彩業毛收入在2011年錄得了41.9%的增長，此升幅主要源於旅澳遊客增長了12.2%及人均消費上升了6.5%所致。

在2011年底，失業率下降至2.1%，形成了幾乎全民就業的情況。

2011年的投資錄得14.5%的增長，其中設備投資的比重較建造業投資為大。

在本地經濟良好發展的環境下，銀行業受惠於澳門經濟的強勁擴展；雖則競爭日趨激烈，但業務的盈利能力即時顯現。

受惠於澳門特別行政區整體經濟正面的環境，本行業務錄得良好增長，儘管整體銀行業競爭加劇，以致客戶存款及個人信貸如房屋貸款等的息差均受影響。

在2011年，本行業務增長了約13.2%，客戶存款升幅較信貸方面略為優勝，分別錄得13.3%和13%的增長。2011年的貸存比率約為52%，與2010年的水平相若。

由於一般準備金及特定準備金撥備顯著增加及淨利息收入減少，純利錄得12.8%的跌幅。淨利息收益錄得8.5%的跌幅（由於激烈競爭引致之利息支出高於利息收入之百分率），而5.2%的營運收入增長恰好局部緩解了上述情況以致淨營運收入減少了3.4%。

為了充分利用澳門經濟發展所帶來的機遇，本行於去年第四季對業務發展策略進行了檢討，通過了一個目前尚在執行中的改造程序，合共11大類並細分為48項。

大西洋銀行股份有限公司謹此感謝所有客戶對本行的信任及所有合作人士為完成工作所付出的努力和奉獻，並感謝我們的股東——葡萄牙儲蓄信貸銀行——的支持及展示之信任。

大西洋銀行股份有限公司謹向澳門特區政府，尤其對澳門金融管理局的支持和合作致謝。

行政委員會主席

郭冠樑

2012年3月22日於澳門

Síntese do relatório de actividade do Banco Nacional Ultramarino, S.A.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. representa o grupo CGD em Macau, desenvolvendo a sua actividade de banca universal, continuando a ser um dos dois bancos responsáveis pela emissão de moeda em Macau.

No ano de 2011, a economia de Macau continuou o seu bom desempenho tendo registado um crescimento de 20,7 por cento, em termos reais, estimulada principalmente, pela exportação de serviços, investimento e despesa em consumo privado, num ambiente em que as taxas de juro continuam em níveis historicamente muito baixos.

O abrandamento previsto do crescimento da economia chinesa poderá afectar Macau, já que o território, que é a capital mundial do jogo, está muito dependente do exterior, designadamente do número de turistas que visita a cidade, que na sua maioria são provenientes da China Continental.

Não obstante este fenómeno, o sector do jogo e turismo, bem como as actividades conexas, tem continuado a crescer de forma sustentada, tendo este sector apresentado um comportamento muito favorável, com a receita bruta do jogo a subir 41,9 por cento em 2011. Tal deveu-se principalmente ao aumento do número de visitantes no Território em 12,2 por cento e à subida de 6,5 por cento das despesas *per capita* dos mesmos, conforme dados registados no ano de 2011.

A taxa de desemprego desceu para 2,1 por cento no final de 2011, fazendo com que o mercado de trabalho continue praticamente numa situação de pleno emprego.

No que se refere ao investimento em 2011, registou-se um aumento de 14,5 por cento, para o qual contribuiu fundamentalmente o investimento em equipamento, mais do que em construção.

Neste contexto positivo da economia local, o sector bancário beneficiou da forte expansão económica registada em Macau, embora os negócios bancários sejam crescentemente competitivos, o que tem vindo a ter efeito imediato em termos de rentabilidade das operações.

O BNU apresentou um bom desempenho ao nível do crescimento do seu volume de negócio, beneficiando do bom clima económico que a RAEM atravessa, pese embora a já referida intensificação da concorrência no sector bancário, tendo como consequência o impacto nas margens, na captação de depósitos e na concessão de crédito a particulares, nomeadamente crédito à habitação.

Em 2011, o negócio do BNU expandiu-se em cerca de 13,2 por cento, com uma ligeira preponderância do crescimento dos recursos de clientes sobre o do crédito, 13,3 por cento contra 13 por cento respectivamente. O rácio de transformação de depósitos em crédito em 2011 manteve-se ao mesmo nível de 2010, ou seja aproximadamente 52 por cento.

No que concerne aos resultados líquidos, registou-se um decréscimo de 12,8 por cento, devido ao reforço das provisões genéricas e específicas e da redução da margem financeira. O produto bancário diminuiu 3,4 por cento em consequência da evolução negativa da margem financeira em 8,5 por cento (variação percentual dos juros e custos equiparados superior à dos juros e proveitos equiparados como consequência de uma maior concorrência) mitigada parcialmente pelo acréscimo da margem complementar de 5,2 por cento.

Com o objectivo de aproveitar plenamente as oportunidades decorrentes do desenvolvimento económico da RAEM, o BNU desenvolveu no último trimestre do ano um projecto de revisão estratégica que culminou com a aprovação de um processo de transformação, presentemente em curso. Este engloba 48 iniciativas agrupadas em 11 grandes categorias.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. expressa os seus sinceros agradecimentos a todos os clientes pela confiança depositada e a todos os colaboradores pelo trabalho realizado e toda a sua dedicação e ao nosso accionista, a Caixa Geral de Depósitos, pelo apoio e confiança demonstrados.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. agradece às Autoridades de Macau, e em particular à Autoridade Monetária de Macau, todo o apoio e colaboração prestados.

Macau, aos 22 de Março de 2012.

Pedro Manuel de Oliveira Cardoso

Presidente da Comissão Executiva

獨任監事意見書

列位股東：

大西洋銀行股份有限公司董事會按章程第三十二條e)項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一一年營業年度的資產負債表、賬目及年度報告交予獨任監事發出意見書。此外，亦補充地將德勤.關黃陳方會計師行（Deloitte Touche Tohmatsu）就大西洋銀行股份有限公司的同一營業年度賬目所編制的公司以外核數師報告交予獨任監事。

獨任監事在整年內跟進了銀行的業務，並定期與董事會保持聯繫，且在要求下均獲得董事會的即時及適當的合作及解釋。

經審閱交予本獨任監事編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

獨任監事作了適當考慮的公司以外核數師報告，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實及適當地反映出二零一一年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及有關於截至該日的營業年度內的業務結果，且符合銀行業的會計原則。

綜合所述，獨任監事決定同意通過：

1. 資產負債表及財務報表

2. 董事會年度報告

澳門於二零一二年三月二十八日

獨任監事

崔世昌

Parecer do Fiscal Único do Banco Nacional Ultramarino, S.A.

Senhores Accionistas:

O Conselho de Administração do Banco Nacional Ultramarino, S.A., submeteu ao Fiscal Único, nos termos e para efeitos da alínea e) do art.º 32 dos Estatutos, para emissão de parecer, o Balanço, as Contas e o Relatório Anual respeitantes ao exercício de 2011. Complementarmente foi também enviado o Relatório dos Auditores Externos «Deloitte Touche Tohmatsu», sobre as contas do Banco Nacional Ultramarino, S.A., relativas àquele mesmo exercício.

O Fiscal Único acompanhou, ao longo do ano, a actividade do Banco, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo a adequada colaboração e esclarecimentos.

Analizados os documentos remetidos para parecer, constata-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económica-financeira do Banco.

O Relatório do Conselho de Administração traduz de forma clara o desenvolvimento das actividades do Banco no decurso do exercício em apreciação.

O Relatório dos Auditores Externos, tido em devida conta pelo Fiscal Único, refere que os documentos de prestação de contas apresentados evidenciam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Balanço em 31 de Dezembro de 2011, bem como os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, com observância dos princípios contabilísticos da actividade Bancária.

Face ao exposto, o Fiscal Único decidiu dar parecer favorável à aprovação do:

1. Balanço e Demonstração de Resultados;
2. Relatório Anual do Conselho de Administração.

Macau, aos 28 de Março de 2012.

O Fiscal Único,

Chui Sai Cheong.

外部核數師意見書之概要**致大西洋銀行股份有限公司全體股東**

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核大西洋銀行股份有限公司截至二零一一年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一二年三月二十一日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一一年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解大西洋銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華
註冊核數師
德勤・關黃陳方會計師行

澳門

二零一二年三月二十一日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do Banco Nacional Ultramarino, S.A.

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Nacional Ultramarino, S.A. relativas ao ano de 2011, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 21 de Março de 2012, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2011, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco Nacional Ultramarino, S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 21 de Março de 2012.

大西洋銀行股份有限公司

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

無

Banco Nacional Ultramarino, S.A.

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nada consta.

主要股東名單

葡萄牙儲蓄信貸銀行 97.13%

Lista dos Accionistas Qualificados

• Caixa Geral de Depósitos, S.A. 97,13%

監管組織及領導機構**股東大會**

主席：華年達

副主席：廖澤雲

董事會

主席：葡萄牙儲蓄信貸銀行代表

Rodolfo Vasco Castro Gomes Mascarenhas Lavrador

副主席：郭冠樑從二零一一年八月十日

山度士至二零一一年八月十日

董事：蘇鈺龍

António Luís Neto

簡焯坤

賈思道

靳政豐從二零一一年十一月十六日

執行委員會

主席：郭冠樑從二零一一年八月十日

山度士至二零一一年八月十日

委員：簡焯坤

靳政豐從二零一一年十一月十六日

賈思道至二零一一年十一月十六日

獨任監事：崔世昌

秘書：高美莉

Órgãos Sociais**Mesa da Assembleia Geral**

Presidente：Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente

Vice-presidente：Liu Chak Wan

Conselho de Administração

Presidente：CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS, S.A.,
representada por Rodolfo Vasco Castro Gomes Mascarenhas Lavrador

Vice-presidente：Pedro Manuel de Oliveira Cardoso a partir de 10 de Agosto de 2011
Artur Jorge Teixeira Santos até 10 de Agosto de 2011

Administradores：Herculano Jorge de Sousa
António Luís Neto
Kan Cheok Kuan
Emílio Carlos Monteiro Nunes de Castro
Pedro Miguel Canales Escudero a partir de 16 de Novembro de 2011

Comissão Executiva

Presidente : Pedro Manuel de Oliveira Cardoso a partir de 10 de Agosto de 2011
Artur Jorge Teixeira Santos até 10 de Agosto de 2011

Membro : Kan Cheok Kuan
Pedro Miguel Canales Escudero a partir de 16 de Novembro de 2011
Emílio Carlos Monteiro Nunes de Castro até 16 de Novembro de 2011

Fiscal Único : Chui Sai Cheong

Secretário : Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa

(是項刊登費用為 \$18,725.00)
(Custo desta publicação \$ 18 725,00)

澳門電力股份有限公司
Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A.
活動摘要

2011年是澳電首年依照延長供電公共服務批給合同的框架運作，很榮幸澳電歷史翻開新一頁，並且順利過渡。

澳電的整體營運成效非常理想，但由於2011年是首年實施延長批給合同的條款，准許利潤下調至9.5%，因此最終純利只有澳門幣4.79億元，較2010年及2009年分別下降了7%和15%。

2011年的耗電量刷新紀錄，總電度達4,002吉瓦時，較2010年增長5.1%，而售電收入則達澳門幣47.34億元，比2010年高出8.1%。用電高峰輕微增長，達725兆瓦，比2010年上升4.9%。

澳電於2011年的供電可靠程度維持優良表現，平均服務供應指數為99.9995%¹，達到世界標準的卓越水平。而營運效率多年來不斷提升。2011年的員工平均產電量為5.52吉瓦時，較2010年上升2%。

一次能源價格於2011年維持升勢，並且屢創新高，平均油價較2010年上升36%，全年大部分時間油價均高於每桶100美元。由於天然氣於2011年6月起暫停輸澳，因此澳電需更倚重燃油發電，並不得不增加輸入電力的比例，佔全澳電力需求的79%。然而，隨著人民幣不斷升值，日間和夜間的輸電成本分別上升5%及4%。

儘管如此，澳電竭盡所能維持穩定電費價格。在澳門特區政府支持下，澳電藉著調低電力收費調整系數，讓A組客戶（主要為以低壓電網供電的住宅及商業客戶，佔客戶總數逾99%）於2011年全年均享有電費折扣優惠。

澳電於2011年投資逾澳門幣6.9億元²來完善和發展本地基礎設施，較盈利大幅高出44%，當中逾澳門幣4.3億元投資於輸配電的基礎設施。與廣東電網第二個220千伏聯網項目——蓮花聯網、220千伏電纜骨幹聯網以及220千伏蓮花變電站等核心工程預計於2012年中投入運作。澳電亦積極支持澳門大學橫琴島新校區項目。

澳電的客戶總數錄得2%的溫和增長，由2010年的220,151增至2011年的224,796，為讓客戶享用更全面及個人化的網上服務管理電力賬戶，澳電於其網站www.cem-macau.com推出全新的網上服務中心平台。

¹ 因澳電責任而造成的供電中斷。

² 包含第三方投資，而外幣計價則不算在內。

澳門電力股份有限公司監事會意見書

各位股東：

董事會按澳門電力股份有限公司章程第二十六條e項之規定，提交二零一一年度財務報表、董事會報告及利潤分配建議書，以供本監事會發表意見。而澳門電力股份有限公司之獨立核數師羅兵咸永道會計師事務所對有關賬目，包括資產負債表、損益表、權益變動及現金流動表；及遵循延長專營合約附件II的事項之核數報告書亦一併遞交。

在整年間，監事會一直注意公司之業務，並與執行委員會及董事會保持聯繫，以及經常獲其提供充份的解釋和合作。

經審查及分析被提交之文件後，監事會證實該等文件充分且適當地反映了公司的財產及經濟狀況。

二零一二年三月二十三日之董事會年報顯示，公司財政穩健，擁有良好的技術水平，不斷提升運作效率及客戶服務之質素，並擴大對外合作。

獨立核數師亦於二零一二年三月二十三日所提交的意見得到監事會恰當審議，報告指出所提交之賬目報告文件，均遵照澳門財務報告準則，並真實及充份地證明公司在二零一一年十二月三十一日之財政狀況，以及截至該日止全年度之業績及現金流量。報告同時指出需依據延長專營合約附件II的管制計劃的準備金已適當撥備。

有鑒於此，監事會建議通過：

1. 二零一一年度之財務報表；
2. 董事會之報告書；
3. 董事會利潤分配建議書。

二零一二年三月二十三日於澳門特別行政區

謝思訓
(主席)

Fernando Reisinho
(成員)

李志端
(成員)

資產負債表
二零一一年十二月三十一日

資產	<u>2011</u> 澳門幣
非流動資產	
土地	195,012
租賃土地及土地使用權	101,501,215
物業、機器及設備	4,645,552,774
無形資產	5,053,725
聯營公司權益	1,484,640
其他投資	420,000
遞延稅項資產	4,916,515
非流動資產總額	4,759,123,881
流動資產	
存貨	276,345,931
應收賬項及其他賬項	546,090,365
租賃土地及土地使用權	8,392,239
現金及現金等價物	280,532,342
流動資產總額	1,111,360,877
資產總額	5,870,484,758

	2011 澳門幣
權益	
資本及儲備	
股本	580,000,000
股本回購	(678,654)
儲備	2,485,187,123
股東權益總額	3,064,508,469

負債	
非流動負債	
銀行貸款	664,500,000
客戶按金	102,309,340
離職後福利債務	426,553,545
終止僱傭合約準備	6,368,863
管制計劃備用金	249,919,845
非流動負債總額	1,449,651,593

流動負債	
預收客戶款項	30,198,985
應付客戶合約工程款項	690,360
應付賬項及其他賬項	824,463,113
應付股息	25,351,446
銀行貸款	335,583,333
本期所得稅負債	140,037,459
流動負債總額	1,356,324,696

負債總額	2,805,976,289
權益及負債總額	5,870,484,758
	=====

損益計算表
二零一一年十二月三十一日

	2011 澳門幣
收入	4,639,998,168
購入電能	(2,485,318,839)
燃油、燃氣及物料的消耗	(731,742,627)
攤銷及折舊	(434,838,656)
僱員支銷	(476,521,223)
直接及間接稅項	(48,127,300)
其他營運支銷	(114,366,504)
其他收入	182,052,436
其他收益, 淨額	32,473,417
營運溢利	563,608,872
財務收入	1,765,710
財務支銷	(5,592,017)
財務支銷淨額	(3,826,307)
扣除所得稅前溢利	559,782,565
所得稅	(80,592,529)
本年度溢利	479,190,036

Síntese da actividade

2011 foi o primeiro ano em que a CEM operou no âmbito da extensão do Contrato de Concessão do Serviço Público de Fornecimento de Energia Eléctrica à RAE de Macau. A Empresa congratula-se por virar uma nova página na sua história e assistir a uma suave transição.

Em geral, os resultados operacionais da CEM foram muito bons. Mas devido ao facto de 2011 ser o primeiro ano da redução do Resultado Permitido para 9,5%, conforme disposto nos termos e condições da extensão do Contrato de Concessão, o lucro líquido final foi de 479 milhões de patacas, uma redução de 7%, se comparado com 2010, e 15% inferior a 2009.

Em termos de consumo de energia eléctrica, obtivemos um novo recorde em 2011. O consumo total bruto atingiu os 4.002 GWh, representando um aumento de 5,1% em relação a 2010, enquanto as vendas atingiram os 4,734 milhões de patacas, que foi 8,1% superior ao valor de 2010. O pico da procura teve um crescimento moderado, e atingiu 725 MW – um incremento de 4,9% comparado com 2010.

O desempenho quanto à fiabilidade do serviço de fornecimento manteve-se notável em 2011. O Índice de Disponibilidade Média do Serviço (ASAI) de 99,9995%¹ foi excelente, em termos dos padrões mundiais. Em média, cada um dos empregados da CEM forneceu 5,52 GWh de energia eléctrica a Macau em 2011, um aumento de 2% em comparação com 2010.

Ao longo de 2011, os preços da energia primária continuaram a tendência ascendente e voltaram a atingir novos máximos. Os preços médios do fuelóleo subiram 36% em comparação com 2010. O preço médio do fuelóleo manteve-se superior a 100 USD por barril durante grande parte do ano.

A indisponibilidade de gás natural desde Junho de 2011 fez com que a CEM privilegiasse a importação de energia eléctrica em 79% das necessidades de Macau. Subsequente à apreciação do Renminbin, o custo de importação também registou um aumento de 5% e 4% nas tarifas diurnas e nocturnas, respectivamente.

A CEM fez todos os possíveis por manter as tarifas estáveis. Com o apoio do Governo da RAE de Macau, os clientes do Grupo Tarifário A (sobretudo clientes residenciais e comerciais de baixa tensão, que representam mais de 99% dos nossos clientes) beneficiaram de descontos nas tarifas, através de reduções na Cláusula de Ajustamento da Tarifa (TCA) ao longo de 2011.

Em 2011, a CEM investiu mais de 690 milhões² de patacas para melhorar e desenvolver as infra-estruturas locais, representando 44% a mais em relação ao valor do nosso lucro reportado de 479 milhões de patacas. Mais de 430 milhões de patacas foram investidos em infra-estruturas de transporte e distribuição. Um dos principais projectos, a segunda interligação de 220kV com a Guangdong Power Grid – a Interligação Lótus, a interligação em ‘espinha dorsal’ de 220kV e a Subestação Lótus de 220kV, espera-se que estejam operacionais em meados de 2012. A CEM apoiou também activamente o projecto do novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin.

A base total de clientes aumentou ligeiramente 2%, de 220 151 em 2010, para 224 796 em 2011. Para prestar aos clientes serviços mais abrangentes e personalizados para gerirem as suas contas de electricidade, a CEM lançou um novo portal de e-Serviços em www.cem-macau.com.

¹ Interrupções da responsabilidade da CEM.

² Incluindo investimento de terceiros e excluindo a valorização de moeda estrangeira.

Relatório e parecer do Conselho Fiscal

Ex.^{mos} Senhores Accionistas,

O Conselho de Administração da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A., submeteu ao Conselho Fiscal, nos termos da alínea e) do art.º 26.º dos Estatutos da Empresa, para dar parecer, as Demonstrações Financeiras, o Relatório do Conselho de Administração e a Proposta de Aplicação de Resultados respeitantes ao exercício de 2011. Posteriormente foi também enviado o Relatório do Auditor Independente «PricewaterhouseCoopers», sobre as demonstrações financeiras, que compreendem um balanço, uma demonstração dos resultados, uma demonstração das alterações do capital próprio e uma demonstração de fluxos de caixa e sobre os assuntos constantes no Anexo II da renovação do Contrato de Concessão.

O Conselho Fiscal acompanhou, ao longo do ano, a actividade da empresa, tendo mantido contactos com a Administração e dela recebido sempre e em tempo oportuno, a necessária colaboração e esclarecimentos.

Apreciados e devidamente analisados os documentos remetidos para parecer deste Conselho, constatou-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económico-financeira da Companhia.

O Relatório do Conselho de Administração datado de 23 de Março de 2012, salienta a solidez financeira e técnica da Companhia. A Companhia continua a melhorar de forma eficaz as suas operações e a qualidade dos serviços prestados aos clientes. A Companhia continuou a intensificar a sua cooperação com outras empresas e entidades.

A opinião do Auditor Independente datada de 23 de Março de 2012, refere que os documentos de prestação de Contas, evidenciam de forma verdadeira, em todos os aspectos materiais a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2011 e os resultados das operações e fluxos de caixa, referentes ao exercício findo naquela data, em observância às Normas de Relato Financeiro de Macau. Adicionalmente expressa ainda que a provisão para a estabilização tarifária foi correctamente calculada em conformidade com o estabelecido no Anexo II da renovação do Contrato de Concessão.

Face ao exposto, o Conselho Fiscal deliberou dar parecer favorável à aprovação dos seguintes documentos:

- a. Demonstrações Financeiras do exercício de 2011;
- b. Relatório do Conselho de Administração;
- c. Proposta de Aplicação de Resultados formulada pelo Conselho de Administração.

Região Administrativa Especial de Macau, aos 23 de Março de 2012.

Paul Tse
(Presidente)

Fernando Reisinho
(Vogal)

Lee Chi Tuen, Dick
(Vogal)

Balanço em 31 de Dezembro de 2011
(Patacas)

	<u>2011</u> MOP
ACTIVOS	
Activos não circulantes	
Terrenos próprios	195,012
Terrenos arrendados e direitos de superfície	101,501,215
Activos fixos tangíveis	4,645,552,774
Activos intangíveis	5,053,725
Participação em associada	1,484,640
Outros investimentos	420,000
Activos por impostos diferidos	4,916,515
Total dos activos não circulantes	4,759,123,881
Activos circulantes	
Inventários	276,345,931
Dívidas a receber comerciais e outras	546,090,365
Terrenos arrendados e direitos de superfície	8,392,239
Caixa e equivalentes de caixa	280,532,342
Total dos activos circulantes	1,111,360,877
Total dos Activos	<u>5,870,484,758</u>

	<u>2011</u> MOP
CAPITAIS PRÓPRIOS	
Capital e reservas	
Capital social	580,000,000
Acções próprias	(678,654)
Reservas	2,485,187,123
Total dos Capitais Próprios	3,064,508,469 -----
PASSIVOS	
Passivos não circulantes	
Empréstimos bancários	664,500,000
Depósitos de garantia recebidos	102,309,340
Obrigações de benefícios pós-emprego	426,553,545
Provisão para rescisões de contrato	6,368,863
Provisão para estabilização tarifária	249,919,845
Total dos passivos não circulantes	1,449,651,593 -----
Passivos circulantes	
Adiantamentos de clientes	30,198,985
Montantes devidos aos clientes por obras contratadas	690,360
Dívidas a pagar comerciais e outras	824,463,113
Dividendos a pagar	25,351,446
Empréstimos bancários	335,583,333
Provisão para imposto corrente	140,037,459
Total dos passivos circulantes	1,356,324,696 -----
Total dos Passivos	2,805,976,289
Total dos Capitais Próprios e dos Passivos	5,870,484,758 =====

Demonstração de resultados do exercício findo em 31 de Dezembro de 2011
(Patacas)

	<u>2011</u> MOP
Réditos	4,639,998,168
Compras de electricidade	(2,485,318,839)
Consumos de combustível, gás e outros materiais	(731,742,627)
Gastos de amortização e de depreciação	(434,838,656)
Gastos com o pessoal	(476,521,223)
Impostos directos e indirectos	(48,127,300)
Outras despesas operacionais	(114,366,504)
Outros proveitos	182,052,436
Outros ganhos, líquidos	32,473,417

Lucro operacional	563,608,872

Proveitos financeiros	1,765,710
Gastos financeiros	(5,592,017)

Custos financeiros – líquidos	(3,826,307)
	=====
Resultado antes de imposto	559,782,565
Imposto sobre o rendimento	(80,592,529)

Resultado do exercício	<u>479,190,036</u>

(是項刊登費用為 \$11,770.00)
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$301.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 301,00